叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 主要是玛丽(mostly Mary) 000001

2. 主要是玛丽(mostly Mary) 000002

3. 主要是玛丽(mostly Mary) 000003

4. 主要是玛丽(mostly Mary) 000004

5. 主要是玛丽(mostly Mary) 000005

6. 主要是玛丽(mostly Mary) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

主要是玛丽(Mostly Mary)
第1/6页

['moʊstli] ['meri]
Mostly **Mary**
大多 玛丽

主要是玛丽

[baɪ] " [kleɪ'meɪnʃə]
by **"** **CLEMENTIA**
经过 " 克莱门蒂亚

作者：克莱门蒂亚

" ['ɔːθər] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['fræŋks] ['meri] [ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv] ['meri] ['selwin] [bɜːrd] - [ə; eɪ] - [liː] ,
" **Author** **of** **Uncle** **Frank's** **Mary** **The** **Quest** **of** **Mary** **Selwyn** **Bird** **-** **a** **-** **Lea** **,**
" 作者 的 叔叔 弗兰克的 玛丽 这 寻求 的 玛丽 塞尔温 鸟 - 一个 - 莉亚 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Etc **.**
ETC .

《弗兰克叔叔的玛丽》、《玛丽·塞尔温·伯德-阿-利亚的探寻》等书的作者

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published **by**
已发布 经过

出版商

['mɑːtreɪ] & ['kʌmpəni]
MATRE **&** **COMPANY**
母亲 & 公司

MATRE & COMPANY

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['kɑːpiraɪt] - [baɪ]
Copyright **1921** **by**
版权 - 经过

版权所有 1921 年

['mɑːtreɪ] & ['kʌmpəni]
MATRE **&** **COMPANY**
母亲 & 公司

MATRE & COMPANY

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **Rights** **Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[tuː; tə]
To
到

到

[fɔːr] ['lɪt(ə)l] [ræn'tʃeroʊz] ,
four **little** **rancheros** **,**
四 小的 牧场主 ,

四个小牧场主，

[pə'trɪʃə] , [dʒɔ:rdʒ] , ['edwərd] , [ænd; ənd]['eləne; -nɔ:] ,

Patricia	**,**	**George**	**,**	**Edward**	**,**	**and**	**Eleanor**	**,**
帕特里夏	,	乔治	,	爱德华	,	和	埃莉诺	,

帕特里夏、乔治、爱德华和埃莉诺

[ðɪs] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l]

this	**story**	**of**	**other**	**little**	**people**
这	故事	的	其他	小的	人们

这是其他小矮人的故事

[ɪz] ['lʌvɪŋli] ['dedɪkeɪtɪd] .

is	**lovingly**	**dedicated**	**.**
是	深情地	投入的	.

倾注了满满的爱意。

[wen] [æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] — [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][pet] [waɪt] ['kɪt(ə)n] ,

When	**at**	**last**	**she**	**entered**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**—**	**with**	**her**	**pet**	**white**	**kitten**	**,**
什么时候	在	最后的	她	进入	这	坐着	-	房间	—	和	她	宠物	白色的	小猫	,

最后，她抱着她的小白猫走进了客厅。

[ə; eɪ] ['rʌbər] [dɑ:l] [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] ['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd][su:t] ,

a	**rubber**	**doll**	**in**	**a**	**gay**	**worsted**	**suit**	**,**
一个	橡皮	玩具娃娃	在	一个	同性恋	最差	套装	,

一个穿着花哨精纺西装的橡胶娃娃

[ə; eɪ][bɪg] ['braɪtli] ['kʌlərd] ['rʌbər] [bɔ:l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tedi] [ber] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz]

a	**big**	**brightly**	**colored**	**rubber**	**ball**	**and**	**a**	**teddy**	**bear**	**almost**	**as**	**large**	**as**
一个	大的	明亮地	有色	橡皮	球	和	一个	泰迪熊	熊	几乎	作为	大的	作为

[hɜ:r'self] [klɑ:spt] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

herself	**clasped**	**in**	**her**	**arms**	**.**
她自己	紧握	在	她	武器	.

她怀里抱着一个色彩鲜艳的大橡胶球和一个几乎和她自己一样大的泰迪熊。

['kɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

Chapter	**Page**
章	页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] [naɪn]

I	**.**	**The**	**S'prise**	**9**
我	.	这	s'prise	9

一、S'prise 9

[i:] .

II	**.**
二	.

二、

[ə; eɪ] ['bɪzi] ['mɔ:rnɪŋ] -

A	**Busy**	**Morning**	**21**
一个	忙碌的	早晨	-

忙碌的早晨 21

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['mɛriˌveɪl] -
A **Visit** **to** **Maryvale** **27**
一个 访问 到 玛丽维尔 -

参观玛丽维尔 27

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['mɛriːz] [plæn] -
Mary's **Plan** **38**
玛丽的 计划 -

玛丽的计划 38

[viː] . [ðə; ði] [fɜːrst] ['fraɪdeɪ] -
V **.** **The** **First** **Friday** **53**
V . 这 第一的 星期五 -

V. 第一个星期五 53

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [krɔːs] -
A **Little** **Cross** **63**
一个 小的 叉 -

小十字架 63

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [fɔːlz] -
The **Shadow** **Falls** **73**
这 阴影 瀑布 -

阴影降临 73

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] - [wɪŋz] -
The **Rustle** **of** **Angels** **'** **Wings** **83**
这 沙沙 的 天使 - 翅膀 -

天使翅膀的沙沙声 83

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ə; eɪ] [greɪv] ['kwestʃən] -
A **Grave** **Question** **94**
一个 严重 问题 -

一个严肃的问题 94

[eks] . [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [test] -
X **.** **A** **Severe** **Test** **101**
X . 一个 严重 测试 -

X. 严峻的考验 101

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['welkəm] ['vɪzɪtər] -
Welcome **Visitors** **109**
欢迎 访客 -

欢迎访客 109

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðoʊz] ['preʃəs] [læst] ['aʊərz] -
Those **Precious** **Last** **Hours** **117**
那些 宝贵的 最后的 小时 -

那些珍贵的最后时光 117

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['sɪstər] ['dʒuːliə] -
Sister **Julia** **124**
姐姐 朱莉娅 -

朱莉娅修女 124

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['riːəl] ['meri] -
The **Real** **Mary** **134**
这 真实的 玛丽 -

真正的玛丽 134

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ɪn] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] -
In **the** **Firelight** **146**
在 这 火光 -

火光之下 146

['moʊstli] ['meri]
MOSTLY **MARY**
大多 玛丽

主要是玛丽

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] .
THE **S'PRISE** **.**
这 s'prise .

S'PRISE。

" ['diki] - [bɜːrd] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['aʊər; ɑːr] ['goʊldɪlɑːks] ? " [æskt] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði]
" Dickie - Bird , have you seen our Goldilocks ? " asked a deep voice at the
" 迪基 - 鸟 , 有 你 已见 我们的 金发姑娘 ? " 问 一个 深的 嗓音 在 这
[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪruːm,'pleɪrʊm] .
door of the playroom .
门 的 这 游戏室 .

“迪基鸟，你看到我们的金发姑娘了吗？”游戏室门口传来一个低沉的声音。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['fɑːðər] !
" Here I am , Father !
" 这里 我 是 , 父亲 !

“父亲，我在这里！”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɜːtənz] ,
" and a dear little girl , half hidden by the window curtains ,
" 和 一个 亲爱的 小的 女孩 , 一半 隐 经过 这 窗户 窗帘 ,

“还有一个可爱的小女孩，半个身子藏在窗帘后面，

[drɑːpt] [ðə; ði] [dɑːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hʌgɪŋ] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː]['mɪstər] . [sɛlwɪnz]
dropped the doll which she had been hugging and ran into Mr . Selwyn's
掉落 这 玩具娃娃 哪个 她 有 到过 拥抱 和 跑 进入 先生 . 塞尔温的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

她扔下一直抱着的娃娃，跑进了塞尔温先生的怀里。

" [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] !
" I'm so glad you are here !
" 我是 所以 高兴的 你 是 这里 !

“我真高兴你在这里！”

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] — [soʊ] ['dɪfrənt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Everything has been so — so different this morning .
一切 有 到过 所以 — 所以 不同的 这 早晨 .

今天早上一切都变得如此不同。

['laɪzə; 'liːzə] [keɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ænt] ['mændi] , [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dres]
Liza came , instead of Aunt Mandy , to call me and help me to dress
莉莎 来了 , 反而 的 阿姨 曼迪 , 到 称呼 我 和 帮助 我 到 裙子

莉莎代替曼迪阿姨来叫我，并帮我穿衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] — — [ænd; ənd] — — "
and then she told me to wait here for you , and — — and — — "
和 然后 她 讲述 我 到 等待 这里 为了 你 , 和 — — 和 — — "

然后她让我在这里等你，然后——然后——”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] ['fɑːðər] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [læs] , [eɪ] ? "
" And you thought Father had forgotten his little lass , eh ? "
" 和 你 想法 父亲 有 被遗忘的 他的 小的 小姐 , 嗯 ? "

“你以为父亲会忘记他的小宝贝吗？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [θɪŋk] [ðæt] , ['fɑːðər] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['loʊnli] ,
" I didn't quite think that , Father ; but I was beginning to feel lonely ,
" 我 没有 相当 思考 那 , 父亲 ; 但 我 曾是 开始 到 感觉 孤独 ,

“父亲，我倒没那么想；但我开始感到孤独了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv]
because I had to stay here instead of running right down to have
因为 我 有 到 停留 这里 反而 的 跑步 正确的 向下 到 有
['brekfəst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] . "
breakfast with you and Mother and Uncle Frank . "
早餐 和 你 和 母亲 和 叔叔 坦率 . "

因为我不得不留在这里，而不是立刻跑下去和你们、妈妈还有弗兰克叔叔一起吃早餐。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] ['loʊnli] , [pet] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
Are you often lonely , pet ? " asked her father ,
是 你 经常 孤独 , 宠物 ? " 问 她 父亲 ,

“宝贝，你经常感到孤独吗？”她父亲问道。

['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [her] [wɪtʃ] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['rɪŋlɪts] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
stroking the bright hair which fell in a mass of ringlets on her shoulders .
抚摸 这 明亮的 头发 哪个 跌倒 在 一个 大量的 的 环状物 在 她 肩膀 .

她抚摸着披散在肩上的一头亮丽卷发。

" [nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , ['fɑːðər] , — [dʒʌst] ['sʌmtaɪmz] ,
" Not very often , Father , — just sometimes ,
" 不是 非常 经常 , 父亲 , — 只是 有时 ,

“不常有，父亲，——只是偶尔。”

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [ɔːl][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnər] [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ]
when you and Mother and Uncle Frank all go out to dinner or to a
什么时候 你 和 母亲 和 叔叔 坦率 全部 去 出去 到 晚餐 或者 到 一个
['kɑːnsərt][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
concert or something like that .
音乐会 或者 某物 喜欢 那 .

当你和妈妈、弗兰克叔叔一起出去吃饭、看音乐会之类的活动时。

[ðen] — [ðen] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [gɑːd] ['hædnt] ['teɪkən][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
Then — then I can't help wishing that God hadn't taken my little brothers to heaven .
然后 — 然后 我 不能 帮助 祝 那 上帝 之前没有 已采取 我的 小的 兄弟 到 天堂 .

然后——然后我就忍不住希望上帝没有带走我的弟弟们去天堂。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] ['lʌvli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ;
Of course , it's lovely for them to be there ;
的 课程 , 它是 迷人的 为了 他们 到 是 那里 ;

当然，他们能来这里真是太好了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] —
but it would be so nice to have someone to play with all the time —
但 它 会 是 所以 好的 到 有 某人 到 玩 和 全部 这 时间 —
[nɑːt][dʒʌst] ['sʌmtaɪmz] ,
not just sometimes ,
不是 只是 有时 ,

但如果能一直有人陪我玩，而不是偶尔一起玩，那该多好啊。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] ['evlɪn] [ænd; ənd]['heɪz(ə)l][ænd; ənd] ['rozmeəri] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
the way it is when Evelyn and Hazel and Rosemary come to see me .
这 方式 它 是 什么时候 伊芙琳 和 榛 和 迷迭香 来 到 看 我 .

就像伊芙琳、海泽尔和罗斯玛丽来看我时那样。

['mʌðər] [sez] [ðæt] ['rɑːbərt] [wʊd] [biː; bi][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd]['frænsɪs] , [θriː] ; [ænd; ənd][oʊ] !
Mother says that Robert would be five years old , and Francis , three ; and oh !
母亲 说道 那 罗伯特 会 是 五 年 老的 , 和 弗朗西斯 , 三 ; 和 哦 !

母亲说罗伯特五岁了，弗朗西斯三岁了；哦！

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][best] [taɪmz] !
we would have the best times !
我们 会 有 这 最好的 时代 !

我们会玩得非常开心！

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [broʊk] [maɪ]['dɑːlz] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

I	wouldn't	mind	if	they	broke	my	dolls	once	in	a	while	.
我	不会	头脑	如果	他们	打破	我的	娃娃	一次	在	一个	尽管	.

如果他们偶尔弄坏我的娃娃，我倒也不介意。

['heɪz(ə)l] [wəʊnt] [let] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [tʌtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːrz] .

Hazel	won't	let	her	little	brother	touch	one	of	hers	.
榛	惯于	让	她	小的	兄弟	触碰	一	的	她的	.

海泽尔不让她的弟弟碰她的任何一个孩子。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['riːəli] , ['truːli] ,

But	I	think	a	really	,	truly	,
但	我	思考	一个	真的	,	真的	,

但我认为，一个真正意义上的，

[lɪv; laɪv] ['brʌðər] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

live	brother	is	better	to	play	with	than	all	the	dolls	in	the	world	.
居住	兄弟	是	更好的	到	玩	和	比	全部	这	娃娃	在	这	世界	.

和亲兄弟玩比和世界上所有的洋娃娃玩都开心。

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['loʊnli] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] . "

I	would	never	be	lonely	if	I	had	one	.	"
我	会	绝不	是	孤独	如果	我	有	一	.	"

如果我有一个，我就永远不会感到孤独了。

" [wel] , [pet] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] ['truːli] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['loʊnli] [ə'gen] ,

"	Well	,	pet	,	I	think	I	can	truly	say	that	you	will	never	be	lonely	again	,
"	出色地	,	宠物	,	我	思考	我	能	真的	说	那	你	将要	绝不	是	孤独	再次	,

“宝贝，我想我可以肯定地说，你以后再也不会感到孤独了。”

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['mɛriːz] [freɪl] ['lɪt(ə)l] [hænd] , ['mɪstər] . ['selwin] [led] [hɜːr; hər] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	and	taking	Mary's	frail	little	hand	,	Mr	.	Selwyn	led	her	out	into	the	hall	.
"	和	采取	玛丽的	脆弱	小的	手	,	先生	.	塞尔温	引领	她	出去	进入	这	大厅	.

“然后，塞尔温先生牵着玛丽纤弱的小手，领着她走出了大厅。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

She	thought	they	were	going	to	breakfast	,
她	想法	他们	是	去	到	早餐	,

她以为他们要去吃早餐。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] [wen] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] .

and	looked	up	in	surprise	when	they	passed	the	head	of	the	stairs	.
和	看起来	向上	在	惊喜	什么时候	他们	通过了	这	头	的	这	楼梯	.

当他们经过楼梯顶端时，惊讶地抬头望去。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [smaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,

Her	father	smiled	in	a	knowing	fashion	,
她	父亲	微笑	在	一个	会心	时尚	,

她父亲意味深长地笑了笑。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [nekst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

and	paused	before	the	closed	door	of	a	sitting	-	room	next	to	her	mother's	bedroom	.
和	暂停	前	这	关闭	门	的	一个	坐着	-	房间	下一个	到	她	母亲的	卧室	.

她停在母亲卧室隔壁客厅紧闭的房门前。

" [oʊ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

"	Oh	,	have	you	a	s'prise	for	me	,	Father	?	"	whispered	the	little	girl	,
"	哦	,	有	你	一个	s'prise	为了	我	,	父亲	?	"	低声说道	这	小的	女孩	,

“哦，爸爸，您有什么礼物给我吗？”小女孩轻声说道。

[klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][hɜːrz] .

clasping	his	hand	with	both	of	hers	.
紧握	他的	手	和	两个都	的	她的	.

她双手紧紧握住他的手。

" [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [sər'praɪz] , [dɪr] .

"	A	most	beautiful	surprise	,	dear	.
"	一个	最多	美丽的	惊喜	,	亲爱的	.

亲爱的，真是个美丽的惊喜。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Perhaps	you	would	like	to	guess	what	it	is	.
也许	你	会	喜欢	到	猜测	什么	它	是	.

或许你想猜猜它是什么。

" ['meri] [lʊkt] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ; [ðen] , " [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][ə; eɪ] [nuː]

"	Mary	looked	very	thoughtful	for	some	moments	;	then	,	"	It	can't	be	a	new
"	玛丽	看起来	非常	周到	为了	一些	时刻	;	然后	,	"	它	不能	是	一个	新的

[dɑːl] ,

doll	,
玩具娃娃	,

玛丽沉思了一会儿；然后说："这不可能是新娃娃。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [brɔːt] [ˌem 'iː][wʌn] ['jestərdeɪ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['letər]

because	Uncle	Frank	brought	me	one	yesterday	;	and	it	can't	be	a	letter
因为	叔叔	坦率	带来	我	一	昨天	;	和	它	不能	是	一个	信

[frʌm; frəm] [ænt] ['meri] ,

from	Aunt	Mary	,
从	阿姨	玛丽	,

因为弗兰克叔叔昨天给我带来了一封信；而且这不可能是玛丽阿姨的信。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndər] [maɪ] [pleɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

because	that	would	be	under	my	plate	at	the	table	.
因为	那	会	是	在下面	我的	盘子	在	这	桌子	.

因为那会放在我盘子底下。

[bɪ'saɪdz] , [ðoʊz] [θɪŋz] ['wʊdnt] [meɪk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['evri] ['ʌðər]

Besides	,	those	things	wouldn't	make	this	morning	so	different	from	every	other
除了	,	那些	事物	不会	制作	这	早晨	所以	不同的	从	每一个	其他

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

此外，那些事也不会让今天早上和往常的早晨有什么不同。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] . "

and	I	can't	think	of	a	single	thing	that	would	.	"
和	我	不能	思考	的	一个	单身的	事物	那	会	.	"

我想不出有哪件事会这样。

" [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [weɪst] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] .

"	Then	we	had	better	waste	no	more	time	.
"	然后	我们	有	更好的	浪费	不	更多的	时间	.

"那我们最好不要再浪费时间了。"

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['meri] [lʊkt] ['iːgərli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

"	Her	father	opened	the	door	,	and	Mary	looked	eagerly	about	the	room	,
"	她	父亲	打开	这	门	,	和	玛丽	看起来	急切地	关于	这	房间	,

她父亲打开门，玛丽急切地环顾房间。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

but	could	see	nothing	that	had	not	been	there	the	night	before	.
但	可以	看	没有什么	那	有	不是	到过	那里	这	夜晚	前	.

但他看到的任何东西都和前一天晚上一样。

['mɪstər] . ['selwin] ['wɪspəd] ['kwɪkli] , " [sɪt] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [tʃer] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði]

Mr	.	Selwyn	whispered	quickly	,	"	Sit	in	that	big	chair	,	and	I	shall	bring	the
先生	.	塞尔温	低声说道	迅速地	,	"	坐	在	那	大的	椅子	,	和	我	将	带来	这

[sər'praɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

surprise	to	you	.
惊喜	到	你	.

塞尔温先生迅速低声说道："坐在那张大椅子上，我会给你带来惊喜。"

" [hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [ænt] ['mændi] ,

"	He	tiptoed	into	her	mother's	room	,	and	a	moment	later	,	Aunt	Mandy	,
"	他	踮着脚尖	进入	她	母亲的	房间	,	和	一个	片刻	之后	,	阿姨	曼迪	,

[hɜːr; hər] ['kʌlərd] [nɜːrs] ,

her	colored	nurse	,
她	有色	护士	,

他蹑手蹑脚地走进她母亲的房间，片刻之后，她的黑人护士曼迪阿姨也走了进来。

[keɪm] [aʊt] , ['kerfəli] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['bʌnd(ə)l] .

came	out	,	carefully	carrying	a	white	bundle	.
来了	出去	,	小心	携带	一个	白色的	捆	.

他走了出来，小心翼翼地抱着一个白色包裹。

['mɪstər] . ['selwin] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Selwyn	followed	with	one	just	like	it	.
先生	.	塞尔温	随后	和	一	只是	喜欢	它	.

塞尔温先生随后也写了一篇类似的文章。

" [dɑː] [joʊ] - [ɪz] , ['hʌni] !

"	Dah	yo	'	is	,	honey	!
"	达	哟	-	是	,	蜂蜜	!

"Dah yo' is, honey!

[bʌt; bət] [joʊ] - [oʊl] ['mæmi] [ɪz] - [freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌeɪ 'em] [tuː] - [ˌɛfˈoʊ] - [joʊ] - , " ['tʃʌkld] [ænt] ['mændi] ,

But	yo	'	ole	mammy	is	'	fraid	it	am	too	hebby	fo	'	yo	'	,	"	chuckled	Aunt	Mandy	,
但	哟	-	奥莱	妈咪	是	-	害怕	它	是	也	-	fo	-	哟	-	,	"	轻笑	阿姨	曼迪	,

"但是你老妈怕它对你来说太重了，"曼迪阿姨笑着说。

['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['bʌnd(ə)l] [ɑːn] ['mɛriːz] [læp] .

placing	her	bundle	on	Mary's	lap	.
放置	她	捆	在	玛丽的	膝	.

她把襁褓放在玛丽的腿上。

" [oʊ] ! [oʊ] !

"	Oh	!	oh	!
"	哦	!	哦	!

"哦！哦！

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[siː] , ['fɑːðər] , [its] [ə; eɪ] ['beɪbi] !

See	,	Father	,	it's	a	baby	!
看	,	父亲	,	它是	一个	婴儿	!

爸爸，你看，是个婴儿！

" ['wɪspəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

"	whispered	the	little	girl	.
"	低声说道	这	小的	女孩	.

"小女孩低声说道。"

" [ə; eɪ] [dɪr] , [swiːt] , ['dɑːrlɪŋ] , ['riːəli] , ['truːli] , [lɪv; laɪv]['beɪbi] !
" A dear , sweet , darling , really , truly , live baby !
" 一个 亲爱的 , 甜的 , 亲爱的 , 真的 , 真的 , 居住 婴儿 !

“一个可爱的、甜美的、讨人喜欢的、真正活生生的宝宝！”

[oʊ] ! "
Oh ! "
哦 ! "

哦！ ”

" [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] , " [læft] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer]
" And see what I have , " laughed her father , seating himself in a chair
" 和 看 什么 我 有 , " 笑了 她 父亲 , 座位 他自己 在 一个 椅子
[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
beside her .
旁 她 .

“看看我有什么，”她父亲笑着说，然后在她旁边的椅子上坐了下来。

" [ə'nʌðər] ['beɪbi] !
" Another baby !
" 其他 婴儿 !

又一个宝宝！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[oʊ] ! "
oh ! "
哦 ! "

哦！ ”

" [twɪnz] , [mɑː] - [læm] !
" Twins , ma bressed lamb !
" 双胞胎 , 玛 - 羊肉 !

“双胞胎，我的宝贝羔羊！”

[dæts] [wʌt] [deɪ] [ɪz] ! " [dɪ'klerd] [oʊld] ['ænti] .
Dat's what dey is ! " declared old Auntie .
数据 什么 戴 是 ! " 声明 老的 阿姨 .

“那就是他们！”老阿姨说道。

" [huːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['fɑːðər] ? "
" Whose are they , Father ? "
" 谁 是 他们 , 父亲 ? "

“他们是谁，父亲？”

" [waɪ] , ['aʊərz] , [pet] , — ['aʊər; ɑːr] ['veri] [oʊn] — [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [twɪn] ['sɪstər] . "
" Why , ours , pet , — our very own — your little twin sisters . "
" 为什么 , 我们的 , 宠物 , — 我们的 非常 自己的 — 你的 小的 双 姐妹 . "

“哎呀，我们的宝贝，——我们自己的——你的小双胞胎妹妹们。”

" [maɪ] — ['lɪt(ə)l] — [twɪn] — ['sɪstər] !
" My — little — twin — sisters !
" 我的 — 小的 — 双 — 姐妹 !

“我的——小——双胞胎——妹妹们！

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪn] !
Both **of** **them** **mine** **!**
两个都 的 他们 矿 !

两个都是我的!

[oʊ] , ['ɪznt][gɑːd] [gʊd] !
Oh **,** **isn't** **God** **good** **!**
哦 , 不是 上帝 好的 !

哦，上帝真好!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər]['evər] [sɪns] [hiː; hi][sent] ['rozmeəri] [wʌn] ;
I **have** **been** **asking** **Him** **for** **a** **little** **sister** **ever** **since** **He** **sent** **Rosemary** **one** **;**
我 有 到过 问 他 为了 一个 小的 姐姐 曾经 自从 他 发送 迷迭香 一 ;

自从上帝赐给罗斯玛丽一个妹妹后，我就一直向上帝祈求再给我一个妹妹;

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [driːmd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] — ['nevər] !
but **I** **never** **dreamed** **that** **He** **would** **give** **me** **two** **—** **never** **!**
但 我 绝不 梦见 那 他 会 给 我 二 — 绝不 !

但我做梦也没想到他会给我两个——绝对没有!

['ɪznt] [hiː; hi] [gʊd] !
Isn't **He** **good** **!**
不是 他 好的 !

祂真是太好了!

" [ænd; ənd] ['meri] ['laɪtli] [kɪst] [ðə; ði][lɪps] , [tʃiːks] , ['fɔːrhed] , [aɪz] ,
" **and** **Mary** **lightly** **kissed** **the** **lips** **,** **cheeks** **,** **forehead** **,** **eyes** **,**
" 和 玛丽 轻轻 亲吻 这 嘴唇 , 脸颊 , 前额 , 眼睛 ,

玛丽轻轻地吻了吻他的嘴唇、脸颊、额头和眼睛。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪt][ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] .
and **even** **the** **nose** **of** **the** **mite** **she** **hugged** **.**
和 甚至 这 鼻子 的 这 螨虫 她 拥抱 .

甚至连她拥抱的螨虫的鼻子也一并拍了下来。

" [pliːz] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] , [ænt] ['mændi] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [lʌv] [ðæt] [wʌn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "
" **Please** **take** **this** **one** **,** **Aunt** **Mandy** **,** **and** **let** **me** **love** **that** **one** **a** **few** **minutes** **.** **"**
" 请 拿 这 一 , 阿姨 曼迪 , 和 让 我 爱 那 一 一个 很少 分钟 . "

“曼迪阿姨，请您拿着这个，让我好好疼爱那个几分钟。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['sʌmwʌt] ['hevɪərðən'er] , " [wɔːrnd] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .
" **You** **will** **find** **this** **little** **lady** **somewhat** **heavier** **,** **"** **warned** **her** **father** **.**
" 你 将要 寻找 这 小的 女士 有些 较重 , " 警告 她 父亲 .

“你会发现这位小姑娘有点重，”她父亲警告说。

" ['betər] [let][ˌem 'iː][help][juː; jʊ][hoʊld][hɜːr; hər] . "
" **Better** **let** **me** **help** **you** **hold** **her** **.** **"**
" 更好的 让 我 帮助 你 抓住 她 . "

“还是让我来帮你抱住她吧。”

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['meri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [saɪ] , " [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ,
" **There** **!** **"** **said** **Mary** **with** **a** **happy** **sigh** **,** **"** **I** **gave** **her** **just** **as** **many** **as** **this** **one** **,**
" 那里 ! " 说 玛丽 和 一个 快乐的 叹 , " 我 给予 她 只是 作为 许多 作为 这 一 ,

“瞧！”玛丽高兴地叹了口气说，“我给她的礼物和这个一样多。”

" ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][ɑːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] [wɪtʃ] [ænt] ['mændi] [held] ; " [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
" holding up her arms for the baby which Aunt Mandy held ; " for , of course
" 保持 向上 她 武器 为了 这 婴儿 哪个 阿姨 曼迪 握住 ; " 为了 , 的 课程
,
,
,

她举起双臂，想把曼迪阿姨怀里的婴儿抱过来；“当然，

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .
I love them both exactly the same .
我 爱 他们 两个都 确切地 这 相同的 .

我爱他们两个，爱的程度完全一样。

[ænd; ənd] , [ænt] ['mændi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['bɑːðər] [ə'baʊt][ˌem 'iː]['eni] [mɔːr] .
And , Aunt Mandy , you must not bother about me any more .
和 , 阿姨 曼迪 , 你 必须 不是 打扰 关于 我 任何 更多的 .

曼迪阿姨，你以后不用再管我了。

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You won't have time , you know .
你 惯于 有 时间 , 你 知道 .

你知道，你没时间的。

[aɪ][kæn; kən] [dres] [maɪ] [oʊn] [self] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bʌtnz] - [weɪ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [maɪ] [ˈʃəuldəz] ;
I can dress my own self , all except the buttons ' way up between my shoulders ;
我 能 裙子 我的 自己的 自己 , 全部 除了 这 按钮 - 方式 向上 之间 我的 肩膀 ;

除了肩膀中间的扣子，其他衣服我都能自己穿；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wɑːʃ] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [ɪrz] [kliːn] , [tuː] . "
and I can wash my neck and ears clean , too . "
和 我 能 洗 我的 脖子 和 耳朵 干净的 , 也 . "

而且我还可以把脖子和耳朵也洗干净。

" ['brɛs] [joʊ] - [lɪl] [hɑːrt] , ['hʌni] !
" Bress yo ' li'l heart , honey !
" 布雷斯 哟 - 小 心 , 蜂蜜 !

“宝贝，舒展你的小心脏吧！”

[dʌz] [joʊ] - [θɪŋk] [ˌɛf'oʊ] - [wʌn] ['ɪnstɪŋkt] [dæt][joʊ] - [oʊl] ['mæmi] [ɪz] [^wain] [tuː; tə][let][joʊ] - [gɪt][joʊ] -
Does yo ' think fo ' one instinct dat yo ' ole mammy is gwine to let yo ' git yo '
做 哟 - 思考 fo - 一 本能 数据 哟 - 奥莱 妈咪 是 格温 到 让 哟 - git 哟 -
[kəːlz] [ɔːl] [wet] ,
curls all wet ,
卷发 全部 湿的 ,

你是不是出于本能，觉得你老妈会让你把卷发弄湿?

[æn; ən] - ['kɑːtʃ] [joʊ] - [def][ɔb][koʊld][dæt] - [ə; eɪ] - [weɪ] ?
an ' kotch yo ' def ob cold dat - a - way ?
一个 - 科奇 哟 - 定义 奥布 寒冷的 数据 - 一个 - 方式 ?

和 kotch yo' def ob cold dat-a-way?

[æn; ən] - [huːz] [^wain] [tuː; tə] [brɛʃ] [diː] ['tæŋglz] [aʊtn] [dem] [kəːlz] , [aɪ][læk][tuː; tə] [noʊ] ? "
An ' who's gwine to bresh de tangles out'n dem curls , I lak to know ? "
一个 - 谁是 格温 到 布雷什 德 缠结 外出 民主 卷发 , 我 拉克 到 知道 ? "

谁来帮我梳理一下那些卷发呢？我想知道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [wer] [maɪ] ['rʌbər] [kæp] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑːʃɪŋ] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [ɪrz] ,
" But I can wear my rubber cap when I am washing my neck and ears ,
" 但 我 能 穿 我的 橡皮 帽 什么时候 我 是 洗涤 我的 脖子 和 耳朵 ,

但是我在清洗脖子和耳朵的时候可以戴橡胶帽。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][went][ɪn] ['beɪðɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

just	as	I	did	when	I	went	in	bathing	at	the	seashore	.
只是	作为	我	做过	什么时候	我	去	在	洗澡	在	这	海滨	.

就像我以前在海边游泳时一样。

[aɪ] [sə'poʊz] , [ðoʊ] , [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][help][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] [her] .

I	suppose	,	though	,	that	someone	will	have	to	help	me	with	my	hair	.
我	认为	,	尽管	,	那	某人	将要	有	到	帮助	我	和	我的	头发	.

不过，我想应该得有人帮我打理头发吧。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] !

Oh	,	I	know	just	the	thing	!
哦	,	我	知道	只是	这	事物	!

哦，我知道该怎么做了！

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [oʊn] [self] . "

I	can	have	it	cut	off	,	and	then	I	can	fix	it	my	own	self	.	"
我	能	有	它	切	离开	,	和	然后	我	能	使固定	它	我的	自己的	自己	.	"

我可以把它剪掉，然后自己修好。

" [wɒts] [dæt] !

"	What's	dat	!
"	是什么	数据	!

“那是什么！

[wɒts] [dæt][joʊz] ['seɪɪn] - , [mɪs] [meɪ] - [riː] !

what's	dat	yo's	sayin	'	,	Miss	May	-	ree	!
是什么	数据	哟	说	-	,	错过	可能	-	自由	!

你在说什么，梅丽小姐！

[kʌt] [ɔːf] [dem] [kəːlz] ?

Cut	off	dem	curls	?
切	离开	民主	卷发	?

把卷发剪掉?

[noʊ] , ['sɑː] ! [deɪ] [eint] [^wain] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [her] - ['kʌtɪn] - [raʊnd] [hiə] !

No	,	sah	!	Dey	ain't	gwine	to	be	no	hair	-	cuttin	'	round	heah	!
不	,	萨赫	!	戴伊	不是	格温	到	是	不	头发	-	切丁	-	圆形的	嘿	!

不，先生！这里可不提供理发服务！

[ænt] ['mændiz] [^wain] [tuː; tə]['tɛk][diː][bes] - [ɔb] [ker] [ɔb][ɔːl][hɜːr; hər] [lɪl] - [læmz] ;

Aunt	Mandy's	gwine	to	tek	de	bes	'	ob	care	ob	all	her	li'l	bressed	lambs	;
阿姨	曼迪的	格温	到	科技	德	贝斯	-	奥布	关心	奥布	全部	她	小	-	羔羊	;

曼迪阿姨要好好照顾她所有的小羊羔；

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] - [ˌeɪ 'em] ! "

she	sho	'	am	!	"
她	鞋子	-	是	!	"

她真的看到了！

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[wʌt] [dʌz] [bɪg] ['sɪstər] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] ? " ['wɪspəd] ['dɑːktər] ['kɑːrltən] , ['mɪsɪz] . [sɛlwɪnz]

what	does	big	sister	think	about	all	this	?	"	whispered	Doctor	Carlton	,	Mrs	.	Selwyn's
什么	做	大的	姐姐	思考	关于	全部	这	?	"	低声说道	医生	卡尔顿	,	太太	.	塞尔温的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

“姐姐对这一切有什么看法？”塞尔温太太的哥哥卡尔顿医生低声问道。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ænt] ['mændi] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

coming	into	the	room	as	Aunt	Mandy	left	it	.
未来	进入	这	房间	作为	阿姨	曼迪	左边	它	.

走进房间时，曼迪阿姨刚离开。

" [ɪz][hɜːr; hər][noʊz] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] , [rɑːb] ? "

"	Is	her	nose	out	of	joint	,	Rob	?	"
"	是	她	鼻子	出去	的	联合的	,	抢	?	"

“她是不是生气了，罗布？”

" [maɪ][noʊz] , ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] ? " ['ekəud] ['meri] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] -

"	My	nose	,	Uncle	Frank	?	"	echoed	Mary	,	lifting	a	happy	little	face	for	his	good	-
"	我的	鼻子	,	叔叔	坦率	?	"	回声	玛丽	,	举重	一个	快乐的	小的	脸	为了	他的	好的	-

['mɔːrnɪŋ] [kɪs] .

morning	kiss	.
早晨	吻	.

“我的鼻子，弗兰克叔叔？”玛丽重复道，抬起一张快乐的小脸，接受他的早安吻。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪn] [æt; ət] [ɔːl] , [soʊ][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] .

"	It	doesn't	pain	at	all	,	so	I'm	sure	it	can't	be	out	of	joint	.
"	它	不	疼痛	在	全部	,	所以	我是	当然	它	不能	是	出去	的	联合的	.

“一点也不疼，所以我肯定它不可能脱臼。”

[wen] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [θʌm] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] , [ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] ['dredfəli] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

When	I	put	my	thumb	out	of	joint	,	it	pained	dreadfully	until	you	fixed	it	for
什么时候	我	放	我的	拇指	出去	的	联合的	,	它	痛苦	极其糟糕	直到	你	固定的	它	为了

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

我的大拇指脱臼了，疼得厉害，直到你帮我治好才好。

" [noʊ] , [fræŋk] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [hɪr] [bʌt; bət] [pjʊr] [dʒɔɪ] .

"	No	,	Frank	,	there	is	no	room	for	anything	here	but	pure	joy	.
"	不	,	坦率	,	那里	是	不	房间	为了	任何事物	这里	但	纯的	喜悦	.

“不，弗兰克，这里除了纯粹的快乐，容不下其他任何东西。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['æskɪŋ] [gɑːd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][wʌn]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sent]

She	has	been	asking	God	to	give	her	one	little	sister	,	and	He	has	sent
她	有	到过	问	上帝	到	给	她	一	小的	姐姐	,	和	他	有	发送

[hɜːr; hər] [tuː] ;

her	two	;
她	二	;

她一直向上帝祈求赐给她一个妹妹，而上帝却赐给了她两个；

[soʊ][hɜːr; hər] [kʌp] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪz] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] . "

so	her	cup	of	happiness	is	full	to	the	brim	.	"
所以	她	杯子	的	幸福	是	满的	到	这	帽檐	.	"

所以她幸福满溢。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [weɪk] [suːn] , ['fɑːðər] ?

"	Do	you	think	they	will	wake	soon	,	Father	?
"	做	你	思考	他们	将要	唤醒	很快	,	父亲	?

神父，您认为他们很快就会醒来吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['kʌlər] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] .

I	want	to	see	what	color	their	eyes	are	.
我	想	到	看	什么	颜色	他们的	眼睛	是	.

我想看看他们的眼睛是什么颜色。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [neɪmz] ? "

What	are	their	names	?	"
什么	是	他们的	姓名	?	"

他们叫什么名字?

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['æftər] ['mʌðər] .

"	We	think	of	calling	the	one	you	have	Elizabeth	after	Mother	.
"	我们	思考	的	呼叫	这	一	你	有	伊丽莎白	后	母亲	.

“我们打算把你们的孩子取名为伊丽莎白，以纪念母亲。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'zemb(ə)l] ['mʌðər] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː] . "

She	has	blue	eyes	and	will	probably	resemble	Mother	just	as	you	do	.	"
她	有	蓝色的	眼睛	和	将要	大概	类似	母亲	只是	作为	你	做	.	"

她有一双蓝眼睛，很可能像你一样长得像妈妈。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hevi] - [weɪt] [ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz][hæz; həz] ['veri] [dɑːrk] [aɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz]

"	And	the	little	heavy	-	weight	in	your	father's	arms	has	very	dark	eyes	like	his
"	和	这	小的	重的	-	重量	在	你的	父亲的	武器	有	非常	黑暗的	眼睛	喜欢	他的

,

,

,

“你父亲怀里的小家伙，有着和他一样的深邃黑眸。”

[soʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [neɪmd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [rəu'bəːtə] . [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][rəu'bəːtə] —

so	she	must	be	named	for	him	—	Roberta	.	Elizabeth	and	Roberta	—
所以	她	必须	是	命名	为了	他	—	罗伯塔	.	伊丽莎白	和	罗伯塔	—

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɪm'pruːv] [ɑːn] [ðoʊz] [neɪmz] ? "

can	you	improve	on	those	names	?	"
能	你	提升	在	那些	姓名	?	"

所以她一定是以他的名字命名的——罗伯塔。伊丽莎白和罗伯塔——这两个名字还能更好吗?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [wʌnz][aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — "

"	They	are	just	the	loveliest	ones	I	know	;	but	—	but	—	—	"
"	他们	是	只是	这	最可爱的	一个	我	知道	;	但	—	但	—	—	"

“她们是我认识的最可爱的人；但是——但是——”

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Out	with	it	,	"	insisted	the	Doctor	.
"	出去	和	它	,	"	坚持	这	医生	.

“说出来，”医生坚持道。

" [dəunt][juː; jʊ] — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — — [wel] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər]

"	Don't	you	—	don't	you	think	they	are	—	—	well	,	just	a	little	bit	too	big	for
"	不	你	—	不	你	思考	他们	是	—	—	出色地	,	只是	一个	小的	少量	也	大的	为了

[sʌtʃ] ['tiːni] ,

such	teeny	,
这样的	蝇头	,

“你不觉得——你不觉得它们——嗯，对于这么小的东西来说有点太大了吗？”

['wiːni] ['beɪbiːz] ? "

weeny	babies	?	"
弱小	婴儿	?	"

婴儿?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ɪm'poʊzɪŋ] [neɪmz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [maɪts] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['selwin] ,

"	They	are	rather	imposing	names	for	such	mites	,	"	agreed	Mr	.	Selwyn	,
"	他们	是	相当	气势磅礴	姓名	为了	这样的	螨虫	,	"	同意	先生	.	塞尔温	,

“对于这些螨虫来说，这些名字未免太威武了，”塞尔温先生赞同道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbiːz] [wɪl] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][fɪt][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	but	the	babies	will	grow	up	to	fit	them	,	you	know	.	"
"	但	这	婴儿	将要	生长	向上	到	合身	他们	,	你	知道	.	"

“但是你知道，孩子们长大后就会穿得下了。”

" [pər'hæps][wi:; wi] [maɪt] ['ʃɔ:rt(ə)n] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['beti] [ænd; ənd] ['bɔbi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , "

"	Perhaps	we	might	shorten	them	to	Betty	and	Bobbie	for	the	present	,	"
"	也许	我们	可能	缩短	他们	到	贝蒂	和	鲍比	为了	这	展示	,	"

[prə'poʊzd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

proposed	the	Doctor	,
建议的	这	医生	,

“或许我们可以暂时把她们的名字缩写成贝蒂和鲍比，”博士提议道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

with	a	twinkle	in	his	eye	.
和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

他眼中闪着光芒。

" [bʌt; bət] ['bɔbi] [ɪz][ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] ;

"	But	Bobbie	is	a	boy's	name	;
"	但	鲍比	是	一个	男孩们	姓名	;

但是 Bobbie 是个男孩的名字；

[ænd; ənd] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [neɪmd] ['beti] ,

and	Mother	told	me	a	story	about	a	naughty	little	girl	named	Betty	,
和	母亲	讲述	我	一个	故事	关于	一个	淘气	小的	女孩	命名	贝蒂	,

妈妈给我讲了一个关于一个名叫贝蒂的淘气小女孩的故事，

[soʊ][aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tu:; tə][kɔ:l][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] .

so	I	wouldn't	like	to	call	my	little	sister	by	such	a	name	.
所以	我	不会	喜欢	到	称呼	我的	小的	姐姐	经过	这样的	一个	姓名	.

所以我不想用这样的名字称呼我的妹妹。

[let] — [ˌem 'i:] — [si:] .

Let	—	me	—	see	.
让	—	我	—	看	.

让我看看。

[i:] — [lɪz] — [ə; eɪ] — [beiθ; beθ] . . . .

E	—	liz	—	a	—	beth	.	.	.	.
E	—	莉兹	—	一个	—	贝丝	.	.	.	.

E—liz—a—beth....

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] !

Oh	,	I	know	!
哦	,	我	知道	!

哦，我知道了！

[wi:; wi][kæn; kən][kɔ:l] [ðɪs] [wʌn][beiθ; beθ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz][bɪg] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] — ,

We	can	call	this	one	Beth	until	she	is	big	;	and	that	one	—	,
我们	能	称呼	这	一	贝丝	直到	她	是	大的	;	和	那	一	—	,

我们可以先叫这个孩子贝丝，等她长大些再说；至于那个孩子——，

" ['meri] [nɪt] [hɜ:r; hər] [braʊz] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] , " [haʊ] [wʊd] ['bɝ:tə] [du:] ? "

"	Mary	knit	her	brows	in	deep	thought	,	"	how	would	Berta	do	?	"
"	玛丽	针织	她	眉毛	在	深的	想法	,	"	如何	会	贝尔塔	做	?	"

玛丽皱着眉头，陷入沉思：“贝尔塔会怎么做呢？”

" ['bɝ:tə][ænd; ənd][beiθ; beθ] — ['kæpɪt(ə)l] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['selwin]

"	Berta	and	Beth	—	capital	!	"	declared	the	Doctor	;	and	Mr	.	Selwyn
"	贝尔塔	和	贝丝	—	首都	!	"	声明	这	医生	;	和	先生	.	塞尔温

[ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

agreed	with	him	.
同意	和	他	.

“伯塔和贝丝——太棒了！”医生说道；塞尔温先生也同意他的看法。

" [wen] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , ['fɑːðər] ? "
" **When will they be baptized , Father ? "**
" 什么时候 将要 他们 是 受洗 , 父亲 ? "

“神父，他们什么时候受洗？”

" [nekst] ['sʌndeɪ] , ['prɑːbəbli] . "
" **Next Sunday , probably . "**
" 下一个 星期日 , 大概 . "

“大概是下周日吧。”

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['tuːzdeɪ] .
" **To - day is Tuesday .**
" 到 - 天 是 周二 .

“今天是星期二。

- ['mʌndiːz, 'mʌnˌdeɪz] [tʃaɪld] [ɪz] [fer] [ʌv; əv] [feɪs] , - ['tuːzdiːz, 'tuːzˌdeɪz, tˈjuːzˌdeɪz] [tʃaɪld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] , -
' **Monday's child is fair of face , ' Tuesday's child is full of grace , '**
- 星期一的 孩子 是 公平的 的 脸 , - 星期二的 孩子 是 满的 的 优雅 , -

“星期一出生的孩子面容姣好，星期二出生的孩子优雅迷人。”

" [sæŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['sɔːftli] .
" **sang the little girl , softly .**
" 唱 这 小的 女孩 , 轻轻 .

“小女孩轻声唱道。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːdperənt] , [rɑːb] ? "
" **Have you decided on the godparents , Rob ? "**
" 有 你 决定 在 这 教父母 , 抢 ? "

罗布，你决定好教父母人选了吗?

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɪl] [ænd; ənd] ['etə] ['mɑːrvɪn] — [ˌwɪlˌhɛl'miːnəz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , ['meri] .
" **We think of asking Phil and Etta Marvin — Wilhelmina's father and mother , Mary .**
" 我们 思考 的 问 菲尔 和 埃塔 马文 — 威廉明娜的 父亲 和 母亲 , 玛丽 .

“我们考虑问问菲尔和埃塔·马文——威廉明娜的父母，玛丽。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːz] ['foʊtəgræf] ['ʌŋk(ə)l] [brɔːt] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['dʒɔːrdʒə] [læst] [sprɪŋ] . "
You remember the little girl whose photograph Uncle brought you from Georgia last spring . "
你 记住 这 小的 女孩 谁 照片 叔叔 带来 你 从 乔治亚州 最后的 春天 . "

你还记得叔叔去年春天从佐治亚州带给你的那张照片里的小女孩吗?

" [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['brʌðərz] ? "
" **The one with seven brothers ? "**
" 这 一 和 七 兄弟 ? "

“是那个有七个兄弟的吗？”

" [jes] , [dɪr] , [ðæt] [ɪz][ˌvilhel'miːnəˌˌwil-]['mɑːrvɪn] .
" **Yes , dear , that is Wilhelmina Marvin .**
" 是的 , 亲爱的 , 那 是 威廉明娜 马文 .

“是的，亲爱的，那是威廉明娜·马文。”

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
Uncle and I went to college with her father ,
叔叔 和 我 去 到 大学 和 她 父亲 ,

我和叔叔跟她父亲是大学同学。

[ænd; ənd] [ænt] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [tə'geðər] . "

and	Aunt	Mary	and	her	mother	were	little	girls	together	.	"
和	阿姨	玛丽	和	她	母亲	是	小的	女孩们	一起	.	"

玛丽阿姨和她妈妈小时候就在一起了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːt] [ˌvilhel'miːnəˌˌwil-][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

"	You	must	meet	Wilhelmina	one	of	these	days	.
"	你	必须	见面	威廉明娜	一	的	这些	天	.

“你总有一天会见到威廉明娜的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] — [klaimz] [triːz] , [raɪdz] ['hɔːrsbæk] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ,

She	is	a	great	girl	—	climbs	trees	,	rides	horseback	like	a	little	Indian	,
她	是	一个	伟大的	女孩	—	攀登	树木	,	骑行	马背	喜欢	一个	小的	印度	,

她是个很棒的女孩——会爬树，骑马像个小印第安人一样。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] .

and	is	as	much	a	boy	as	any	one	of	her	brothers	.
和	是	作为	很多	一个	男生	作为	任何	一	的	她	兄弟	.

她和她的任何一个兄弟一样，都是个男孩。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ][goʊ][tuː; tə] - , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

The	next	time	I	go	to	Sunnymead	,	I	shall	take	you	with	me	.	"
这	下一个	时间	我	去	到	-	,	我	将	拿	你	和	我	.	"

下次我去桑尼米德的时候，我一定带你一起去。

" ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['bɝːtə] [ænd; ənd][beiθ; beθ][mʌst; məst] [kʌm] , [tuː] , ['ʌŋk(ə)l] . "

"	Father	and	Mother	and	Berta	and	Beth	must	come	,	too	,	Uncle	.	"
"	父亲	和	母亲	和	贝尔塔	和	贝丝	必须	来	,	也	,	叔叔	.	"

“叔叔，爸爸妈妈、贝尔塔和贝丝也必须来。”

" [ðæt] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] , [pet] . "

"	That	is	understood	,	pet	.	"
"	那	是	理解	,	宠物	.	"

“明白了，宝贝。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [teɪk] [ðɪs] ['beɪbi] — [aɪ] [miːn] [beiθ; beθ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ? "

"	Will	you	please	take	this	baby	—	I	mean	Beth	,	for	a	few	minutes	?	"
"	将要	你	请	拿	这	婴儿	—	我	意思是	贝丝	,	为了	一个	很少	分钟	?	"

“你能帮我照看一下这个孩子——我是说贝丝——几分钟吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [dɪr] .

"	Certainly	,	dear	.
"	当然	,	亲爱的	.

“当然，亲爱的。”

[jʊr; jər] [pʊr] ['lɪt(ə)l][ɑːrmz][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] ['taɪərd] . "

Your	poor	little	arms	must	be	quite	tired	.	"
你的	贫穷的	小的	武器	必须	是	相当	疲劳的	.	"

你的小胳膊一定很累了吧。

" [oʊ] , [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] !

"	Oh	,	no	,	Uncle	!
"	哦	,	不	,	叔叔	!

“哦，不，叔叔！”

[waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][bəuθ] ['beɪbiːz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['taɪərd] .

Why	,	I	am	sure	that	I	could	hold	both	babies	all	day	long	without	being	tired	.
为什么	,	我	是	当然	那	我	可以	抓住	两个都	婴儿	全部	天	长的	没有	存在	疲劳的	.

为什么呢？我确信我可以整天抱着两个宝宝都不会觉得累。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] , " [ænd; ənd] ['meri] [slɪpt] [ə'weɪ] ,

I	shall	be	back	in	just	a	little	minute	,	"	and	Mary	slipped	away	,
我	将	是	后退	在	只是	一个	小的	分钟	,	"	和	玛丽	滑倒了	离开	,

“我马上回来。”说完，玛丽便悄悄离开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] [tuː; tə] ['wʌndər] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] .

leaving	**the**	**two**	**men**	**to**	**wonder**	**where**	**she**	**had**	**gone**	**.**
离开	这	二	男人	到	想知道	在哪里	她	有	已消失	.

留下两个男人疑惑她去了哪里。

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleɪruːmˌpleɪrʊm] [ʃiː; ʃi] [fluː] , [kɔːt] [ʌp] [hɜːr; hər] [tuː] [p'rɪtɪɪst] ['dɑːlz] ,

Back	**to**	**the**	**playroom**	**she**	**flew**	**,**	**caught**	**up**	**her**	**two**	**prettiest**	**dolls**	**,**
后退	到	这	游戏室	她	飞翔	,	捕捉	向上	她	二	最漂亮的	娃娃	,

她飞回游戏室，追上了她最喜欢的两个娃娃。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

and	**was**	**hurrying**	**from**	**the**	**room**	**when**	**she**	**paused**	**.**
和	曾是	匆忙	从	这	房间	什么时候	她	暂停	.

她正要匆匆离开房间时，突然停了下来。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [maɪt] [hɜːrt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] .

"	**I'm**	**afraid**	**they**	**might**	**hurt**	**themselves**	**with**	**these**	**.**
"	我是	害怕的	他们	可能	伤害	他们自己	和	这些	.

“我担心他们会用这些东西伤到自己。”

[aɪ] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [sɔːft] [θɪŋz] .

I	**had**	**better**	**take**	**soft**	**things**	**.**
我	有	更好的	拿	柔软的	事物	.

我最好带些柔软的东西。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [tɔɪz] , ['tʃuːzɪŋ] [fɜːrst] [wʌn] , [ðen] [ə'nʌðər] ,

"	**She**	**walked**	**about**	**among**	**her**	**toys**	**,**	**choosing**	**first**	**one**	**,**	**then**	**another**	**,**
"	她	步行	关于	之中	她	玩具	,	选择	第一的	一	,	然后	其他	,

她走来走去，在玩具间来回走动，一会儿拿起一个，一会儿又拿起另一个。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

until	**her**	**father**	**began**	**to**	**think**	**that**	**she**	**was**	**not**	**coming**	**back**	**.**
直到	她	父亲	开始	到	思考	那	她	曾是	不是	未来	后退	.

直到她父亲开始认为她不会回来了。

[wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

When	**at**	**last**	**she**	**entered**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**,**
什么时候	在	最后的	她	进入	这	坐着	-	房间	,

她终于走进了客厅，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [ə'laʊd] [æt; ət]

he	**and**	**the**	**Doctor**	**had**	**quite**	**a**	**time**	**to**	**keep**	**from**	**laughing**	**aloud**	**at**
他	和	这	医生	有	相当	一个	时间	到	保持	从	笑	大声	在

[saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [pet] [waɪt] ['kɪt(ə)n] ,

sight	**of**	**her**	**with**	**her**	**pet**	**white**	**kitten**	**,**
视线	的	她	和	她	宠物	白色的	小猫	,

他和医生看到她和她的小白猫时，费了好大劲才忍住没笑出声来。

[ə; eɪ] ['rʌbər] [dɑːl] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪ] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] [suːt] , [ə; eɪ] [bɪg] , ['braɪtli] - ['kʌlərd] ['rʌbər] [bɔːl] ,

a	**rubber**	**doll**	**in**	**a**	**gay**	**worsted**	**suit**	**,**	**a**	**big**	**,**	**brightly**	**-**	**colored**	**rubber**	**ball**	**,**
一个	橡皮	玩具娃娃	在	一个	同性恋	最差	套装	,	一个	大的	,	明亮地	-	有色	橡皮	球	,

一个穿着花哨羊毛西装的橡胶娃娃，一个又大又鲜艳的橡胶球，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tedi] [ber] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [hɜːr'self] [klɑːspt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

and	**a**	**Teddy**	**bear**	**almost**	**as**	**large**	**as**	**herself**	**clasped**	**in**	**her**	**arms**	**.**
和	一个	泰迪	熊	几乎	作为	大的	作为	她自己	紧握	在	她	武器	.

她怀里抱着一只几乎和她一样大的泰迪熊。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]

"	I	was	afraid	they	might	think	we	don't	want	them	if	there	is	nothing	for
"	我	曾是	害怕的	他们	可能	思考	我们	不	想	他们	如果	那里	是	没有什么	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [wen] [ðeɪ] [weɪk] ,

them	to	play	with	when	they	wake	,
他们	到	玩	和	什么时候	他们	唤醒	,

“我担心如果他们醒来后没有玩具玩，他们会以为我们不想要他们。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	she	explained	.
"	她	解释	.

她解释道。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər] [tɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	So	you	are	going	to	share	your	toys	with	them	,	are	you	?
"	所以	你	是	去	到	分享	你的	玩具	和	他们	,	是	你	?

所以你打算和他们分享你的玩具，是吗?

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['selwin] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'baʊt][hɜːr; hər] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .

"	and	Mr	.	Selwyn	put	his	arm	about	her	,	drawing	her	to	his	knee	.
"	和	先生	.	塞尔温	放	他的	手臂	关于	她	,	绘画	她	到	他的	膝盖	.

塞尔温先生搂住她，把她拉到自己的膝盖旁。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['fɑːðər] .

"	Of	course	,	Father	.
"	的	课程	,	父亲	.

“当然，神父。”

[ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][maɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt] ;

They	can	have	everything	of	mine	that	they	want	;
他们	能	有	一切	的	矿	那	他们	想	;

他们想要我的一切都可以拿走;

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][maɪ]['dɑːlz][ɑːr; ər][hɑːrd][wʌnz] [ðæt] [maɪt] [hɜːrt][ðem; ðəm] .

but	most	of	my	dolls	are	hard	ones	that	might	hurt	them	.
但	最多	的	我的	娃娃	是	难的	一个	那	可能	伤害	他们	.

但我大部分的娃娃都是硬质的，可能会伤到他们。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðoʊz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊldər] .

I	shall	save	those	until	they	are	older	.
我	将	节省	那些	直到	他们	是	老	.

我会把它们留到它们长大些再看。

['snoʊbɔːl] [ænd; ənd] ['tedi] [ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər][naɪs][ænd; ənd][sɔːft] , [juː; jʊ] [siː] . "

Snowball	and	Teddy	and	these	other	things	are	nice	and	soft	,	you	see	.	"
雪球	和	泰迪	和	这些	其他	事物	是	好的	和	柔软的	,	你	看	.	"

雪球、泰迪熊还有其他这些东西，它们又软又舒服，你看。”

" [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] ! " ['mɜːmɜd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ə; eɪ][mɪst] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	God	bless	her	!	"	murmured	the	Doctor	,	a	mist	gathering	in	his	eyes	.
"	上帝	保佑	她	!	"	低声说道	这	医生	,	一个	薄雾	采集	在	他的	眼睛	.

“上帝保佑她！”医生喃喃自语，眼中泛起了雾气。

" [noʊ] ['dʒeləsi] [hɪr] ; [ðæt][ɪz]['sɜːrt(ə)n] . "

"	No	jealousy	here	;	that	is	certain	.	"
"	不	妒忌	这里	;	那	是	肯定	.	"

“这里绝对没有嫉妒。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [tʃɔɪs] , [pet] ; [bʌt; bət] [siː] [ðiːz] ['taɪni]['fɪŋgərz] .

"	You	have	made	a	very	wise	choice	,	pet	;	but	see	these	tiny	fingers	.
"	你	有	制成	一个	非常	明智的	选择	,	宠物	;	但	看	这些	微小的	手指	.

“你做出了一个非常明智的选择，宝贝；但是看看我这小小的手指。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [groʊ] [strɔːŋgər] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][hoʊld]['iːv(ə)n]

Don't	you	think	that	they	will	have	to	grow	stronger	before	they	can	hold	even
不	你	思考	那	他们	将要	有	到	生长	更强	前	他们	能	抓住	甚至

[sʌtʃ] ['lʌvli] ,

such	lovely	,
这样的	迷人的	,

难道你不认为他们必须先变得更强大，才能拥有如此美好的事物吗?

[sɔːft] [θɪŋz] ?

soft	things	?
柔软的	事物	?

柔软的东西?

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [næps] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

These	little	folks	will	be	so	busy	taking	naps	,	you	know	,
这些	小的	各位	将要	是	所以	忙碌的	采取	午睡	,	你	知道	,

这些小家伙们会忙着睡午觉的，你知道的。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] . "

that	they	will	not	have	time	to	play	with	toys	for	some	months	.	"
那	他们	将要	不是	有	时间	到	玩	和	玩具	为了	一些	几个月	.	"

他们未来几个月都没时间玩玩具了。

" [waɪ] , [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , " [læft] ['meri] .

"	Why	,	I	forgot	all	about	that	,	"	laughed	Mary	.
"	为什么	,	我	忘了	全部	关于	那	,	"	笑了	玛丽	.

“哎呀，我把这事全忘了，”玛丽笑着说。

" [juː; jʊ] [siː] , ['fɑːðər] , [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] ['rɑːbərt][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	You	see	,	Father	,	I	was	such	a	little	bit	of	a	thing	when	Robert	was	a
"	你	看	,	父亲	,	我	曾是	这样的	一个	小的	少量	的	一个	事物	什么时候	罗伯特	曾是	一个

['beɪbi] ;

baby	;
婴儿	;

“父亲，您看，罗伯特还是个婴儿的时候，我还是个小不点儿呢；

[ænd; ənd] ['frænsɪs] [steɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

and	Francis	stayed	with	us	only	a	few	days	,
和	弗朗西斯	入住	和	我们	仅有的	一个	很少	天	,

弗朗西斯只和我们待了几天。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['beɪbiːz] .

so	that	I	don't	know	very	much	about	babies	.
所以	那	我	不	知道	非常	很多	关于	婴儿	.

所以我对婴儿了解不多。

[aɪ] [hoʊp] ['bɜːtə] [ænd; ənd][beiθ; beθ] [wɪl] [steɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['wɪstfəli] .

I	hope	Berta	and	Beth	will	stay	a	long	,	long	time	,	"	she	added	wistfully	.
我	希望	贝尔塔	和	贝丝	将要	停留	一个	长的	,	长的	时间	,	"	她	额外	怅然地	.

“我希望贝尔塔和贝丝能一直待在这里，很久很久，”她怅然地补充道。

" [gɑːd][grænt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] , ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['ɜːrnɪstli] ;

"	God	grant	that	they	may	,	darling	,	"	said	her	father	,	earnestly	;
"	上帝	授予	那	他们	可能	,	亲爱的	,	"	说	她	父亲	,	切实	;

“愿上帝保佑他们能够如愿，亲爱的，”她父亲诚恳地说；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['kiːnli] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['ɪnfənt] [sʌnz] .

for	he	had	felt	keenly	the	loss	of	his	two	infant	sons	.
为了	他	有	毛毡	敏锐地	这	损失	的	他的	二	婴儿	儿子们	.

因为他曾深切感受到失去两个幼子的痛苦。

" [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['evriθɪŋ] ['naɪsər] , " [sed] ['meri] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

"	There	is	just	one	thing	that	would	make	everything	nicer	,	"	said	Mary	after	a	long	pause	.
"	那里	是	只是	一	事物	那	会	制作	一切	更漂亮	,	"	说	玛丽	后	一个	长的	暂停	.

“如果能有一件事让一切都变得更好，”玛丽停顿了许久后说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — — ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	And	that	is	—	—	?	"	inquired	the	Doctor	.
"	和	那	是	—	—	?	"	询问	这	医生	.

“那是什么——？”医生问道。

" [wʌn] [mɔːr] ['beɪbi] . "

"	One	more	baby	.	"
"	一	更多的	婴儿	.	"

“再添一个宝宝。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [tuː] , " [læft] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	But	I	thought	you	were	more	than	satisfied	with	two	,	"	laughed	her	father	.
"	但	我	想法	你	是	更多的	比	使满意	和	二	,	"	笑了	她	父亲	.

“但我以为你对两个孩子就非常满意了，”她父亲笑着说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] , ['fɑːðər] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [neɪm] [wʌn] ['frænsɪs]['æftər]['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] .

"	But	if	there	were	three	,	Father	,	we	could	name	one	Francis	after	Uncle	Frank	.
"	但	如果	那里	是	三	,	父亲	,	我们	可以	姓名	一	弗朗西斯	后	叔叔	坦率	.

:

“但是，父亲，如果有三个孩子的话，我们可以把其中一个命名为弗朗西斯，以纪念弗兰克叔叔。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɜːlz] [neɪm] , [tuː] ;

That	is	a	boy's	name	and	a	girl's	name	,	too	;
那	是	一个	男孩们	姓名	和	一个	女孩们	姓名	,	也	;

那既是男孩的名字，也是女孩的名字；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] ['weðər] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ] [gɜːrl] .

so	it	wouldn't	make	a	bit	of	difference	whether	the	baby	was	a	boy	or	a	girl	.
所以	它	不会	制作	一个	少量	的	不同之处	无论	这	婴儿	曾是	一个	男生	或者	一个	女孩	.

所以，婴儿是男孩还是女孩都无关紧要。

" [ðə; ði]['dɑːktər] , ['greɪtli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] ,

"	The	Doctor	,	greatly	touched	by	the	child's	love	for	him	,	drew	her	to	him	,	saying	,
"	这	医生	,	非常	感动	经过	这	孩子的	爱	为了	他	,	画	她	到	他	,	说	,

医生被孩子对他的爱深深感动，便把她拉到身边，说道：

" [bʌt; bət][wʌn]['beɪbi][wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊrli] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

"	But	one	baby	was	named	for	me	,	little	one	,	and	I	surely	cannot	expect	more	than	that	.	"
"	但	一	婴儿	曾是	命名	为了	我	,	小的	一	,	和	我	一定	不能	预计	更多的	比	那	.	"

“但是有一个孩子以我的名字命名，小家伙，我当然不能奢求更多了。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
" Oh , I know the very thing !
" 哦 , 我 知道 这 非常 事物 !

“哦，我知道那件事！”

[wiː; wi][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['beɪbi][fɔːr; fər] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['frænsɪs] !
We can buy a Chinese baby for five dollars and name it Francis !
我们 能 买 一个 中国人 婴儿 为了 五 美元 和 姓名 它 弗朗西斯 !

我们可以花五美元买个中国婴儿，然后给他取名叫弗朗西斯!

['sɪstər] [toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [skuːl] [læst] [sprɪŋ] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [hɜːr; hər][ɔːl]['aʊər; ɑːr]
Sister told us about it in school last spring ; and we gave her all our
姐姐 讲述 我们 关于 它 在 学校 最后的 春天 ; 和 我们 给予 她 全部 我们的
['peniz] ,
pennies ,
便士 ,

姐姐去年春天在学校跟我们讲了这件事；我们把所有的零钱都给了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
and she sent them away to buy a poor little baby so it would be
和 她 发送 他们 离开 到 买 一个 贫穷的 小的 婴儿 所以 它 会 是
['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ;
baptized ;
受洗 ;

于是她派他们去买一个可怜的小婴儿，好让他接受洗礼；

[ænd; ənd][wiː; wi] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['meri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['mʌðər] .
and we named it Mary for our Blessed Mother .
和 我们 命名 它 玛丽 为了 我们的 蒙福 母亲 .

我们以圣母玛利亚的名字将她命名为玛丽。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [siː] [ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] [wiː; wi] [bai] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [wel] ,
Of course , we could never see the baby that we buy , but — but — well ,
的 课程 , 我们 可以 绝不 看 这 婴儿 那 我们 买 , 但 — 但 — 出色地 ,
[wen] [ˌaɪ 'tiː][daɪz] ,
when it dies ,
什么时候 它 死亡 ,

当然，我们永远不可能见到我们买的婴儿，但是——但是——唉，当它夭折的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɑːn] ['biːɪŋ] [gʊd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ʌp] .
it will go to heaven — that is , if it keeps on being good when it grows up .
它 将要 去 到 天堂 — 那 是 , 如果 它 保持 在 存在 好的 什么时候 它 生长 向上 .

它长大后会上天堂——前提是它长大后继续保持善良。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
But I know something else .
但 我 知道 某物 别的 .

但我知道另一件事。

[wen] ['evəlɪnz] [bɪg] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'nʌðər] [neɪm] .
When Evelyn's big sister was confirmed , she took another name .
什么时候 伊芙琳的 大的 姐姐 曾是 确认的 , 她 采取 其他 姓名 .

伊芙琳的姐姐受洗时，改名为伊芙琳。

[soʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'fɜːrmd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['frænsɪs] ;
So when I am confirmed , I shall take Frances ;
所以 什么时候 我 是 确认的 , 我 将 拿 弗朗西丝 ;

所以，等我获得坚信礼后，我将带走弗朗西丝；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] . "
and then I shall be your little girl more than ever . "
和 然后 我 将 是 你的 小的 女孩 更多的 比 曾经 . "

那时，我将比以往任何时候都更像你的小女孩。

" [ɔːl] [maɪ] [neɪmz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] ,

"	All	my	names	could	not	make	you	any	more	my	little	girl	than	you	are	now	,
"	全部	我的	姓名	可以	不是	制作	你	任何	更多的	我的	小的	女孩	比	你	是	现在	,

[pet] .

pet	.
宠物	.

“我所有的称呼都无法让你比现在更像我的小女孩，宝贝。”

[bʌt; bət] [kʌm] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['brekfəst] .

But	come	;	it	is	time	you	had	some	breakfast	.
但	来	;	它	是	时间	你	有	一些	早餐	.

好了，该吃早饭了。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

These	little	folks	intend	to	take	a	long	sleep	this	morning	.	"
这些	小的	各位	打算	到	拿	一个	长的	睡觉	这	早晨	.	"

这些小家伙们今天早上打算睡个长觉。

" ['fɑːðər] !

"	Father	!
"	父亲	!

“父亲！

[let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [ʌp] [ænt] ['meri] ['æftər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðə; ði] .

Let	us	call	up	Aunt	Mary	after	breakfast	and	tell	her	the	s'prise	.
让	我们	称呼	向上	阿姨	玛丽	后	早餐	和	告诉	她	这	s'prise	.

我们早餐后给玛丽阿姨打个电话，告诉她这个好消息吧。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? "

Do	you	think	we	could	take	the	babies	out	to	see	her	this	afternoon	?	"
做	你	思考	我们	可以	拿	这	婴儿	出去	到	看	她	这	下午	?	"

你觉得我们今天下午可以带孩子们出去见她吗?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [trɪp] , [dɪr] .

"	They	are	very	young	for	so	long	a	trip	,	dear	.
"	他们	是	非常	年轻的	为了	所以	长的	一个	旅行	,	亲爱的	.

“亲爱的，他们年纪还小，不适合长途旅行。”

['laɪzə; 'liːzə] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['mɛriˌveɪl] ,

Liza	shall	take	you	out	to	Maryvale	,
莉莎	将	拿	你	出去	到	玛丽维尔	,

莉莎会带你去玛丽维尔。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ænt] ['meri] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [fər'get] [tuː; tə] [seɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn]

and	you	may	tell	Aunt	Mary	everything	that	you	forget	to	say	over	the	telephone
和	你	可能	告诉	阿姨	玛丽	一切	那	你	忘记	到	说	超过	这	电话

. "

:	"
.	"

你可以把你在电话里忘记说的话都告诉玛丽阿姨。

" [wɪl] ['mʌðər] [biː; bi] [ə'weɪk] ['æftər] ['brekfəst] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

"	Will	Mother	be	awake	after	breakfast	?	"	asked	the	little	girl	,
"	将要	母亲	是	醒	后	早餐	?	"	问	这	小的	女孩	,

“妈妈吃完早饭还会醒吗？”小女孩问道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .

with	a	longing	look	toward	the	door	of	the	next	room	.
和	一个	渴望	看	朝向	这	门	的	这	下一个	房间	.

她满怀渴望地望向隔壁房间的门。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ænt] ['mændi] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] ['əupənz] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	I	shall	tell	Aunt	Mandy	to	send	for	you	the	moment	she	opens	her	eyes	.
"	我	将	告诉	阿姨	曼迪	到	发送	为了	你	这	片刻	她	打开	她	眼睛	.

“我一睁开眼就告诉曼迪阿姨叫你过来。”

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[ə; eɪ] ['bɪzi] ['mɔːrnɪŋ] .

A	BUSY	MORNING	.
一个	忙碌的	早晨	.

忙碌的早晨。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [wʌn] [fɔːr; fər] ['meri] .

The	morning	was	a	very	short	one	for	Mary	.
这	早晨	曾是	一个	非常	短的	一	为了	玛丽	.

对玛丽来说，这个上午过得非常短暂。

['æftər] ['brekfəst] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [kɔːl] ['sɪstər] ['mædəlɪn] , ['mɪsɪz] .

After	breakfast	,	her	father	went	to	the	telephone	to	call	Sister	Madeline	,	Mrs	.
后	早餐	,	她	父亲	去	到	这	电话	到	称呼	姐姐	玛德琳	,	太太	.

[sɛlwɪnz] ['sɪstər] .

Selwyn's	sister	.
塞尔温的	姐姐	.

早餐后，她父亲去打电话给塞尔温太太的妹妹玛德琳修女打电话。

['meri] ['breθləsli] [toʊld] [hɜːr; hər] [ænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt]

Mary	breathlessly	told	her	aunt	of	the	great	surprise	and	promised	to	go	out
玛丽	气喘吁吁	讲述	她	阿姨	的	这	伟大的	惊喜	和	承诺	到	去	出去

[tuː; tə] ['mɛri,veɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [treɪn] .

to	Maryvale	on	the	early	afternoon	train	.
到	玛丽维尔	在	这	早期的	下午	火车	.

玛丽气喘吁吁地把这个巨大的惊喜告诉了她的姑妈，并答应下午早些时候乘火车去玛丽维尔。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɜːr; hər] [pets] .

Then	she	went	to	look	after	her	pets	.
然后	她	去	到	看	后	她	宠物	.

然后她就去照看她的宠物了。

['snoʊbɔːl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk] .

Snowball	must	have	a	saucer	of	milk	.
雪球	必须	有	一个	碟子	的	牛奶	.

雪球必须有一碟牛奶。

[dɪk] ['niːdɪd] [siːd] , [freʃ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['æp(ə)l] .

Dick	needed	seed	,	fresh	water	,	and	a	bit	of	apple	.
迪克	需要	种子	,	新鲜的	水	,	和	一个	少量	的	苹果	.

迪克需要种子、清水和一点苹果。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [krɪsp] ['letɪs] [liːvz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

There	was	a	trip	to	the	garden	for	some	crisp	lettuce	leaves	for	her
那里	曾是	一个	旅行	到	这	花园	为了	一些	脆	莴苣	树叶	为了	她

['prɪti] [waɪt] ['ræbəts] ,

pretty	white	rabbits	,
漂亮的	白色的	兔子	,

她去花园摘了一些脆嫩的生菜叶喂她漂亮的白兔。

['snoʊdrɑːp] [ænd; ənd] ['snoʊfleɪk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] , ['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] ,

Snowdrop	and	Snowflake	,	which	she	had	found	,	Easter	morning	,
雪花莲	和	雪花	,	哪个	她	有	成立	,	复活节	早晨	,

她在复活节的早晨发现了雪花莲和雪花。

[ˈgaːdiŋ] [ə; eɪ][bɪg] [ˈnestfjl] [ʌv; əv] [ˈgeɪli] - [ˈkʌlərd] [egz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈlaɪlək] [bʊʃ] .

guarding	a	big	nestful	of	gaily	-	colored	eggs	under	the	lilac	bush	.
守护	一个	大的	巢状	的	兴高采烈地	-	有色	鸡蛋	在下面	这	紫丁香	衬套	.

在丁香树下守护着一大窝色彩鲜艳的鸟蛋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈkloʊvər] ,

She	had	learned	,	too	,	that	they	were	very	fond	of	clover	,
她	有	学习	,	也	,	那	他们	是	非常	喜爱	的	三叶草	,

她还了解到，他们非常喜欢三叶草。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌŋgri] [ˈbʌniz] .

and	it	took	some	time	to	gather	enough	for	two	hungry	bunnies	.
和	它	采取	一些	时间	到	收集	足够的	为了	二	饥饿的	兔子	.

花了好一会儿才凑够两只饥饿兔子的份量。

[bʌt; bət] [ˈmeri] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][spɑːts][ɪn][ðə; ði][bɪg] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [jɑːrd] , [wer] [ðə; ði]

But	Mary	had	found	the	spots	in	the	big	,	old	-	fashioned	yard	,	where	the
但	玛丽	有	成立	这	地点	在	这	大的	,	老的	-	造型	院子	,	在哪里	这

[ˈkloʊvər] [gruː] [ˈθɪkɪst] ;

clover	grew	thickest	;
三叶草	生长	最厚	;

但玛丽在那个古老的大院子里找到了三叶草长得最茂盛的地方；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈsnoʊfleɪk] [ænd; ənd] [ˈsnoʊdrɑːp] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhændfʊl]

and	when	she	returned	to	Snowflake	and	Snowdrop	,	she	had	a	handful
和	什么时候	她	返回	到	雪花	和	雪花莲	,	她	有	一个	少数

[fɔːr; fər] [iːtʃ] .

for	each	.
为了	每个	.

当她回到雪花和雪花身边时，她给每人都抓了一把。

[ˈæftər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈnɪb(ə)l] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] , [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

After	watching	them	nibble	at	it	for	some	minutes	,	she	ran	down	to	the
后	观看	他们	蚕食	在	它	为了	一些	分钟	,	她	跑	向下	到	这

[bɑːrn] [wer] [tɑːm] ,

barn	where	Tom	,
谷仓	在哪里	汤姆	,

她看着他们啃了几分钟后，跑到谷仓，汤姆在那里。

[ænt] [ˈmændiz] [ˈgrænsʌn] , [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] .

Aunt	Mandy's	grandson	,	was	busy	with	the	horses	.
阿姨	曼迪的	孙子	,	曾是	忙碌的	和	这	马匹	.

曼迪阿姨的孙子正在忙着照料马匹。

" [gʊd] [mɔnɪn] - , [mɪs] [meɪ] - [riː] !

"	Good	mawnin	'	,	Miss	May	-	ree	!
"	好的	早晨	-	,	错过	可能	-	自由	!

“早上好，梅丽小姐！”

[gʊd] [mɔnɪn] - !

Good	mawnin	'	!
好的	早晨	-	!

早上好！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈdʒɑːli] [blæk] [feɪs] .

"	he	cried	,	smiling	all	over	his	jolly	black	face	.
"	他	哭	,	微笑	全部	超过	他的	快乐的	黑色的	脸	.

他哭了，他那张快乐的黑脸上洋溢着笑容。

" [ˌaɪ ˈtiː] - [perz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][joʊ] - [ɪz][ə; eɪ] [lɪl] [leɪt] [dɪs] [mɔnɪn] - . "

"	It	'	pears	to	me	yo	'	is	a	li'l	late	dis	mawnin	'	.	"
"	它	-	梨	到	我	哟	-	是	一个	小	晚的	迪斯	早晨	-	.	"

“我觉得你今天早上有点晚了。”

" [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] , [tɑːm] ?
" Oh , don't you know why , Tom ?
" 哦 , 不 你 知道 为什么 , 汤姆 ?

“哦，汤姆，你难道不知道为什么吗？”

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [maɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ?
Haven't you heard about my new little sisters ?
还没有 你 听到 关于 我的 新的 小的 姐妹 ?

你没听说过我新添了几个妹妹吗?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
You can't begin to think how happy I am . "
你 不能 开始 到 思考 如何 快乐的 我 是 . "

你根本无法想象我有多高兴。

" [dæts] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːl] [ɪz] , [mɪs] [meɪ] - [riː] ; [wiː; wi] - [ɪz][dæt] !
" Dat's what we all is , Miss May - ree ; we sho'ly is dat !
" 数据 什么 我们 全部 是 , 错过 可能 - 自由 ; 我们 - 是 数据 !

“这就是我们所有人，梅丽小姐；我们就是那样！”

[aɪ] ['rekən] [joʊ] - [wəʊnt] [biː; bi] ['kʌmɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [diː] [bɑːrn] [mɔnɪn] - [æftæ] [dɪs] [wɪf] ['ʃʊ.gɑː]
I reckon yo ' won't be comin ' down to de barn ebery mawnin ' aftah dis wif sugah
我 估计 哟 - 惯于 是 即将到来 - 向下 到 德 谷仓 埃伯里 早晨 - 后 迪斯 妻子 糖
[lʌmps] [ˌɛf'oʊ] - [mɑː] [pets] ,
lumps fo ' ma pets ,
肿块 fo - 玛 宠物 ,

我估计你以后每天早上都不会带着糖块来谷仓给我的宠物们了。

[hiː; hi] !
he !
他 !

他!

[hiː; hi] !
he !
他 !

他!

[hiː; hi] ! "
he ! "
他 ! "

他！ ”

" [ɪn'diːd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [tɑːm] .
" Indeed I shall , Tom .
" 的确 我 将 , 汤姆 .

“我一定会的，汤姆。”

[aɪ] ['dɪdnt] [fər'get] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
I didn't forget them this morning , in spite of the s'prise ,
我 没有 忘记 他们 这 早晨 , 在 尽管如此 的 这 s'prise ,

尽管发生了那件令人震惊的事，但我今天早上并没有忘记它们。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][ɑːn] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋz] ,
so why should I on other mornings ,
所以 为什么 应该 我 在 其他 早晨 ,

那我为什么其他早晨也要这样做呢?

" [ænd; ənd] ['meri] [druː] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [loʊf] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .
" and Mary drew a handful of loaf sugar from her pocket .
" 和 玛丽 画 一个 少数 的 面包 糖 从 她 口袋 .

玛丽从口袋里掏出一把方糖。

" [dem] [hɑsɪz] [wʊd] [biː; bi] - [hɜːrt] - [joʊ] - [dɪd] , [mɪs] [meɪ] - [riː] .
" **Dem hosses would be powahful hurt ef'n yo ' did , Miss May - ree .**
" 民主 软管 会 是 - 伤害 - 哟 - 做过 , 错过 可能 - 自由 .

“如果你那样做，那些马会受重伤的，梅丽小姐。”

[siː] [oʊl] ['fæni] ['wɑːtʃɪn] - [joʊ] - ?
See ole Fanny watchin ' yo ' ?
看 奥莱 舢 观看 - 哟 - ?

看到老芬妮在看着你吗?

[ʃiː; ʃi] [noʊz] - [wʌt] [joʊ] - [hæz; həz][ˌɛfˈoʊ] - [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] - [dʌz] .
She knows persackly what yo ' has fo ' her , she sho'ly does .
她 知道 - 什么 哟 - 有 fo - 她 , 她 - 做 .

她当然知道你给她准备了什么，她肯定知道。

[deɪz] [ɪn][diː] [best] ['hjuːmər][dɪs] [mɔnɪn] - ['seɪmz] [diː]['rez] - [ɔb][ˌjuː 'es] , [aɪ] ['rekən] .
Dey's in de bestest humor dis mawnin ' same's de res ' ob us , I reckon .
他们的 在 德 最佳 幽默 迪斯 早晨 - 一样的 德 余 - 奥布 我们 , 我 估计 .

我认为，他们的幽默感与我们一样。

" [tɑːm] [stʊd] [nɪr] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
" **Tom stood near to see that no harm should come to the little girl while she**
" 汤姆 站立 靠近 到 看 那 不 伤害 应该 来 到 这 小的 女孩 尽管 她
[pleɪst] [lʌmp] ['æftər] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɑːn][ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][let][ðə; ði]['hɔːrsɪz]
placed lump after lump of sugar on the palm of her hand and let the horses
放置 块 后 块 的 糖 在 这 棕榈 的 她 手 和 让 这 马匹
[teɪk] [ðem; ðəm] .
take them .
拿 他们 .

“汤姆站在一旁，确保小女孩不会受到伤害，她把一块又一块的方糖放在手掌上，让马儿叼走。

" [joʊ] - [pɑː][dʒɛs] - [dʌn] [toʊld][ˌem 'iː][dæt]['laɪzə; 'liːzə][ˌeɪ 'em] [^wain] [tuː; tə] [fɑːtʃ] [joʊ] - [aʊt][tuː; tə] [siː] [joʊ]
" **Yo ' pa jes ' done told me dat Liza am gwine to fotch yo ' out to see yo**
" 哟 - 帕 杰斯 - 完毕 讲述 我 数据 莉莎 是 格温 到 福特 哟 - 出去 到 看 哟
- [ænt] [meɪ] - [riː] [dɪs] - ,
' Aunt May - ree dis aftahnoon ,
- 阿姨 可能 - 自由 迪斯 - ,

“你爸刚刚告诉我，莉莎今天下午要带你去看你梅丽阿姨，

[ænd; ənd][ˌɛfˈoʊ] - [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [draɪb] [joʊ] - [ɔːl][tuː; tə][diː] ['feri] - [æftæ] [lʌntʃ]
and fo ' me to be ready to dribe yo ' all to de ferry torreckly aftah lunch
和 fo - 我 到 是 准备好 到 德里贝 哟 - 全部 到 德 渡船 - 后 午餐
.
:
.

午饭后，我准备好开车送你们去渡轮码头。

[wɪtʃ] [wʌn][ɔb][dem] [hɑsɪz] [dʌz] [joʊ] - [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [draɪb] , [mɪs] [meɪ] - [riː] ? "
Which one ob dem hosses does yo ' want me to dribe , Miss May - ree ? "
哪个 一 奥布 民主 软管 做 哟 - 想 我 到 德里贝 , 错过 可能 - 自由 ? "

“梅丽小姐，你想让我驾驭哪匹马？”

" [huːz] [tɜːrn][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? "
" **Whose turn is it , Tom ? "**
" 谁 转动 是 它 , 汤姆 ? "

“轮到谁了，汤姆？”

" [aɪ]['doʊn] - - - [wɪtʃ] [wʌn] , [mɪs] [meɪ] - [riː] .
" **I doan ' ' membah which one , Miss May - ree .**
" 我 杜安 - - - 哪个 一 , 错过 可能 - 自由 .

“我不知道是哪一个，梅丽小姐。”

[deɪ] [wəz] [boʊf] [aʊt] - [ænd; ənd][diː] [deɪ] - — "
Dey wuz bofe out yeste'day and de day befoah — "
戴伊 伍兹 波菲 出去 - 和 德 天 - — "

他们昨天和前天都出去了——”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] , [tɑːm] .
" I think we ought to take both of them to - day , Tom .
" 我 思考 我们 应该 到 拿 两个都 的 他们 到 - 天 , 汤姆 .

“我认为我们今天应该把他们两个都带走，汤姆。”

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
This is such an important day , you know ,
这 是 这样的 一个 重要的 天 , 你 知道 ,

你知道，今天是个非常重要的日子。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and I would not like to hurt the feelings of either of them .
和 我 会 不是 喜欢 到 伤害 这 情怀 的 任何一个 的 他们 .

我不想伤害他们俩的感情。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhɔːrsɪz] [hæv; həv] [ˈfiːlɪŋz] , [tɑːm] ?
Do you think horses have feelings , Tom ?
做 你 思考 马匹 有 情怀 , 汤姆 ?

汤姆，你认为马有感情吗?

[aɪ][duː] . "
I do . "
我 做 . "

我愿意。”

" ['wɔl] , [naʊ] , [mɪs] [meɪ] - [riː] , [aɪ]['doʊn] - [noʊ] - [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] - [baʊt] [dæt] .
" Wal , now , Miss May - ree , I doan ' know persackly what to think ' bout dat .
" 沃尔 , 现在 , 错过 可能 - 自由 , 我 杜安 - 知道 - 什么 到 思考 - 回合 数据 .

“沃尔，梅丽小姐，我真的不知道该怎么想这件事。”

[aɪ] ['rekən] [deɪ] [hæz; həz] , ['seɪmz] - [els] .
I reckon dey has , same's eberybody else .
我 估计 戴 有 , 一样的 - 别的 .

我觉得他们肯定有，其他人也一样。

-
Ef'n
-

埃夫恩

[joʊ] - [gɪb] ['fæni] ['ʃʊ.gɑː] [lʌmps] , [æn; ən] - ['doʊn] - [gɪb] ['bɪli] [nʌn] ,
yo ' gib Fanny sugah lumps , an ' doan ' gib Billy none ,
哟 - 吉布 舢 糖 肿块 , 一个 - 杜安 - 吉布 比利 没有任何 ,

yo' gib Fanny sugah lumps, an' doan' gib Billy none,

[aɪ] - [loʊz] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪnz] [ʌd][biː; bi][hɜːrt][ə; eɪ] [raɪt] [smɑt] , [aɪ] - [dʌz] !
I ' lows his feelin's ud be hurt a right smaht , I sahtinly does !
我 - 低 他的 感觉 ud 是 伤害 一个 正确的 聪明 , 我 - 做 !

我感觉他肯定会很受伤，我真的会!

[bʌt; bət][joʊ] - [pɑː] [dʌn] [toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] ['tɛk] [diː] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd][wʌn] ['hɑːs] ; [soʊ][juː; jʊ] [siː] ,
But yo ' pa done told me to tek de runabout and one hoss ; so you see ,
但 哟 - 帕 完毕 讲述 我 到 科技 德 小型快艇 和 一 霍斯 ; 所以 你 看 ,

但是你爸让我开着小摩托和一匹马；所以你看，

[wʌn][ɔb][dem][hæb][dʒɛs] - - [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] . "
one ob dem hab jes ' natchelly got to stay home . "
一 奥布 民主 哈布 杰斯 - - 得到 到 停留 家 . "

其中一个 ob dem hab jes' natchelly 必须待在家里。

" ['dʌbljuː] — [el] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪ'membər] , [tɑːm] , — [oʊ] ,
" W — ell , if you can't remember , Tom , — oh ,
" W — 艾尔 , 如果 你 不能 记住 , 汤姆 , — 哦 ,

“嗯，如果你不记得了，汤姆，——哦，

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] !
I know how we can fix it !
我 知道 如何 我们 能 使固定 它 !

我知道该怎么解决这个问题!

[draɪv] ['fæni] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ,
Drive Fanny when you take us to the ferry ,
驾驶 舢 什么时候 你 拿 我们 到 这 渡船 ,

开车送我们去渡轮码头时，请让芬妮开车。

[ænd; ənd] ['bɪli] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['æftər][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
and Billy when you come after us this evening . "
和 比利 什么时候 你 来 后 我们 这 晚上 . "

还有比利，今晚你来的时候也一样。”

" [dæts] [diː] ['tɪkɪt] , [mɪs] [meɪ] - [riː] !
" Dat's de ticket , Miss May - ree !
" 数据 德 票 , 错过 可能 - 自由 !

“这是票，梅里小姐!

- ['laɪzə; 'liːzə][ɑːn][diː] [bæk] [pɔːrtʃ] .
Dah's Liza on de back porch .
- 莉莎 在 德 后退 门廊 .

Dah's Liza 在后廊上。

- [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [naʊ] . "
Wondah what she wants now . "
- 什么 她 想要 现在 . "

不知道她现在想要什么。

" [aɪ] [noʊ] !
" I know !
" 我 知道 !

“我知道!

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道!

" [ænd; ənd] ['meri] [fluː] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] .
" and Mary flew up the walk .
" 和 玛丽 飞翔 向上 这 走 .

“玛丽飞快地跑上了小路。”

" [ænt] ['mændi] [dʌn] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɑːtʃ] [joʊ] - [ɪn] , ['hʌni] , ['keɪz] [joʊ] - [mɑːz] [ə'weɪk] [naʊ]
" Aunt Mandy done told me to fotch yo ' in , honey , kase yo ' ma's awake now
" 阿姨 曼迪 完毕 讲述 我 到 福特 哟 - 在 , 蜂蜜 , 卡塞 哟 - 妈的 醒 现在
[æn; ən] - — —
an ' — —
一个 - — —

“曼迪阿姨让我赶紧把你抱起来，宝贝，因为你妈醒了——”

" [bʌt; bət] ['meri] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .
" But Mary waited to hear no more .
" 但 玛丽 等待 到 听到 不 更多的 .

但玛丽再也没有听到任何消息。

[θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [ɑːn] ['tɪptoʊ] .

Through	the	hall	and	up	the	stairs	to	her	mother's	room	,	she	flew	on	tiptoe	.
通过	这	大厅	和	向上	这	楼梯	到	她	母亲的	房间	,	她	飞翔	在	脚尖	.

她踮着脚尖，飞快地穿过走廊，上了楼，来到她母亲的房间。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [æz; əz] ['fɑːloʊd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dʒʌst]

Such	a	happy	quarter	of	an	hour	as	followed	while	she	told	her	mother	just
这样的	一个	快乐的	四分之一	的	一个	小时	作为	随后	尽管	她	讲述	她	母亲	只是

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [dɪr] ['beɪbiːz] [haʊ] [glæd] [ʃiː; ʃi]

a	few	of	the	plans	she	had	made	to	show	the	dear	babies	how	glad	she
一个	很少	的	这	计划	她	有	制成	到	展示	这	亲爱的	婴儿	如何	高兴的	她

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

was	to	have	them	.
曾是	到	有	他们	.

接下来的十五分钟非常快乐，她向母亲讲述了她为向亲爱的宝宝们表达她有多么高兴拥有他们的一些计划。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['blesɪd; blest] ['mʌðər] , [tuː] ?

"	Are	you	going	to	dedicate	them	to	Blessed	Mother	,	too	?
"	是	你	去	到	奉献	他们	到	蒙福	母亲	,	也	?

“你们也要把它们献给圣母玛利亚吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ; [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['beɪbi] ,

"	she	asked	;	for	she	herself	had	,	as	a	tiny	baby	,
"	她	问	;	为了	她	她自己	有	,	作为	一个	微小的	婴儿	,

她问道；因为她自己小时候也曾有过这样的经历。

[bɪn] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

been	placed	under	the	special	protection	of	the	Mother	of	God	,
到过	放置	在下面	这	特别的	保护	的	这	母亲	的	上帝	,

受到圣母玛利亚的特别庇护，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdiːz] ['kʌlɚz] , [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] , [ʌn'tɪl]

with	the	promise	that	she	should	wear	our	Lady's	colors	,	blue	and	white	,	until
和	这	承诺	那	她	应该	穿	我们的	女士的	颜色	,	蓝色的	和	白色的	,	直到

[hɜːr; hər] ['sev(ə)nθ] ['bɜːrθdeɪ] .

her	seventh	birthday	.
她	第七	生日	.

并承诺让她穿圣母玛利亚的蓝色和白色衣服，直到她七岁生日。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ɪn] [meɪ] , [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] ,

She	had	been	born	in	May	,	the	month	of	our	Lady	,
她	有	到过	出生	在	可能	,	这	月	的	我们的	女士	,

她出生于五月，五月是圣母玛利亚的月份。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] " [fɔːr; fər] ['blesɪd; blest] ['mʌðər] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ænt] ['meri] ['sekənd] ,

and	had	been	named	"	for	Blessed	Mother	first	and	Aunt	Mary	second	,
和	有	到过	命名	"	为了	蒙福	母亲	第一的	和	阿姨	玛丽	第二	,

并以“圣母玛利亚，其次是玛丽阿姨”的名字命名。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðoʊz] [huː] [æskt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	she	told	those	who	asked	about	it	.
"	作为	她	讲述	那些	WHO	问	关于	它	.

她告诉那些询问此事的人：“

[ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['selwin] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv]

Though	Mrs	.	Selwyn	knew	that	her	little	girl	never	tired	of	hearing	stories	of
尽管	太太	.	塞尔温	知道	那	她	小的	女孩	绝不	疲劳的	的	听力	故事	的

[ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːrdʒɪn] ,

the	Blessed	Virgin	,
这	蒙福	处女	,

虽然塞尔温太太知道她的小女儿永远不会厌倦听圣母玛利亚的故事，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [wen] , [ɑːn] ['mɛriːz] [læst] ['bɜːrθdeɪ] , [ðə; ðiː] [tʃaɪld] [hæd; həd] [æskt] ,

she	was	somewhat	surprised	when	,	on	Mary's	last	birthday	,	the	child	had	asked	,
她	曾是	有些	惊讶	什么时候	,	在	玛丽的	最后的	生日	,	这	孩子	有	问	,

玛丽上次过生日时，孩子问了她一个问题，这让她有些惊讶：

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [pliːz] , ['mʌðər] ?

"	Will	you	take	me	to	church	,	please	,	Mother	?
"	将要	你	拿	我	到	教会	,	请	,	母亲	?

“妈妈，请您带我去教堂好吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['prɑːmɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It	is	about	the	promise	,	you	know	.
它	是	关于	这	承诺	,	你	知道	.

你知道，关键在于承诺。

[wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?

Will	you	make	it	again	for	me	?
将要	你	制作	它	再次	为了	我	?

你愿意再为我做一次吗?

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [stɑːp] ['werɪŋ] ['blesɪd; blest] ['mʌðɚz] ['kʌlɚz] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sev(ə)n]

I	can't	bear	to	stop	wearing	Blessed	Mother's	colors	just	because	I	am	seven
我	不能	熊	到	停止	穿着	蒙福	母亲的	颜色	只是	因为	我	是	七

['jɪrz] [oʊld] .

years	old	.
年	老的	.

我不能忍受仅仅因为我七岁就停止穿戴圣母玛利亚的颜色。

[maɪ] [nuː] [waɪt] [dres] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [pɪŋk] ['rɪbənz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lʌvli] ; [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [bluː] ['betər] .

My	new	white	dress	with	the	pink	ribbons	on	it	is	lovely	;	but	I	like	blue	better	.
我的	新的	白色的	裙子	和	这	粉色的	丝带	在	它	是	迷人的	;	但	我	喜欢	蓝色的	更好的	.

"

"

我新买的白色连衣裙，上面有粉色丝带，很漂亮；但我更喜欢蓝色。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['taɪərd] [ʌv; əv] [bluː] , [dɪr] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	thought	you	must	be	tired	of	blue	,	dear	,	"	her	mother	had	replied	,
"	我	想法	你	必须	是	疲劳的	的	蓝色的	,	亲爱的	,	"	她	母亲	有	回复	,

“我还以为你一定厌倦了蓝色呢，亲爱的，”她母亲回答道。

" [soʊ] [aɪ] [pʊt] [pɪŋk] ['rɪbən] [ɑːn] [ðə; ðiː] [nuː] [dres] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

"	so	I	put	pink	ribbon	on	the	new	dress	for	a	little	change	.
"	所以	我	放	粉色的	丝带	在	这	新的	裙子	为了	一个	小的	改变	.

“所以我给新裙子系上了粉色丝带，稍微换换风格。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['blesɪd; blest] ['mʌðər]

But	it	makes	me	very	happy	to	know	that	you	love	our	Blessed	Mother
但	它	制作	我	非常	快乐的	到	知道	那	你	爱	我们的	蒙福	母亲

[soʊ] [mʌtʃ] ,

so	much	,
所以	很多	,

得知你如此深爱圣母玛利亚，我感到非常高兴。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ðiː] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] . "

and	we	shall	go	at	once	to	renew	the	promise	for	another	seven	years	.	"
和	我们	将	去	在	一次	到	更新	这	承诺	为了	其他	七	年	.	"

我们将立即前往，续签七年的承诺。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , ['mʌðər] ,

"	I	think	we	had	better	make	it	for	always	and	always	,	Mother	,
"	我	思考	我们	有	更好的	制作	它	为了	总是	和	总是	,	母亲	,

“我想我们最好永远永远地在一起，妈妈。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [wer] ['eni] ['ʌðər] ['kʌlɚz] .

for	I	know	I	shall	never	wish	to	wear	any	other	colors	.
为了	我	知道	我	将	绝不	希望	到	穿	任何	其他	颜色	.

因为我知道我以后再也不会想穿其他颜色的衣服了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['bɝːtə] [ænd; ənd][beiθ; beθ] , [hɜːr; hər]

"	And	now	,	in	answer	to	her	question	about	Berta	and	Beth	,	her
"	和	现在	,	在	回答	到	她	问题	关于	贝尔塔	和	贝丝	,	她

['mʌðər] [sed] ,

Mother	said	,
母亲	说	,

“现在，针对她关于贝尔塔和贝丝的问题，她的母亲回答说：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['dedɪkeɪt] [beiθ; beθ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['bɝːtə][tuː; tə][ðə; ði]

"	We	shall	dedicate	Beth	to	our	Blessed	Mother	,	and	Berta	to	the
"	我们	将	奉献	贝丝	到	我们的	蒙福	母亲	,	和	贝尔塔	到	这

['seɪkrɪd] [hɑːrt] . "

Sacred	Heart	.	"
神圣	心	.	"

“我们将把贝丝奉献给圣母玛利亚，把贝尔塔奉献给圣心。”

" [oʊ] ['mʌðər] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] !

"	O	Mother	,	that	will	be	lovely	!
"	哦	母亲	,	那	将要	是	迷人的	!

“哦，母亲，那真是太好了！”

[ðen] [beiθ; beθ] [wɪl] [wer] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][aɪ][duː] ; [ænd; ənd]['bɝːtə] , [red] [ænd; ənd]

Then	Beth	will	wear	blue	and	white	as	I	do	;	and	Berta	,	red	and
然后	贝丝	将要	穿	蓝色的	和	白色的	作为	我	做	;	和	贝尔塔	,	红色的	和

[waɪt] .

white	.
白色的	.

那时，贝丝会像我一样穿蓝白相间的衣服；而贝尔塔则会穿红白相间的衣服。

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊ̯z] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [waɪt] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['tiːni] , ['wiːni]

But	I	s'pose	they	will	have	everything	all	white	while	they	are	such	teeny	,	weeny
但	我	假设	他们	将要	有	一切	全部	白色的	尽管	他们	是	这样的	蝇头	,	弱小

['beɪbiːz] .

babies	.
婴儿	.

但我猜想，在他们还是那么小那么小的婴儿时，他们身上的一切都会是白色的。

[wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][taɪ] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['rɪbənz] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm]

We	won't	have	to	tie	red	and	blue	ribbons	on	them	to	know	them
我们	惯于	有	到	领带	红色的	和	蓝色的	丝带	在	他们	到	知道	他们

[ə'pɑːrt] ,

apart	,
除	,

我们无需在它们身上系上红蓝丝带来区分它们。

[wɪl] [wiː; wi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [wʌn] [bɪt] [ə'laɪk] .

will	we	,	because	they	don't	look	one	bit	alike	.
将要	我们	,	因为	他们	不	看	一	少量	同样	.

我们会吗？因为它们看起来一点都不像。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] , [ænt] ['mændi] ? "

Do	you	know	which	is	which	,	Aunt	Mandy	?	"
做	你	知道	哪个	是	哪个	,	阿姨	曼迪	?	"

曼迪阿姨，你知道哪个是哪个吗？

" [dʌz] [aɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [ˌeɪ 'em] [wɪtʃ] , ['hʌni]
" Does I know which am which , honey
" 做 我 知道 哪个 是 哪个 , 蜂蜜

“亲爱的，我是否知道哪个是我哪个？”

! ['kɑːtʃ] [oʊl] ['mæmi] - [ə; eɪ] - [steɪk] - [baʊt] ['dɛsi] [jeə]
! Kotch ole mammy mekin ' a ' stake ' bout dese yeah
! 科奇 奥莱 妈咪 梅金 - 一个 - 赌注 - 回合 这些 是的

! Kotch ole mammy mekin' a 'stake 'bout dese yeah

[lɪl] - [læmz] !
li'l bressed lambs !
小 - 羔羊 !

小羊羔们!

[dʌz] [joʊ] - [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [diː] [lɪl] [toʊz] [deɪ] [hæz; həz] , ['hʌni] ?
Does yo ' want to see de li'l toes dey has , honey ?
做 哟 - 想 到 看 德 小 脚趾 戴 有 , 蜂蜜 ?

你想看看他们的小脚趾吗，宝贝?

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['mɛriˌveɪl] .
A VISIT TO MARYVALE .
一个 访问 到 玛丽维尔 .

参观玛丽维尔。

[wen] [ðə; ði] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] , ['meri] , ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər]
When the gong sounded for luncheon , Mary , ready for her visit to her
什么时候 这 锣 听起来 为了 午餐 , 玛丽 , 准备好 为了 她 访问 到 她
[ænt] ,
aunt ,
阿姨 ,

午饭钟声响起时，玛丽已经准备好去拜访她的姑妈了。

[ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
ran down to the dining - room .
跑 向下 到 这 用餐 - 房间 .

跑到餐厅。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] .
Her father and uncle were already there .
她 父亲 和 叔叔 是 已经 那里 .

她的父亲和叔叔已经到了。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ə'raʊnd] .
Standing before them , she turned slowly around .
常设 前 他们 , 她 转向 缓慢地 大约 .

她站在他们面前，缓缓转过身来。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [duː] ?
" Do you think I will do ?
" 做 你 思考 我 将要 做 ?

你觉得我会这么做吗?

['laɪzə; 'liːzə] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər][hæd; həd]['eni] ['præktɪs] [ɪn] ['dresɪŋ] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][tuː; tə][goʊ]

Liza	**says**	**she**	**has**	**never**	**had**	**any**	**practice**	**in**	**dressing**	**little**	**girls**	**to**	**go**
莉莎	说道	她	有	绝不	有	任何	实践	在	敷料	小的	女孩们	到	去

['vɪzɪtɪŋ] .

visiting	**.**
访问	.

莉莎说她从来没有给小女孩打扮去拜访别人的经验。

['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [telz] [ænt] ['mændi] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [wer] ;

Mother	**always**	**tells**	**Aunt**	**Mandy**	**what**	**I**	**am**	**to**	**wear**	**;**
母亲	总是	讲述	阿姨	曼迪	什么	我	是	到	穿	;

妈妈总是告诉曼迪阿姨我该穿什么衣服；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][soʊ]['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv]

but	**we**	**had**	**so**	**many**	**other**	**things**	**to**	**talk**	**about**	**this**	**morning**	**that**	**neither**	**of**
但	我们	有	所以	许多	其他	事物	到	讲话	关于	这	早晨	那	两者都不	的

[ˌjuː 'es] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

us	**thought**	**of**	**it**	**.**
我们	想法	的	它	.

但今天早上我们有很多其他事情要谈，所以我们俩都没想起这件事。

[soʊ]['laɪzə; 'liːzə][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] . "

So	**Liza**	**and**	**I**	**had**	**to**	**decide**	**.**	**"**
所以	莉莎	和	我	有	到	决定	.	"

所以莉莎和我必须做出决定。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ] [ʃoʊn] ['veri] [gʊd] [teɪst] , " [sed] ['mɪstər] . ['selwɪn] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**I**	**think**	**you**	**have**	**both**	**shown**	**very**	**good**	**taste**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Selwyn**	**,**	**smiling**	**.**
"	我	思考	你	有	两个都	所示	非常	好的	品尝	,	"	说	先生	.	塞尔温	,	微笑	.

“我认为你们两位都展现了非常好的品味，”塞尔温先生笑着说。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] [wʊd] ['evər] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪtiːɝ] ['pɪktʃər]

He	**wondered**	**whether**	**either**	**of**	**the**	**babies**	**would**	**ever**	**make**	**a**	**prettier**	**picture**
他	想知道	无论	任何一个	的	这	婴儿	会	曾经	制作	一个	更漂亮	图片

[ðæn; ðən] [ðɪs] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

than	**this**	**sweet**	**little**	**daughter**	**,**
比	这	甜的	小的	女儿	,

他心想，这两个婴儿将来会不会比他这个可爱的小女儿拍出更漂亮的照片呢?

[huː] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] ['deɪnti] ['flaʊər] [ɪn] [hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [waɪt] [dres] [ʌv; əv] ['dɑːtɪd] [mʌl]

who	**looked**	**like**	**some**	**dainty**	**flower**	**in**	**her**	**simple**	**white**	**dress**	**of**	**dotted**	**mull**
WHO	看起来	喜欢	一些	纤巧	花	在	她	简单的	白色的	裙子	的	虚线	思考

[wɪð; wɪθ] [peɪl] [bluː] ['rɪbənz] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [nek] ,

with	**pale**	**blue**	**ribbons**	**run**	**through**	**the**	**neck**	**,**
和	苍白	蓝色的	丝带	跑步	通过	这	脖子	,

她身穿白色波点薄纱连衣裙，领口系着浅蓝色丝带，看起来像一朵娇嫩的花朵。

[sliːvz] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .

sleeves	**,**	**and**	**around**	**the**	**waist**	**.**
袖子	,	和	大约	这	腰部	.

袖子和腰部周围。

" [wiː; wi] ['kudnt] [kwaɪt] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [maɪ][hæt] .

"	**We**	**couldn't**	**quite**	**decide**	**about**	**my**	**hat**	**.**
"	我们	不能	相当	决定	关于	我的	帽子	.

“我们一直没能决定我的帽子该怎么选。”

['laɪzə; 'liːzə] [θɪŋks] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] [maɪ] [strɔː] [wʌn][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːf] ,

Liza	**thinks**	**I**	**ought**	**to**	**wear**	**my**	**straw**	**one**	**to**	**keep**	**the**	**sun**	**off**	**,**
莉莎	思考	我	应该	到	穿	我的	稻草	一	到	保持	这	太阳	离开	,

莉莎觉得我应该戴上我的草帽遮阳。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['pærəsɔːl][ɪz][nɑːt] ['veri] [bɪg] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][laɪk][maɪ] [nuː] ['lɪnɪn] [wʌn] [best] ,

because	my	parasol	is	not	very	big	,	you	know	;	but	I	like	my	new	linen	one	best	,
因为	我的	阳伞	是	不是	非常	大的	,	你	知道	;	但	我	喜欢	我的	新的	亚麻布	一	最好的	,

因为我的阳伞不大，你知道；但我最喜欢我的新亚麻阳伞。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mʌðər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

because	Mother	made	it	.
因为	母亲	制成	它	.

因为是妈妈做的。

['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [baɪz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔrz] .

Anything	she	makes	is	so	much	nicer	than	what	she	buys	in	the	stores	.
任何事物	她	制作	是	所以	很多	更漂亮	比	什么	她	购买	在	这	商店	.

她做的东西都比她在商店买的要好得多。

['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [tuː] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [sɪks] [ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] ;

Seven	-	year	-	old	things	are	too	large	,	and	sixes	are	too	small	;
七	-	年	-	老的	事物	是	也	大的	,	和	六	是	也	小的	;

七岁的东西太大，六岁的东西太小；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [θɪŋz] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [raɪt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [seɪ] ,

but	she	always	makes	things	just	exactly	right	;	and	she	doesn't	say	,
但	她	总是	制作	事物	只是	确切地	正确的	;	和	她	不	说	,

但她总是把事情做得恰到好处；而且她从不说，

- [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ! -

'	You	don't	mean	to	tell	me	that	child	is	seven	years	old	!	'
-	你	不	意思是	到	告诉	我	那	孩子	是	七	年	老的	!	-

“你不会是想告诉我那孩子才七岁吧！”

['mʌðər] [pʊt][ə; eɪ][bɪg] [bluː] [baʊ; boʊ][ɑːn][maɪ] [waɪt] ['pærəsɔːl][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði][hæt] ,

Mother	put	a	big	blue	bow	on	my	white	parasol	to	match	the	one	on	the	hat	,
母亲	放	一个	大的	蓝色的	弓	在	我的	白色的	阳伞	到	匹配	这	一	在	这	帽子	,

妈妈在我的白色阳伞上系了一个大大的蓝色蝴蝶结，和帽子上的蝴蝶结相配。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ænt] ['meri] .

and	I	would	so	like	to	show	both	of	them	to	Aunt	Mary	.
和	我	会	所以	喜欢	到	展示	两个都	的	他们	到	阿姨	玛丽	.

我真想把这两幅画都拿给玛丽阿姨看。

['sʌmtaɪmz] ,

Sometimes	,
有时	,

有时，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['læfɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ['mʌðər]

I	am	almost	certain	that	she	is	laughing	to	herself	when	I	tell	her	that	Mother
我	是	几乎	肯定	那	她	是	笑	到	她自己	什么时候	我	告诉	她	那	母亲

[meɪd] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ;

made	this	or	that	;
制成	这	或者	那	;

我几乎可以肯定，当我告诉她妈妈做了这个或那个时，她会在心里偷笑；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] . "

and	I	am	sure	I	can't	see	why	.	"
和	我	是	当然	我	不能	看	为什么	.	"

我实在想不明白为什么。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [pet] ,

"	You	could	,	pet	,
"	你	可以	,	宠物	,

“你可以，宝贝，

[ɪf] [jʊr; jər] ['meməri] [wʊd] ['kæri] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['mʌðɝz] [fɜːrst] [ə'tempts] [æt; ət]

if	your	memory	would	carry	you	back	to	the	days	of	Mother's	first	attempts	at
如果	你的	记忆	会	携带	你	后退	到	这	天	的	母亲的	第一的	尝试	在

['soʊɪŋ] ,

sewing	,
缝纫	,

如果你的记忆能带你回到母亲第一次尝试缝纫的年代，

" [læft] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	laughed	the	Doctor	.
"	笑了	这	医生	.

“医生笑了。”

" [ʃiː; ʃi] ['mærid] [jʌŋ] — [dʒʌst]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [skuːl] .

"	She	married	young	—	just	after	she	had	finished	school	.
"	她	已婚	年轻的	—	只是	后	她	有	完成的	学校	.

她很早就结婚了——刚完成学业就结婚了。

['aʊər; ɑːr] ['perənts] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [smɔːl] .

Our	parents	died	when	she	and	I	were	quite	small	.
我们的	父母	死亡	什么时候	她	和	我	是	相当	小的	.

我和她很小的时候父母就去世了。

[ænt] ['meri] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][bɪg] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][juː 'es][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

Aunt	Mary	was	our	big	sister	,	and	looked	after	us	and	things	in	general
阿姨	玛丽	曾是	我们的	大的	姐姐	,	和	看起来	后	我们	和	事物	在	一般的

.

:
.

玛丽阿姨是我们的姐姐，她照顾我们，也照顾我们生活中的方方面面。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stʌdiz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

She	thought	that	Mother	had	enough	to	do	with	her	studies	and	music	,
她	想法	那	母亲	有	足够的	到	做	和	她	研究	和	音乐	,

她觉得母亲光是学习和音乐就已经够忙的了。

[soʊ][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['veri] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] .

so	did	not	try	to	teach	her	sewing	and	other	very	useful	things	.
所以	做过	不是	尝试	到	教	她	缝纫	和	其他	非常	有用	事物	.

所以没有尝试教她缝纫和其他非常有用的技能。

['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l] [frɑːks] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

Mother	should	have	saved	the	first	little	frocks	she	made	for	you	;
母亲	应该	有	已保存	这	第一的	小的	连衣裙	她	制成	为了	你	;

妈妈应该把她为你做的第一件小裙子保存下来；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðæt] [ænt] ['meri] [hæz; həz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [læf] ,

and	you	would	see	that	Aunt	Mary	has	good	reason	to	laugh	,
和	你	会	看	那	阿姨	玛丽	有	好的	原因	到	笑	,

你就会明白玛丽阿姨笑得很开心是有道理的。

[nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] ['mʌðər] [meɪks] [naʊ] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'maɪnd]

not	at	the	pretty	things	Mother	makes	now	,	but	at	those	which	they	remind
不是	在	这	漂亮的	事物	母亲	制作	现在	,	但	在	那些	哪个	他们	提醒

[hɜːr; hər][ʌv; əv] .

her	of	.
她	的	.

不是因为母亲现在制作的漂亮东西，而是因为这些东西让她想起了以前的东西。

[soʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] , [wer] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [hæt] .

So	by	all	means	,	wear	the	linen	hat	.
所以	经过	全部	方法	,	穿	这	亚麻布	帽子	.

所以，一定要戴上那顶亚麻布帽子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kuːlər] [ænd; ənd] ['laɪtər] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] ;

It	will	be	cooler	and	lighter	on	your	head	;
它	将要	是	冷却器	和	打火机	在	你的	头	;

戴上后会感觉更凉爽、更轻便;

[ænd; ənd][æz; əz] [ænt] ['meri] [wɪl] [send][ðə; ði] [wæ^ə'net] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

and	as	Aunt	Mary	will	send	the	wagonette	to	the	station	,
和	作为	阿姨	玛丽	将要	发送	这	马车	到	这	车站	,

玛丽阿姨会派马车去车站。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

you	will	not	be	exposed	to	the	sun	.
你	将要	不是	是	裸露	到	这	太阳	.

你不会暴露在阳光下。

['laɪzə; 'liːzə] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pærəsɔːl][tuː; tə] [ʃeɪd] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ]

Liza	will	take	a	large	parasol	to	shade	both	of	you	while	you	are	driving
莉莎	将要	拿	一个	大的	阳伞	到	阴影	两个都	的	你	尽管	你	是	驾驶

[tuː; tə][ðə; ði] ['feri] .

to	the	ferry	.
到	这	渡船	.

莉莎会带一把大阳伞，在你们开车去渡轮码头的路上为你们俩遮阳。

" ['meri] [wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði][wɔːrm] , ['dʌsti] [raɪd][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

"	Mary	was	glad	when	the	warm	,	dusty	ride	on	the	train	came	to	an	end	.
"	玛丽	曾是	高兴的	什么时候	这	温暖的	,	尘土飞扬	骑	在	这	火车	来了	到	一个	结尾	.

“玛丽很高兴火车上温暖而尘土飞扬的旅程终于结束了。”

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [wæ^ə'net] , ['laɪzə; 'liːzə] ,

"	There	is	the	wagonette	,	Liza	,
"	那里	是	这	马车	,	莉莎	,

“莉莎，那儿有辆四轮马车。”

[ænd; ənd] [ænt] ['meri] [hæz; həz][let] [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]

and	Aunt	Mary	has	let	all	the	girls	who	are	staying	at	the	convent
和	阿姨	玛丽	有	让	全部	这	女孩们	WHO	是	入住	在	这	修道院

[fɔːr; fər][veɪ'keɪʃ(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

for	vacation	come	to	meet	us	.
为了	假期	来	到	见面	我们	.

玛丽阿姨让所有在修道院度假的女孩们都来和我们见面。

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [laɪk]

Oh	,	I	don't	see	how	they	can	stay	away	from	their	fathers	and	mothers	like
哦	,	我	不	看	如何	他们	能	停留	离开	从	他们的	父亲们	和	母亲们	喜欢

[ðæt] ! "

that	!	"
那	!	"

哦，我真不明白他们怎么能这样远离自己的父母!

" [aɪ] ['rekən] [deɪ] [hæz; həz][tuː; tə] , ['hʌni] . -

"	I	reckon	dey	has	to	,	honey	.	'
"	我	估计	戴	有	到	,	蜂蜜	.	-

“我觉得他们不得不这么做，亲爱的。”

[teɪnt] [lɪl] [gæl][hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊm] [læk][joʊ] - [hæz; həz] .

Tain't	ebery	li'l	gal	has	a	home	lak	yo	'	has	.
污点	埃伯里	小	女孩	有	一个	家	拉克	哟	-	有	.

不是每个小女孩都有像你一样的家。

[deɪ] [kʌd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][lɑːts] [wʊs] [pleɪs] [dæn] [meɪ] - - ,

Dey	cud	be	in	a	lots	wuss	place	dan	May	-	reevale	,
戴伊	盘根错节	是	在	一个	很多	懦夫	地方	担	可能	-	-	,

他们可能身处比 May-reevale 更糟糕的境地，

[wɔːr] [deɪ] [hæz; həz] [diː] ['sɪstɑːz] ['tɛkɪn] - [kiːr] [ɔb] [dem] [æn; ən] - ['plenti] [ɔb] [ruːm] [ˌɛf'oʊ] - [tuː; tə] [pleɪ]

whar	dey	has	de	Sistahs	tekin	'	keer	ob	dem	an	'	plenty	ob	room	fo	'	to	play
码头	戴	有	德	姐妹们	特金	-	基尔	奥布	民主	一个	-	很多	奥布	房间	fo	-	到	玩

- [æn; ən] - [ɔːl] [sek] [læk] .

outdoahs	an	'	all	sech	lak	.
-	一个	-	全部	sech	拉克	.

whar dey has de Sistahs tekin' keer ob dem an' plenty ob room fo' to play outdoahs and' all sech lak.

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz]['wɔːrmli] ['griːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] .

"	The	little	girl	was	warmly	greeted	by	her	friends	.
"	这	小的	女孩	曾是	热情地	问候	经过	她	朋友们	.

小女孩受到了朋友们的热烈欢迎。

" [ges] [ðə; ði][grænd]

"	Guess	the	grand	s'prise
"	猜测	这	盛大	s'prise

猜猜大奖是什么?

[aɪ][hæd; həd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['laɪzə; 'liːzə] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]

I	had	this	morning	,	"	she	said	as	she	and	Liza	took	their	places	in	the
我	有	这	早晨	,	"	她	说	作为	她	和	莉莎	采取	他们的	地方	在	这

[wæ^ə'net] .

wagonette	.
马车	.

“我今天早上……”她说着，和莉莎一起坐进了马车里。

" [waɪ] , [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [dɑːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [kraɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Why	,	your	beautiful	new	doll	,	of	course	,	"	cried	the	children	,	gazing	with
"	为什么	,	你的	美丽的	新的	玩具娃娃	,	的	课程	,	"	哭	这	孩子们	,	凝视	和

['lɔːŋɪŋ] [aɪz] [æt; ət] [ə'net] ,

longing	eyes	at	Annette	,
渴望	眼睛	在	安妮特	,

“当然是你漂亮的新娃娃啦！”孩子们喊道，用渴望的眼神望着安妮特。

[huːm] ['meri] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

whom	Mary	had	brought	with	her	.
谁	玛丽	有	带来	和	她	.

玛丽带来的那个人。

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [ə'net] .

"	Oh	,	no	,	not	Annette	.
"	哦	,	不	,	不是	安妮特	.

“哦，不，不是安妮特。”

['ʌŋk(ə)l] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] .

Uncle	brought	her	to	me	yesterday	.
叔叔	带来	她	到	我	昨天	.

昨天叔叔把她带到我这儿来了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] , ['efi] ?

Would	you	like	to	hold	her	,	Effie	?
会	你	喜欢	到	抓住	她	,	艾菲	?

艾菲，你想抱抱她吗?

[ðə; ði] [aɪ] [miːn] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] ['grændʒ] . "

The	s'prise	I	mean	is	a	million	times	grander	.	"
这	s'prise	我	意思是	是	一个	百万	时代	更宏伟	.	"

我的意思是，价格要高出一百万倍。

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ]['poʊni] ! " ['ventʃərd] [wʌn]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ['θɪŋkɪŋ] ['wɪstfəli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [pet][ɪn]
" A — a pony ! " ventured one little girl , thinking wistfully of her own pet in
" 一个 — 一个 小马 ! " 冒险 一 小的 女孩 , 思维 怅然地 的 她 自己的 宠物 在
['dɪstənt] ['teksəs] .
distant Texas .
遥远 德克萨斯州 .

“啊——一匹小马！”一个小女孩试探性地说道，她满怀憧憬地想着自己在遥远的德克萨斯州的宠物。

" [ə; eɪ][bɪg][bɑ:ks][ʌv; əv]['kændi] ! " [kraɪd] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld] ['efi] .
" A big box of candy ! " cried five - year - old Effie .
" 一个 大的 盒子 的 糖果 ! " 哭 五 - 年 - 老的 艾菲 .

“一大盒糖果！”五岁的艾菲喊道。

" [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪnt] , ['meri] .
" Give us a little hint , Mary .
" 给 我们 一个 小的 暗示 , 玛丽 .

玛丽，给我们一点提示吧。

['evri] [taɪm] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][sʌm; səm][grænd] [sər'praɪz] ,
Every time you come out here you have just had some grand surprise ,
每一个 时间 你 来 出去 这里 你 有 只是 有 一些 盛大 惊喜 ,

你每次来这里都会遇到意想不到的惊喜，

[soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mʌtʃ] [left] [tu:; tə] [sər'praɪz] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] , "
so I should think there could not be much left to surprise you with , "
所以 我 应该 思考 那里 可以 不是 是 很多 左边 到 惊喜 你 和 , "
[dɪ'klerd] ['dɔ:rə] ,
declared Dora ,
声明 多拉 ,

“所以我想应该没什么能让你感到惊喜的了，”朵拉说道。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] , [hu:] [sæt] [bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
one of the older children , who sat beside our little girl .
一 的 这 老 孩子们 , WHO 卫星 旁 我们的 小的 女孩 .

坐在我们小女儿旁边的其中一个年纪较大的孩子。

" [jes] , ['dɔ:rə] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] - ['fæməli] .
" Yes , Dora , I think we are a very s'prising family .
" 是的 , 多拉 , 我 思考 我们 是 一个 非常 - 家庭 .

“是的，朵拉，我认为我们是一个非常有创造力的家庭。”

['fɑ:ðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ,
Father and Uncle are always doing something to s'prise Mother and me ,
父亲 和 叔叔 是 总是 正在做 某物 到 s'prise 母亲 和 我 ,

爸爸和叔叔总是做一些事情来让我和妈妈感到高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
and then we think up something for them .
和 然后 我们 思考 向上 某物 为了 他们 .

然后我们再想办法满足他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] — [wel] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] , ['nevər] [ges] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel]
But this one — well , I know you can never , never guess it , so I shall tell
但 这 一 — 出色地 , 我 知道 你 能 绝不 , 绝不 猜测 它 , 所以 我 将 告诉
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

但是这个——嗯，我知道你永远也猜不到，所以我就告诉你吧。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tu:] ['dɪrɪst] , ['dɑ:lɪŋ] , ['beɪbi] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ! "
I have the two dearest , darlingest , baby sisters in the whole world ! "
我 有 这 二 亲爱的 , 最亲爱的 , 婴儿 姐妹 在 这 所有的 世界 ! "

我拥有全世界最亲爱的、最可爱的两个妹妹！

" [twɪnz] !
" Twins !
" 双胞胎 !

双胞胎!

[oʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [neɪmz] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːgər] ['kɔːrəs] .
Oh , what are their names ? " was the eager chorus .
哦 , 什么 是 他们的 姓名 ? " 曾是 这 渴望的 合唱 .

“哦，他们叫什么名字？”众人急切地问道。

" [rəu'bəːtə]['æftər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['æftər] ['mʌðər] ;
" Roberta after Father , and Elizabeth after Mother ;
" 罗伯塔 后 父亲 , 和 伊丽莎白 后 母亲 ;

“父亲的名字叫罗伯塔，母亲的名字叫伊丽莎白；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðem; ðəm]['bɝːtə][ænd; ənd][beiθ; beθ][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] .
but we shall call them Berta and Beth until they grow up .
但 我们 将 称呼 他们 贝尔塔 和 贝丝 直到 他们 生长 向上 .

但在她们长大之前，我们会一直叫她们贝尔塔和贝丝。

[oʊ] , [aɪm][soʊ] ['hæpi] ! "
Oh , I'm so happy ! "
哦 , 我是 所以 快乐的 ! "

哦，我太高兴了!

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] [ə; eɪ] ['paʊti] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" You are ! " said a pouty - looking little girl .
" 你 是 ! " 说 一个 撅嘴 - 寻找 小的 女孩 .

“你就是！”一个撅着嘴的小女孩说道。

" [dɪr] , [ˌem 'iː] !
" Dear , me !
" 亲爱的 , 我 !

“天哪，我自己！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['ræðər] [biː; bi][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] .
I should think you would ever so much rather be an only child .
我 应该 思考 你 会 曾经 所以 很多 相当 是 一个 仅有的 孩子 .

我想你肯定更希望自己是独生子女。

" ['meri] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Mary looked puzzled .
" 玛丽 看起来 困惑 .

玛丽一脸困惑。

" ['ræðər] [biː; bi][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] !
" Rather be an only child !
" 相当 是 一个 仅有的 孩子 !

“我宁愿做独生子女！”

" [ʃiː; ʃi] ['ekəud] .
" she echoed .
" 她 回声 .

她附和道。

" [waɪ] , [luː'siːl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] ? "
" Why , Lucille , are you an only child ? "
" 为什么 , 露西尔 , 是 你 一个 仅有的 孩子 ? "

“露西尔，你是独生女吗？”

" [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] !
" Indeed I am not !
" 的确 我 是 不是 !

“我当然不是！”

[aɪ][hæv; həv] [θriː] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstər] . "

I	have	three	brothers	and	two	sisters	.	"
我	有	三	兄弟	和	二	姐妹	.	"

我有三个兄弟和两个姐妹。

" [haʊ] ['lʌvli] !

"	How	lovely	!
"	如何	迷人的	!

真可爱!

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt]

I	have	two	little	brothers	in	heaven	,	and	I	have	been	so	lonely	without
我	有	二	小的	兄弟	在	天堂	,	和	我	有	到过	所以	孤独	没有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我有两个弟弟在天堂，没有他们我感到非常孤独。

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['loʊnli] [ə'gen] .

But	now	,	I	shall	never	be	lonely	again	.
但	现在	,	我	将	绝不	是	孤独	再次	.

但现在，我再也不会感到孤独了。

['eniwʌn] [huː] [noʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] , [wʊd] ['nevər] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]

Anyone	who	knows	how	it	feels	to	be	an	only	child	,	would	never	like	to	be
任何人	WHO	知道	如何	它	感觉	到	是	一个	仅有的	孩子	,	会	绝不	喜欢	到	是

[wʌn] . "

one	.	"
一	.	"

任何体验过独生子女生活的人，都不会想成为独生子女。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] .

"	I	would	be	willing	to	take	the	risk	.
"	我	会	是	愿意的	到	拿	这	风险	.

我愿意承担这个风险。

[aɪm] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] ['evriθɪŋ] [aɪ][get][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .

I'm	sick	and	tired	of	having	to	share	everything	I	get	with	the	whole	family	.
我是	生病的	和	疲劳的	的	拥有	到	分享	一切	我	得到	和	这	所有的	家庭	.

我真是受够了，每次都要跟全家人分享我得到的一切。

[oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , ['meri] !

Oh	,	you	needn't	look	like	that	,	Mary	!
哦	,	你	不必	看	喜欢	那	,	玛丽	!

哦，玛丽，你不用那样打扮!

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] — [hoʊl] ['kɑːrˌloʊdz][ʌv; əv]

You	always	have	everything	you	wish	for	—	whole	carloads	of
你	总是	有	一切	你	希望	为了	—	所有的	整车货物	的

你总是能得到你想要的一切——整车整车的

[ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd]

it	,	—	and
它	,	—	和

它，——而且

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [θɪŋz] .

I	must	say	you	are	generous	with	your	things	.
我	必须	说	你	是	慷慨的	和	你的	事物	.

不得不说，你真是个慷慨大方的人。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [wʊd] [let] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [laɪk] [ˈefi] [hoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] !

Before	I	would	let	a	baby	like	Effie	hold	such	a	beautiful	doll	!
前	我	会	让	一个	婴儿	喜欢	艾菲	抓住	这样的	一个	美丽的	玩具娃娃	！

我以前绝不会让像艾菲这样的小宝宝抱着这么漂亮的娃娃！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdʒenərəs] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ˈmʌðər] [ɔːr] [ðæt] [grænd] [ˈʌŋk(ə)l] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] . "

But	you	can	afford	to	be	generous	when	you	know	that	your	father	or	mother	or	that	grand	uncle	of	yours	will	give	you	something	better	.	"
但	你	能	买得起	到	是	慷慨的	什么时候	你	知道	那	你的	父亲	或者	母亲	或者	那	盛大	叔叔	的	你的	将要	给	你	某物	更好的	.	"

但是，如果你知道你的父母或者你的叔祖父会给你更好的东西，那么你就可以慷慨解囊了。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [luːˈsiːl] , " [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ɑːn] [ˈmɛriːz] [feɪs] [ˈdiːpənd] ,

"	But	—	but	,	Lucille	,	"	the	look	of	wonder	on	Mary's	face	deepened	,
"	但	—	但	,	露西尔	,	"	这	看	的	想知道	在	玛丽的	脸	加深	,

“可是——可是，露西尔，”玛丽脸上惊奇的神情更加浓重了，

" [juː; jʊ] [dəunt] [ˈriːəli] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [tɔɪz] [ænd; ənd] [ˈkændi] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɔːl] [baɪ] [jɔːrˈself] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [ʃer] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ?

"	you	don't	really	mean	that	you	would	rather	have	all	the	toys	and	candy	and	everything	all	by	yourself	than	have	brothers	and	sisters	to	share	them	with	?
"	你	不	真的	意思是	那	你	会	相当	有	全部	这	玩具	和	糖果	和	一切	全部	经过	你自己	比	有	兄弟	和	姐妹	到	分享	他们	和	?

“你不会真的觉得你宁愿独自拥有所有的玩具、糖果和一切，也不愿意和兄弟姐妹一起分享吧？”

[oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kɑːnt] [miːn] [ðæt] ! "

Oh	,	I	am	sure	you	can't	mean	that	!	"
哦	,	我	是	当然	你	不能	意思是	那	！	"

哦，我肯定你不是那个意思！

" [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [wel] [ɪˈnʌf] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [wen] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [kraɪ] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [naɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

"	You	will	know	what	I	mean	well	enough	three	or	four	years	from	now	when	those	little	sisters	of	yours	cry	for	everything	nice	you	have	.
"	你	将要	知道	什么	我	意思是	出色地	足够的	三	或者	四	年	从	现在	什么时候	那些	小的	姐妹	的	你的	哭	为了	一切	好的	你	有	.

“三四年后，当你的妹妹们哭着要你拥有的一切好东西时，你就会明白我的意思了。”

[bʌt; bət] , [noʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [noʊ] !

But	,	no	,	you	won't	know	!
但	,	不	,	你	惯于	知道	！

但是，不，你不会知道的！

[æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [gɪv] [əˈweɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] . "

As	I	say	,	for	everything	you	give	away	,	you	will	get	something	better	.	"
作为	我	说	,	为了	一切	你	给	离开	,	你	将要	得到	某物	更好的	.	"

正如我所说，你付出的一切，都会得到更好的东西。

" [æz; əz] [ɪf] [ˈmeri] [θɪŋks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [sed] [ˈdɔːrə] , [ˈhɑːtli] ,

"	As	if	Mary	thinks	of	such	a	thing	!	"	said	Dora	,	hotly	,
"	作为	如果	玛丽	思考	的	这样的	一个	事物	！	"	说	多拉	,	热	,

“玛丽怎么会想到这种事！”朵拉气愤地说。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] .

putting	her	arm	about	the	little	girl	.
推杆	她	手臂	关于	这	小的	女孩	.

她把胳膊搭在小女孩身上。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['hæpi] [ən'les] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] ; [wʊd] [juː; jʊ] ,
" You wouldn't be happy unless you were dividing up with someone ; would you ,
" 你 不会 是 快乐的 除非 你 是 分割 向上 和 某人 ; 会 你 ,
['meri] ?
Mary ?
玛丽 ?

“除非你和别人分享，否则你不会快乐，对吧，玛丽？”

" ['meri] [flæʃt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [smaɪl] .
" Mary flashed her a grateful smile .
" 玛丽 闪光灯 她 一个 感激的 微笑 .

玛丽向她露出了感激的微笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['loʊnli] ['sʌmtaɪmz] , ['dɔːrə] .
" I think that is why I have been so lonely sometimes , Dora .
" 我 思考 那 是 为什么 我 有 到过 所以 孤独 有时 , 多拉 .

“我想这就是我有时感到孤独的原因吧，朵拉。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [fʌn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz][ɔːl][baɪ][maɪ'self] ;
There is not much fun playing with dolls all by myself ;
那里 是 不是 很多 乐趣 玩耍 和 娃娃 全部 经过 我 ;

一个人玩娃娃没什么乐趣；

[fɔːr; fər][noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][aɪ] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
for no matter how hard I pretend that they hear what I say ,
为了 不 事情 如何 难的 我 假装 那 他们 听到 什么 我 说 ,

无论我多么努力地假装他们听到了我的话，

[aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] .
I know all the time that they don't .
我 知道 全部 这 时间 那 他们 不 .

我知道他们一直都不知道。

[bʌt; bət][maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wɪl] [hɪr] [ˌem 'iː] ,
But my little sisters will hear me ,
但 我的 小的 姐妹 将要 听到 我 ,

但是我的妹妹们会听到我说话的，

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and pretty soon they will be able to talk and play with me .
和 漂亮的 很快 他们 将要 是 有能力的 到 讲话 和 玩 和 我 .

不久之后，他们就能和我说话、和我玩耍了。

" [ðen] [ðə; ði] [wæ^ə'net] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [geɪts] [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp][ðə; ði]
" Then the wagonette turned in at the convent gates and rolled up the
" 然后 这 马车 转向 在 在 这 修道院 大门 和 滚动 向上 这
[waɪd] ['draɪvweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [steps] .
wide driveway to the front steps .
宽的 车道 到 这 正面 步骤 .

然后，四轮马车在修道院大门处转弯，沿着宽阔的车道驶向前面的台阶。

" [naʊ] , [mɪs] [meɪ] - [riː] , [joʊ] - [goʊ] - [lɔːŋ] [ɪn][æn; ən] - [siː] [joʊ] - [ænt]
" Now , Miss May - ree , yo ' go ' long in an ' see yo ' Aunt
" 现在 , 错过 可能 - 自由 , 哟 - 去 - 长的 在 一个 - 看 哟 - 阿姨

“梅丽小姐，你进去看看你姨妈吧。”

[meɪ] - [riː] [æn; ən] - [diː] ['sɪstɑːz] , [æn; ən] - [aɪz] [^wain] [oʊbɑː] [jɑːndə] - [dæt][bɪg] [triː] [æn; ən] -
May - ree an ' de Sistahs , an ' I'se gwine obah yondah undah dat big tree an ' -
可能 - 自由 一个 - 德 姐妹们 , 一个 - 伊塞 格温 奥巴 约达 - 数据 大的 树 一个 -
[weɪt] [ˌɛf'oʊ] - [joʊ] - . "
wait fo ' yo ' . "
等待 fo - 哟 - . "

May-ree 和姐妹们，我会在那棵大树下等你们。

" [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [tuː] , ['laɪzə; 'liːzə] ?

"	But	won't	you	come	in	,	too	,	Liza	?
"	但	惯于	你	来	在	,	也	,	莉莎	?

“但是莉莎，你也进来吧？”

[ænt] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] . "

Aunt	Mary	and	the	Sisters	will	be	glad	to	see	you	,	I	know	.	"
阿姨	玛丽	和	这	姐妹	将要	是	高兴的	到	看	你	,	我	知道	.	"

我知道，玛丽阿姨和修女们会很高兴见到你。

" [aɪl] [siː] [dem] [baɪm] - [baɪ] , ['hʌni] .

"	I'll	see	dem	byme	-	by	,	honey	.
"	患病的	看	民主	byme	-	经过	,	蜂蜜	.

“亲爱的，我一会儿就见到他们了。”

" ['meri] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] , [haɪ] [steps] [ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] ,

"	Mary	ran	up	the	broad	,	high	steps	and	in	at	the	open	doorway	,
"	玛丽	跑	向上	这	广阔	,	高的	步骤	和	在	在	这	打开	门口	,

玛丽跑上宽阔高高的台阶，走进敞开的门口。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] [ænt] ; [bʌt; bət] ['sɪstər] ['mædəlɪn] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [wæ^ə'net]

intending	to	surprise	her	aunt	;	but	Sister	Madeline	had	heard	the	wagonette
意图	到	惊喜	她	阿姨	;	但	姐姐	玛德琳	有	听到	这	马车

[ə'proʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

玛德琳修女本想给姑妈一个惊喜；但她已经听到了马车驶近的声音。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

and	was	waiting	to	greet	the	little	girl	.
和	曾是	等待	到	迎接	这	小的	女孩	.

他正等着迎接这个小女孩。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [hæt] !

"	What	a	pretty	hat	!
"	什么	一个	漂亮的	帽子	!

“好漂亮的帽子！”

[hæz; həz]['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ? "

Has	Uncle	Frank	been	making	you	a	present	?	"
有	叔叔	坦率	到过	制作	你	一个	展示	?	"

弗兰克叔叔有没有给你准备礼物?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

主要是玛丽(Mostly Mary)
第2/6页

" [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈlʌvli] [dɑːl] [ˈjestərdeɪ] , [ænt] [ˈmeri] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][hæt] .

"	He	brought	me	this	lovely	doll	yesterday	,	Aunt	Mary	,	but	not	the	hat	.
"	他	带来	我	这	迷人的	玩具娃娃	昨天	,	阿姨	玛丽	,	但	不是	这	帽子	.

“玛丽阿姨，他昨天给我带来了这个可爱的娃娃，但是没有帽子。”

[ˈmʌðər] [meɪd] [ðæt] , " [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [ˈkloʊsli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ænt] ,

Mother	made	that	,	"	and	though	the	child	looked	closely	at	her	aunt	,
母亲	制成	那	,	"	和	尽管	这	孩子	看起来	密切	在	她	阿姨	,

那是母亲做的，”尽管孩子仔细地看着她的姑姑，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] .

she	could	see	no	twinkle	in	the	dark	eyes	.
她	可以	看	不	闪烁	在	这	黑暗的	眼睛	.

她在那双深邃的眼睛里看不到一丝光芒。

[hæd; həd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɜːrd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ænt] ['mændi] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən] ,

Had	that	little	bird	of	which	Aunt	Mandy	had	so	often	spoken	,
有	那	小的	鸟	的	哪个	阿姨	曼迪	有	所以	经常	说	,

我养了曼迪阿姨经常提起的那只小鸟。

[bɪn] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [æt; ət] ['lʌntʃən] [taɪm] ,

been	hopping	about	on	the	window	sill	at	luncheon	time	,
到过	跳跃	关于	在	这	窗户	窗台	在	午餐	时间	,

午饭时间它在窗台上蹦来蹦去，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [floʊn] [aʊt] [tuː; tə] ['mɛriˌveɪl] [tuː; tə] [tʃɜːrp]

and	could	it	be	possible	that	it	had	flown	out	to	Maryvale	to	chirp
和	可以	它	是	可能的	那	它	有	飞行	出去	到	玛丽维尔	到	啁啾

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [noʊt] [kloʊz] [tuː; tə] ['sɪstər] ['mædəˌlɪnz] [ɪr] ?

a	warning	note	close	to	Sister	Madeline's	ear	?
一个	警告	笔记	关闭	到	姐姐	玛德琳的	耳朵	?

有没有可能它飞到玛丽维尔，在玛德琳修女耳边鸣叫，发出警告呢?

" [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [jʊr; jər][hæt][ænd; ənd]['pærəsɔːl] .

"	Let	me	take	your	hat	and	parasol	.
"	让	我	拿	你的	帽子	和	阳伞	.

“让我帮你拿帽子和阳伞。”

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][hændz] [fʊl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːli] .

You	have	your	hands	full	with	that	beautiful	dollie	.
你	有	你的	双手	满的	和	那	美丽的	娃娃	.

你抱着那个漂亮的娃娃，忙得不可开交。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['pɑːrlər] ,

We	shall	go	to	the	east	parlor	,
我们	将	去	到	这	东方	客厅	,

我们将前往东侧客厅，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kuːlɪst] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] . "

for	it	is	the	coolest	spot	in	the	house	on	a	warm	day	.	"
为了	它	是	这	最酷	点	在	这	房子	在	一个	温暖的	天	.	"

因为在温暖的日子里，这是屋子里最凉爽的地方。

" [aɪ][dʒʌst] [brɔːt] [ə'net] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [pæk] [hɜːr; hər]

"	I	just	brought	Annette	with	me	to	show	her	to	you	before	I	pack	her
"	我	只是	带来	安妮特	和	我	到	展示	她	到	你	前	我	盒	她

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“我带安妮特来是为了在把她打包之前给你看看她。”

[aɪ][dəunt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['dɑːlz] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['riːəli] , ['truːli] ,

I	don't	care	so	much	about	dolls	now	that	I	have	some	really	,	truly	,
我	不	关心	所以	很多	关于	娃娃	现在	那	我	有	一些	真的	,	真的	,

我现在对娃娃没那么在意了，因为我已经有一些非常、非常……

[lɪv; laɪv]['beɪbiːz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

live	babies	to	play	with	.
居住	婴儿	到	玩	和	.

可以和活生生的婴儿玩耍。

[oʊ] [ænt] ['meri] !

O	Aunt	Mary	!
哦	阿姨	玛丽	!

哦，玛丽阿姨！

[aɪ][duː] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [tuː] .

I	do	wish	that	we	could	have	brought	them	,	too	.
我	做	希望	那	我们	可以	有	带来	他们	,	也	.

我真希望我们也能把它们带来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [tuː] [swiːt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] !

They	are	just	too	sweet	for	anything	!
他们	是	只是	也	甜的	为了	任何事物	!

它们真是太可爱了！

" ['meri] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] , [ðen] ['wɪspəd] ,

"	Mary	looked	around	to	be	sure	that	no	one	was	near	,	then	whispered	,
"	玛丽	看起来	大约	到	是	当然	那	不	一	曾是	靠近	,	然后	低声说道	,

玛丽环顾四周，确认附近没有人后，低声说道：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['prɪti] , — [ə'net] , [ðɪs] [dɑːl] , [ɪz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] , — [bʌt; bət]

"	They	are	not	very	pretty	,	—	Annette	,	this	doll	,	is	ever	so	much	prettier	,	—	but
"	他们	是	不是	非常	漂亮的	,	—	安妮特	,	这	玩具娃娃	,	是	曾经	所以	很多	更漂亮	,	—	但

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɑːrlɪŋ] ,

they	are	darling	,
他们	是	亲爱的	,

“它们并不漂亮，——安妮特，这个娃娃，要漂亮得多，——但它们很可爱，

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

[ænt] ['mændi] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbiːz] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [skwiːz] [ðer; ðər]['feɪsɪz]

Aunt	Mandy	thinks	they	are	beautiful	babies	,	but	—	but	they	squeeze	their	faces
阿姨	曼迪	思考	他们	是	美丽的	婴儿	,	但	—	但	他们	挤	他们的	面孔

[ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd][kraɪ] .

all	up	and	cry	.
全部	向上	和	哭	.

曼迪阿姨觉得他们是漂亮的宝宝，但是——但是他们却把脸挤在一起哭。

['ʌŋk(ə)l] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪm'pruːv] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ;

Uncle	says	that	they	will	improve	with	age	;
叔叔	说道	那	他们	将要	提升	和	年龄	;

叔叔说它们会随着年龄增长而好转；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə] [groʊ] [oʊld] — [aɪ][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə] [steɪ] ['lɪt(ə)l]['i:v(ə)n] [ɪf]

but	I	don't	want	them	to	grow	old	—	I	want	them	to	stay	little	even	if
但	我	不	想	他们	到	生长	老的	—	我	想	他们	到	停留	小的	甚至	如果

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌg] — [nɑ:t] ['veri] ['prɪti] . "

they	are	ug	—	not	very	pretty	.	"
他们	是	ug	—	不是	非常	漂亮的	.	"

但我不想让他们变老——我希望他们永远保持幼小，即使他们长得丑——不漂亮。

" [bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɔliz] ['eni] [mɔ:r] ?

"	But	don't	you	intend	to	play	with	your	dollies	any	more	?
"	但	不	你	打算	到	玩	和	你的	手推车	任何	更多的	?

“但是你以后不打算再玩你的娃娃了吗？”

[ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . "

You	spoke	of	putting	them	away	.	"
你	辐	的	推杆	他们	离开	.	"

你说过要把它们收起来。

" ['dɑ:lz] !

"	Dolls	!
"	娃娃	!

“娃娃！

[ɪn'di:d] , [noʊ] , [ænt] ['meri] !

Indeed	,	no	,	Aunt	Mary	!
的确	,	不	,	阿姨	玛丽	!

不，玛丽阿姨！

[nɑ:t] [wen] [aɪ][hæv; həv] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

Not	when	I	have	two	little	sisters	to	play	with	.
不是	什么时候	我	有	二	小的	姐妹	到	玩	和	.

我有两个妹妹可以一起玩，哪有时间玩啊。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd]['aɪərn][ɔ:l][maɪ] [dɑ:l] [kloʊðz] ,

I	am	going	to	wash	and	iron	all	my	doll	clothes	,
我	是	去	到	洗	和	铁	全部	我的	玩具娃娃	衣服	,

我要把所有娃娃的衣服都洗一遍熨一遍。

[ænd; ənd] [dres] ['evri] [dɑ:l] [ɪn][hɜ:r; hər][best] [θɪŋz] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ] [tɔɪ]

and	dress	every	doll	in	her	best	things	,	and	put	them	all	away	in	my	toy
和	裙子	每一个	玩具娃娃	在	她	最好的	事物	,	和	放	他们	全部	离开	在	我的	玩具

[bɑ:ks] .

box	.
盒子	.

给每个娃娃穿上最好的衣服，然后把它们都放进我的玩具箱里。

[ðen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kloʊz] [ðə; ði][bɪg] [dɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] [dɑ:l] [haʊs] ;

Then	,	I	shall	close	the	big	doors	of	my	doll	house	;
然后	,	我	将	关闭	这	大的	门	的	我的	玩具娃娃	房子	;

然后，我将关上我的娃娃屋的大门；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [ðæt] ['bɜ:tə] [ænd; ənd][beiθ; beθ][ɑ:r; ər][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pleɪ] ,

and	the	very	minute	that	Berta	and	Beth	are	big	enough	to	play	,
和	这	非常	分钟	那	贝尔塔	和	贝丝	是	大的	足够的	到	玩	,

就在贝尔塔和贝丝长大到可以玩耍的那一刻，

['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

everything	will	be	ready	for	them	.
一切	将要	是	准备好	为了	他们	.

一切都已准备就绪。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt] ['wɜːri] [ˌem 'iː][ɑːr; ər] ['snoʊbɔːl] [ænd; ənd] ['snoʊdrɑːp] [ænd; ənd] ['snoʊfleɪk] . "

The	only	things	that	worry	me	are	Snowball	and	Snowdrop	and	Snowflake	.	"
这	仅有的	事物	那	担心	我	是	雪球	和	雪花莲	和	雪花	.	"

我唯一担心的就是雪球、雪花和雪花。

" [dɪr] , [dɪr] !

"	Dear	,	dear	!
"	亲爱的	,	亲爱的	!

“亲爱的，亲爱的!

[wʌt] ['lʌvli] [kuːl] [neɪmz] [fɔːr; fər] [wɔːrm] ['weðər] !

What	lovely	cool	names	for	warm	weather	!
什么	迷人的	凉爽的	姓名	为了	温暖的	天气	!

这些名字真好听，很适合温暖的天气!

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ræbəts] ?

But	why	should	you	worry	about	your	kitten	and	rabbits	?
但	为什么	应该	你	担心	关于	你的	小猫	和	兔子	?

但你为什么要担心你的小猫和兔子呢?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbiːz] ? "

Are	you	afraid	that	they	may	be	jealous	of	the	babies	?	"
是	你	害怕的	那	他们	可能	是	嫉妒的	的	这	婴儿	?	"

你担心他们会嫉妒这些婴儿吗?

" [noʊ] , [ænt] ['meri] ;

"	No	,	Aunt	Mary	;
"	不	,	阿姨	玛丽	;

“不，玛丽阿姨;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] [tuː] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [tuː; tə]

but	they	will	grow	bigger	and	bigger	and	be	too	large	for	the	babies	to
但	他们	将要	生长	大	和	大	和	是	也	大的	为了	这	婴儿	到

[hoʊld] ;

hold	;
抓住	;

但是它们会越长越大，最后大到婴儿都抱不动了;

[ɔːr] ['meɪbi] [ðeɪ] [maɪt] [daɪ][dʒʌst][æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['kɪt(ə)n] [dɪd] .

or	maybe	they	might	die	just	as	my	little	black	kitten	did	.
或者	或许	他们	可能	死	只是	作为	我的	小的	黑色的	小猫	做过	.

或许它们也会像我的小黑猫一样死去。

['laɪzə; 'liːzə] [sed] [aɪ] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] . "

Liza	said	I	killed	it	with	kindness	;	but	I	can't	see	how	that	could	be	.	"
莉莎	说	我	被杀	它	和	仁慈	;	但	我	不能	看	如何	那	可以	是	.	"

莉莎说我以善意扼杀了它；但我实在无法理解这是怎么回事。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][jʊr; jər] [pets] , ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [nuː] [wʌnz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	If	anything	happens	to	your	pets	,	Uncle	will	find	some	new	ones	for	you	,
"	如果	任何事物	发生	到	你的	宠物	,	叔叔	将要	寻找	一些	新的	一个	为了	你	,

['nevər] [fɪr] .

never	fear	.
绝不	害怕	.

“如果你的宠物出了什么事，叔叔会给你找些新的，别担心。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt]

I	would	not	be	at	all	surprised	to	hear	that	he	had	made	you	a	present
我	会	不是	是	在	全部	惊讶	到	听到	那	他	有	制成	你	一个	展示

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['elɪfənt] .

of	a	little	white	elephant	.
的	一个	小的	白色的	大象	.

如果听说他送给你的礼物是一头小白象，我一点也不会感到惊讶。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstər] [huːm] [juː; jʊ] [noʊ] [best] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðoʊz]
I am sure that you will enjoy telling the Sisters whom you know best all about those
我 是 当然 那 你 将要 享受 讲述 这 姐妹 谁 你 知道 最好的 全部 关于 那些
[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] — — "
dear little sisters — — "
亲爱的 小的 姐妹 — — "

我相信你会很乐意把那些可爱的小妹妹们的故事讲给你最熟悉的姐妹们听——

" [waɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ðem; ðəm] [jet] , [ænt] ['meri] ! "
" Why , you don't mean to say that you haven't told them yet , Aunt Mary ! "
" 为什么 , 你 不 意思是 到 说 那 你 还没有 讲述 他们 然而 , 阿姨 玛丽 ! "

“哎呀，玛丽阿姨，你不会是说你还没告诉他们吧！”

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
" Not a word .
" 不是 一个 单词 .

一句话也没说。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] .
I thought you would like to surprise them .
我 想法 你 会 喜欢 到 惊喜 他们 .

我想你会想给他们一个惊喜。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
But if you had not come out to see us this afternoon ,
但 如果 你 有 不是 来 出去 到 看 我们 这 下午 ,

但如果你今天下午没有来看我们，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['siːkrət] ['oʊvər] [naɪt] .
I must confess that I could not have kept the secret over night .
我 必须 承认 那 我 可以 不是 有 保留 这 秘密 超过 夜晚 .

我必须承认，我不可能把这个秘密保守一整夜。

" ['prez(ə)ntli] ['sɪstər] ['ɔːstən] , ['sɪstər] ['dɑːmənɪk] ,
" Presently Sister Austin , Sister Dominic ,
" 目前 姐姐 奥斯汀 , 姐姐 多米尼克 ,

“目前是奥斯汀修女、多米尼克修女，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [huːm] ['meri] [nuː] ['veri] [wel] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
and several others whom Mary knew very well came in to see her ,
和 一些 其他的 谁 玛丽 知道 非常 出色地 来了 在 到 看 她 ,

还有几位玛丽非常熟悉的人也来看望她。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['bɝːtə] [ænd; ənd][beiθ; beθ] .
and heard all about Berta and Beth .
和 听到 全部 关于 贝尔塔 和 贝丝 .

我听说了贝尔塔和贝丝的所有事。

[ðen] , [waɪl] ['sɪstər] ['mædəlɪn] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ]['laɪzə; 'liːzə] ,
Then , while Sister Madeline had a little visit with Liza ,
然后 , 尽管 姐姐 玛德琳 有 一个 小的 访问 和 莉莎 ,

随后，玛德琳修女和莉莎短暂地聊了一会儿，

['sɪstər] ['ɔːstən] [went] [wɪð; wɪθ] ['meri] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
Sister Austin went with Mary to the garden .
姐姐 奥斯汀 去 和 玛丽 到 这 花园 .

奥斯汀修女和玛丽一起去了花园。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [lʌv] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dænjəl] ,

The	little	girl's	love	of	flowers	made	her	a	great	favorite	with	Mr	.	Daniel	,
这	小的	女孩们	爱	的	花朵	制成	她	一个	伟大的	最喜欢的	和	先生	.	丹尼尔	,

小女孩对花的喜爱使她深受丹尼尔先生的喜爱。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ;

as	she	insisted	on	calling	the	gardener	;
作为	她	坚持	在	呼叫	这	园丁	;

她坚持要打电话给园丁;

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn]['ɔːlweɪz] [stɑːpt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][raɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	the	old	man	always	stopped	his	work	to	give	her	a	ride	around	the
和	这	老的	男人	总是	停止	他的	工作	到	给	她	一个	骑	大约	这

['gɑːrdn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːlbæroʊ] ,

garden	in	his	wheelbarrow	,
花园	在	他的	独轮车	,

老人总是停下手中的活，用他的独轮车带她绕着花园转一圈。

[wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːrst][laɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] ['nuːzpeɪpər] .

which	he	first	lined	with	a	clean	newspaper	.
哪个	他	第一的	衬里	和	一个	干净的	报纸	.

他先在上面铺了一张干净的报纸。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , ['meri] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'leɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][raɪd] ,

But	to	-	day	,	Mary	felt	that	she	could	not	delay	long	enough	for	her	ride	,
但	到	-	天	,	玛丽	毛毡	那	她	可以	不是	延迟	长的	足够的	为了	她	骑	,

但今天，玛丽觉得她不能再耽搁太久了，必须马上出发。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][dæn][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['hɜːri] [hoʊm] .

and	carefully	explained	to	Dan	the	reason	why	she	must	hurry	home	.
和	小心	解释	到	担	这	原因	为什么	她	必须	匆忙	家	.

她仔细地向丹解释了她必须赶紧回家的原因。

" [ænt] ['mændi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [sɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] ;

"	Aunt	Mandy	promised	to	let	me	sing	them	to	sleep	to	-	night	;
"	阿姨	曼迪	承诺	到	让	我	唱歌	他们	到	睡觉	到	-	夜晚	;

“曼迪阿姨答应让我今晚唱歌哄他们睡觉;

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [sɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɔŋz] [fɜːrst][tuː; tə] ['mʌðər] ,

and	I	must	sing	all	the	songs	first	to	Mother	,
和	我	必须	唱歌	全部	这	歌曲	第一的	到	母亲	,

我必须先把所有的歌都唱给妈妈听。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [best] .

so	she	can	tell	me	which	one	will	be	best	.
所以	她	能	告诉	我	哪个	一	将要	是	最好的	.

这样她就能告诉我哪个最好了。

[aɪ] [laɪk] [sliːp] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [loʊ] ;

I	like	Sleep	Little	Baby	of	Mine	and	Sweet	and	Low	;
我	喜欢	睡觉	小的	婴儿	的	矿	和	甜的	和	低的	;

我喜欢《Sleep Little Baby of Mine》和《Sweet and Low》;

[bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [meɪ] [prɪ'fɜːr] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] ['ʃʊrli] [noʊ] .

but	my	little	sisters	may	prefer	something	else	,	and	Mother	will	surely	know	.
但	我的	小的	姐妹	可能	更喜欢	某物	别的	,	和	母亲	将要	一定	知道	.

但我的妹妹们可能更喜欢别的，妈妈肯定会知道的。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][dæn][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd]
" So she waited only long enough for Dan to cut the flowers which he insisted
" 所以 她 等待 仅有的 长的 足够的 为了 担 到 切 这 花朵 哪个 他 坚持
[ɑːn] ['sendɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['selwɪn] .
on sending to Mrs . Selwyn .
在 发送 到 太太 . 塞尔温 .

“所以她只等了一会儿，丹就把花剪了下来，他坚持要把花送给塞尔温太太。

[æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊziz] [fel] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ʃɪrz] , ['meri] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ]['taɪni] [red] ['roʊzbʌd]
As the beautiful roses fell beneath his shears , Mary caught up a tiny red rosebud
作为 这 美丽的 玫瑰 跌倒 下面 他的 剪 , 玛丽 捕捉 向上 一个 微小的红色的 玫瑰花蕾
.
:
.

当美丽的玫瑰花从他的剪刀下飘落时，玛丽捡起了一朵小小的红色玫瑰花蕾。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] ['bɜːtə] ; [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['dænjəl] ,
" This will be for Berta ; and do you think , Mr . Daniel ,
" 这 将要 是 为了 贝尔塔 ; 和 做 你 思考 , 先生 . 丹尼尔 ,

“这是给贝尔塔的；丹尼尔先生，您觉得……”

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] ['flaʊər] [fɔːr; fər][beiθ; beθ] ?
that you have a little blue flower for Beth ?
那 你 有 一个 小的 蓝色的 花 为了 贝丝 ?

你是不是准备了一朵小蓝花送给贝丝?

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] !
Oh , I know just the thing !
哦 , 我 知道 只是 这 事物 !

哦，我知道该怎么做了！

[ə; eɪ] [waɪt] ['roʊzbʌd] !
A white rosebud !
一个 白色的 玫瑰花蕾 !

一朵白色的玫瑰花蕾！

" [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɑːmɪst] [rɑːmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] ,
" On the way back to the playground for a promised romp with the girls ,
" 在 这 方式 后退 到 这 操场 为了 一个 承诺 欢蹦乱跳 和 这 女孩们 ,

“在返回游乐场与女孩们玩耍的路上，

[ʃiː; ʃi] [spaɪd] [sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] , [hætʃt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .
she spied some chickens , hatched only a few days before .
她 间谍 一些 鸡 , 孵化 仅有的 一个 很少 天 前 .

她发现了一些小鸡，是几天前刚孵出来的。

" ['beɪbi] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] [dɪr] — ['beɪbi] ['flaʊərz] , ['beɪbi] ['tʃɪkɪnz] , ['beɪbi] ['evriθɪŋ] ;
" Baby things are so dear — baby flowers , baby chickens , baby everything ;
" 婴儿 事物 是 所以 亲爱的 — 婴儿 花朵 , 婴儿 鸡 , 婴儿 一切 ;

“婴儿用品太珍贵了——婴儿花、婴儿鸡，所有婴儿用品；

[bʌt; bət]['beɪbi] ['sɪstər] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] , ['sɪstər] .
but baby sisters are the dearest of all , Sister .
但 婴儿 姐妹 是 这 亲爱的 的 全部 , 姐姐 .

但妹妹们是最亲爱的，姐姐。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

['mɛriːz] [plæn] .

MARY'S	**PLAN**	**.**
玛丽的	计划	.

玛丽的计划。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːks] , ['meri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

During	**the**	**following**	**weeks**	**,**	**Mary**	**was**	**a**	**very**	**,**	**very**	**busy**	**little**	**girl**	**.**
期间	这	下列的	周	,	玛丽	曾是	一个	非常	,	非常	忙碌的	小的	女孩	.

接下来的几周，玛丽成了一个非常非常忙碌的小女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɑːʃ] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] [wen] [ðə; ði] [sʌdz] [fluː] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

She	**had**	**a**	**wash**	**day**	**on**	**the**	**back**	**porch**	**when**	**the**	**suds**	**flew**	**in**	**every**	**direction**
她	有	一个	洗	天	在	这	后退	门廊	什么时候	这	泡沫	飞翔	在	每一个	方向

,

,

,

那天她在后廊洗衣服，泡沫四处飞溅。

[ænd; ənd] ['snoʊbɔːl] [fled] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [bæθ] [nɑːt] [ment] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	**Snowball**	**fled**	**upstairs**	**to**	**escape**	**a**	**bath**	**not**	**meant**	**for**	**her**	**.**
和	雪球	逃亡	楼上	到	逃脱	一个	洗澡	不是	意思是	为了	她	.

雪球逃到楼上，躲开了不属于她的洗澡水。

[ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɔːndris, 'lɑːn-][ɑːn] [tʌks]

The	**ironing**	**was**	**not**	**so**	**easy**	**;**	**but**	**with**	**help**	**from**	**the**	**laundress**	**on**	**tucks**
这	熨烫	曾是	不是	所以	简单的	;	但	和	帮助	从	这	洗衣妇	在	褶皱

[ænd; ənd] [leɪs] - [trɪmd] ['rʌflz] ,

and	**lace**	**-**	**trimmed**	**ruffles**	**,**
和	蕾丝	-	修剪过的	褶边	,

熨烫并不容易；但在洗衣妇的帮助下，她熨烫了褶裥和蕾丝花边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['fɪnɪʃt] .

it	**was**	**at**	**last**	**finished**	**.**
它	曾是	在	最后的	完成的	.

终于完成了。

[ðə; ði]['dɑːlz] [ðəm'selvz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [wel] [skrʌbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪl] [brʌʃ] ,

The	**dolls**	**themselves**	**had**	**their**	**smiling**	**faces**	**well**	**scrubbed**	**with**	**the**	**nail**	**brush**	**,**
这	娃娃	他们自己	有	他们的	微笑	面孔	出色地	擦洗过	和	这	指甲	刷子	,

娃娃们的笑脸都被指甲刷仔细地擦洗过了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kəːlz] [kəumd] [ænd; ənd] [brʌʃt] ,

and	**their**	**curls**	**combed**	**and**	**brushed**	**,**
和	他们的	卷发	梳理过的	和	刷过	,

她们的卷发被梳理得服帖柔顺。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [best][ænd; ənd] ['kerfəli] [leɪd][ɪn][ðə; ði][bɪg]

after	**which**	**they**	**were**	**dressed**	**in**	**their**	**Sunday**	**best**	**and**	**carefully**	**laid**	**in**	**the**	**big**
后	哪个	他们	是	穿着	在	他们的	星期日	最好的	和	小心	铺设	在	这	大的

[oʊk][bɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

oak	**box**	**which**	**had**	**been**	**made**	**for**	**this**	**purpose**	**.**
橡木	盒子	哪个	有	到过	制成	为了	这	目的	.

之后，他们被穿上最好的周日礼服，小心翼翼地放入为此目的而制作的大橡木箱中。

[nekst] ,

Next	**,**
下一个	,

下一个，

['meri] [pʊt] [hɜ:r; hər] [geɪmz] [ɪn]['ɔ:rdər][ænd; ənd] [paɪld] [ðə; ði][bɑ:ksɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʃelf] [ʌv; əv]

Mary	put	her	games	in	order	and	piled	the	boxes	on	the	lowest	shelf	of
玛丽	放	她	游戏	在	命令	和	堆积	这	盒子	在	这	最低	架子	的

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['bʊkkeɪs] [ɪn][hɜ:r; hər]['pleɪru:m,'pleɪrʊm] ;

her	own	little	bookcase	in	her	playroom	;
她	自己的	小的	书柜	在	她	游戏室	;

玛丽把她的游戏整理好，把盒子堆放在她游戏室里自己小书柜的最底层；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['sɔ:rtɪd] [hɜ:r; hər] [bʊks] ,

and	then	she	sorted	her	books	,
和	然后	她	已排序	她	图书	,

然后她整理了她的书。

['pʊtɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['oʊnli] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][noʊ] ['ri:dɪŋ] ['mætər] [ɪn][ðem; ðəm][ɑ:n]

putting	all	those	which	had	only	pictures	and	no	reading	matter	in	them	on
推杆	全部	那些	哪个	有	仅有的	图片	和	不	阅读	事情	在	他们	在

[ðə; ði] [ʃelf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪmz] ;

the	shelf	above	the	games	;
这	架子	多于	这	游戏	;

把所有只有图片而没有文字内容的书放在游戏书架上面的书架上；

[ðə; ði][ə; eɪ] , [bi:] , [si:] [bʊks] [ænd; ənd] ['nɜ:rsəri] [raɪmz] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv] [ðæt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

the	A	,	B	,	C	books	and	nursery	rhymes	on	the	one	above	that	;	and	the
这	一个	,	B	,	C	图书	和	苗圃	韵律	在	这	一	多于	那	;	和	这

['stɔ:ri] [bʊks] ,

story	books	,
故事	图书	,

上面那本是A、B、C字母书和童谣；还有故事书，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [twɪnz] [wʊd] [nɑ:t][ju:z][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [ʃelf] .

which	she	thought	the	twins	would	not	use	for	some	time	,	on	the	top	shelf	.
哪个	她	想法	这	双胞胎	会	不是	使用	为了	一些	时间	,	在	这	顶部	架子	.

她觉得双胞胎暂时用不上，所以把东西放在了最上面的架子上。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [hɜ:r; hər][tæsk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [bɪ'fɔ:r] [skʊ:l] ['oʊpənd] ,

She	did	not	finish	her	task	until	the	Saturday	before	school	opened	,
她	做过	不是	结束	她	任务	直到	这	周六	前	学校	打开	,

直到开学前那个星期六，她才完成任务。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ['evri] [deɪ] .

for	there	were	many	other	things	to	be	done	every	day	.
为了	那里	是	许多	其他	事物	到	是	完毕	每一个	天	.

因为每天还有许多其他事情要做。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [nɪ'glekt] [hɜ:r; hər] [pets] [nɔ:r][hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] ['gɑ:rdn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self]

She	could	not	neglect	her	pets	nor	her	own	little	flower	garden	which	she	herself
她	可以	不是	忽视	她	宠物	也不	她	自己的	小的	花	花园	哪个	她	她自己

[hæd; həd] [dʌg] [ænd; ənd] [reɪkt] [ænd; ənd] [hoʊd] [ænd; ənd] [pla:ntid] [wɪð; wɪθ] [si:dz] ,

had	dug	and	raked	and	hoed	and	planted	with	seeds	,
有	挖	和	耙过的	和	锄地	和	已种植	和	种子	,

她不能忽视她的宠物，也不能忽视她亲手挖土、耙地、锄地、播种的小花园。

[bʌlbz] , [ænd; ənd] [slɪps] [wɪtʃ] [dæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] .

bulbs	,	and	slips	which	Dan	had	given	her	.
灯泡	,	和	滑倒	哪个	担	有	给定	她	.

球茎，还有丹送给她的插条。

['evri] [deɪ] ,

Every	day	,
每一个	天	,

每天，

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['blɔsəmz] [tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃuː][ʌv; əv]

she	chose	the	fairest	blossoms	to	place	before	her	mother's	beautiful	statue	of
她	选择	这	最公平	花朵	到	地方	前	她	母亲的	美丽的	雕像	的

['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['leɪdi] .

our	Blessed	Lady	.
我们的	蒙福	女士	.

她挑选了最美丽的花朵，摆放在她母亲美丽的圣母像前。

[bʌt; bət][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər]

But	by	far	the	greater	part	of	her	time	was	spent	with	her	mother
但	经过	远的	这	更大的	部分	的	她	时间	曾是	花费	和	她	母亲

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

and	little	sisters	.
和	小的	姐妹	.

但她的大部分时间都和母亲以及妹妹们一起度过。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [freʃ] ['kloʊðɪŋ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪnz] ['æftər]

Each	morning	found	her	laying	out	the	fresh	clothing	needed	for	the	twins	after
每个	早晨	成立	她	躺下	出去	这	新鲜的	衣服	需要	为了	这	双胞胎	后

[ðer; ðər] [bæθ] .

their	bath	.
他们的	洗澡	.

每天早上，她都会把双胞胎洗完澡后需要穿的干净衣服准备好。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['redi] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bedz] ,

Then	she	made	ready	their	little	beds	,
然后	她	制成	准备好	他们的	小的	床	,

然后她准备好了他们的小床。

[ænd; ənd] [ænt] ['mændi] ['ɔːlweɪz] [let] [hɜːr; hər][hoʊld][fɜːrst][wʌn]['beɪbi][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər]

and	Aunt	Mandy	always	let	her	hold	first	one	baby	and	then	the	other	for
和	阿姨	曼迪	总是	让	她	抓住	第一的	一	婴儿	和	然后	这	其他	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['tʌkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər][næp] .

a	few	minutes	before	tucking	them	in	for	their	nap	.
一个	很少	分钟	前	塞进	他们	在	为了	他们的	午睡	.

曼迪阿姨总是让她先抱一个宝宝，然后再抱另一个，抱几分钟后再哄他们睡觉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['meri] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['aʊər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

It	seemed	to	Mary	a	very	strange	hour	to	go	to	sleep	.
它	似乎	到	玛丽	一个	非常	奇怪的	小时	到	去	到	睡觉	.

玛丽觉得这个时间睡觉很奇怪。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['evri] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [waɪd] [ə'weɪk] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

She	thought	every	one	ought	to	be	quite	wide	awake	by	that	time	of	the	morning
她	想法	每一个	一	应该	到	是	相当	宽的	醒	经过	那	时间	的	这	早晨

;

;

;

她认为到了早上那个时间，每个人都应该完全清醒了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] - [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ðer; ðər]

but	she	had	learned	on	the	first	day	of	her	little	sisters	'	lives	that	there
但	她	有	学习	在	这	第一的	天	的	她	小的	姐妹	-	生活	那	那里

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['beɪbiːz][ænd; ənd][bɪg]['gɝːlz][ʌv; əv]['sev(ə)n] ,

is	a	great	difference	between	babies	and	big	girls	of	seven	,
是	一个	伟大的	不同之处	之间	婴儿	和	大的	女孩们	的	七	,

但她从妹妹们出生的第一天起就明白，婴儿和七岁的大女孩之间有很大的区别。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n] - [jɪr] - ['oʊldz][ænd; ənd] [groʊn] - [ʌps] .

just	as	there	is	between	seven	-	year	-	olds	and	grown	-	ups	.
只是	作为	那里	是	之间	七	-	年	-	老	和	生长	-	UPS	.

就像七岁孩子和成年人之间一样。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sepˈtembər] [keɪm] [ɔːl] [tuː] [ˈkwɪkli] .

The	first	of	September	came	all	too	quickly	.
这	第一的	的	九月	来了	全部	也	迅速地	.

九月一日来得太快了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈbeɪbiːz] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈaʊərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [spend]

The	thought	of	leaving	the	darling	babies	for	five	hours	which	she	must	spend
这	想法	的	离开	这	亲爱的	婴儿	为了	五	小时	哪个	她	必须	花费

[æt; ət] [skuːl] [ˈevri] [deɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][æt; ət]

at	school	every	day	made	her	wish	that	her	mother	would	teach	her	at
在	学校	每一个	天	制成	她	希望	那	她	母亲	会	教	她	在

[hoʊm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [bɪˈfɔːr] .

home	as	she	had	done	the	winter	before	.
家	作为	她	有	完毕	这	冬天	前	.

想到每天要在学校待五个小时，却要离开心爱的孩子们，她就希望妈妈能像去年冬天那样在家教她。

[nɑːt] [ðæt] [ˈmeri] [disˈlaikt] [skuːl] .

Not	that	Mary	disliked	school	.
不是	那	玛丽	不喜欢	学校	.

并非玛丽不喜欢上学。

[ðə; ði] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnvent¦kɑːnvənt] [deɪ]

The	few	months	in	the	spring	,	which	she	had	spent	at	a	convent	day
这	很少	几个月	在	这	春天	,	哪个	她	有	花费	在	一个	修道院	天

[skuːl] ,

school	,
学校	,

春天那几个月，她一直在修道院的日间学校就读。

[hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ˈhæpi] [wʌnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːəli] [ˈsɑːri] [wen] [skuːl] [kloʊzd] ,

had	been	such	happy	ones	that	she	had	been	really	sorry	when	school	closed	,
有	到过	这样的	快乐的	一个	那	她	有	到过	真的	对不起	什么时候	学校	关闭	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她曾拥有如此快乐的时光，以至于学校关闭时她感到非常难过。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈbeɪbiːz] [keɪm] ,

until	the	babies	came	,
直到	这	婴儿	来了	,

直到孩子们出生。

[hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [sepˈtembər] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [əˈgen] [sɪt][æt; ət][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [desk]

had	longed	for	September	so	that	she	might	again	sit	at	her	little	desk
有	渴望	为了	九月	所以	那	她	可能	再次	坐	在	她	小的	桌子

[wɪð; wɪθ] [ˈsɪstər] [ˈflɔriːən] [ˈsmaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [ˈklæs¸mets] [wɪð; wɪθ]

with	Sister	Florian	smiling	down	at	her	and	ever	so	many	classmates	with
和	姐姐	弗洛里安	微笑	向下	在	她	和	曾经	所以	许多	同学	和

[huːm] [tuː; tə][rɑːmp][æt; ət] [ˈriːses] .

whom	to	romp	at	recess	.
谁	到	欢蹦乱跳	在	凹陷处	.

她一直盼望着九月的到来，这样她就可以再次坐在她的小桌子旁，弗洛里安修女会微笑着俯视着她，还有许多同学可以在课间休息时和她一起玩耍。

[bʌt; bət] [naʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] ;

But	now	things	were	very	different	;
但	现在	事物	是	非常	不同的	;

但现在情况大不相同了；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bræs] [bed][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [skuːl] ['oʊpənd] ,

and	as	she	lay	in	her	little	brass	bed	the	night	before	school	opened	,
和	作为	她	躺	在	她	小的	黄铜	床	这	夜晚	前	学校	打开	,

开学前夜，她躺在她的小铜床上。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['mændi] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] [sper] [hɜːr; hər]

she	wondered	how	her	mother	and	Aunt	Mandy	could	very	well	spare	her
她	想知道	如何	她	母亲	和	阿姨	曼迪	可以	非常	出色地	空闲的	她

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

during	those	long	hours	at	the	academy	.
期间	那些	长的	小时	在	这	学院	.

她很纳闷，妈妈和曼迪阿姨怎么能在学院漫长的学习时间里抽出时间来照顾她。

['oʊnli] [ðæt] [deɪ] ,

Only	that	day	,
仅有的	那	天	,

就在那一天，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['hæpi] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt]

her	mother	had	made	her	very	happy	by	saying	that	she	did	not	know	what
她	母亲	有	制成	她	非常	快乐的	经过	说	那	她	做过	不是	知道	什么

[ðeɪ] [wʊd] [duː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

they	would	do	without	her	.
他们	会	做	没有	她	.

她母亲说，如果她不在了，她们该怎么办，这让她非常高兴。

[sɪns] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

Since	that	was	the	case	,
自从	那	曾是	这	案件	,

既然情况确实如此，

['meri] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ]

Mary	felt	quite	sure	that	it	would	be	much	better	to	have	lessons	with
玛丽	毛毡	相当	当然	那	它	会	是	很多	更好的	到	有	课程	和

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

玛丽非常肯定，和妈妈一起上课会好得多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [wel] [ðə; ði] ['wɪntər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'tend] [skuːl] ,

She	had	done	so	well	the	winter	before	that	,	when	she	began	to	attend	school	,
她	有	完毕	所以	出色地	这	冬天	前	那	,	什么时候	她	开始	到	出席	学校	,

前一个冬天她开始上学的时候，表现非常出色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [klæs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst] ['riːdər] [bɪ'fɔːr] ['iːstər] [ænd; ənd]

she	was	put	in	a	class	which	had	finished	the	First	Reader	before	Easter	and
她	曾是	放	在	一个	班级	哪个	有	完成的	这	第一的	读者	前	复活节	和

[wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] .

was	just	beginning	the	Second	.
曾是	只是	开始	这	第二	.

她被分到了一个班级，这个班级在复活节前就已经学完了第一册读本，正在开始学习第二册。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɔːl][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [ðæt] [bʊk] ,

During	the	summer	,	she	had	read	all	the	lessons	in	that	book	,
期间	这	夏天	,	她	有	读	全部	这	课程	在	那	书	,

整个夏天，她把那本书里的所有课程都读完了。

['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɔːr; fər][help][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [meɪk] [aʊt] .

going	to	her	mother	for	help	with	words	that	she	could	not	quite	make	out	.
去	到	她	母亲	为了	帮助	和	字	那	她	可以	不是	相当	制作	出去	.

她向母亲寻求帮助，因为她听不懂一些词语。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd]['iːv(ə)n] [wen] [ə'loʊn] , [soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['selwin] ,

She	had	a	habit	of	reading	aloud	even	when	alone	,	so	that	Mrs	.	Selwyn	,
她	有	一个	习惯	的	阅读	大声	甚至	什么时候	独自的	,	所以	那	太太	.	塞尔温	,

她有个习惯，即使独自一人时也喜欢大声朗读，所以塞尔温夫人

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,

passing	from	room	to	room	,
通过	从	房间	到	房间	,

从一个房间走到另一个房间，

[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'rekt] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld][dɪd][nɑːt] [prə'naʊns] ['prɑːpərli] .

was	often	able	to	correct	words	which	the	child	did	not	pronounce	properly	.
曾是	经常	有能力的	到	正确的	字	哪个	这	孩子	做过	不是	发音	适当地	.

他经常能够纠正孩子发音不准的单词。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [læft] ['sɔːftli] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɪ'steɪks] .

The	little	girl	laughed	softly	at	the	memory	of	one	of	her	mistakes	.
这	小的	女孩	笑了	轻轻	在	这	记忆	的	一	的	她	错误	.

小女孩想起自己犯过的某个错误，轻轻地笑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

She	was	reading	a	story	of	a	little	queen	of	England	,
她	曾是	阅读	一个	故事	的	一个	小的	女王	的	英格兰	,

她正在读一个关于英国小女王的故事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [wʌn][mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] " [dʌk] [ʌv; əv] ['kjuːkʌmbərz] .

and	was	calling	one	man	in	it	the	"	Duck	of	Cucumbers	.
和	曾是	呼叫	一	男人	在	它	这	"	鸭子	的	黄瓜	.

并称其中一人为“黄瓜鸭”。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [mis'teik] ;

"	Her	mother	entered	the	room	just	in	time	to	hear	the	dreadful	mistake	;
"	她	母亲	进入	这	房间	只是	在	时间	到	听到	这	可怕	错误	;

“她母亲走进房间时，正好听到了这个可怕的错误；

[ænd; ənd] ['meri] [suːn] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [dʌk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [duːk] — [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] .

and	Mary	soon	saw	that	her	duck	was	a	duke	—	the	Duke	of	Cumberland	.
和	玛丽	很快	锯	那	她	鸭子	曾是	一个	公爵	—	这	公爵	的	坎伯兰	.

玛丽很快发现，她的鸭子是一位公爵——坎伯兰公爵。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ,

From	that	time	,	she	was	more	careful	,
从	那	时间	,	她	曾是	更多的	小心	,

从那时起，她就更加谨慎了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [dʌk] [ɪf] [hiː; hi]

for	she	knew	that	she	would	not	like	her	father	to	be	called	a	duck	if	he
为了	她	知道	那	她	会	不是	喜欢	她	父亲	到	是	称为	一个	鸭子	如果	他

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [duːk] .

were	a	duke	.
是	一个	公爵	.

因为她知道，如果父亲是公爵，她肯定不希望别人叫他“鸭子”。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['betər] ,

Yes	,	she	was	quite	sure	that	she	could	do	just	as	well	,	or	even	better	,
是的	,	她	曾是	相当	当然	那	她	可以	做	只是	作为	出色地	,	或者	甚至	更好的	,

是的，她非常确信自己能做得一样好，甚至更好。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][æt; ət][hoʊm] [ɪf] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] —

with	her	lessons	at	home	if	—	and	this	was	the	important	point	—
和	她	课程	在	家	如果	—	和	这	曾是	这	重要的	观点	—

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] .

her	mother	had	time	to	teach	her	.
她	母亲	有	时间	到	教	她	.

如果——这一点很重要——她妈妈有时间教她，她就可以在家学习。

[ðɪs] [θɔːt] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər]

This	thought	had	kept	her	from	talking	the	matter	over	with	her	mother
这	想法	有	保留	她	从	说	这	事情	超过	和	她	母亲

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

as	she	was	in	the	habit	of	doing	.
作为	她	曾是	在	这	习惯	的	正在做	.

这种想法让她没有像往常那样和母亲谈论这件事。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [tuː] ['beɪbiːz] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt]

She	knew	that	the	care	of	two	babies	takes	a	great	deal	of	time	and	that
她	知道	那	这	关心	的	二	婴儿	需要	一个	伟大的	交易	的	时间	和	那

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['niːdɪd] [rest] ,

her	mother	needed	rest	,
她	母亲	需要	休息	,

她知道照顾两个婴儿需要花费大量时间，她的母亲也需要休息。

[tuː] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

too	,	when	they	were	asleep	.
也	,	什么时候	他们	是	睡着了	.

当他们睡着的时候也是如此。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ?

But	what	of	her	father	and	uncle	?
但	什么	的	她	父亲	和	叔叔	?

那么她的父亲和叔叔呢?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

They	could	help	her	in	the	evenings	.
他们	可以	帮助	她	在	这	晚上	.

他们可以在晚上帮助她。

[ðə; ði]['dɑːktər]['ɔːf(ə)n] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər] ['dɪnər] ,

The	Doctor	often	asked	her	to	read	to	him	after	dinner	,
这	医生	经常	问	她	到	读	到	他	后	晚餐	,

医生经常在晚餐后请她给他读书。

[ænd; ənd] [waɪ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [riːd] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] ['riːdər] ?

and	why	could	she	not	read	the	lessons	in	the	Third	Reader	?
和	为什么	可以	她	不是	读	这	课程	在	这	第三	读者	?

她为什么读不懂《第三册读本》里的内容?

— [fɔːr; fər] ['meri] [hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['riːdər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]

—	for	Mary	had	quite	made	up	her	mind	that	the	Second	Reader	was	much
—	为了	玛丽	有	相当	制成	向上	她	头脑	那	这	第二	读者	曾是	很多

[tuː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] [bʊk] .

too	easy	for	a	school	book	.
也	简单的	为了	一个	学校	书	.

——因为玛丽已经完全认定，《第二册读本》作为教科书太简单了。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [hiː; hi] [tiːzd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] " - ['teɪbl] .

Sometimes	,	too	,	he	teased	her	about	the	"	tootums	table	.
有时	,	也	,	他	戏弄	她	关于	这	"	-	桌子	.

有时，他还会拿“tootums 桌子”取笑她。

" [jes] , [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] ['ʃʊrli] [help] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [wɜːrk] ,

"	Yes	,	her	uncle	would	surely	help	her	with	reading	and	number	work	,
"	是的	,	她	叔叔	会	一定	帮助	她	和	阅读	和	数字	工作	,

“是的，她叔叔一定会帮助她阅读和做数学题的。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['kætəkɪzəm] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] .

and	her	father	with	Catechism	and	spelling	.
和	她	父亲	和	教理问答	和	拼写	.

以及她父亲教理问答和拼写。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [slɪp] [daʊn] [sterz] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

She	would	slip	down	stairs	to	ask	them	before	she	went	to	sleep	,
她	会	滑	向下	楼梯	到	问	他们	前	她	去	到	睡觉	,

她会在睡前悄悄溜下楼去问他们。

[ænd; ənd] [ðen] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	then	surprise	her	mother	with	the	plan	in	the	morning	.
和	然后	惊喜	她	母亲	和	这	计划	在	这	早晨	.

然后第二天早上给妈妈一个惊喜。

['weɪtɪŋ] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['prɪti] [bluː] [kɪ'moʊnoʊ][ænd; ənd] ['slɪpərz] ,

Waiting	only	long	enough	to	put	on	her	pretty	blue	kimono	and	slippers	,
等待	仅有的	长的	足够的	到	放	在	她	漂亮的	蓝色的	和服	和	拖鞋	,

她只等了一会儿，就穿上了漂亮的蓝色和服和拖鞋。

[ʃiː; ʃi] [krept] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ,

she	crept	from	her	room	and	down	the	stairs	to	the	library	,
她	悄悄地爬	从	她	房间	和	向下	这	楼梯	到	这	图书馆	,

她蹑手蹑脚地从房间里出来，下了楼，来到图书馆。

[wer] [ðə; ði] [tuː] [men] [sæt] ['smoʊkɪŋ] .

where	the	two	men	sat	smoking	.
在哪里	这	二	男人	卫星	吸烟	.

两个男人坐在那里抽烟。

" [waɪ] , [pet] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?

"	Why	,	pet	,	what	is	the	matter	?	are	you	ill	?
"	为什么	,	宠物	,	什么	是	这	事情	?	是	你	患病的	?

“宝贝，你怎么了？生病了吗？”

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æskt] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

"	her	father	asked	anxiously	as	he	took	her	on	his	knee	.
"	她	父亲	问	焦虑地	作为	他	采取	她	在	他的	膝盖	.

她父亲焦急地问道，同时把她抱到膝上。

" [oʊ] , [noʊ] , ['fɑːðər] !

"	Oh	,	no	,	Father	!
"	哦	,	不	,	父亲	!

“哦，不，父亲！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [sɪk] [naʊ] [wen] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['mændi]

It	would	never	do	for	me	to	get	sick	now	when	Mother	and	Aunt	Mandy
它	会	绝不	做	为了	我	到	得到	生病的	现在	什么时候	母亲	和	阿姨	曼迪

[ɑːr; ər][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbiːz] .

are	so	busy	with	the	babies	.
是	所以	忙碌的	和	这	婴儿	.

妈妈和曼迪阿姨现在忙着照顾宝宝们，我可不能生病。

['sʌmθɪŋ] [pɑːpt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,

Something	popped	into	my	head	a	little	while	ago	,
某物	爆裂	进入	我的	头	一个	小的	尽管	前	,

刚才我突然想到一件事，

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [æskt] [juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	couldn't	go	to	sleep	until	I	had	asked	you	about	it	.	"
和	我	不能	去	到	睡觉	直到	我	有	问	你	关于	它	.	"

直到问了你这件事，我才睡着。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [læft] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	It	would	not	keep	until	morning	,	I	suppose	,	"	laughed	the	Doctor	.
"	它	会	不是	保持	直到	早晨	,	我	认为	,	"	笑了	这	医生	.

“我想它撑不到早上吧，”医生笑着说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] , ['ʌŋk(ə)l] ;

"	Of	course	it	would	keep	,	Uncle	;
"	的	课程	它	会	保持	,	叔叔	;

“当然会保留下来，叔叔；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz]['nevər] ['veri] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

but	you	know	there	is	never	very	much	time	to	talk	things	over	in	the	morning	.
但	你	知道	那里	是	绝不	非常	很多	时间	到	讲话	事物	超过	在	这	早晨	.

"

"
"

但你也知道，早上根本没多少时间好好商量事情。

" ['veri] [truː] ; [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	Very	true	;	and	beginning	with	to	-	morrow	,
"	非常	真的	;	和	开始	和	到	-	明天	,

“确实如此；从明天开始，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

you	will	be	almost	too	busy	to	speak	to	anyone	in	the	morning	.	"
你	将要	是	几乎	也	忙碌的	到	说话	到	任何人	在	这	早晨	.	"

早上你会忙得几乎没空跟任何人说话。

" [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [æt; ət] ['brekfəst] ; [bʌt; bət] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi]

"	Oh	,	I	shall	find	time	to	say	a	few	things	at	breakfast	;	but	Mother	will	be
"	哦	,	我	将	寻找	时间	到	说	一个	很少	事物	在	早餐	;	但	母亲	将要	是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“哦，我会在早餐时找时间说几句话；不过母亲也会在那里。”

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]

and	this	is	something	that	she	must	not	hear	a	word	about	until	it	is	all
和	这	是	某物	那	她	必须	不是	听到	一个	单词	关于	直到	它	是	全部

['setld] . "

settled	.	"
定居	.	"

在事情解决之前，绝对不能让她知道这件事的任何事情。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðen] !

"	Out	with	it	then	!
"	出去	和	它	然后	!

“那就说出来吧！”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [saʊnd] [ə'sliːp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

You	should	be	sound	asleep	by	this	time	.	"
你	应该	是	声音	睡着了	经过	这	时间	.	"

这个时候你应该已经睡着了。

" [jes] , [pet] , ['ʌŋk(ə)l][ɪz] [raɪt] ; [soʊ][let][ˌjuː 'es] [hɪr] [jʊr; jər][plæn] ['kwɪkli] . "

"	Yes	,	pet	,	Uncle	is	right	;	so	let	us	hear	your	plan	quickly	.	"
"	是的	,	宠物	,	叔叔	是	正确的	;	所以	让	我们	听到	你的	计划	迅速地	.	"

“是的，宝贝，叔叔说得对；所以快点告诉我们你的计划吧。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['mændi] [niːd] [ˌem 'iː]

"	I	have	been	thinking	for	ever	so	long	that	Mother	and	Aunt	Mandy	need	me
"	我	有	到过	思维	为了	曾经	所以	长的	那	母亲	和	阿姨	曼迪	需要	我

[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪnz] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

so	much	to	help	with	the	twins	that	I	ought	to	stay	home	to	do	it	.
所以	很多	到	帮助	和	这	双胞胎	那	我	应该	到	停留	家	到	做	它	.

“我一直觉得妈妈和曼迪阿姨非常需要我帮忙照顾双胞胎，所以我应该留在家里帮忙。”

['mʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

Mother	says	she	doesn't	see	how	they	are	going	to	get	along	without	me	.
母亲	说道	她	不	看	如何	他们	是	去	到	得到	沿着	没有	我	.

母亲说她不知道没有我，他们该怎么生活下去。

[aɪ][kæn; kən] [seɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [steps] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	can	save	them	a	great	many	steps	,	you	know	,
我	能	节省	他们	一个	伟大的	许多	步骤	,	你	知道	,

我可以帮他们省去很多步骤，你知道吗?

[ænd; ənd][duː]['evər][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðə; ði][bɪg][wʌnz] ;

and	do	ever	so	many	little	things	while	they	are	doing	the	big	ones	;
和	做	曾经	所以	许多	小的	事物	尽管	他们	是	正在做	这	大的	一个	;

在做大事的同时，还要做很多小事；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɪziːst] [taɪm] .

and	if	I	go	to	school	,	I	shall	be	away	at	the	very	busiest	time	.
和	如果	我	去	到	学校	,	我	将	是	离开	在	这	非常	最繁忙	时间	.

如果我去上学，就会在最忙的时候离开。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] ['meri] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəuθ]['dʒent(ə)lmən] .

"	It	was	well	that	Mary	did	not	see	the	twinkle	in	the	eyes	of	both	gentlemen	.
"	它	曾是	出色地	那	玛丽	做过	不是	看	这	闪烁	在	这	眼睛	的	两个都	先生们	.

“幸好玛丽没有看到两位先生眼中闪烁的光芒。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɑːri] [wen]

"	But	I	thought	you	so	much	enjoyed	going	to	school	that	you	were	sorry	when
"	但	我	想法	你	所以	很多	享受	去	到	学校	那	你	是	对不起	什么时候

[veɪ'keɪʃ(ə)n][bɪ'gæn] . "

vacation	began	.	"
假期	开始	.	"

“但我以为你那么喜欢上学，所以放假的时候你会很舍不得。”

" [jes] , ['fɑːðər] , [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

"	Yes	,	Father	,	I	liked	it	ever	so	much	in	the	spring	,
"	是的	,	父亲	,	我	喜欢	它	曾经	所以	很多	在	这	春天	,

“是的，父亲，我非常喜欢春天的景色。”

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] ; [bʌt; bət] [wen] ['mʌðər] [niːdz] [ˌem 'iː] ,

and	I	s'pose	it	would	be	the	same	now	;	but	when	Mother	needs	me	,
和	我	假设	它	会	是	这	相同的	现在	;	但	什么时候	母亲	需求	我	,

我想现在情况也一样；但当母亲需要我的时候，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ; [dəunt][juː; jʊ] ?

I	think	I	ought	to	stay	at	home	to	help	her	;	don't	you	?
我	思考	我	应该	到	停留	在	家	到	帮助	她	;	不	你	?

我觉得我应该留在家里帮她，你觉得呢?

" ['mɪstər] . ['selwin] [lʊkt] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ɪn'diːd] .

"	Mr	.	Selwyn	looked	very	thoughtful	indeed	.
"	先生	.	塞尔温	看起来	非常	周到	的确	.

塞尔温先生看起来确实很若有所思。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪr] , ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][help] [ʃiː; ʃi] [niːdz] ;

"	Of	course	,	dear	,	Mother	must	have	all	the	help	she	needs	;
"	的	课程	,	亲爱的	,	母亲	必须	有	全部	这	帮助	她	需求	;

“当然，亲爱的，母亲必须得到她需要的一切帮助；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [hoʊm] [frʌm; frəm]

but	it	seems	to	me	that	it	would	be	too	bad	to	keep	you	home	from
但	它	似乎	到	我	那	它	会	是	也	坏的	到	保持	你	家	从

[skuːl] .

school	.
学校	.

但我觉得让你待在家里不上学太可惜了。

[jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Your	education	is	a	very	important	thing	,	you	know	.
你的	教育	是	一个	非常	重要的	事物	,	你	知道	.

你知道，你的教育非常重要。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə'nʌðər] [meɪd] [tuː; tə] [help] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

Would	it	not	be	better	to	engage	another	maid	to	help	about	the	house	and
会	它	不是	是	更好的	到	从事	其他	女佣	到	帮助	关于	这	房子	和

[let] ['laɪzə; 'liːzə] [ə'sɪst] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['mændi] ? "

let	Liza	assist	Mother	and	Aunt	Mandy	?	"
让	莉莎	协助	母亲	和	阿姨	曼迪	?	"

难道不应该再雇一个女佣来帮忙做家务，让莉莎去帮妈妈和曼迪阿姨吗?

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [stɑːp] ['stʌdiɪŋ] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] ['evri] [deɪ] .

"	But	I	don't	mean	that	I	would	stop	studying	my	lessons	every	day	.
"	但	我	不	意思是	那	我	会	停止	学习	我的	课程	每一个	天	.

但这并不意味着我会停止每天学习。

['sɪstər] ['flɔriːən] [sed] [ðæt] ['mʌðər] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['tiːtʃər] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [skɪp]

Sister	Florian	said	that	Mother	must	be	a	fine	teacher	when	I	could	skip
姐姐	弗洛里安	说	那	母亲	必须	是	一个	美好的	老师	什么时候	我	可以	跳过

['kɪndərgɑːrt(ə)n][ænd; ənd]['praɪmər][ænd; ənd][fɜːrst] ['riːdər] ;

Kindergarten	and	Primer	and	First	Reader	;
幼儿园	和	底漆	和	第一的	读者	;

弗洛里安修女说，妈妈一定是一位好老师，因为我可以跳过幼儿园、启蒙读物和第一册读物；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][taɪm][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [naʊ] .

but	she	has	no	time	to	help	me	now	.
但	她	有	不	时间	到	帮助	我	现在	.

但她现在没时间帮我。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [pɑːpt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [tuː; tə]

The	thing	that	popped	into	my	head	is	that	I	would	ask	you	and	Uncle	Frank	to
这	事物	那	爆裂	进入	我的	头	是	那	我	会	问	你	和	叔叔	坦率	到

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

teach	me	in	the	evenings	if	you	wouldn't	mind	doing	it	.	"
教	我	在	这	晚上	如果	你	不会	头脑	正在做	它	.	"

我突然想到，如果您和弗兰克叔叔不介意的话，我想请你们晚上教我。

" ['ræðər] [jʌŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [naɪt] [skuːl] , [eɪ] , [rɑːb] ?

"	Rather	young	to	attend	night	school	,	eh	,	Rob	?
"	相当	年轻的	到	出席	夜晚	学校	,	嗯	,	抢	?

“罗布，年纪轻轻就去上夜校，是吧？”

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] , ['goʊldɪlɑːks] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ʌv; əv]

I	,	for	one	,	should	enjoy	teaching	you	,	Goldilocks	;	but	for	little	girls	of
我	,	为了	一	,	应该	享受	教学	你	,	金发姑娘	;	但	为了	小的	女孩们	的

[jʊr; jər][eɪdʒ] ,

your	age	,
你的	年龄	,

我个人很乐意教你，金发姑娘；但是对于你这个年纪的小女孩来说，

[aɪ]['ɑːbdʒekt] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [naɪt] ['stʌdi] .

I	object	strongly	to	night	study	.
我	目的	强烈	到	夜晚	学习	.

我强烈反对夜间学习。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪmz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['stʌdi]

The	morning	and	early	afternoon	are	the	proper	times	for	you	to	study
这	早晨	和	早期的	下午	是	这	恰当的	时代	为了	你	到	学习

[ænd; ənd] [rɪ'saɪt] ,

and	recite	,
和	背诵	,

上午和午后早些时候是学习和背诵的最佳时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [pet] [jʊr; jər][oʊld]['ʌŋk(ə)l] . "

and	the	evening	is	the	time	to	pet	your	old	uncle	.	"
和	这	晚上	是	这	时间	到	宠物	你的	老的	叔叔	.	"

晚上是抚摸你老叔叔的时候。

" [aɪ] , [tuː] , [wʊd] ['glædli] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stʌdiz] ,

"	I	,	too	,	would	gladly	help	you	with	your	studies	,
"	我	,	也	,	会	乐意	帮助	你	和	你的	研究	,

我也很乐意帮助你学习。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

but	I	agree	with	Uncle	about	the	proper	time	for	such	things	.
但	我	同意	和	叔叔	关于	这	恰当的	时间	为了	这样的	事物	.

但我同意叔叔的看法，这类事情应该选择合适的时机。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [gʊd] [skuːlz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ]

If	there	were	no	good	schools	for	you	to	attend	,	we	should	engage	a
如果	那里	是	不	好的	学校	为了	你	到	出席	,	我们	应该	从事	一个

['gʌvərnəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

governess	for	you	;
家庭教师	为了	你	;

如果没有好的学校适合你上学，我们应该为你聘请一位家庭教师；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [best] , ['iːðər] .

but	such	an	arrangement	is	not	always	best	,	either	.
但	这样的	一个	安排	是	不是	总是	最好的	,	任何一个	.

但这样的安排也并非总是最佳选择。

[ɪn][ə; eɪ]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ləːnz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'saɪt] ,

In	a	schoolroom	,	a	child	learns	much	from	hearing	the	others	recite	,
在	一个	教室	,	一个	孩子	学习	很多	从	听力	这	其他的	背诵	,

[ænd; ənd][ɪz] [tɔːt] ['meni] ,

and	is	taught	many	,
和	是	教授	许多	,

在教室里，孩子通过聆听其他同学的朗诵学到很多东西，也学到了很多知识。

['meni] [θɪŋz] [nɑːt][ɪn] [bʊks] .

many	things	not	in	books	.
许多	事物	不是	在	图书	.

许多书里没有的东西。

[æt; ət] [skuːl] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['pleɪˌmeɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .

At	school	,	too	,	she	has	playmates	of	her	own	age	.
在	学校	,	也	,	她	有	玩伴	的	她	自己的	年龄	.

在学校里，她也有同龄的玩伴。

[soʊ][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

So	be	ready	to	keep	me	company	in	the	morning	.
所以	是	准备好	到	保持	我	公司	在	这	早晨	.

所以，明天早上请准备好陪我。

[aɪ][hæv; həv] [mɪst] [baɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] ['veri] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [wiːks] [ʌv; əv][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

I	have	missed	by	little	companion	very	much	during	these	weeks	of	vacation	.
我	有	错过	经过	小的	伴侣	非常	很多	期间	这些	周	的	假期	.

在这几周的假期里，我非常想念我的小伙伴。

[ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [bæk] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .

The	walk	to	school	and	back	will	do	you	good	.
这	走	到	学校	和	后退	将要	做	你	好的	.

步行上下学对你有好处。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn'taɪərli] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] . "

I	fear	that	you	have	been	in	the	house	entirely	too	much	of	late	.	"
我	害怕	那	你	有	到过	在	这	房子	完全	也	很多	的	晚的	.	"

我担心你最近待在家里的时间太长了。

" [oʊ] ['fɑːðər] ,

"	O	Father	,
"	哦	父亲	,

“哦，父亲，

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][tɑːm] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]

I	was	just	going	to	ask	you	to	have	Tom	drive	you	to	your	office	and
我	曾是	只是	去	到	问	你	到	有	汤姆	驾驶	你	到	你的	办公室	和

[drɑːp][ˌem 'iː] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

drop	me	off	at	the	convent	.
降低	我	离开	在	这	修道院	.

我本来想请你让汤姆开车送你去办公室，然后送我去修道院。

[ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['beɪbiːz] [kwaɪt] [soʊ] [lɔːŋ] , [juː; jʊ]

Then	I	wouldn't	have	to	be	away	from	the	darling	babies	quite	so	long	,	you
然后	我	不会	有	到	是	离开	从	这	亲爱的	婴儿	相当	所以	长的	,	你

[noʊ] . "

know	.	"
知道	.	"

那样我就不用离开我亲爱的孩子们那么久了，你知道的。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

"	But	what	of	us	,	I	should	like	to	know	?
"	但	什么	的	我们	,	我	应该	喜欢	到	知道	?

“但是我们呢？我很想知道？”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

Your	father	and	I	leave	the	house	as	early	as	you	do	,
你的	父亲	和	我	离开	这	房子	作为	早期的	作为	你	做	,

你爸爸和我每天出门的时间和你一样早。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [sɪks][ɔːr]['æftər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	do	not	return	until	six	or	after	in	the	evening	.
和	做	不是	返回	直到	六	或者	后	在	这	晚上	.

晚上六点或之后才能返回。

[hiː; hi] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] .

He	cannot	even	come	home	to	luncheon	.
他	不能	甚至	来	家	到	午餐	.

他甚至连回家吃午饭都做不到。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [eɪ] ? "

How	about	that	,	eh	?	"
如何	关于	那	,	嗯	?	"

怎么样?

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That	is	so	,	Uncle	,	isn't	it	?
"	那	是	所以	,	叔叔	,	不是	它	?

“确实如此，叔叔，是吗？”

[frʌm; frəm] [hæf] - [pæst] [eɪt] [tuː; tə][sɪks] — [haʊ] ['meni] ['aʊərz] [ɪz] [ðæt] ? "

From	half	-	past	eight	to	six	—	how	many	hours	is	that	?	"
从	一半	-	过去的	八	到	六	—	如何	许多	小时	是	那	?	"

从八点半到六点——那是多少个小时?

" [naɪn] [ænd; ənd] [wʌn] - [hæf] ['aʊərz] . "

"	Nine	and	one	-	half	hours	.	"
"	九	和	一	-	一半	小时	.	"

“九个半小时。”

" [oʊ] , [dɪr] , [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	dear	,	me	!
"	哦	,	亲爱的	,	我	!

“哦，天哪!

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɑːðər] [kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,

Well	,	if	you	and	Father	can	stand	it	all	that	time	,
出色地	,	如果	你	和	父亲	能	站立	它	全部	那	时间	,

如果你和父亲能一直忍受下去的话，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] ['dʊrɪŋ] [skuːl] ['aʊərz] . "

I	ought	to	be	able	to	stay	away	during	school	hours	.	"
我	应该	到	是	有能力的	到	停留	离开	期间	学校	小时	.	"

我应该可以在上课时间待在家里。

" [ɪn] [wet] ['weðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tɑːm] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [skuːl] ,

"	In	wet	weather	,	of	course	,	Tom	will	drive	you	to	and	from	school	,
"	在	湿的	天气	,	的	课程	,	汤姆	将要	驾驶	你	到	和	从	学校	,

“当然，如果下雨，汤姆会开车接送你上下学。”

[bʌt; bət][ɑːn] [faɪn] [deɪz] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

but	on	fine	days	you	must	be	out	of	doors	as	much	as	possible	.
但	在	美好的	天	你	必须	是	出去	的	门	作为	很多	作为	可能的	.

但天气晴朗的时候，你应该尽可能多地待在户外。

[ðen] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [wɪl] [ɪm'pruːv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [strɔːŋ] ,

Then	your	appetite	will	improve	,	and	you	will	grow	strong	,
然后	你的	食欲	将要	提升	,	和	你	将要	生长	强的	,

这样你的食欲就会改善，身体也会变得更强壮。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['roʊzi] [tʃiːks] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , [bʌt; bət][hæv; həv]

and	those	rosy	cheeks	which	you	brought	from	the	seashore	,	but	have
和	那些	红润	脸颊	哪个	你	带来	从	这	海滨	,	但	有

[sɪns] [lɔːst] , [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .

since	lost	,	will	return	.
自从	丢失的	,	将要	返回	.

你从海边带回来的那双红润的脸颊，虽然后来失去了，但终将回归。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['beɪbiːz] [tuː] ['sɪriəsli] .

I	fear	that	you	are	taking	the	babies	too	seriously	.
我	害怕	那	你	是	采取	这	婴儿	也	严重地	.

我担心你对婴儿们太认真了。

[rɪ'membər] , [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] [jɔːr'self] . "

Remember	,	dear	,	you	are	not	much	more	than	a	baby	yourself	.	"
记住	,	亲爱的	,	你	是	不是	很多	更多的	比	一个	婴儿	你自己	.	"

记住，亲爱的，你自己也还像个婴儿一样。

" [waɪ] , ['fɑːðər] !

"	Why	,	Father	!
"	为什么	,	父亲	!

“为什么，父亲！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] [hoʊl] ['jɪrz] [ænd; ənd] [θriː] [hoʊl] [mʌnθs] [oʊld] ! "

I	am	seven	whole	years	and	three	whole	months	old	!	"
我	是	七	所有的	年	和	三	所有的	几个月	老的	!	"

我已经七岁零三个月了！

" [ˌeɪ diː 'diː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] .

"	Add	three	or	four	days	and	you	will	have	it	exactly	.
"	添加	三	或者	四	天	和	你	将要	有	它	确切地	.

再加三四天，就正好了。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [mʌnθs] , [ænd; ənd] [deɪz] ,

But	in	spite	of	all	these	years	,	months	,	and	days	,
但	在	尽管如此	的	全部	这些	年	,	几个月	,	和	天	,

但是，尽管过去了这么多年、这么多月、这么多天，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['meri] [ænd; ənd] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][soʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [twaɪs] ['sev(ə)n]

you	are	our	little	Mary	and	will	still	be	so	when	you	are	twice	seven
你	是	我们的	小的	玛丽	和	将要	仍然	是	所以	什么时候	你	是	两次	七

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θriː] [taɪmz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] . "

and	even	three	times	seven	years	old	.	"
和	甚至	三	时代	七	年	老的	.	"

你是我们的小玛丽，即使你七岁两倍、甚至七岁三倍的时候，你也依然是我们的小玛丽。

" [twaɪs] ['sev(ə)n][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['sev(ə)n] [tuːz] ,

"	Twice	seven	is	the	same	as	seven	twos	,
"	两次	七	是	这	相同的	作为	七	二	,

“七的两倍等于七个二。”

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] ['sev(ə)n][ɪz]['sev(ə)n] [θ'riːz] — [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][fæst] .

and	three	times	seven	is	seven	threes	—	then	I	shall	have	to	fast	.
和	三	时代	七	是	七	三	一	然后	我	将	有	到	快速地	.

三乘以七等于七个三——那么我就得斋戒了。

['ʃʊrli] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [kɔːl][ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] .

Surely	,	by	that	time	,	Father	,	you	can't	call	me	little	.
一定	,	经过	那	时间	,	父亲	,	你	不能	称呼	我	小的	.

父亲，到那时，您肯定不会再叫我小孩子了。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][kɔːl][juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['twenti] -

No	one	could	call	you	and	Uncle	little	,	and	I	s'pose	you	are	about	twenty	-
不	一	可以	称呼	你	和	叔叔	小的	,	和	我	假设	你	是	关于	二十	-

[wʌn] . "

one	.	"
一	.	"

没人会叫你和叔叔“小个子”，我猜你大概二十一岁吧。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə]['sev(ə)n] [θ'riːz] [fɔːr; fər][maɪ][eɪdʒ] .

"	You	will	have	to	add	many	years	to	seven	threes	for	my	age	.
"	你	将要	有	到	添加	许多	年	到	七	三	为了	我的	年龄	.

“对于我的年龄来说，你需要在七个三岁的基础上加上很多年。”

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n] [faɪvz] [ænd; ənd] [sɪks] , [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Make	it	between	seven	fives	and	sixes	,	and	Uncle's	something	more	than
制作	它	之间	七	五	和	六	,	和	叔叔的	某物	更多的	比

['sev(ə)n] [fɔːz] . "

seven	fours	.	"
七	四	.	"

介于七个五到六个之间，叔叔的体重肯定超过七个四。

" - [em] , - [em] , — [ðen] [haʊ] ['meni] ['sevnz] [ɪz]['mɪstər] . ['kɑːnˌweɪ] , ['fɑːðər] ?

"	'	M	,	'	m	,	—	then	how	many	sevens	is	Mr	.	Conway	,	Father	?
"	-	M	,	-	米	,	—	然后	如何	许多	七	是	先生	.	康威	,	父亲	?

“嗯，嗯，——那么康威先生有多少个七呢，父亲？”

[hiː; hi] [lʊks] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][oʊld][æz; əz]['sæntə] ['klɔz] . "

He	looks	almost	as	old	as	Santa	Claus	.	"
他	看起来	几乎	作为	老的	作为	圣诞老人	克劳斯	.	"

他看起来几乎和圣诞老人一样老了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [læst] [mʌnθ] . "

"	He	was	seven	times	eleven	years	old	last	month	.	"
"	他	曾是	七	时代	十一	年	老的	最后的	月	.	"

“他上个月刚满十一岁。”

" [aɪ] [noʊ] !

"	I	know	!
"	我	知道	!

“我知道！

[ðə; ði] [ɪ'levnz] [ɑːr; ər] ['iːzi] [ʌp][tuː; tə][ten] [taɪmz] [ɪ'lev(ə)n] .

the	elevens	are	easy	up	to	ten	times	eleven	.
这	十一	是	简单的	向上	到	十	时代	十一	.

十以内的十一都很容易算。

['mɪstər] . ['kɑːnˌweɪ][ɪz]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd]

Mr	.	Conway	is	seventy	-	seven	;	but	I	shall	have	to	think	about	you	and
先生	.	康威	是	七十	-	七	;	但	我	将	有	到	思考	关于	你	和

['ʌŋk(ə)l] . "

Uncle	.	"
叔叔	.	"

康威先生已经七十七岁了；但我得考虑一下你和叔叔的事。

" [noʊ] [fer] ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər] [ə'rɪθmətɪk] , [jʌŋ] ['leɪdi] ! " [læft] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	No	fair	peeping	into	your	arithmetic	,	young	lady	!	"	laughed	the	Doctor	.
"	不	公平的	偷窥	进入	你的	算术	,	年轻的	女士	!	"	笑了	这	医生	.

“小姑娘，偷看你的算术题可不公平！”医生笑着说。

" [ðæt] [dʒʌst] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

"	That	just	reminds	me	of	something	.
"	那	只是	提醒	我	的	某物	.

“这让我想起了一件事。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [siː] ['sɪstər] ['flɔriːən] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['fɑːðər] ,

Will	you	please	see	Sister	Florian	in	the	morning	,	Father	,
将要	你	请	看	姐姐	弗洛里安	在	这	早晨	,	父亲	,

神父，请您明天早上去见见弗洛里安修女好吗？

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [nuː] ['riːdər] ？ "

and	ask	her	to	give	me	a	new	reader	？	"
和	问	她	到	给	我	一个	新的	读者	？	"

让她给我推荐一款新的阅读器?

" [hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər] [bʊk] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][wɔːrn][aʊt] ？ "

"	Have	you	lost	your	book	,	or	is	it	worn	out	？	"
"	有	你	丢失的	你的	书	,	或者	是	它	磨损	出去	？	"

你的书丢了吗？还是已经破旧了?

" ['niːðər] , ['fɑːðər] .

"	Neither	,	Father	.
"	两者都不	,	父亲	.

“都不是，父亲。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] ['iːzi] .

It	is	too	easy	.
它	是	也	简单的	.

太容易了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['sekənd] ['riːdər] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [riːd] [ɔːl][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;

It	is	only	the	Second	Reader	,	and	I	can	read	all	the	lessons	in	it	;
它	是	仅有的	这	第二	读者	,	和	我	能	读	全部	这	课程	在	它	;

这只是第二册读本，里面的所有课程我都能读懂;

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ðə; ði] [θɜːrd] ; [dəunt][juː; jʊ] ？ "

so	I	think	I	had	better	have	the	Third	;	don't	you	？	"
所以	我	思考	我	有	更好的	有	这	第三	;	不	你	？	"

所以我觉得我最好还是选第三张；你觉得呢?

" ['sɪstər] ['flɔriːən] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] , [pet] .

"	Sister	Florian	will	be	the	best	judge	of	that	,	pet	.
"	姐姐	弗洛里安	将要	是	这	最好的	法官	的	那	,	宠物	.

“弗洛里安修女会对此做出最好的判断，亲爱的。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] ['ʌðər] ['stʌdiz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['riːdɪŋ] ？

Are	you	as	well	up	in	your	other	studies	as	you	are	in	reading	？
是	你	作为	出色地	向上	在	你的	其他	研究	作为	你	是	在	阅读	？

你在其他科目的学习上也和阅读一样出色吗?

[haʊ] [ə'baʊt] ['nʌmbər] [wɜːrk] ？ "

How	about	number	work	？	"
如何	关于	数字	工作	？	"

数学作业怎么样?

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] , ['fɑːðər] . "

"	That	is	the	hardest	thing	of	all	,	Father	.	"
"	那	是	这	最难	事物	的	全部	,	父亲	.	"

“父亲，这是最难的事情。”

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə] [ðæt] ['stʌdi] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	Then	it	would	be	well	to	devote	to	that	study	the	time	when	the	other
"	然后	它	会	是	出色地	到	奉献	到	那	学习	这	时间	什么时候	这	其他

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər] ['riːdɪŋ] ;

children	are	preparing	their	reading	;
孩子们	是	准备	他们的	阅读	;

那么，最好利用其他孩子准备阅读的时间来进行这项研究;

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ？ "

would	it	not	？	"
会	它	不是	？	"

难道不是吗?

" [jiː; ji] — [iːz] , ['fɑːðər] , [aɪ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . "
" Ye — es , Father , I s'pose it would . "
" 叶 — es , 父亲 , 我 假设 它 会 . "

“是的，父亲，我想应该是这样。”

" [ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [dɪr] , [ə'baʊt] ['bɜːtə] [ænd; ənd][beiθ; beθ] .
" And remember what I have said , dear , about Berta and Beth .
" 和 记住 什么 我 有 说 , 亲爱的 , 关于 贝尔塔 和 贝丝 .

“亲爱的，记住我之前说过关于贝尔塔和贝丝的话。”

[dʒʌst] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] ['pleɪˌmeɪts] , [ænd; ənd]['laɪzə; 'liːzə] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ,
Just look upon them as playmates , and Liza will attend to the many ,
只是 看 之上 他们 作为 玩伴 , 和 莉莎 将要 出席 到 这 许多 ,

就把他们当成玩伴吧，莉莎会照顾好他们的。

['meni] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [help] ['mʌðər] .
many things that you have been doing to help Mother .
许多 事物 那 你 有 到过 正在做 到 帮助 母亲 .

你做了很多事来帮助母亲。

[jʊr; jər] ['stʌdiz] [wɪl] [biː; bi] ['duːtiz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] ;
Your studies will be duties enough for you until you are quite a little older ;
你的 研究 将要 是 职责 足够的 为了 你 直到 你 是 相当 一个 小的 老 ;

在你年纪稍长一些之前，学习本身就是你的责任了；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['aʊərz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [skuːl] [mʌst; məst][biː; bi] [spent]
and all the daylight hours when you are not in school must be spent
和 全部 这 日光 小时 什么时候 你 是 不是 在 学校 必须 是 花费
[ˌaʊt'dɔːrz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [huːm] ['mʌðər] [sed] [juː; jʊ]
outdoors playing with Rosemary and those other little girls whom Mother said you
户外 玩耍 和 迷迭香 和 那些 其他 小的 女孩们 谁 母亲 说 你
[maɪt] [brɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [læst] [sprɪŋ] .
might bring home from school with you last spring .
可能 带来 家 从 学校 和 你 最后的 春天 .

所有不在学校的白天时间都必须在户外和罗斯玛丽以及妈妈去年春天说你可能会从学校带回家的那些小女孩一起玩耍。

[ðer; ðər] ['perənts] [ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv]['aʊərz] . "
Their parents are friends of ours . "
他们的 父母 是 朋友们 的 我们的 . "

他们的父母是我们的朋友。

" [bʌt; bət] [kɑːnt] [aɪ][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz] [æt; ət] [ɔːl] , ['fɑːðər] ? "
" But can't I be with Mother and the babies at all , Father ? "
" 但 不能 我 是 和 母亲 和 这 婴儿 在 全部 , 父亲 ? "

“可是，爸爸，我难道就不能和妈妈还有孩子们在一起吗？”

" [ɪn'diːd] , [jes] !
" Indeed , yes !
" 的确 , 是的 !

“确实如此！”

['mʌðər] [ɔːr] [ænt] ['mændi] [wɪl] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbiːz] [ɪn]
Mother or Aunt Mandy will walk down to the convent with the babies in
母亲 或者 阿姨 曼迪 将要 走 向下 到 这 修道院 和 这 婴儿 在
[ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ['evri] [ˌæftər'nuːn] ,
their carriage to meet you every afternoon ,
他们的 运输 到 见面 你 每一个 下午 ,

每天下午，母亲或曼迪阿姨都会推着婴儿车，带着孩子们走到修道院来和您见面。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [hoʊm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
and you may come home the long way if you like .
和 你 可能 来 家 这 长的 方式 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，你可以绕远路回家。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

You	will	have	the	whole	evening	to	enjoy	yourself	in	the	house	;
你	将要	有	这	所有的	晚上	到	享受	你自己	在	这	房子	;

您将有整个晚上在房子里尽情享受;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [groʊ] ['ʃɔːrtər] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ˌaʊt'dɔːrz] [ʌn'tɪl]

and	as	the	days	grow	shorter	,	you	will	not	be	able	to	stay	outdoors	until
和	作为	这	天	生长	较短	,	你	将要	不是	是	有能力的	到	停留	户外	直到

['dɪnər] [taɪm] . "

dinner	time	.	"
晚餐	时间	.	"

随着白天越来越短，你将无法在户外待到晚餐时间。

" [oʊ] , ['gʊdi] !

"	Oh	,	goody	!
"	哦	,	好东西	!

“哦，太好了！”

[wɪl] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [groʊ] ['ʃɔːrtər] , ['fɑːðər] ? "

Will	they	soon	begin	to	grow	shorter	,	Father	?	"
将要	他们	很快	开始	到	生长	较短	,	父亲	?	"

父亲，它们很快就会开始变矮吗?

" [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə][duː][soʊ] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læfɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	They	began	to	do	so	two	months	ago	,	"	was	the	laughing	reply	.
"	他们	开始	到	做	所以	二	几个月	前	,	"	曾是	这	笑	回复	.

“他们两个月前就开始这么做了，”对方笑着回答。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [iːt] [mɔːr] [æt; ət] [miːlz] ,

"	But	if	I	eat	more	at	meals	,
"	但	如果	我	吃	更多的	在	餐	,

但是如果我每餐吃得多，

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['getɪŋ] [dɑːrk] ? "

may	I	come	in	about	five	o'clock	even	if	it	is	not	getting	dark	?	"
可能	我	来	在	关于	五	点钟	甚至	如果	它	是	不是	获得	黑暗的	?	"

即使天还没黑，我五点左右可以进来吗?

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] , [aɪ] [meɪ] [rɪ'lent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Well	,	if	you	eat	a	great	deal	more	,	I	may	relent	a	little	.
"	出色地	,	如果	你	吃	一个	伟大的	交易	更多的	,	我	可能	屈服	一个	小的	.

“嗯，如果你多吃点，我或许会稍微让步。”

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['hʌŋgri] [wen]

A	child	of	your	age	should	not	have	it	to	say	that	she	is	not	hungry	when
一个	孩子	的	你的	年龄	应该	不是	有	它	到	说	那	她	是	不是	饥饿的	什么时候

[miːl] [taɪm] [kʌmz] . "

meal	time	comes	.	"
一顿饭	时间	来	.	"

像你这个年纪的孩子不应该在吃饭时间说自己不饿。

" [waɪ] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [raɪt] [naʊ] ! "

"	Why	,	I	do	believe	I	am	hungry	right	now	!	"
"	为什么	,	我	做	相信	我	是	饥饿的	正确的	现在	!	"

“哎呀，我感觉我现在饿了！”

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] !

"	So	am	I	!
"	所以	是	我	!

“我也是!

[kʌm] ,
Come **,**
来 ,

来，

[let] [ˌjuː ˈes] [pleɪ] - [oʊld] [ˈmʌðər] [ˈhʌbərd] - [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˈsuːzi] [pʊt] [əˈweɪ] [ˈeni] [neks] [ɔːr]
let **us** **play** **'** **Old** **Mother** **Hubbard** **'** **and** **see** **if** **Susie** **put** **away** **any** **necks** **or**
让 我们 玩 - 老的 母亲 哈伯德 - 和 看 如果 苏西 放 离开 任何 脖子 或者
[ˈbækboʊn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtʃɪkɪnz] [wiː; wi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
backbones **of** **those** **chickens** **we** **had** **for** **dinner** **,**
主干 的 那些 鸡 我们 有 为了 晚餐 ,

让我们玩“老妈哈伯德”游戏，看看苏西有没有把我们晚餐吃的那些鸡的脖子或脊椎骨藏起来。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
" **and** **the** **Doctor** **caught** **her** **up** **and** **carried** **her** **off** **to** **the** **kitchen** **.**
" 和 这 医生 捕捉 她 向上 和 携带 她 离开 到 这 厨房 .

“然后医生追上她，把她抱到厨房去。”

" [hiː; hi] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , " [θɔːt] [ˈmɪstər] . [ˈselwin] .
" **He** **is** **almost** **as** **much** **a** **child** **as** **she** **is** **,** **"** **thought** **Mr** **.** **Selwyn** **.**
" 他 是 几乎 作为 很多 一个 孩子 作为 她 是 , " 想法 先生 . 塞尔温 .

“他几乎和她一样还是个孩子，”塞尔温先生心想。

" [streɪndʒ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [groʊn] - [ʌp] [aɪˈdiːəz] [ænd; ənd]
" **Strange** **that** **her** **little** **head** **should** **be** **filled** **with** **such** **grown** **-** **up** **ideas** **and**
" 奇怪的 那 她 小的 头 应该 是 已填 和 这样的 生长 - 向上 想法 和
[ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈnəʊʃnz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
childish **notions** **at** **the** **same** **time** **.**
幼稚 概念 在 这 相同的 时间 .

“奇怪的是，她的小脑袋瓜里竟然同时充满了成人的想法和孩子气的想法。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈriːəli] [soʊ] [streɪndʒ] [æz; əz] [ˈmɪstər] . [ˈselwin] [θɔːt] ;
" **But** **it** **was** **not** **really** **so** **strange** **as** **Mr** **.** **Selwyn** **thought** **;**
" 但 它 曾是 不是 真的 所以 奇怪的 作为 先生 . 塞尔温 想法 ;

“但这件事其实并没有塞尔温先生想象的那么奇怪；

[fɔːr; fər] [ˈmɛriːz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [əˈmʌŋ] [groʊn] [ˈpiːp(ə)l] ,
for **Mary's** **life** **had** **been** **spent** **for** **the** **most** **part** **among** **grown** **people** **,**
为了 玛丽的 生活 有 到过 花费 为了 这 最多 部分 之中 生长 人们 ,

因为玛丽的大部分人生都是在成年人的世界里度过的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈθɔːtf(ə)l] [ker] [ʃoʊn] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌn] [əˈnʌðər]
and **the** **thoughtful** **care** **shown** **by** **her** **parents** **and** **uncle** **for** **one** **another**
和 这 周到 关心 所示 经过 她 父母 和 叔叔 为了 一 其他
[hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ˈmeni] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ʌv; əv] [ʌnˈselfɪʃnəs] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
had **taught** **her** **many** **lessons** **of** **unselfishness** **and** **regard** **for** **the**
有 教授 她 许多 课程 的 无私 和 看待 为了 这
[ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
feelings **of** **others** **.**
情怀 的 其他的 .

她的父母和叔叔之间体贴入微的关怀教会了她许多关于无私奉献和顾及他人感受的道理。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈdɑːlz] [ænd; ənd] [tɔɪz] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ˈwʌndərf(ə)l]
At **the** **same** **time** **,** **she** **loved** **her** **dolls** **and** **toys** **,** **and** **played** **wonderful**
在 这 相同的 时间 , 她 喜爱 她 娃娃 和 玩具 , 和 玩 精彩的
[geɪmz] [ʌv; əv] [meɪk] [bɪˈliːv] ,
games **of** **make** **believe** **,**
游戏 的 制作 相信 ,

与此同时，她非常喜欢她的娃娃和玩具，并且玩了很多精彩的角色扮演游戏。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['piːpld] [hɜːr; hər]['pleɪruːmˌpleɪrʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [huː]

when	she	peopled	her	playroom	with	the	little	girls	and	boys	who
什么时候	她	人	她	游戏室	和	这	小的	女孩们	和	男孩们	WHO

['sʌmtaɪmz] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] .

sometimes	visited	her	.
有时	到访	她	.

她把游戏室布置得热闹非凡，经常有小男孩和小女孩来拜访她。

[soʊ] , [ɪf] [ɪn][wʌn] [weɪ] ,

So	,	if	in	one	way	,
所以	,	如果	在	一	方式	,

所以，如果从某种意义上说，

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['wɪzdəm] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['jɪrz] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mʌðərli]

she	showed	a	wisdom	beyond	her	years	and	behaved	in	a	very	motherly
她	显示	一个	智慧	超过	她	年	和	表现	在	一个	非常	母性

['mænər] [tɔːrd] [ðə; ði] [twɪnz] ,

manner	toward	the	twins	,
方式	朝向	这	双胞胎	,

她展现出超越年龄的智慧，对双胞胎表现得像个慈母。

[ɪn] [ə'nʌðər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ,

in	another	,	she	was	just	a	happy	child	of	seven	,
在	其他	,	她	曾是	只是	一个	快乐的	孩子	的	七	,

在另一个场景中，她只是一个快乐的七岁孩子。

[kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] ['frɔlɪks] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,

quite	ready	to	join	in	the	games	and	frolics	of	little	children	her	own	age	,
相当	准备好	到	加入	在	这	游戏	和	嬉戏	的	小的	孩子们	她	自己的	年龄	,

她非常乐意加入到同龄小朋友的游戏和嬉戏中。

[ɔːr][ʌv; əv][bɪg] ['tʃɪldrən] [laɪk] [ðə; ði]['dɑːktər] .

or	of	big	children	like	the	Doctor	.
或者	的	大的	孩子们	喜欢	这	医生	.

或者像博士那样的大孩子。

" [ðə; ði] ['kʌbərd] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ber] , ['ʌŋk(ə)l] ,

"	The	cupboard	will	surely	be	bare	,	Uncle	,
"	这	橱柜	将要	一定	是	裸	,	叔叔	,

“叔叔，橱柜里肯定空空如也了。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [wɔːrm][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðer; ðər] [naʊ] . "

for	it	is	too	warm	to	keep	things	to	eat	in	there	now	.	"
为了	它	是	也	温暖的	到	保持	事物	到	吃	在	那里	现在	.	"

因为现在里面太热了，没法存放吃的。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['aɪsbɑːks][ɪz][ðə; ði] ['kʌbərd] . . . .

"	We	shall	make	believe	that	the	icebox	is	the	cupboard	.	.	.	.
"	我们	将	制作	相信	那	这	冰箱	是	这	橱柜	.	.	.	.

我们将假装冰箱就是橱柜.....

[oʊ] , [maɪ] ! "

Oh	,	my	!	"
哦	,	我的	!	"

我的天哪！

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] ?

"	Have	you	found	something	good	?
"	有	你	成立	某物	好的	?

你找到什么好东西了吗?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spred] [fɔːr; fər] [tuː] .
" Quite enough for a little spread for two .
" 相当 足够的 为了 一个 小的 传播 为了 二 .

“足够两个人享用一顿小餐了。”

[hoʊld] [ðɪs] [waɪl] [aɪ][get] [ðiːz] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
Hold this while I get these other things ,
抓住 这 尽管 我 得到 这些 其他 事物 ,

请帮我拿着这个，我去拿其他东西。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər]['hændɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ]['plætər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['greɪtər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
" and the Doctor handed her a platter with the greater part of a
" 和 这 医生 递交 她 一个 拼盘 和 这 更大的 部分 的 一个
['tʃɪkɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
chicken on it .
鸡 在 它 .

医生递给她一个盘子，上面放着大半只鸡。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , [hiː; hi] [tʊk] ['letɪs] , ['seləri] , [ænd; ənd] [fruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪsbɑːks]
Then , with a chuckle , he took lettuce , celery , and fruit from the icebox
然后 , 和 一个 轻笑 , 他 采取 莴苣 , 芹菜 , 和 水果 从 这 冰箱
.
.
.

然后，他笑着从冰箱里拿出生菜、芹菜和水果。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [spred] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .
" We shall have our spread on the kitchen table .
" 我们 将 有 我们的 传播 在 这 厨房 桌子 .

我们将在厨房的桌子上享用美食。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæntri] !
Now for the pantry !
现在 为了 这 食品储藏室 !

现在去食品储藏室!

[ðɪs] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] .
This reminds me of old times .
这 提醒 我 的 老的 时代 .

这让我想起了过去的日子。

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] [ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [ænt] ['mændi] [kɔːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][dʒæm][dʒɑːr][ɪn] [ðɪs]
I remember well the many times Aunt Mandy caught me at the jam jar in this
我 记住 出色地 这 许多 时代 阿姨 曼迪 捕捉 我 在 这 果酱 罐 在 这
[seɪm] [oʊld] ['pæntri] . "
same old pantry . "
相同的 老的 食品储藏室 . "

我清楚地记得，曼迪阿姨曾多次在这个旧食品储藏室里抓到我偷吃果酱罐。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ænt] ['mændi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" But surely Aunt Mandy didn't say anything to you for taking it . "
" 但 一定 阿姨 曼迪 没有 说 任何事物 到 你 为了 采取 它 . "

“但曼迪阿姨肯定没因为你拿了它而责怪你吧。”

" ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] , [ɪn'diːd] !
" Didn't she , indeed !
" 没有 她 , 的确 !

“她确实如此！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ðæt] ['riːəli] ['kaʊntɪd] .

But	it	was	not	what	she	said	,	but	what	she	did	,	that	really	counted	.
但	它	曾是	不是	什么	她	说	,	但	什么	她	做过	,	那	真的	计数	.

但真正重要的不是她说了什么，而是她做了什么。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvər] [ʌv; əv][faɪv] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪk'skjuːzɪŋ][maɪ'self][ɑːn] [ðæt]

I	was	only	a	little	shaver	of	five	,	though	I	am	not	excusing	myself	on	that
我	曾是	仅有的	一个	小的	剃须刀	的	五	,	尽管	我	是	不是	借口	我	在	那

[ə'kaʊnt] ;

account	;
帐户	;

我当时只有五岁，虽然我并不以此为借口；

[fɔːr; fər][aɪ] [gruː] [wɜːrs] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [maɪ] [frendz] [θruː] [ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndoʊ]

for	I	grew	worse	with	age	,	and	treated	my	friends	through	the	pantry	window
为了	我	生长	更糟	和	年龄	,	和	治疗	我的	朋友们	通过	这	食品储藏室	窗户

.

:
.

随着年龄增长，我的病情越来越严重，只能隔着食品储藏室的窗户与朋友们交谈。

[wer] [ɪz] [ðæt] [bred] [bɑːks] ! — [kʌm] , [naʊ] , [pʊl] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] .

Where	is	that	bread	box	!	—	Come	,	now	,	pull	up	a	chair	and	begin	.
在哪里	是	那	面包	盒子	!	—	来	,	现在	,	拉	向上	一个	椅子	和	开始	.

面包盒在哪儿！——来，搬把椅子过来，开始吧。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['mɪsɪŋ] .

Your	father	does	not	know	what	he	is	missing	.
你的	父亲	做	不是	知道	什么	他	是	丢失的	.

你父亲不知道他错过了什么。

[hiː; hi] [θɪŋks] [leɪt] ['sʌpəz] [duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][oʊld][foʊks] [laɪk] [hɪm; ɪm] ;

He	thinks	late	suppers	do	not	agree	with	old	folks	like	him	;
他	思考	晚的	晚餐	做	不是	同意	和	老的	各位	喜欢	他	;

他认为像他这样的老年人不适合吃晚饭；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː 'es] —

but	for	young	people	like	us	—
但	为了	年轻的	人们	喜欢	我们	—

但对于像我们这样的年轻人来说——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['meri] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [sæt] ['feɪsɪŋ]

"	He	was	interrupted	by	a	merry	laugh	from	the	little	girl	,	who	sat	facing
"	他	曾是	中断	经过	一个	欢乐	笑	从	这	小的	女孩	,	WHO	卫星	面向

[ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

the	open	door	,
这	打开	门	,

“他的话被坐在敞开的门前的小女孩的爽朗笑声打断了。”

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

and	turning	,	he	saw	his	sister	in	the	doorway	.
和	转弯	,	他	锯	他的	姐姐	在	这	门口	.

他转过身，看见妹妹站在门口。

" [juː; jʊ] [tuː] [roʊgz] !

"	You	two	rogues	!
"	你	二	流氓	!

你们两个恶棍！

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd] ['meri] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp]

I	came	down	to	find	Mary	,	for	I	was	afraid	she	was	walking	in	her	sleep
我	来了	向下	到	寻找	玛丽	,	为了	我	曾是	害怕的	她	曾是	步行	在	她	睡觉

.

:

.

我下楼去找玛丽，因为我担心她是在梦游。

[beiθ; beθ][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['restləs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ;

Beth	has	been	so	restless	that	I	have	not	been	able	to	go	to	bed	;
贝丝	有	到过	所以	不安	那	我	有	不是	到过	有能力的	到	去	到	床	;

贝丝一直躁动不安，以至于我都没法睡觉；

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] , [aɪ] [stoʊl] ['ɪntuː] ['mɛriːz] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] . "

and	after	she	became	quiet	,	I	stole	into	Mary's	room	and	found	it	empty	.	"
和	后	她	成为	安静的	,	我	偷窃	进入	玛丽的	房间	和	成立	它	空的	.	"

她安静下来后，我偷偷溜进玛丽的房间，发现里面空无一人。

" [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [baɪts] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	Come	and	have	a	few	bites	with	us	.
"	来	和	有	一个	很少	咬	和	我们	.

来和我们一起吃点东西吧。

[juː; jʊ] [lʊk] [wɔːrn] [aʊt] .

You	look	worn	out	.
你	看	磨损	出去	.

你看上去很疲惫。

['goʊldɪlɑːks] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][plæn][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [rɑːb][ænd; ənd][aɪ] [nɪpt] [ɪn]

Goldilocks	came	down	to	plan	a	surprise	for	you	,	which	Rob	and	I	nipped	in
金发姑娘	来了	向下	到	计划	一个	惊喜	为了	你	,	哪个	抢	和	我	轻咬	在

[ðə; ði] [bʌd] .

the	bud	.
这	芽	.

金发姑娘下来想给你一个惊喜，但我和罗布及时阻止了她。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	fear	that	she	is	somewhat	disappointed	;	but	you	would	agree	with	us	,	I	am
我	害怕	那	她	是	有些	失望的	;	但	你	会	同意	和	我们	,	我	是

[ʃʊr] .

sure	.
当然	.

我担心她会有些失望；但我相信你会同意我们的看法。

" ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][dɪd][ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ]

"	Many	a	time	during	the	latter	part	of	October	did	the	two	men	regret	that	they
"	许多	一个	时间	期间	这	后者	部分	的	十月	做过	这	二	男人	后悔	那	他们

[hæd; həd][nɑːt] ['græntɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [wɪʃ] — [nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

had	not	granted	the	little	girl's	wish	—	not	that	their	ideas	on	the	subject
有	不是	的确	这	小的	女孩们	希望	—	不是	那	他们的	想法	在	这	主题

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

had	changed	in	the	least	,
有	已更改	在	这	至少	,

“十月下旬，这两个男人多次后悔没有满足小女孩的愿望——但这并不意味着他们在这个问题上的想法有任何改变。”

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [plʌndʒd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['ɪntuː]

but	because	of	an	event	which	plunged	every	member	of	the	household	into
但	因为	的	一个	事件	哪个	暴跌	每一个	成员	的	这	家庭	进入

[ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [griːf] .

intense	suffering	and	grief	.
激烈的	痛苦	和	悲伤	.

但这是因为发生了一件让家中每个成员都陷入巨大痛苦和悲伤的事情。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [fɜːrst] ['fraɪdeɪ] .
THE FIRST FRIDAY .
这 第一的 星期五 .

第一个星期五。

[ɔːl] [went] [wel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] , ['sʌni] [deɪz] [ʌv; əv] [sep'tembər] .
All went well during the pleasant , sunny days of September .
全部 去 出色地 期间 这 令人愉快的 , 阳光明媚 天 的 九月 .

九月阳光明媚，一切都很顺利。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːl] , [dɑːrk] ,
The people on the avenue learned to watch every morning for the tall , dark ,
这 人们 在 这 大街 学习 到 手表 每一个 早晨 为了 这 高的 , 黑暗的 ,
['hænsəm] [mæn] ,
handsome man ,
英俊的 男人 ,

大街上的人们学会了每天早上都留意那个高大、黝黑、英俊的男人。

['kæriɪŋ] [ðə; ði]['taɪni][suːt] - [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] ['trɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]
carrying the tiny suit - case for the fair little companion tripping along beside him
携带 这 微小的 套装 - 案件 为了 这 公平的 小的 伴侣 绊倒 沿着 旁 他
[ɪn][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [waɪt] [dres] [wɪð; wɪθ][ɪts] [peɪl] [bluː] ['rɪbənz] ;
in her simple white dress with its pale blue ribbons ;
在 她 简单的 白色的 裙子 和 它是 苍白 蓝色的 丝带 ;

他提着小行李箱，给身边穿着白色连衣裙、系着浅蓝色丝带的漂亮小女伴拎着；

[hɜːr; hər] [diːp] [bluː] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər][bɪg] [ʃeɪd] [hæt] ;
her deep blue eyes looking out from under her big shade hat ;
她 深的 蓝色的 眼睛 寻找 出去 从 在下面 她 大的 阴影 帽子 ;

她那双深蓝色的眼睛从宽大的遮阳帽下向外望去；

[hɜːr; hər] [her] [laɪk] [ə; eɪ]['goʊldən] [klaʊd] , ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
her hair like a golden cloud , shining and glistening in the sunlight .
她 头发 喜欢 一个 金的 云 , 灼灼 和 闪闪发光 在 这 阳光 .

她的头发像一朵金色的云，在阳光下闪闪发光。

[æt; ət][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [geɪt] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] — ['meri] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læst] [weɪv] [frʌm; frəm]
At the convent gate they parted — Mary waiting for a last wave from
在 这 修道院 门 他们 分手了 — 玛丽 等待 为了 一个 最后的 海浪 从
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] .
her father after he had boarded the car at the next corner .
她 父亲 后 他 有 登机 这 车 在 这 下一个 角落 .

在修道院门口，他们告别了——玛丽等着父亲在下一个街角上车后向她挥手告别。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði][jɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɑːmp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skuːl]
Then she entered the yard for a romp with her little friends before the school
然后 她 进入 这 院子 为了 一个 欢蹦乱跳 和 她 小的 朋友们 前 这 学校
- [bel] [ræŋ] .
- bell rang .
- 钟 响铃 .

然后，在学校铃响之前，她和她的小伙伴们在院子里玩耍了一会儿。

[ɑːk'toʊbər] [keɪm] ;
October came ;
十月 来了 ;

十月到了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːn] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['fraɪdeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['breθləsli] ['maʊntɪŋ]

and	the	noon	hour	of	the	First	Friday	found	the	little	girl	breathlessly	mounting
和	这	中午	小时	的	这	第一的	星期五	成立	这	小的	女孩	气喘吁吁	安装

[ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] .

the	front	steps	of	her	home	.
这	正面	步骤	的	她	家	.

第一个星期五的中午时分，小女孩气喘吁吁地爬上了家门前的台阶。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [hoʊm] .

"	I	do	wish	Father	was	home	.
"	我	做	希望	父亲	曾是	家	.

我真希望父亲能回家。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə]

Perhaps	I	can	telephone	and	catch	him	at	the	bank	before	he	goes	to
也许	我	能	电话	和	抓住	他	在	这	银行	前	他	去	到

['lʌntʃən] .

luncheon	.
午餐	.

或许我可以打电话在他去吃午饭前在银行拦住他。

[bʌt; bət][noʊ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['mʌðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [ðə; ði]['siːkrət] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [tel]

But	no	—	I	shall	tell	Mother	and	Uncle	Frank	the	secret	now	,	and	then	tell
但	不	—	我	将	告诉	母亲	和	叔叔	坦率	这	秘密	现在	,	和	然后	告诉

['fɑːðər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

Father	this	evening	,
父亲	这	晚上	,

但是不行——我现在要把这个秘密告诉妈妈和弗兰克叔叔，今晚再告诉爸爸。

[ænd; ənd] [meɪk] [tuː] [gʊd] [taɪmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	make	two	good	times	of	it	.
和	制作	二	好的	时代	的	它	.

好好享受两次吧。

" ['entərɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz]

"	Entering	the	hall	,	she	called	to	her	mother	,	who	was	coming	down	the	stairs
"	进入	这	大厅	,	她	称为	到	她	母亲	,	WHO	曾是	未来	向下	这	楼梯

, " , ['mʌðər] ! !

,	"	S'prise	,	Mother	!	S'prise	!
,	"	s'prise	,	母亲	!	s'prise	!

她走进大厅，对着正从楼上下来的母亲喊道："妈妈，恭喜！恭喜！"

[ges] ! "

Guess	!	"
猜测	!	"

猜测！"

" [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] [tʃeɪn] ,

"	Judging	from	the	way	you	are	holding	your	chain	,
"	评判	从	这	方式	你	是	保持	你的	链	,

从你握项链的方式来看，

[aɪ] [θɪŋk] ['sɪstər] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['med(ə)l][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][ɪn]

I	think	Sister	must	have	given	you	a	little	medal	for	being	a	good	girl	in
我	思考	姐姐	必须	有	给定	你	一个	小的	勋章	为了	存在	一个	好的	女孩	在

[skuːl] . "

school	.	"
学校	.	"

我想姐姐一定是因为你在学校表现好而给你颁发了一枚小奖章。

" [jʊə(r)] [wɔːrm] , ['mʌðər] , [bʌt; bət][nɑːt][hɑːt] .
" You're warm , Mother , but not hot .
" 你是 温暖的 , 母亲 , 但 不是 热的 .

“妈妈，你很暖和，但并不热。”

[tuː] [mɔːr] ['gesɪz] .
Two more guesses .
二 更多的 猜测 .

再猜两次。

[rɪ'membər] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] - [deɪ]
Remember , this is the First Friday , and I told you what would happen to - day
记住 , 这 是 这 第一的 星期五 , 和 我 讲述 你 什么 会 发生 到 - 天
— — "
— — "
— — "

记住，今天是第一个星期五，我已经告诉过你今天会发生什么——

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] — — "
" Is it possible that you — — "
" 是 它 可能的 那 你 — — "

“你有可能——”

" [wel] , [wel] , [wel] !
" Well , well , well !
" 出色地 , 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀，哎呀！”

[wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ?
What is going on here ?
什么 是 去 在 这里 ?

这里发生了什么事?

['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nek] , [pet] ?
Something wrong with your neck , pet ?
某物 错误的 和 你的 脖子 , 宠物 ?

宠物，你的脖子怎么了?

[kʌm] , [let][ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [eɪlz][ˌaɪ 'tiː] . "
Come , let me see what ails it . "
来 , 让 我 看 什么 疾病 它 . "

来，让我看看它出了什么问题。

" [noʊ] , [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] !
" No , no , Uncle !
" 不 , 不 , 叔叔 !

“不，不，叔叔！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [θriː] ['gesɪz] .
It is a s'prise , and you may have three guesses .
它 是 一个 s'prise , 和 你 可能 有 三 猜测 .

这是一个惊喜，你有三次机会猜对。

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [noʊz] . "
Mother was very hot just before you came in , and I am sure she knows . "
母亲 曾是 非常 热的 只是 前 你 来了 在 , 和 我 是 当然 她 知道 . "

你进来之前，妈妈很热，我肯定她知道。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] [nek] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
" But if holding your neck with both hands has anything to do with it ,
" 但 如果 保持 你的 脖子 和 两个都 双手 有 任何事物 到 做 和 它 ,

“但如果双手掐住脖子与此有关的话，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] . "

I	fear	that	it	is	not	a	very	pleasant	surprise	.	"
我	害怕	那	它	是	不是	一个	非常	令人愉快的	惊喜	.	"

恐怕这并不是什么令人愉快的意外。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [nek] [tuː; tə] [haɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][maɪ] [tʃeɪn] . "

"	I	am	holding	my	neck	to	hide	something	on	my	chain	.	"
"	我	是	保持	我的	脖子	到	隐藏	某物	在	我的	链	.	"

“我捂着脖子是为了藏起项链上的东西。”

" [ɑː] , [aɪ] [siː] .

"	Ah	,	I	see	.
"	啊	,	我	看	.

“啊，我明白了。”

[wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ges] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['taɪni] ['penslz] [ðæt] [fɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [noʊt] [bʊk] . "

Well	,	I	shall	guess	one	of	those	tiny	pencils	that	fit	into	a	small	note	book	.	"
出色地	,	我	将	猜测	一	的	那些	微小的	铅笔	那	合身	进入	一个	小的	笔记	书	.	"

我猜应该是那种可以放进小笔记本里的迷你铅笔吧。

" [koʊld][æz; əz][aɪs] !

"	Cold	as	ice	!
"	寒冷的	作为	冰	!

“冷若冰霜！”

['friːzɪŋ] !

Freezing	!
冷冻	!

冷冻！

[waɪ] , [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [wɜːrθ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ə'baʊt] . "

Why	,	that	wouldn't	be	worth	making	a	s'prise	about	.	"
为什么	,	那	不会	是	值得	制作	一个	s'prise	关于	.	"

“为什么？那不值得大惊小怪。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː] , [eɪ] ? — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mʌni] .

"	Oh	,	it	is	something	of	value	,	eh	?	—	a	piece	of	Chinese	money	.
"	哦	,	它	是	某物	的	价值	,	嗯	?	—	一个	片	的	中国人	钱	.

“哦，这是贵重物品啊——一张中国货币。”

[ðə; ði][hoʊl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔɪn] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][slɪp][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər]

The	hole	in	such	a	coin	would	make	it	an	easy	matter	to	slip	it	on	your
这	洞	在	这样的	一个	硬币	会	制作	它	一个	简单的	事情	到	滑	它	在	你的

[tʃeɪn] . "

chain	.	"
链	.	"

这种硬币上的孔可以很方便地把它套在链子上。

" ['ʌŋk(ə)l] !

"	Uncle	!
"	叔叔	!

“叔叔！

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mʌni] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

as	if	I	would	put	a	piece	of	Chinese	money	on	a	chain	with	the	beautiful
作为	如果	我	会	放	一个	片	的	中国人	钱	在	一个	链	和	这	美丽的

[mɪ'rækjələs] ['med(ə)l][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] !

miraculous	medal	you	gave	me	when	I	was	baptized	!
神奇	勋章	你	给予	我	什么时候	我	曾是	受洗	!

就好像我会把一块中国钱币和你受洗时送给我的那枚美丽的奇迹圣牌一起挂在链子上一样！

['oʊnli] [wʌn] [mɔːr] [ges] .
Only **one** **more** **guess** **.**
仅有的 一 更多的 猜测 .

只剩最后一次机会了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['fraɪdeɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
It **is** **the** **First** **Friday** **,** **you** **know** **.** **"**
它 是 这 第一的 星期五 , 你 知道 . "

今天是每月第一个星期五，你知道的。

" [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [tɑːp] !
" **You** **don't** **mean** **to** **say** **that** **you** **have** **come** **out** **on** **top** **!**
" 你 不 意思是 到 说 那 你 有 来 出去 在 顶部 !

“你不是想说你已经取得了胜利吧！”

[huˈreɪ] !
Hurray **!**
欢呼 !

欢呼！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [æz; əz] ['meri] [tʊk] [daʊn] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər]
" **cried** **the** **Doctor** **as** **Mary** **took** **down** **her** **hands** **and** **showed** **a** **little** **silver**
" 哭 这 医生 作为 玛丽 采取 向下 她 双手 和 显示 一个 小的 银
['med(ə)l] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [goʊld] [wʌn] .
medal **next** **to** **the** **gold** **one** **.**
勋章 下一个 到 这 金子 一 .

“医生喊道，玛丽放下双手，展示了金牌旁边的一枚小小的银牌。”

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [wɜːrθ] [waɪl] ! " [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
" **That** **is** **a** **surprise** **worth** **while** **!** **"** **and** **tossing** **her** **up** **to** **his** **shoulder** **,**
" 那 是 一个 惊喜 值得 尽管 ! " 和 抛掷 她 向上 到 他的 肩膀 ,

“这真是个值得惊喜的礼物！”说着，他把她高高举起，扛在肩上。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['wɪslɪŋ] , [heɪl] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] [kʌmz] !
he **marched** **into** **the** **dining** **-** **room** **,** **whistling** **,** **Hail** **the** **Conquering** **Hero** **Comes** **!**
他 行军 进入 这 用餐 - 房间 , 吹口哨 , 冰雹 这 征服 英雄 来 !

他大步走进餐厅，吹着口哨，高喊：“凯旋的英雄来了！”

" [naʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [wen] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] .
" **Now** **,** **tell** **us** **all** **about** **it** **,** **"** **he** **insisted** **when** **the** **three** **were** **seated** **.**
" 现在 , 告诉 我们 全部 关于 它 , " 他 坚持 什么时候 这 三 是 坐着 .

“现在，把事情的来龙去脉都告诉我们吧，”三人坐下后，他坚持道。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] !
" **Oh** **,** **it** **was** **the** **most** **exciting** **morning** **!**
" 哦 , 它 曾是 这 最多 激动人心 早晨 !

“哦，那真是个激动人心的早晨！”

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] ['mildrid] ['raɪən] [wʊd] [get] [ðə; ði] ['med(ə)l] ,
Everyone **was** **almost** **sure** **that** **Mildred** **Ryan** **would** **get** **the** **medal** **,**
每个人 曾是 几乎 当然 那 米尔德里德 瑞安 会 得到 这 勋章 ,

几乎所有人都确信米尔德里德·瑞安会获得奖牌。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [gɜːrl] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [klæs] .
because **she** **is** **the** **smartest** **girl** **in** **our** **class** **.**
因为 她 是 这 最聪明的 女孩 在 我们的 班级 .

因为她是我们班上最聪明的女生。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæz; həz] [tuː; tə] [stɑːp] [tuː; tə] [θɪŋk] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] ['spɛlz] [ə; eɪ] [wɜːrd] ; [ænd; ənd] [teiblz] !
She **never** **has** **to** **stop** **to** **think** **before** **she** **spells** **a** **word** **;** **and** **tables** **!**
她 绝不 有 到 停止 到 思考 前 她 咒语 一个 单词 ; 和 表格 !

她拼写单词从来不需要停下来思考；还有表格！

[ʃiː; ʃi] ['rætlz] [ðem; ðəm] [ɔːf] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] !

she	rattles	them	off	like	lightning	!
她	嘎嘎作响	他们	离开	喜欢	闪电	!

她像闪电一样把它们一股脑儿地说了出来!

[soʊ][wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [get] [ðə; ði]['med(ə)l] ,

So	we	thought	she	would	surely	get	the	medal	,
所以	我们	想法	她	会	一定	得到	这	勋章	,

所以我们认为她肯定会获得奖牌。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['sɪstər] [sed] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [gɜːrl] [huː]

even	though	Sister	said	yesterday	afternoon	that	it	isn't	always	the	smartest	girl	who
甚至	尽管	姐姐	说	昨天	下午	那	它	不是	总是	这	最聪明的	女孩	WHO

[kʌmz] [aʊt] [ə'hed] ,

comes	out	ahead	,
来	出去	前方	,

尽管姐姐昨天下午说，最终获胜的并不总是最聪明的女孩，

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ə'plaɪz] [hɜːr'self] [best] .

but	often	it	is	the	one	who	applies	herself	best	.
但	经常	它	是	这	一	WHO	适用	她自己	最好的	.

但往往是那些最努力的人最终获胜。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] ['sɪstər] [ment] [ʌn'tɪl] ['riːses] ,

I	didn't	know	what	Sister	meant	until	recess	,
我	没有	知道	什么	姐姐	意思是	直到	凹陷处	,

直到课间休息时，我才明白“姐姐”是什么意思。

[ænd; ənd] [ðen] ['rozmeəri] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [stɪks] [ænd; ənd] [stɪks] [ænd; ənd]

and	then	Rosemary	said	that	she	meant	the	girl	who	sticks	and	sticks	and
和	然后	迷迭香	说	那	她	意思是	这	女孩	WHO	棍子	和	棍子	和

[stɪks] [æt; ət][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ,

sticks	at	her	lessons	,
棍子	在	她	课程	,

然后罗斯玛丽说，她指的是那个上课一直坚持不懈的女孩。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [sɪt] ['nɪblɪŋ] [hɜːr; hər]['pens(ə)l][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	doesn't	sit	nibbling	her	pencil	and	looking	out	the	window	.
和	不	坐	轻咬	她	铅笔	和	寻找	出去	这	窗户	.

她不会坐在那里一边啃铅笔一边望着窗外。

['mildrid] [dʌz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] , [soʊ] ['meɪbi] ['sɪstər] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ə'plai] [hɜːr'self] .

Mildred	does	that	sometimes	,	so	maybe	Sister	thinks	she	doesn't	apply	herself	.
米尔德里德	做	那	有时	,	所以	或许	姐姐	思考	她	不	申请	她自己	.

米尔德雷德有时会这样，所以修女可能认为她不够努力。

" [wel] , [dʒʌst]['æftər] ['riːses] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['fɑːðər] ['leisi] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [tuː; tə] [kɔːl]

"	Well	,	just	after	recess	this	morning	,	Father	Lacey	came	into	our	room	to	call
"	出色地	,	只是	后	凹陷处	这	早晨	,	父亲	莱西	来了	进入	我们的	房间	到	称呼

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] .

the	reports	.
这	报告	.

“今天上午课间休息后，莱西神父来到我们房间，宣布了报告结果。”

[wiː; wi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , - [gʊd] [mɔːrn] — [en] — [ɪŋ] , ['fɑːðər] ! -

We	stood	up	and	said	,	'	Good	morn	—	n	—	ing	,	Father	!	'
我们	站立	向上	和	说	,	-	好的	早晨	—	n	—	ing	,	父亲	!	-

我们站起来说：“早上好，父亲！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] ; [fɔːr; fər][noʊ] ['mætər] [haʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː]
I **am** **so** **glad** **it** **was** **morning** **;** **for** **no** **matter** **how** **late** **in** **the** **afternoon** **it**
我 是 所以 高兴的 它 曾是 早晨 ; 为了 不 事情 如何 晚的 在 这 下午 它
[ɪz] ,
is **,**
是 ,

我很高兴现在是早上；因为无论下午多晚，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ['ɔːlweɪz] [fər'get] [ænd; ənd] [seɪ] , - [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , - [tuː; tə] ['vɪzɪtər] ;
some **of** **the** **girls** **always** **forget** **and** **say** **,** **'** **Good** **morning** **,** **'** **to** **visitors** **;**
一些 的 这 女孩们 总是 忘记 和 说 , - 好的 早晨 , - 到 访客 ;

有些女孩总是忘记礼貌，对访客说“早上好”；

[ænd; ənd][aɪ][duː] [fiːl] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['sɪstər] .
and **I** **do** **feel** **so** **sorry** **for** **Sister** **.**
和 我 做 感觉 所以 对不起 为了 姐姐 .

我真的非常同情姐姐。

[ðen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['leisi] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [neɪmz] .
Then **we** **sat** **down** **again** **,** **and** **Father** **Lacey** **began** **to** **call** **the** **names** **.**
然后 我们 卫星 向下 再次 , 和 父亲 莱西 开始 到 称呼 这 姓名 .

然后我们又坐了下来，莱西神父开始念名字。

[iːtʃ] [gɜːrl] [stʊd] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [sed] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][maːrks] ,
Each **girl** **stood** **up** **when** **he** **said** **her** **name** **and** **listened** **to** **her** **marks** **,**
每个 女孩 站立 向上什么时候 他 说 她 姓名 和 听着 到 她 标记 ,

当他念到每个女孩的名字时，女孩们都站起来，听着自己的成绩。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][step] - [bæk] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
and **then** **she** **made** **a** **step** **-** **back** **bow** **and** **sat** **down** **again** **.**
和 然后 她 制成 一个 步 - 后退 弓 和 卫星 向下 再次 .

然后她后退一步鞠了一躬，又坐了下来。

" [aɪ] [θɔːt] [maɪ][tɜːrn] [wʊd] ['nevər] [kʌm] .
" **I** **thought** **my** **turn** **would** **never** **come** **.**
" 我 想法 我的 转动 会 绝不 来 .

我以为永远不会轮到我了。

['sɪstər] [raɪts] [ðə; ði] [neɪmz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrst] , [ðen] [ðoʊz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][biː] ,
Sister **writes** **the** **names** **beginning** **with** **A** **first** **,** **then** **those** **beginning** **with** **B** **,**
姐姐 写 这 姓名 开始 和 一个 第一的 , 然后 那些 开始 和 B ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and **so** **on** **.**
和 所以 在 .

姐姐先写以字母 A 开头的名字，再写以字母 B 开头的名字，以此类推。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][eks] , [waɪ] , [zed] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] .
Of **course** **,** **the** **X** **,** **Y** **,** **Z's** **come** **at** **the** **end** **of** **the** **list** **.**
的 课程 , 这 X , 是 , Z 的 来 在 这 结尾 的 这 列表 .

当然，X、Y、Z 排在列表的最后。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][tiː] , [juː] , [viː] , ['dʌbljuː] , [eks] , [waɪ] , [zed][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] ,
There **are** **no** **T** **,** **U** **,** **V** **,** **W** **,** **X** **,** **Y** **,** **Z's** **in** **our** **room** **,**
那里 是 不 T , U , V , W , X , 是 , Z 的 在 我们的 房间 ,

我们的房间里没有字母T、U、V、W、X、Y、Z。

[soʊ][maɪ] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [læst] [wʌn] .
so **my** **name** **is** **the** **very** **last** **one** **.**
所以 我的 姓名 是 这 非常 最后的 一 .

所以我的名字是最后一个。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	stood	up	when	I	heard	it	;
我	站立	向上	什么时候	我	听到	它	;

听到这话，我立刻站了起来；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mɑːrk] ,

but	I	was	so	excited	that	I	didn't	hear	a	single	mark	,
但	我	曾是	所以	兴奋的	那	我	没有	听到	一个	单身的	标记	,

但我当时太兴奋了，以至于一个音符都没听到。

[ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] [step] - [bæk] [baʊ; boʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd]

and	I	forgot	all	about	my	step	-	back	bow	;	but	I	jumped	up	again	and
和	我	忘了	全部	关于	我的	步	-	后退	弓	;	但	我	跳了起来	向上	再次	和

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

made	it	.
制成	它	.

我完全忘记了后退鞠躬的动作；但我又跳了起来，完成了鞠躬。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] [ə'gen] ,

The	next	minute	,	I	heard	my	name	again	,
这	下一个	分钟	,	我	听到	我的	姓名	再次	,

下一分钟，我又听到了我的名字。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] [ʌn'tɪl] ['fɑːðər] ['leisi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd]

and	I	thought	I	must	be	dreaming	until	Father	Lacey	called	it	again	and
和	我	想法	我	必须	是	做梦	直到	父亲	莱西	称为	它	再次	和

[held] [ʌp] [ðə; ði]['med(ə)l] .

held	up	the	medal	.
握住	向上	这	勋章	.

我以为自己一定是在做梦，直到莱西神父再次喊出这个名字，并举起了奖章。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] !

And	what	do	you	think	!
和	什么	做	你	思考	!

你觉得呢?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] !

What	do	you	think	!
什么	做	你	思考	!

你怎么认为!

[ðə; ði]['med(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['rɪbən] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

The	medal	had	a	yellow	ribbon	on	it	!
这	勋章	有	一个	黄色的	丝带	在	它	!

奖章上系着一条黄丝带!

['jeloʊ] !

Yellow	!
黄色的	!

黄色的!

[oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] !

Oh	,	I	didn't	know	what	to	do	!
哦	,	我	没有	知道	什么	到	做	!

哦，我不知道该怎么办!

[aɪ] ['kudnt] [let] ['fɑːðər] ['leisi] [pɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['rɪbən] [ɑːn][ˌem 'iː] [wen] [aɪ]['nevər] [wer] ['eni] ['kʌlɜ-z]

I	couldn't	let	Father	Lacey	pin	a	yellow	ribbon	on	me	when	I	never	wear	any	colors
我	不能	让	父亲	莱西	别针	一个	黄色的	丝带	在	我	什么时候	我	绝不	穿	任何	颜色

[bʌt; bət] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] .

but	blue	and	white	.
但	蓝色的	和	白色的	.

我不能让莱西神父在我身上别上黄色丝带，因为我从来不穿蓝色和白色的衣服。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] ['sɪstər] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	didn't	know	that	,	and	I	s'pose	Sister	forgot	about	it	.
但	他	没有	知道	那	,	和	我	假设	姐姐	忘了	关于	它	.

但他并不知道，我想姐姐也忘了这件事。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['fɑːðər] ['leisi] [sæt][ðer; ðər]['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['med(ə)l] ;

And	all	the	time	,	Father	Lacey	sat	there	smiling	and	holding	out	the	medal	;
和	全部	这	时间	,	父亲	莱西	卫星	那里	微笑	和	保持	出去	这	勋章	;

而莱西神父始终坐在那里，面带微笑，举着奖章；

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['wɪspəd] , - [goʊ][ʌp] !

and	the	girls	whispered	,	'	Go	up	!
和	这	女孩们	低声说道	,	-	去	向上	!

女孩们低声说："上去吧！"

[goʊ][ʌp] ! -

Go	up	!	'
去	向上	!	-

上去!

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrst] [poʊk] ; [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]

and	the	one	behind	me	gave	me	the	worst	poke	;	and	—	and	then	I
和	这	一	在后面	我	给予	我	这	最差	戳	;	和	—	和	然后	我

[θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [ʧeɪn] !

thought	of	my	chain	!
想法	的	我的	链	!

我身后的那个人狠狠地戳了我一下；然后——然后我想到了我的链子!

" [soʊ][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [wɔːkt] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ʌp][ðə; ði] [aɪl] ;

"	So	I	took	it	off	and	walked	just	as	fast	as	I	could	up	the	aisle	;
"	所以	我	采取	它	离开	和	步行	只是	作为	快速地	作为	我	可以	向上	这	走道	;

于是我脱下衣服，以最快的速度走上过道；

[bʌt; bət][aɪ] [stʊd] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] ['leisi] [soʊ][hiː; hi][dʒʌst] ['kudnt] [riːʧ] [ˌem 'iː]

but	I	stood	far	enough	away	from	Father	Lacey	so	he	just	couldn't	reach	me
但	我	站立	远的	足够的	离开	从	父亲	莱西	所以	他	只是	不能	抵达	我

[tuː; tə][pɪn] [ðæt] ['jeloʊ] ['rɪbən] [ɑːn][ˌem 'iː] .

to	pin	that	yellow	ribbon	on	me	.
到	别针	那	黄色的	丝带	在	我	.

但我站得离莱西神父足够远，所以他够不着我，没法把那条黄丝带别在我身上。

[aɪ] ['kudnt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [stʊd] [ðer; ðər]['hoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tʃeɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	couldn't	speak	a	word	,	but	stood	there	holding	out	the	chain	to	him	.
我	不能	说话	一个	单词	,	但	站立	那里	保持	出去	这	链	到	他	.

我一句话也说不出来，只是站在那里，把链子递给他。

[ðen] ['sɪstər] [rɪ'membər] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ;

Then	Sister	remembered	and	told	him	;
然后	姐姐	记得	和	讲述	他	;

这时，姐姐想起来了，便告诉了他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['med(ə)l][ɔːf][ðə; ði] ['rɪbən] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd]

and	he	took	the	medal	off	the	ribbon	and	slipped	it	on	the	chain	and
和	他	采取	这	勋章	离开	这	丝带	和	滑倒了	它	在	这	链	和

['fɑːsənd] [ðə; ði] [ʧeɪn] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]

fastened	the	chain	around	my	neck	himself	and	patted	me	on	the	head	and
系紧	这	链	大约	我的	脖子	他自己	和	轻拍	我	在	这	头	和

[sed] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [lʌv] ['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['mʌðər] [nekst][best][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] .

said	for	me	always	to	love	our	Blessed	Mother	next	best	to	our	Lord	.
说	为了	我	总是	到	爱	我们的	蒙福	母亲	下一个	最好的	到	我们的	主	.

他从绶带上取下奖章，把它套在链子上，然后亲自把链子系在我的脖子上，拍了拍我的头，嘱咐我永远要爱我们慈悲的圣母玛利亚，其次才是爱我们的主。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] [klæpt] ,

And	then	the	girls	clapped	,
和	然后	这	女孩们	鼓掌	,

然后女孩们鼓掌了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [siː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['nɪrli] [fel]

and	I	was	so	happy	that	I	couldn't	see	where	I	was	going	and	nearly	fell
和	我	曾是	所以	快乐的	那	我	不能	看	在哪里	我	曾是	去	和	几乎	跌倒

['oʊvər][ðə; ðɪ] [frʌnt] [desk] . "

over	the	front	desk	.	"
超过	这	正面	桌子	.	"

我当时高兴得看不清路，差点从前台摔下来。

" [juː; jʊ][dɪd] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪr] , " [læft] ['mɪsɪz] . ['selwin] .

"	You	did	,	indeed	,	have	a	very	exciting	morning	,	dear	,	"	laughed	Mrs	.	Selwyn	.
"	你	做过	,	的确	,	有	一个	非常	激动人心	早晨	,	亲爱的	,	"	笑了	太太	.	塞尔温	.

“亲爱的，你今天早上确实过得非常精彩，”塞尔温太太笑着说。

" [taɪmz] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [tʃeɪndʒd] , [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	Times	have	certainly	changed	,	Elizabeth	.
"	《时代周刊》	有	当然	已更改	,	伊丽莎白	.

时代确实变了，伊丽莎白。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] , [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [pɑːrt][ʌv; əv] [praɪz] ['wɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [wʌn] [hæd; həd][tuː; tə]

In	our	day	,	the	worst	part	of	prize	winning	was	the	work	one	had	to
在	我们的	天	,	这	最差	部分	的	奖	获胜	曾是	这	工作	一	有	到

[duː] ,

do	,
做	,

在我们那个年代，获奖最糟糕的部分是获奖后必须付出的努力。

[nɑːt][ðə; ðɪ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [aɪl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [wʌnz] ['leibəz] . "

not	the	walking	up	the	aisle	to	receive	the	reward	of	one's	labors	.	"
不是	这	步行	向上	这	走道	到	收到	这	报酬	的	一个人的	劳动	.	"

不是走上红毯接受辛勤劳动的奖赏。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['leɪtər][ɑːn][ɪn] [skuːl] [laɪf] , [fræŋk] .

"	But	that	was	later	on	in	school	life	,	Frank	.
"	但	那	曾是	之后	在	在	学校	生活	,	坦率	.

“但那是后来上学的时候的事了，弗兰克。”

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪz] ,

The	first	time	my	name	was	called	for	a	prize	,
这	第一的	时间	我的	姓名	曾是	称为	为了	一个	奖	,

我第一次被叫到名字领奖的时候，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] ['meri] [dɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

I	think	I	felt	very	much	as	Mary	did	this	morning	.	"
我	思考	我	毛毡	非常	很多	作为	玛丽	做过	这	早晨	.	"

我觉得我今天早上的感受和玛丽很像。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bæd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] ['mildrid]

"	It	wouldn't	have	been	so	bad	if	we	had	not	been	so	sure	that	Mildred
"	它	不会	有	到过	所以	坏的	如果	我们	有	不是	到过	所以	当然	那	米尔德里德

[wʊd] [get][ðə; ðɪ]['med(ə)l] .

would	get	the	medal	.
会	得到	这	勋章	.

“如果我们不是那么确信米尔德雷德会获得奖牌，那情况就不会那么糟糕了。”

[stɪl] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] ;

Still	,	I	believe	it	would	have	been	more	exciting	;
仍然	,	我	相信	它	会	有	到过	更多的	激动人心	;

但我相信那样会更精彩；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðen] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [kʊd; kəd] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

because	**then**	**everyone**	**in**	**the**	**class**	**could**	**hope**	**that**	**she**	**might**	**get**	**it**	**.**
因为	然后	每个人	在	这	班级	可以	希望	那	她	可能	得到	它	.

因为那样一来，班上每个人都可以期待她能被录取。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] ['eni] [hoʊp] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['mildrid] [ɪz][soʊ][smɑːrt] .

But	**no**	**one**	**had**	**any**	**hope**	**,**	**because**	**Mildred**	**is**	**so**	**smart**	**.**
但	不	一	有	任何	希望	,	因为	米尔德里德	是	所以	聪明的	.

但没有人抱有任何希望，因为米尔德雷德太聪明了。

[pʊr] [θɪŋ] !

Poor	**thing**	**!**
贫穷的	事物	!

可怜的家伙！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [skuːl] ['oʊnli] [ʌnˈtɪl] ['krɪsməs] [læst] [jɪr] ; [fɔːr; fər]['æftər] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri]

She	**was**	**in**	**school**	**only**	**until**	**Christmas**	**last**	**year**	**;**	**for**	**after**	**that**	**,**	**she**	**was**	**very**
她	曾是	在	学校	仅有的	直到	圣诞节	最后的	年	;	为了	后	那	,	她	曾是	非常

[sɪk] ,

sick	**,**
生病的	,

她只上到去年圣诞节就辍学了；之后她就病得很重。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['wʊdnt] [let][hɜːr; hər] [kʌm] [bæk] . "

and	**the**	**doctor**	**wouldn't**	**let**	**her**	**come**	**back**	**.**	**"**
和	这	医生	不会	让	她	来	后退	.	"

医生不让她回来。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]

"	**She**	**must**	**be**	**a**	**very**	**bright**	**little**	**girl**	**to**	**be**	**able**	**to**	**go**	**on**	**with**
"	她	必须	是	一个	非常	明亮的	小的	女孩	到	是	有能力的	到	去	在	和

[hɜːr; hər] [klæs] ['æftər] ['mɪsɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [wɜːrk] . "

her	**class**	**after**	**missing**	**more**	**than**	**a**	**half**	**year's**	**work**	**.**	**"**
她	班级	后	丢失的	更多的	比	一个	一半	年	工作	.	"

“她一定是个非常聪明的小女孩，在缺课半年多之后还能继续跟上课程进度。”

" [oʊ] , [noʊ] , ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**Mother**	**,**	**she**	**had**	**to**	**stay**	**in**	**the**	**same**	**class**	**,**	**and**	**she**	**was**	**so**
"	哦	,	不	,	母亲	,	她	有	到	停留	在	这	相同的	班级	,	和	她	曾是	所以

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] . "

disappointed	**.**	**"**
失望的	.	"

“哦，不，妈妈，她不得不留在原来的班级，她非常失望。”

" [ðen] [ðə; ði][wɜːrk][juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːɪŋ] [naʊ] [ɪz][nɑːt] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	**Then**	**the**	**work**	**you**	**are**	**doing**	**now**	**is**	**not**	**new**	**to**	**her**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Doctor**	**.**
"	然后	这	工作	你	是	正在做	现在	是	不是	新的	到	她	,	"	说	这	医生	.

“那么你现在所做的工作对她来说并不陌生，”医生说。

" [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ræt(ə)l][ɔːf][hɜːr; hər] [teiblz] [ænd; ənd] [spel] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz]

"	**Small**	**wonder**	**that**	**she**	**is**	**able**	**to**	**rattle**	**off**	**her**	**tables**	**and**	**spell**	**all**	**the**	**words**
"	小的	想知道	那	她	是	有能力的	到	嘎嘎作响	离开	她	表格	和	拼写	全部	这	字

[wɪˈðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] !

without	**any**	**trouble**	**!**
没有	任何	麻烦	!

难怪她能毫不费力地背诵表格并拼写所有单词！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ]

She	would	have	good	reason	to	be	ashamed	of	herself	if	she	could	not	do	so
她	会	有	好的	原因	到	是	羞愧	的	她自己	如果	她	可以	不是	做	所以

.

:

.

如果她做不到这一点，她完全有理由感到羞愧。

['sɪstər] ['flɔːriənz] [aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [maɪn] ;

Sister	Florian's	ideas	on	the	subject	seem	to	be	the	same	as	mine	;
姐姐	弗洛里安的	想法	在	这	主题	似乎	到	是	这	相同的	作为	矿	;

弗洛里安修女对这个问题的看法似乎与我相同；

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [liːv] ['mildrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [nuː] [wɜːrk]['æftər] ['krɪsməs] .

so	you	may	leave	Mildred	out	of	the	race	until	she	begins	new	work	after	Christmas	.
所以	你	可能	离开	米尔德里德	出去	的	这	种族	直到	她	开始	新的	工作	后	圣诞节	.

"

"

"

所以，你可以先让米尔德雷德退出竞选，等到圣诞节后她开始新的工作后再说。

" [juː; jʊ] [miːn] , ['ʌŋk(ə)l] ,

"	You	mean	,	Uncle	,
"	你	意思是	,	叔叔	,

“你是说，叔叔，

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːl][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['med(ə)l][æz; əz] ['mildrid] [hæz; həz]

that	we	all	have	just	as	good	a	chance	for	the	medal	as	Mildred	has
那	我们	全部	有	只是	作为	好的	一个	机会	为了	这	勋章	作为	米尔德里德	有

? "

? "

? "

我们所有人获得奖牌的机会都和米尔德雷德一样好吗?

" [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] , ['meri] . "

"	A	better	chance	,	Mary	.	"
"	一个	更好的	机会	,	玛丽	.	"

“更好的机会，玛丽。”

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [nekst] [mʌnθ] . "

"	Then	I	am	going	to	get	it	again	next	month	.	"
"	然后	我	是	去	到	得到	它	再次	下一个	月	.	"

“那我下个月还要再买一次。”

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [wɔːrnd] ['mɪsɪz] . ['selwin] .

"	Don't	be	too	sure	of	that	,	"	warned	Mrs	.	Selwyn	.
"	不	是	也	当然	的	那	,	"	警告	太太	.	塞尔温	.

“别太肯定，”塞尔温太太警告说。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌns] , ['mʌðər] , [soʊ] [waɪ] [kɑːnt] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?

"	But	I	did	it	once	,	Mother	,	so	why	can't	I	do	it	again	?
"	但	我	做过	它	一次	,	母亲	,	所以	为什么	不能	我	做	它	再次	?

“可是我以前做到过一次，妈妈，为什么不能再做一次呢？”

[aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['med(ə)l] , ['iːðər] , [wen] [aɪ] ['stʌdid] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] .

I	wasn't	thinking	of	the	medal	,	either	,	when	I	studied	my	lessons	.
我	不是	思维	的	这	勋章	,	任何一个	,	什么时候	我	研究	我的	课程	.

我学习的时候也没想过要拿奖牌。

[aɪ][dʒʌst] ['stʌdid] [soʊ][aɪ] [wʊd] [noʊ] [ðem; ðəm] . "

I	just	studied	so	I	would	know	them	.	"
我	只是	研究	所以	我	会	知道	他们	.	"

我学习就是为了认识他们。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][praɪz] .

"	That	is	the	best	way	to	do	and	the	surest	way	to	win	the	prize	.
"	那	是	这	最好的	方式	到	做	和	这	最可靠的	方式	到	赢	这	奖	.

“这是最好的方法，也是赢得奖项最可靠的方法。”

['sʌmtaɪmz] , ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːrk] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [pɪtʃ] ['oʊvər][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] ;

Sometimes	,	little	girls	work	themselves	up	to	a	great	pitch	over	a	reward	;
有时	,	小的	女孩们	工作	他们自己	向上	到	一个	伟大的	沥青	超过	一个	报酬	;

有时，小女孩为了得到奖励会把自己兴奋到极点；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][wɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [sɪk] ['oʊvər][ðer; ðər] ['feɪljər] . "

and	if	they	do	not	win	it	,	they	are	almost	sick	over	their	failure	.	"
和	如果	他们	做	不是	赢	它	,	他们	是	几乎	生病的	超过	他们的	失败	.	"

如果他们没赢，他们会因为失败而感到极度沮丧。

" [dɪr] , [ˌem 'iː] , [haʊ] ['sɪli] !

"	Dear	,	me	,	how	silly	!
"	亲爱的	,	我	,	如何	愚蠢的	!

“哎呀，我真是太傻了！”

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] [traɪ] [ə'gen] , ['mʌðər] .

As	if	they	couldn't	try	again	,	Mother	.
作为	如果	他们	不能	尝试	再次	,	母亲	.

仿佛他们不能再试一次似的，母亲。

['mildrid] ['dɪdnt] [ækt] [ðæt] [wei] .

Mildred	didn't	act	that	way	.
米尔德里德	没有	行为	那	方式	.

米尔德雷德并没有那样做。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] . "

She	seemed	not	to	mind	it	a	bit	.	"
她	似乎	不是	到	头脑	它	一个	少量	.	"

她似乎一点也不介意。

" ['sɪstər] ['prɑːbəbli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][get][ðə; ði]['med(ə)l]

"	Sister	probably	explained	to	her	that	she	could	not	expect	to	get	the	medal
"	姐姐	大概	解释	到	她	那	她	可以	不是	预计	到	得到	这	勋章

[ʌn'tɪl] ['æftər] ['krɪsməs] . "

until	after	Christmas	.	"
直到	后	圣诞节	.	"

“姐姐可能跟她解释说，要等到圣诞节之后才能拿到奖牌。”

" [wel] , [nekst] [mʌnθ] [wen] ['fɑːðər] ['leisi] [kʌmz] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][rɪ'pɔːrts] ,

"	Well	,	next	month	when	Father	Lacey	comes	to	call	the	reports	,
"	出色地	,	下一个	月	什么时候	父亲	莱西	来	到	称呼	这	报告	,

“嗯，下个月莱西神父来查报告的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] ['redi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃeɪn] [ɪn][maɪ][hænd][ɪn] [keɪs] [aɪ] [get][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	shall	be	all	ready	with	my	chain	in	my	hand	in	case	I	get	it	again	.
我	将	是	全部	准备好	和	我的	链	在	我的	手	在	案件	我	得到	它	再次	.

如果再次遭到袭击，我会把项链拿在手里做好准备。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] . "

Then	I	will	not	have	to	keep	him	waiting	.	"
然后	我	将要	不是	有	到	保持	他	等待	.	"

这样我就不用让他久等了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jɔːr'self] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [ɑːn][ðə; ði]['med(ə)l] [wen]
" You can save yourself that trouble by putting a blue ribbon on the medal when
" 你 能 节省 你自己 那 麻烦 经过 推杆 一个 蓝色的 丝带 在 这 勋章 什么时候
[juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sɪstər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ,
you return it to Sister at the end of this month ,
你 返回 它 到 姐姐 在 这 结尾 的 这 月 ,

“你可以在月底把奖章还给修女的时候，顺便在奖章上系上一条蓝丝带，这样就省事多了。”

" [əd'vaɪzd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
" advised the Doctor , his eyes twinkling .
" 建议 这 医生 , 他的 眼睛 闪烁 .

“医生眨着眼睛建议道。”

" [ænd; ənd][hæv; həv] ['sɪstər] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ?
" And have Sister think that I expect to get it ?
" 和 有 姐姐 思考 那 我 预计 到 得到 它 ?

“难道你让姐姐以为我希望得到它吗？”

[waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ! "
Why , Uncle ! "
为什么 , 叔叔 ! "

“叔叔，怎么了！”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][ɪk'spekt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?
" But you do expect to get it again , do you not ?
" 但 你 做 预计 到 得到 它 再次 , 做 你 不是 ?

但你希望再次获得它，对吗?

[soʊ] [waɪ] [traɪ][tuː; tə][haɪd][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] ? "
So why try to hide your feelings ? "
所以 为什么 尝试 到 隐藏 你的 情怀 ? "

那为什么要隐藏自己的感受呢?

" [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli][ɪk'spekt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] ;
" I don't exactly expect to get it , but I hope I shall ;
" 我 不 确切地 预计 到 得到 它 , 但 我 希望 我 将 ;

“我并不指望一定能得到，但我希望能够得到；

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][wɜːrk]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] . "
and I mean to work harder than ever . "
和 我 意思是 到 工作 更难 比 曾经 . "

我打算比以往任何时候都更加努力工作。

" [ðə; ði]['med(ə)l] [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [kwaɪt] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] , [pet] .
" The medal shows that you have worked quite hard enough , pet .
" 这 勋章 演出 那 你 有 工作 相当 难的 足够的 , 宠物 .

“这枚奖牌表明你已经付出了足够的努力，宝贝。”

['betər] [sloʊ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [gɪv] [sʌm; səm] ['ʌðər] [gɜːrl][ə; eɪ] [tʃæns] .
Better slow up a little and give some other girl a chance .
更好的 慢的 向上 一个 小的 和 给 一些 其他 女孩 一个 机会 .

最好放慢脚步，给其他女孩一个机会。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [iːt] [jʊr; jər] ['lʌntʃən] .
Suppose you eat your luncheon .
认为 你 吃 你的 午餐 .

假设你正在吃午饭。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['teɪstɪd] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] .
You have not tasted a morsel .
你 有 不是 尝过 一个 小块 .

你连一口都没尝过。

[ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

This	excitement	is	too	much	for	you	,	"	declared	the	Doctor	,
这	激动	是	也	很多	为了	你	,	"	声明	这	医生	,

“你太激动了，”医生说道。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [flʌʃt] [feɪs] .

noting	the	child's	bright	eyes	and	flushed	face	.
注意到	这	孩子的	明亮的	眼睛	和	酡	脸	.

注意到孩子明亮的双眼和红扑扑的脸颊。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [miːl] , [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

Having	finished	his	own	meal	,	he	went	around	the	table	and	took	her	hand	.
拥有	完成的	他的	自己的	一顿饭	,	他	去	大约	这	桌子	和	采取	她	手	.

他吃完自己的饭后，绕过桌子，握住了她的手。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [ɜːrnd] [ə; eɪ][hæf]['hɑːlədeɪ] .

"	You	have	really	earned	a	half	holiday	.
"	你	有	真的	获得	一个	一半	假期	.

你真的应该享受半天假期。

[teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [næp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['kwaɪət][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbiːz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Take	a	long	nap	and	have	a	nice	quiet	time	with	the	babies	this	afternoon	.
拿	一个	长的	午睡	和	有	一个	好的	安静的	时间	和	这	婴儿	这	下午	.

今天下午好好睡个午觉，和宝宝们享受一段安静的时光。

[kwaɪt] ['fiːvərɪʃ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

Quite	feverish	,	"	he	added	in	an	undertone	to	his	sister	.
相当	发烧	,	"	他	额外	在	一个	底色	到	他的	姐姐	.

“他发烧了，”他压低声音对妹妹说。

" [ə; eɪ][hæf]['hɑːlədeɪ] !

"	A	half	holiday	!
"	一个	一半	假期	!

“半个假期！”

[waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['dʒoʊkɪŋ] !

Why	,	Uncle	,	you	must	be	joking	!
为什么	,	叔叔	,	你	必须	是	开玩笑	!

叔叔，您一定是在开玩笑吧！

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [luːz] ['aʊər; ɑːr][maːrks] [wen] [wiː; wi] [steɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] ?

Don't	you	know	that	we	lose	our	marks	when	we	stay	home	from	school	?
不	你	知道	那	我们	失去	我们的	标记	什么时候	我们	停留	家	从	学校	?

难道你不知道我们待在家里不上学就会丢分吗?

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ɪn] ['spelɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] ;

Besides	,	I	have	been	head	of	the	class	in	spelling	for	a	whole	week	;
除了	,	我	有	到过	头	的	这	班级	在	拼写	为了	一个	所有的	星期	;

此外，我连续一周都是班上拼写成绩第一名；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [mɪs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hoʊli] ['pɪktʃər] . "

and	if	I	don't	miss	this	afternoon	,	I	shall	get	a	beautiful	holy	picture	.	"
和	如果	我	不	错过	这	下午	,	我	将	得到	一个	美丽的	圣	图片	.	"

如果我今天下午不错过，就能得到一张美丽的圣像照片。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊl] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][duː]

"	I	shall	bring	you	a	whole	package	of	beautiful	pictures	this	evening	if	you	do
"	我	将	带来	你	一个	所有的	包裹	的	美丽的	图片	这	晚上	如果	你	做

[æz; əz][aɪ] [seɪ] .

as	I	say	.
作为	我	说	.

“如果你按我说的做，我今晚会给你带去一大包漂亮的照片。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæz; həz][held][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn] ['spelɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [dɪ'zɜːrvz] [mɔːr]

A	little	girl	who	has	held	first	place	in	spelling	for	a	week	deserves	more
一个	小的	女孩	WHO	有	握住	第一的	地方	在	拼写	为了	一个	星期	值得	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] ['pɪktʃər] . "

than	one	picture	.	"
比	一	图片	.	"

一个连续一周获得拼写比赛第一名的小女孩，值得拥有不止一张照片。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] . "

"	But	—	but	,	Uncle	,	it	wouldn't	be	quite	the	same	.	"
"	但	—	但	,	叔叔	,	它	不会	是	相当	这	相同的	.	"

“但是——但是，叔叔，那感觉肯定不一样。”

" [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] ['meri] [fiːlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] .

"	I	know	exactly	how	Mary	feels	about	it	,	Frank	.
"	我	知道	确切地	如何	玛丽	感觉	关于	它	,	坦率	.

“弗兰克，我完全了解玛丽对此的感受。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

I	think	you	had	better	let	her	go	to	school	.
我	思考	你	有	更好的	让	她	去	到	学校	.

我觉得你最好还是让她去上学。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪz] [ʃɔːrt] ,

The	afternoon	is	short	,
这	下午	是	短的	,

下午时间很短，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]

and	she	will	go	to	bed	early	to	-	night	and	take	a	long	sleep	in	the
和	她	将要	去	到	床	早期的	到	-	夜晚	和	拿	一个	长的	睡觉	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

她今晚会早点睡觉，明天早上会睡个好觉。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪl] [hæv; həv][wɔːrn] [ɔːf] . "

By	that	time	the	excitement	will	have	worn	off	.	"
经过	那	时间	这	激动	将要	有	磨损	离开	.	"

到那时，兴奋劲儿早就过去了。

" [wel] , [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [iːts] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [bæk] , [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	Well	,	see	that	she	eats	something	before	she	goes	back	,	Elizabeth	.
"	出色地	,	看	那	她	吃	某物	前	她	去	后退	,	伊丽莎白	.

“伊丽莎白，你得确保她在回去之前吃点东西。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] .

I	must	be	off	.
我	必须	是	离开	.

我得走了。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

主要是玛丽(Mostly Mary)
第3/6页

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [krɔːs] .
A LITTLE CROSS .
一个 小的 叉 .

一个小十字架。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , ['meri] [dʒɔɪnd] [ænt] ['mændi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
At three o'clock , Mary joined Aunt Mandy and her little sisters at the
在 三 点钟 , 玛丽 加入 阿姨 曼迪 和 她 小的 姐妹 在 这
['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [geɪt] .
convent gate .
修道院 门 .

三点钟，玛丽在修道院门口与曼迪姨妈和她的小妹妹们会合。

[ðə; ðɪ] [oʊld] [nɜːrs] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪn] [sər'praɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wɔːk] ,
The old nurse watched her in surprise as she came down the walk ,
这 老的 护士 观看 她 在 惊喜 作为 她 来了 向下 这 走 ,

老护士惊讶地看着她沿着小路走下来。

[hɜːr; hər] [fiːt] ['lægɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] ['mænər] .
her feet lagging instead of skipping and dancing in their usual manner .
她 脚 滞后 反而 的 跳过 和 跳舞 在 他们的 通常 方式 .

她的脚步拖沓，不再像往常那样轻快跳跃。

[haʊ'evər] , [ænt] ['mændi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['meri] [meɪd] [noʊ] ['ɔːfər] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ðɪ] ['beɪbi]
However , Aunt Mandy said nothing until Mary made no offer to push the baby
然而 , 阿姨 曼迪 说 没有什么 直到 玛丽 制成 不 提供 到 推 这 婴儿
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

然而，直到玛丽没有主动提出推婴儿车，曼迪阿姨才开口说话。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [duː] .
a thing which she had never failed to do .
一个 事物 哪个 她 有 绝不 失败的 到 做 .

这是她从未间断过的事情。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pʊt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [suːt] - [keɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] .
Instead , she asked if she might put her little suit - case in the carriage .
反而 , 她 问 如果 她 可能 放 她 小的 套装 - 案件 在 这 运输 .

她反而问是否可以把她的小行李箱放在马车里。

" [wɒts] [diː] ['mætə] , ['hʌni] ['tʃɪli] ?
" What's de mattah , honey chile ?
" 是什么 德 马塔 , 蜂蜜 智利 ?

“What's de mattah, honey chile?”

[dɪd] [diː] ['sɪstɑː] [dʌn] [gɪb] [mɑː] - [læm] [ə; eɪ] [skoʊldɪn] - [dɪs] - ? "
Did de Sistah done gib ma bressed lamb a scoldin ' dis aftahnoon ? "
做过 德 姐妹 完毕 吉布 玛 - 羊肉 一个 责骂 - 迪斯 - ? "

西斯塔在下午骂了一顿烤羊肉吗？ ”

" [noʊ] , [ænt] ['mændi] ,
" No , Aunt Mandy ,
" 不 , 阿姨 曼迪 ,

“不，曼迪阿姨，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lʌvli] ['hoʊli] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['blesɪd; blest] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

she	gave	me	a	lovely	holy	picture	of	Blessed	Mother	for	staying	at	the
她	给予	我	一个	迷人的	圣	图片	的	蒙福	母亲	为了	入住	在	这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ɪn] ['spelɪŋ] [ɔːl] [wiːk] .

head	of	the	class	in	spelling	all	week	.
头	的	这	班级	在	拼写	全部	星期	.

她送给我一幅美丽的圣母玛利亚圣像，因为我这周在拼写方面一直名列前茅。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['taɪərd] — [ðæts] [ɔːl] — [maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	am	just	tired	—	that's	all	—	my	arms	and	every	bit	of	me	.
我	是	只是	疲劳的	—	那就是	全部	—	我的	武器	和	每一个	少量	的	我	.

我只是累了——仅此而已——我的胳膊，我全身都累了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][wɔːrm] [ðæt] [maɪ] [hed] [eɪks] . "

It	is	so	warm	that	my	head	aches	.	"
它	是	所以	温暖的	那	我的	头	疼痛	.	"

天气太热了，我头都疼了。

" [wɑːm] , ['hʌni] !

"	Wahm	,	honey	!
"	哇	,	蜂蜜	!

“哇，亲爱的！”

[waɪ] , [dɪs]

Why	,	dis
为什么	,	迪斯

为什么，

[jeə] ['tʃɪli] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɪn][diː] [haʊs] [tuː; tə][gɪt][hɜːr; hər] [lɪl] [ʃɔːl] .

yeah	chile	had	to	go	back	in	de	house	to	git	her	li'l	shawl	.
是的	智利	有	到	去	后退	在	德	房子	到	git	她	小	披肩	.

是的，智利不得不回屋里去拿她的小披肩。

[ɪts] [ə; eɪ] [raɪt] ['pʌti] [deɪ] [ɑːn][diː] ['sʌni] [saɪd][ɔb][diː] [striːt] ,

It's	a	right	putty	day	on	de	sunny	side	ob	de	street	,
它是	一个	正确的	油灰	天	在	德	阳光明媚	边	奥布	德	街道	,

今天阳光明媚的街道真是个泥泞的好日子。

[bʌt; bət] ['maɪti] ['tʃɪli] [ɪn][diː] [ʃeɪd] .

but	mighty	chilly	in	de	shade	.
但	强大的	寒冷	在	德	阴影	.

但阴凉处却非常冷。

[dɪd][joʊ] - [iːt] [diː]['æp(ə)l][ænd; ənd][diː] [lɪl] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [wʌt] [joʊ] - [mɑː] [dʌn] [gɪbd] [joʊ] - [ˌɛfˈoʊ]

Did	yo	'	eat	de	apple	and	de	li'l	sandwiches	what	yo	'	ma	done	gibbed	yo	'	fo
做过	哟	-	吃	德	苹果	和	德	小	三明治	什么	哟	-	玛	完毕	绞刑架	哟	-	fo

- ['riːses] ?

'	recess	?
-	凹陷处	?

你吃了你妈妈在课间休息时给你的苹果和小三明治吗?

[joʊ] - - [tetʃt] ['nʌfɪn] [ˌɛfˈoʊ] - [lʌntʃ] . "

Yo	'	nebah	teched	nuffin	fo	'	lunch	.	"
哟	-	-	技术	无事	fo	-	午餐	.	"

你那巴把海芬当午餐了。”

" [aɪ] ['kudnt] [iːt] [ðem; ðəm] , [ænt] ['mændi] ,

"	I	couldn't	eat	them	,	Aunt	Mandy	,
"	我	不能	吃	他们	,	阿姨	曼迪	,

“我吃不下它们，曼迪阿姨。”

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [θriː] [drɪŋks] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [θriː] [mɔːr] [ɑːn][maɪ] [wei] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] .

but	**I**	**took**	**three**	**drinks**	**of**	**water**	**and**	**three**	**more**	**on**	**my**	**way**	**out**	**just**	**now**	**.**
但	我	采取	三	饮料	的	水	和	三	更多的	在	我的	方式	出去	只是	现在	.

但我喝了三杯水，刚才出门的时候又喝了三杯。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['θɜːrsti] [ɔːl] [deɪ] . "

I	**have**	**been**	**so**	**thirsty**	**all**	**day**	**.**	**"**
我	有	到过	所以	渴	全部	天	.	"

我一整天都渴得不行。

" [hʌ] !

"	**Huh**	**!**
"	嗯	!

“哈!

[aɪ] [dʌn] [toʊld][joʊ] - [mɑː][dæt][ɔːl][dɪs] [bʊk] [lɑːrnɪn] - [ʌd][biː; bi][diː][def][ɔb][joʊ] - [jet] .

I	**done**	**told**	**yo**	**'**	**ma**	**dat**	**all**	**dis**	**book**	**larnin**	**'**	**ud**	**be**	**de**	**def**	**ob**	**yo**	**'**	**yet**	**.**
我	完毕	讲述	哟	-	玛	数据	全部	迪斯	书	拉宁	-	ud	是	德	定义	奥布	哟	-	然而	.

我已经跟你妈说过，这本书里的所有知识对你来说都是至关重要的。

[diː] ['bɛri] [aɪ'diːə][ɔb]['sɛndɪn] - [ə; eɪ] [lɪl] [gæl][læk][joʊ] - [ɪz][tuː; tə] [skuːl] ! "

De	**bery**	**idea**	**ob**	**sendin**	**'**	**a**	**li'l**	**gal**	**lak**	**yo**	**'**	**is**	**to**	**school**	**!**	**"**
德	贝里	主意	奥布	发送	-	一个	小	女孩	拉克	哟	-	是	到	学校	!	"

送像你这样的小女孩去上学真是个好主意!

" [waɪ] , [ænt] ['mændi] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['evər][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]

"	**Why**	**,**	**Aunt**	**Mandy**	**,**	**there**	**are**	**ever**	**so**	**many**	**little**	**girls**	**younger**	**than**	**I**	**am**	**at**
"	为什么	,	阿姨	曼迪	,	那里	是	曾经	所以	许多	小的	女孩们	年轻	比	我	是	在

[ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

the	**convent**	**.**
这	修道院	.

“哎呀，曼迪阿姨，修道院里有很多比我小的小女孩呢。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['oʊnli][faɪv] . "

Some	**of**	**them**	**are**	**only**	**five**	**.**	**"**
一些	的	他们	是	仅有的	五	.	"

他们当中有些只有五岁。

" [lɔːz] [ə; eɪ] ['mæsi] !

"	**Laws**	**a**	**massy**	**!**
"	法律	一个	大	!

“法律是大众的！”

[waɪ] , ['hʌni] , [deɪz] ['nʌfɪn] [bʌt; bət]['beɪbiːz] !

Why	**,**	**honey**	**,**	**dey's**	**nuffin**	**but**	**babies**	**!**
为什么	,	蜂蜜	,	他们的	无事	但	婴儿	!

亲爱的，他们全是婴儿!

['beɪbiːz] !

Babies	**!**
婴儿	!

宝宝们!

[æn; ən] - [dæts] [ɔːl][joʊ] - [ɪz][joʊ] - [oʊn] [self] .

An	**'**	**dat's**	**all**	**yo**	**'**	**is**	**yo**	**'**	**own**	**self**	**.**
一个	-	数据	全部	哟	-	是	哟	-	自己的	自己	.

而你，就是你自己。

[weɪt] [twɛl]

Wait	**twell**
等待	特韦尔

等好

[joʊz][æz; əz][oʊl][æz; əz][aɪ][ɪz] , ['hʌni] ['tʃɪli] .
yo's as ole as I is , honey chile .
哟 作为 奥莱 作为 我 是 , 蜂蜜 智利 .

你跟我一样老了，亲爱的。

['ebən][joʊ] - [mɑ:] [si:mz] [læk][ə; eɪ][lɪl][gæl][tu:; tə][ˌem 'i:] . -
Eben yo ' ma seems lak a li'l gal to me . '
埃本 哟 - 玛 似乎 拉克 一个 小 女孩 到 我 . -

我觉得你妈像个小女孩。

[teɪnt] [noʊ][taɪm] [sɛns] [aɪ] [dʌn] [təutid][hɜ:r; hər][raʊnd][ɪn][mɑ:] - ['seɪmz] [aɪz]['dɔɪɪn] - [naʊ] [wɪf]
Tain't no time sence I done toted her round in ma ahms same's I'se doin ' now wif
污点 不 时间 感觉 我 完毕 携带 她 圆形的 在 玛 - 一样的 伊塞 做 - 现在 妻子
['dɛsi]
dese
这些

没过多久，我就把她拎在我的车里到处跑，就像我现在拎着这些一样。

[jeə] - [læmz] .
yeah bressed lambs .
是的 - 羔羊 .

是的，带乳房的羔羊。

[aɪ] - [hæd; həd][noʊ] [bʊk] [lɑ:rnɪn] - , - [di:] [gʊd] [lɔ:d] !
I nebah had no book larnin ' , t'ank de good Lawd !
我 - 有 不 书 拉宁 - , - 德 好的 老天 !

我没有学过任何书，感谢好劳德！

[æn; ən] - [aɪz] ['lɪbd] - [dæn][məuz] - [foʊks] [wʌt] [dɪd] ,
an ' I'se libbed longah dan mos ' folks what did ,
一个 - 伊塞 自由 - 担 莫斯 - 各位 什么 做过 ,

而我解放了朗加·丹·莫斯的人们做了什么，

[æn; ən] - [aɪ] - [spekt] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [lɪbɪn] - [ˌɛfˈoʊ] - [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['jɪt] , [aɪ] - [dʌz] !
an ' I ' specs to keep on libbin ' fo ' a long time yit , I sahtinly does !
一个 - 我 - 眼镜 到 保持 在 利宾 - fo - 一个 长的 时间 yit , 我 - 做 !

我相信我会一直坚持下去，而且确实如此！

[mɑ:] [mʌdə] [æn; ən] - - [boʊf] [wəz] [moʊə] [dæn][ə; eɪ] - [æn; ən] - [ten] [wen] [deɪ]
Ma muddah an ' gran'muddah bofe wuz moah dan a hund'ed an ' ten when dey
马 穆达 一个 - - 波菲 伍兹 莫阿 担 一个 - 一个 - 十 什么时候 戴
[ʌps] [ænd; ənd][daɪd][ɑ:n][mɑ:][hændz] .
ups and died on ma hands .
UPS 和 死亡 在 玛 双手 .

Ma muddah and gran'muddah bofe wuz moah dan a 100 and 10 when dey up and dead on my hand.

[joʊ] - [greɪt] - - [wɑ:] ['eɪti] ; [bʌt; bət] [ʃoʊ] - , [dæts] ['nʌfɪn] !
Yo ' great - gran'muddah wah eighty ; but sho ' , dat's nuffin !
哟 - 伟大的 - - 哇 八十 ; 但 鞋子 - , 数据 无事 !

你的伟大祖母哇八十岁了；但是，哎哟，那是胡闹！

[aɪz] [pæst] - [mɑ:] [oʊn] [self] .
I'se past sebenty ma own self .
伊塞 过去的 - 玛 自己的 自己 .

我已经过了自己70岁。

- [joʊ] - [maɪnd] , ['hʌni] , [wi:z] [^wain] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊm] [su:n] ,
Nebah yo ' mind , honey , we's gwine to be home soon ,
- 哟 - 头脑 , 蜂蜜 , 我们是 格温 到 是 家 很快 ,

别担心，亲爱的，我们很快就要回家了。

[æn; ən] - [den][joʊ] - [kɪn][goʊ][tuː; tə][bed][æn; ən] - [gɪt][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] .

an	'	den	yo	'	kin	go	to	bed	an	'	git	a	good	sleep	.
一个	-	丹	哟	-	亲属	去	到	床	一个	-	git	一个	好的	睡觉	.

然后你就可以上床睡觉，好好睡一觉了。

[hɔl] - [ɑːn][tuː; tə][mɑː] [ɑːm] , ['hʌni] ['tʃɪli] .

Hol	'	on	to	ma	ahm	,	honey	chile	.
霍尔	-	在	到	玛	啊	,	蜂蜜	智利	.

坚持住，亲爱的。

- [həulp][ə; eɪ] [lɪl] .

Dat'll	holp	a	li'l	.
-	霍尔普	一个	小	.

那会有点帮助。

" [ænt] ['mændi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [gɪv] ['mɪsɪz] . ['selwin] [sʌm; səm]

"	Aunt	Mandy	made	up	her	mind	then	and	there	to	give	Mrs	.	Selwyn	some
"	阿姨	曼迪	制成	向上	她	头脑	然后	和	那里	到	给	太太	.	塞尔温	一些

[əd'vaɪs][ɑːn][ðə; ði] [skuːl] ['kwestʃən] .

advice	on	the	school	question	.
建议	在	这	学校	问题	.

“曼迪阿姨当即决定就学校问题给塞尔温太太一些建议。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;

She	had	been	a	servant	in	the	family	since	she	was	twelve	years	of	age	;
她	有	到过	一个	仆人	在	这	家庭	自从	她	曾是	十二	年	的	年龄	;

她从十二岁起就在这家做佣人；

[ænd; ənd] [waɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spektfl] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊkt] [ɑːn] " [mɪs] - " [ænd; ənd] " ['mæsə] [fræŋk]

and	while	always	respectful	,	she	still	looked	on	"	Miss	Lisbuf	"	and	"	Massa	Frank
和	尽管	总是	尊重	,	她	仍然	看起来	在	"	错过	-	"	和	"	马萨	坦率

" [æz; əz] [mɪr] ['tʃɪldrən] ,

"	as	mere	children	,
"	作为	仅仅	孩子们	,

虽然她一直很尊敬他们，但她仍然把“利斯布夫小姐”和“弗兰克先生”看作是孩子。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [spiːk] [hɜːr; hər][maɪnd] ['friːli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	did	not	hesitate	to	speak	her	mind	freely	to	them	.
和	做过	不是	犹豫	到	说话	她	头脑	自由	到	他们	.

她毫不犹豫地向他们坦诚表达了自己的想法。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə] [miːt] ['dɑːktər]['kɑːrltən] ,

That	evening	,	she	was	at	the	front	door	to	meet	Doctor	Carlton	,
那	晚上	,	她	曾是	在	这	正面	门	到	见面	医生	卡尔顿	,

那天晚上，她来到前门迎接卡尔顿医生。

[huː] ['lisnd] ['kaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ðen]

who	listened	kindly	to	her	account	of	the	homeward	walk	,	and	then
WHO	听着	亲切地	到	她	帐户	的	这	回家	走	,	和	然后

['heɪsnd] [ʌp][tuː; tə] ['mɛriːz] [ruːm] .

hastened	up	to	Mary's	room	.
加快	向上	到	玛丽的	房间	.

他认真地听她讲述了回家的路程，然后匆匆赶到玛丽的房间。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kwestʃənz] [wʌz; wəz] , " [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][jʊr; jər] [klæs] [bɪn]

One	of	his	first	questions	was	,	"	Have	any	of	the	children	in	your	class	been
一	的	他的	第一的	问题	曾是	,	"	有	任何	的	这	孩子们	在	你的	班级	到过

['æbsənt] ? "

absent	?	"
缺席的	?	"

他首先提出的问题之一是：“你们班上有孩子缺席吗？”

" ['heɪz(ə)l] ['hæznt] [bɪn] [ɪn] [skuːl] [ɔːl] [wiːk] [nɔːr][hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , ['iːðər] .

"	Hazel	hasn't	been	in	school	all	week	nor	her	little	brother	,	either	.
"	榛	还没有	到过	在	学校	全部	星期	也不	她	小的	兄弟	,	任何一个	.

“Hazel这周都没去上学，她的弟弟也没去。”

['meriən] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [tuː] . "

Marian	has	been	out	a	few	days	,	too	.	"
玛丽安	有	到过	出去	一个	很少	天	,	也	.	"

玛丽安也外出几天了。

" [ˌeɪtʃ 'em] ! [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [duː][juː; jʊ] [nɑːt] ? "

"	Hm	!	You	play	with	those	little	girls	a	great	deal	,	do	you	not	?	"
"	嗯	!	你	玩	和	那些	小的	女孩们	一个	伟大的	交易	,	做	你	不是	?	"

“嗯！你经常和那些小女孩玩，是吗？”

" [oʊ] , [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][sɪt] [nɪr] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['klæsruːm] , [tuː] ;

"	Oh	,	yes	,	Uncle	,	and	we	sit	near	one	another	in	the	classroom	,	too	;
"	哦	,	是的	,	叔叔	,	和	我们	坐	靠近	一	其他	在	这	课堂	,	也	;

“哦，是的，叔叔，我们在教室里也坐得很近；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sɪstər] [lets] [juː 'es][sɪt] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] . "

and	sometimes	Sister	lets	us	sit	two	in	a	seat	to	help	each	other	.	"
和	有时	姐姐	让我们	我们	坐	二	在	一个	座位	到	帮助	每个	其他	.	"

有时修女会让我们两个人坐在一个座位上，互相帮助。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[wel] , [traɪ][tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [pet] , " [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [went] [ðə; ði]

Well	,	try	to	sleep	a	little	while	,	pet	,	"	and	down	to	the	telephone	went	the
出色地	,	尝试	到	睡觉	一个	小的	尽管	,	宠物	,	"	和	向下	到	这	电话	去	这

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

“好了，宝贝，试着睡一会儿吧。”说完，医生就走到电话旁。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɛriːz] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒɑːli] [wei] [bɪ'gæn] ,

He	soon	returned	to	Mary's	bedside	,	and	in	his	own	jolly	way	began	,
他	很快	返回	到	玛丽的	床头	,	和	在	他的	自己的	快乐的	方式	开始	,

他很快回到玛丽的床边，用他特有的欢快方式开始说道：

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [staɪlz] [ɪn] [dres] ,

"	So	you	are	not	content	to	follow	the	styles	in	dress	,
"	所以	你	是	不是	内容	到	跟随	这	风格	在	裙子	,

“所以你不满足于在着装上追随潮流，

[bʌt; bət][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ] , [aɪ] [siː] . "

but	must	take	up	with	everything	going	,	I	see	.	"
但	必须	拿	向上	和	一切	去	,	我	看	.	"

但看来我必须处理所有的事情了。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [staɪlz] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	You	know	that	I	never	bother	about	styles	,	Uncle	.
"	你	知道	那	我	绝不	打扰	关于	风格	,	叔叔	.

“你知道我从不在意穿衣打扮，叔叔。”

[aɪ][dʒʌst] [wer] [wət'evər] ['mʌðər] [gets] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] ['meri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪərd]['lɪt(ə)l] [smaɪl]

I	just	wear	whatever	mother	gets	for	me	,	"	said	Mary	,	with	a	tired	little	smile
我	只是	穿	任何	母亲	获得	为了	我	,	"	说	玛丽	,	和	一个	疲劳的	小的	微笑

.

:

.

“我穿妈妈给我买什么就穿什么，”玛丽疲惫地笑着说。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [staɪl] [dʒʌst] [naʊ] .

"	Well	,	you	are	very	much	in	style	just	now	.
"	出色地	,	你	是	非常	很多	在	风格	只是	现在	.

“嗯，你现在非常时尚。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [bɜːrn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [liː] ,

I	have	been	talking	with	Mrs	.	Burns	and	Mrs	.	Lee	,
我	有	到过	说	和	太太	.	烧伤	和	太太	.	李	,

我一直在和伯恩斯夫人和李夫人谈话，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['heɪz(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['meriən] [hæv; həv] ['miːz(ə)lz] .

and	they	tell	me	that	Hazel	and	her	brother	and	Marian	have	measles	.
和	他们	告诉	我	那	榛	和	她	兄弟	和	玛丽安	有	麻疹	.

他们告诉我，海泽尔、她的弟弟和玛丽安都得了麻疹。

" ['meri] [geɪv] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][kraɪ] .

"	Mary	gave	a	pitiful	cry	.
"	玛丽	给予	一个	可怜	哭	.

玛丽发出了一声凄惨的哭声。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] , [tuː] , ['ʌŋk(ə)l] ?

"	And	I	have	them	,	too	,	Uncle	?
"	和	我	有	他们	,	也	,	叔叔	?

“我也有，叔叔？”

[ænd; ənd] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] ['sʌmwer] ?

And	will	I	have	to	be	sent	away	somewhere	?
和	将要	我	有	到	是	发送	离开	某处	?

那我会被送去某个地方吗?

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ] — [aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['beɪbiːz] [frʌm; frəm]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

But	I	will	go	—	I	will	do	anything	to	keep	the	darling	babies	from	catching	them	,
但	我	将要	去	—	我	将要	做	任何事物	到	保持	这	亲爱的	婴儿	从	捕捉	他们	,

但我会去——我会不惜一切代价阻止那些可爱的孩子们感染它们。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [dəunt][let] ['mʌðər] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] !

and	—	and	—	don't	let	Mother	come	near	me	!
和	—	和	—	不	让	母亲	来	靠近	我	!

还有——还有——别让妈妈靠近我!

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] — [oʊ] , [aɪ][duː][wɑːnt][hɜːr; hər] !

I	want	her	—	oh	,	I	do	want	her	!
我	想	她	—	哦	,	我	做	想	她	!

我想要她——哦，我真的想要她!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [kʌm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] . "

but	she	mustn't	come	on	account	of	the	babies	.	"
但	她	不得	来	在	帐户	的	这	婴儿	.	"

但她不能来，因为孩子们还小。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [pet] , [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] ! [huː] [hæz; həz] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

"	There	,	there	,	pet	,	you	haven't	the	small	-	pox	!	Who	has	said	anything	about
"	那里	,	那里	,	宠物	,	你	还没有	这	小的	-	天花	!	WHO	有	说	任何事物	关于

['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ?

sending	you	away	?
发送	你	离开	?

“好了好了，宝贝，你没得天花！谁说过要把你送走？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mʌðər] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [nɔːr] [ænt]

Of	course	,	Mother	must	not	be	with	you	,	just	as	you	say	,	nor	Aunt
的	课程	,	母亲	必须	不是	是	和	你	,	只是	作为	你	说	,	也不	阿姨

['mændi] ,

Mandy	,
曼迪	,

当然，正如你所说，母亲不能和你在一起，曼迪阿姨也不能。

['iːðər] ; [bʌt; bət] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] — — "

either	;	but	Father	and	I	shall	come	in	to	see	you	very	often	—	—	"
任何一个	;	但	父亲	和	我	将	来	在	到	看	你	非常	经常	—	—	"

也可以；不过我和父亲会经常来看你——”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] ['kæri] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbiːz] — — "

"	But	you	might	carry	the	measles	to	the	babies	—	—	"
"	但	你	可能	携带	这	麻疹	到	这	婴儿	—	—	"

“但你可能会把麻疹传染给婴儿——”

" [oʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪts] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

"	Oh	,	we	shall	go	out	and	run	around	the	block	after	our	visits	to	you	;
"	哦	,	我们	将	去	出去	和	跑步	大约	这	堵塞	后	我们的	访问	到	你	;

“哦，我们看完你之后，就出去绕着街区跑一圈；

[soʊ][dəunt] ['wɜːri] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	don't	worry	any	more	about	it	.
所以	不	担心	任何	更多的	关于	它	.

所以你不用再为此担心了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði] ['veri] [best] [nɜːrs] [aɪ] [noʊ] .

I	shall	get	the	very	best	nurse	I	know	.
我	将	得到	这	非常	最好的	护士	我	知道	.

我会安排我认识的最好的护士。

[ɔːl][maɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃnts] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [lʌv]

All	my	little	patients	who	have	had	her	to	take	care	of	them	,	love
全部	我的	小的	患者	WHO	有	有	她	到	拿	关心	的	他们	,	爱

[hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] . "

her	very	much	.	"
她	非常	很多	.	"

所有由她照顾过的小病人都非常喜欢她。

" [bʌt; bət] [kɑːnt] [aɪ][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] [ruːm] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][fɑːr]

"	But	can't	I	be	moved	to	the	little	back	room	so	as	to	be	as	far
"	但	不能	我	是	已搬	到	这	小的	后退	房间	所以	作为	到	是	作为	远的

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪbiːz] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] ? "

away	from	the	babies	as	I	can	be	?	"
离开	从	这	婴儿	作为	我	能	是	?	"

“但是我能不能调到后面的小房间里去，这样就能离婴儿们越远越好？”

" [æn; ən][aɪ'diːə] [pɑːpt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

"	An	idea	popped	into	my	head	as	I	came	up	from	the	telephone	.
"	一个	主意	爆裂	进入	我的	头	作为	我	来了	向上	从	这	电话	.

“我刚从电话旁站起来，脑海中就冒出了一个想法。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [naʊ] [ðæt] ['mʌðər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ə; eɪ] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] [tuː]

I	am	glad	now	that	Mother	insisted	on	giving	the	third	floor	a	house	-	cleaning	two
我	是	高兴的	现在	那	母亲	坚持	在	给予	这	第三	地面	一个	房子	-	打扫	二

[wiːks] [ə'goʊ] ,

weeks	ago	,
周	前	,

我很高兴母亲两周前坚持对三楼进行大扫除。

[ðoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

though	,	at	the	time	,
尽管	,	在	这	时间	,

然而，当时，

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [maɪ][oʊld][den] [ʌp][ðer; ðər] .

I	did	not	enjoy	being	ordered	to	clear	out	my	old	den	up	there	.
我	做过	不是	享受	存在	订购	到	清除	出去	我的	老的	丹	向上	那里	.

我不喜欢被命令清理我以前在楼上的书房。

[ðæt] [bɪg] [frʌnt] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['praɪvət] ['prɑːpərti] [sɪns] [maɪ] [twelfθ] ['bɜːrθdeɪ] ,

That	big	front	room	had	been	my	private	property	since	my	twelfth	birthday	,
那	大的	正面	房间	有	到过	我的	私人的	财产	自从	我的	第十二	生日	,

从我十二岁生日起，那间宽敞的前厅就一直是我的私人领地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒərz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɔːdid] [ðer; ðər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒʌŋkmæn] ['hæpi] .

and	the	treasures	which	I	had	hoarded	there	would	make	a	junkman	happy	.
和	这	宝藏	哪个	我	有	囤积	那里	会	制作	一个	船工	快乐的	.

我在那里囤积的那些宝贝，足以让一个收破烂的人高兴。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

Of	course	,	I	had	not	been	near	the	room	for	years	,
的	课程	,	我	有	不是	到过	靠近	这	房间	为了	年	,

当然，我已经好几年没去过那个房间了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] .

and	it	was	high	time	that	I	should	put	things	in	order	.
和	它	曾是	高的	时间	那	我	应该	放	事物	在	命令	.

我早就应该把事情整理一下了。

[soʊ][aɪ] [spent] ['sevrəl] ['iːvnɪŋz] [dis'trɔiŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [seɪvd] .

So	I	spent	several	evenings	destroying	more	than	I	saved	.
所以	我	花费	一些	晚上	摧毁	更多的	比	我	已保存	.

于是，我花了几个晚上销毁的东西比保存的东西还多。

" [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [aɪ] [went] [ʌp] [ðer; ðər] [læst] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Out	of	curiosity	,	I	went	up	there	last	Sunday	,	and	what	do	you	think	?
"	出去	的	好奇心	,	我	去	向上	那里	最后的	星期日	,	和	什么	做	你	思考	?

“出于好奇，我上周日去了那里，你觉得怎么样？”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

But	I	suppose	you	have	seen	it	for	yourself	.
但	我	认为	你	有	已见	它	为了	你自己	.

但我想你已经亲眼看到了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [haʊs] [wen] [aɪ] [sɔː] [maɪ][oʊld][den] [drest] [ʌp] [ɪn] [peɪl]

I	thought	I	was	in	the	wrong	house	when	I	saw	my	old	den	dressed	up	in	pale
我	想法	我	曾是	在	这	错误的	房子	什么时候	我	锯	我的	老的	丹	穿着	向上	在	苍白

[bluː] [wɔːlz] [ænd; ənd] [waɪt] ['wʊdwɜːrk] .

blue	walls	and	white	woodwork	.
蓝色的	墙壁	和	白色的	木工	.

当我看到我以前的书房被装饰成浅蓝色墙壁和白色木制品时，我以为自己走错了房子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][get]['oʊvər] ['miːz(ə)lz] ['kwɪkli] ,

It	**seems**	**to**	**me**	**that**	**is**	**the**	**very**	**room**	**in**	**which**	**to**	**get**	**over**	**measles**	**quickly**	**,**
它	似乎	到	我	那	是	这	非常	房间	在	哪个	到	得到	超过	麻疹	迅速地	,

在我看来，那正是能快速治愈麻疹的房间。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪbiːz] .

and	**you**	**will**	**have**	**no**	**reason**	**to**	**worry**	**about**	**the**	**babies**	**.**
和	你	将要	有	不	原因	到	担心	关于	这	婴儿	.

这样你就完全不用担心宝宝们了。

[ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ætɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

The	**third**	**floor**	**is**	**not**	**an**	**attic**	**,**	**you**	**know**	**,**
这	第三	地面	是	不是	一个	阁楼	,	你	知道	,

你知道，三楼不是阁楼。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['stɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [oʊld] [θɪŋz] .

though	**it**	**has**	**always**	**been**	**used**	**for**	**storing**	**away**	**old**	**things**	**.**
尽管	它	有	总是	到过	用过的	为了	存储	离开	老的	事物	.

虽然它一直以来都被用来存放旧物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['mænsɑːrd] [ruːf] . "

It	**is**	**what**	**is**	**called**	**a**	**mansard**	**roof**	**.**	**"**
它	是	什么	是	称为	一个	曼萨尔式屋顶	屋顶	.	"

这就是所谓的曼萨尔式屋顶。

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən] ['ætɪk] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	**I**	**wouldn't**	**mind**	**if**	**it**	**were**	**an**	**attic**	**,**	**Uncle**	**.**
"	我	不会	头脑	如果	它	是	一个	阁楼	,	叔叔	.

“如果是阁楼的话，我倒不介意，叔叔。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] ['ræðər] [lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] ['ætɪk] [ɔːl][maɪ] [laɪf] [ðæn; ðən][hæv; həv] ['eni] [hɑːrm] [kʌm] [tuː; tə]

I	**should**	**much**	**rather**	**live**	**in**	**an**	**attic**	**all**	**my**	**life**	**than**	**have**	**any**	**harm**	**come**	**to**
我	应该	很多	相当	居住	在	一个	阁楼	全部	我的	生活	比	有	任何	伤害	来	到

[ðə; ði] ['beɪbiːz] . "

the	**babies**	**.**	**"**
这	婴儿	.	"

我宁愿一辈子住在阁楼里，也不愿看到孩子们受到任何伤害。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] , [pet] .

"	**I**	**am**	**sure**	**you**	**would**	**,**	**pet**	**.**
"	我	是	当然	你	会	,	宠物	.

“我相信你会的，亲爱的。”

[naʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][send] ['debi] [tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [ruːm] ,

Now	**,**	**I**	**shall**	**send**	**Debby**	**to**	**dust**	**and**	**air**	**the**	**room**	**,**
现在	,	我	将	发送	黛比	到	灰尘	和	空气	这	房间	,

现在，我要派黛比去打扫房间并通风。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [laɪ][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][maɪ] [ruːm] [waɪl] [tɑːm][ænd; ənd][aɪ] ['kæri] [ʌp] [jʊr; jər][bed] .

and	**you**	**may**	**lie**	**on**	**the**	**couch**	**in**	**my**	**room**	**while**	**Tom**	**and**	**I**	**carry**	**up**	**your**	**bed**	**.**
和	你	可能	说谎	在	这	长椅	在	我的	房间	尽管	汤姆	和	我	携带	向上	你的	床	.

你可以躺在我房间的沙发上，我和汤姆会把你的床抬上去。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['setld] [ɪn][ðə; ði]

"	**In**	**less**	**than**	**a**	**half**	**hour**	**,**	**the**	**little**	**patient**	**was**	**comfortably**	**settled**	**in**	**the**
"	在	较少的	比	一个	一半	小时	,	这	小的	病人	曾是	舒适地	定居	在	这

" ['hɑːspɪt(ə)l] ,

"	**hospital**	**,**
"	医院	,

不到半小时，小病人就舒舒服服地躺在了医院里。

" [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] ['pleɪfəli] [kɔːld] [hɪz; ɪz][oʊld][den] .

"	as	the	Doctor	playfully	called	his	old	den	.
"	作为	这	医生	嬉戏地	称为	他的	老的	丹	.

正如医生戏称他的老窝那样。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][nekst] [ruːm] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɜːrs] ;

He	had	the	next	room	fitted	up	for	the	nurse	;
他	有	这	下一个	房间	适配	向上	为了	这	护士	;

他安排人把隔壁房间布置成护士房；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi]['ɑːkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [ðæt] [naɪt] .

but	as	she	could	not	come	before	morning	,	he	occupied	it	himself	that	night	.
但	作为	她	可以	不是	来	前	早晨	,	他	占领	它	他自己	那	夜晚	.

但由于她无法在早上之前过来，所以当晚他就独自占据了那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wen] , [dʒʌst]['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst]

It	was	a	great	surprise	to	the	little	girl	when	,	just	after	breakfast	the	next
它	曾是	一个	伟大的	惊喜	到	这	小的	女孩	什么时候	,	只是	后	早餐	这	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

第二天早餐后，小女孩惊喜地发现：

[hiː; hi] ['ʌʃəd] [ðə; ði] [nɜːrs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

he	ushered	the	nurse	into	the	room	.
他	引导	这	护士	进入	这	房间	.

他领着护士进了房间。

['meri] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [waɪt] - [gaʊnd] , [waɪt] - [kæpt] [jʌŋ] ['leɪdi] — [nɑːt][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ]

Mary	had	expected	a	white	-	gowned	,	white	-	capped	young	lady	—	not	a	smiling
玛丽	有	预期的	一个	白色的	-	身着礼服	,	白色的	-	封顶	年轻的	女士	—	不是	一个	微笑

, ['roʊzi] - ['tʃiːkt] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

,	rosy	-	cheeked	,	little	Sister	,
,	红润	-	脸颊	,	小的	姐姐	,

玛丽原本以为会看到一位身穿白袍、头戴白帽的年轻女子，而不是一位面带微笑、脸颊红润的小修女。

['werɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] ['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər] [blæk] ['hæbɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [peɪl] [bluː] [veɪl] .

wearing	a	big	white	apron	over	her	black	habit	and	a	long	,	pale	blue	veil	.
穿着	一个	大的	白色的	围裙	超过	她	黑色的	习惯	和	一个	长的	,	苍白	蓝色的	面纱	.

她身穿黑色修女服，外面罩着一条白色大围裙，头上戴着一条浅蓝色长面纱。

" [juː; jʊ] [wer] ['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['mʌðɚz] ['kʌlɚz] , [tuː] ; [dəunt][juː; jʊ] , ['sɪstər] ?

"	You	wear	our	Blessed	Mother's	colors	,	too	;	don't	you	,	Sister	?
"	你	穿	我们的	蒙福	母亲的	颜色	,	也	;	不	你	,	姐姐	?

“你也穿着我们圣母玛利亚的颜色，对吧，修女？”

" [wʌz; wəz] ['mɛriːz] [fɜːrst] [rɪ'mɑːrk] ['æftər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['sɪstər] ['dʒuːliə][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] .

"	was	Mary's	first	remark	after	she	and	Sister	Julia	had	been	introduced	.
"	曾是	玛丽的	第一的	评论	后	她	和	姐姐	朱莉娅	有	到过	介绍	.

这是玛丽和朱莉娅修女被介绍之后说的第一句话。

" [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['sɪstər] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

"	Oh	,	by	the	way	,	Sister	,	"	the	Doctor	paused	in	the	doorway	,
"	哦	,	经过	这	方式	,	姐姐	,	"	这	医生	暂停	在	这	门口	,

“哦，对了，修女，”医生在门口停顿了一下，

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] ,

"	there	is	one	thing	of	great	importance	which	I	must	ask	you	to	remember	,
"	那里	是	一	事物	的	伟大的	重要性	哪个	我	必须	问	你	到	记住	,

[pliːz] .

please	.
请	.

“有一件非常重要的事情，请务必记住。”

['eni] ['kʌlɚz] [bʌt; bət] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt] — ['jeloʊ]

Any	colors	but	blue	and	white	have	a	very	bad	effect	on	this	patient	—	yellow
任何	颜色	但	蓝色的	和	白色的	有	一个	非常	坏的	影响	在	这	病人	—	黄色的

[ɪn] [pər'tɪkjələr] .

in	particular	.
在	特别的	.

除了蓝色和白色之外的任何颜色都会对这位病人产生非常不良的影响——尤其是黄色。

[pliːz] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kləuziz] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] ,

Please	see	that	she	closes	her	eyes	while	you	give	her	the	medicine	and	,
请	看	那	她	关闭	她	眼睛	尽管	你	给	她	这	药品	和	,

[ə'bʌv] [ɔːl] , ['ɔrɪndʒ] - [eɪd] .

above	all	,	orange	-	ade	.
多于	全部	,	橙子	-	艾德	.

喂她吃药的时候，请务必让她闭上眼睛，尤其要让她喝橙汁。

[ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] [wɑːʃ] - ['bluːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [maɪt] [help] ['mætərz] ,

A	few	drops	of	wash	-	bluing	in	the	water	might	help	matters	,
一个	很少	滴	的	洗	-	蓝化	在	这	水	可能	帮助	事情	,

在水中加入几滴淡蓝剂或许会有帮助。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ['meri] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

"	and	he	was	gone	before	Mary	could	say	a	word	.
"	和	他	曾是	已消失	前	玛丽	可以	说	一个	单词	.

“玛丽还没来得及开口，他就走了。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [nɜːrs] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] ,

The	little	girl	soon	learned	to	love	her	nurse	very	much	;	and	,
这	小的	女孩	很快	学习	到	爱	她	护士	非常	很多	;	和	,

小女孩很快就非常喜欢她的保姆；而且，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['sɔːrli] [mɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['sɪstər] ['dʒuːljəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [kept] [hɜːr; hər]

though	she	sorely	missed	her	mother	,	Sister	Julia's	beautiful	stories	kept	her
尽管	她	非常	错过	她	母亲	,	姐姐	茱莉亚的	美丽的	故事	保留	她

[frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] ['loʊnli] .

from	becoming	too	lonely	.
从	成为	也	孤独	.

虽然她非常想念母亲，但朱莉娅修女讲述的美丽故事让她不至于感到太过孤独。

" [noʊ] ['wʌndər] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃnts] [lʌv] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sɪstər] ['dʒuːliə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

"	No	wonder	your	little	patients	love	to	have	Sister	Julia	take	care	of	them	,
"	不	想知道	你的	小的	患者	爱	到	有	姐姐	朱莉娅	拿	关心	的	他们	,

['ʌŋk(ə)l] ,

Uncle	,
叔叔	,

“难怪您的小病人都喜欢让朱莉娅修女照顾他们，叔叔。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [waɪl] [ðə; ði] [nɜːrs] [went]

"	she	said	that	evening	when	he	came	up	to	sit	with	her	while	the	nurse	went
"	她	说	那	晚上	什么时候	他	来了	向上	到	坐	和	她	尽管	这	护士	去

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dɪnər] .

to	her	dinner	.
到	她	晚餐	.

那天晚上，护士去吃饭的时候，他过来陪她坐下，她说道。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [laɪ] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] — [truː] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]

"	I	could	lie	here	all	day	and	listen	to	her	stories	—	true	stories	about	our
"	我	可以	说谎	这里	全部	天	和	听	到	她	故事	—	真的	故事	关于	我们的

[lɔːrd] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪnts] ,

Lord	and	Blessed	Mother	and	the	Saints	,
主	和	蒙福	母亲	和	这	圣徒队	,

“我可以整天躺在这里听她讲故事——关于我们的主、圣母玛利亚和圣徒们的真实故事，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [pʊr] [ðæt]

and	about	children	she	has	taken	care	of	—	some	of	them	so	poor	that
和	关于	孩子们	她	有	已采取	关心	的	—	一些	的	他们	所以	贫穷的	那

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:r] [kloʊðz] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][wɔ:rm] .

they	didn't	have	enough	to	eat	or	clothes	to	keep	them	warm	.
他们	没有	有	足够的	到	吃	或者	衣服	到	保持	他们	温暖的	.

她还谈到了她照顾过的一些孩子——其中一些孩子非常贫穷，甚至没有足够的食物或保暖的衣服。

[bʌt; bət] ['sɪstər] [noʊz] [ə; eɪ] [gʊd] ,

But	Sister	knows	a	good	,
但	姐姐	知道	一个	好的	,

但姐姐知道一个好人，

[kaɪnd]['dɑ:ktər] [hu:] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sɪk] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]

kind	doctor	who	took	care	of	them	while	they	were	sick	and	gave	them
种类	医生	WHO	采取	关心	的	他们	尽管	他们	是	生病的	和	给予	他们

['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] [fru:t] [ɔ:l][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ;

medicine	and	fruit	all	for	nothing	;
药品	和	水果	全部	为了	没有什么	;

一位善良的医生，在他们生病期间照顾他们，免费给他们药物和水果；

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ðə; ði] [seɪnt] ['vɪnsnt] [di:] [pɔ:l] [sə'saɪəti] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

and	he	told	the	Saint	Vincent	de	Paul	Society	about	them	;
和	他	讲述	这	圣	文森特	德	保罗	社会	关于	他们	;

他把这些事告诉了圣文森特·德·保罗协会；

[soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['betər] [naʊ] .

so	they	are	getting	along	better	now	.
所以	他们	是	获得	沿着	更好的	现在	.

所以他们现在相处得更好了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk] ['mʌðər] [nɑ:t][tu:; tə] [bai] [ðæt] [blu:] ['velvɪt] [koʊt][ænd; ənd][hæt][fɔ:r; fər]

"	I	am	going	to	ask	Mother	not	to	buy	that	blue	velvet	coat	and	hat	for
"	我	是	去	到	问	母亲	不是	到	买	那	蓝色的	天鹅绒	外套	和	帽子	为了

[ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [daʊn] [taʊn] [læst] ['sætərdeɪ] ,

me	that	she	was	looking	at	when	we	were	down	town	last	Saturday	,
我	那	她	曾是	寻找	在	什么时候	我们	是	向下	镇	最后的	周六	,

“我要请妈妈不要给我买那件蓝色丝绒外套和帽子，就是上周六我们在市中心时她看中的那件。”

[bʌt; bət][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][sʌm; səm] [pʊr] ['fæməli] [ɪn'sted] .

but	to	give	the	money	to	some	poor	family	instead	.
但	到	给	这	钱	到	一些	贫穷的	家庭	反而	.

而是把这笔钱捐给一些贫困家庭。

[ðə; ði] [waɪt] [wʌnz][aɪ][hæd; həd][læst] ['wɪntər][ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [gʊd] ,

The	white	ones	I	had	last	winter	are	perfectly	good	,
这	白色的	一个	我	有	最后的	冬天	是	完美	好的	,

我去年冬天买的那些白色雪茄还很好。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] [daɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [blu:]

and	Mother	can	have	them	dyed	if	she	would	like	me	to	have	blue
和	母亲	能	有	他们	染色	如果	她	会	喜欢	我	到	有	蓝色的

[θɪŋz] [ðɪs] [jɪr] .

things	this	year	.
事物	这	年	.

如果妈妈今年想让我拥有蓝色的东西，她可以把它们染成蓝色。

[ðeɪ] [kæn; kən] [daɪ] [waɪt] ['eni] ['kʌlər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

They	can	dye	white	any	color	,	you	know	.
他们	能	染料	白色的	任何	颜色	,	你	知道	.

你知道，白色可以染成任何颜色。

['heɪz(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [dres] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]['taɪni] , [blæk] ['velvɪt] ['rɪbən] ;

Hazel	has	a	beautiful	red	dress	trimmed	with	tiny	,	black	velvet	ribbon	;
榛	有	一个	美丽的	红色的	裙子	修剪过的	和	微小的	,	黑色的	天鹅绒	丝带	;

海泽尔穿着一件漂亮的红色连衣裙，裙边饰有细小的黑色丝绒缎带；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	when	I	told	her	how	pretty	it	is	,
和	什么时候	我	讲述	她	如何	漂亮的	它	是	,

当我告诉她这有多漂亮时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] [waɪt] ['tenɪs] [skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [daɪd] .

she	said	that	it	is	an	old	white	tennis	skirt	of	her	mother's	dyed	.
她	说	那	它	是	一个	老的	白色的	网球	裙子	的	她	母亲的	染色	.

她说这是她母亲的一条旧白色网球裙，已经染色了。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː] ;

There	is	another	thing	that	I	would	like	to	do	;
那里	是	其他	事物	那	我	会	喜欢	到	做	;

还有一件事我想做；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] — [wʊd] [juː; jʊ] — [duː][juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [faɪv] ['dɑːlər]

but	I	don't	know	—	would	you	—	do	you	mind	what	I	do	with	that	five	dollar
但	我	不	知道	—	会	你	—	做	你	头脑	什么	我	做	和	那	五	美元

[goʊld] [piːs] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ,

gold	piece	you	gave	me	for	my	birthday	,
金子	片	你	给予	我	为了	我的	生日	,

但我不知道——你——你介意我怎么处置你送我的那枚五美元金币吗?

['ʌŋk(ə)l] ? "

Uncle	?	"
叔叔	?	"

叔叔？”

" [duː][aɪ][maɪnd] , [pet] ?

"	Do	I	mind	,	pet	?
"	做	我	头脑	,	宠物	?

“我介意吗，宝贝？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] !

Of	course	I	do	not	mind	!
的	课程	我	做	不是	头脑	!

我当然不介意！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː][ɪgˈzæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mʌni] .

You	are	to	do	exactly	what	you	please	with	that	money	.
你	是	到	做	确切地	什么	你	请	和	那	钱	.

你可以随心所欲地支配那笔钱。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	gave	it	to	you	just	to	see	what	you	would	do	with	it	.
我	给予	它	到	你	只是	到	看	什么	你	会	做	和	它	.

我把它给你只是想看看你会怎么做。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['hændəld] ['eni] ['mʌni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] . "

You	have	never	handled	any	money	of	your	own	,	except	a	few	pennies	.	"
你	有	绝不	处理	任何	钱	的	你的	自己的	,	除了	一个	很少	便士	.	"

除了几个便士之外，你从未经手过自己的钱。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] [bai] ['eniθɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ]

"	But	I	didn't	need	to	buy	anything	when	you	and	Father	were	always	giving
"	但	我	没有	需要	到	买	任何事物	什么时候	你	和	父亲	是	总是	给予

[ˌem 'iː] [θɪŋz] — ['iːv(ə)n] ['prɪti] ['penslz] [fɔːr; fər] [skuːl] .

me	things	—	even	pretty	pencils	for	school	.
我	事物	—	甚至	漂亮的	铅笔	为了	学校	.

“但是，因为你和爸爸总是给我东西——甚至还有漂亮的铅笔——所以我什么都不需要买。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [naʊ] .

But	there	is	something	that	I	would	like	to	buy	now	.
但	那里	是	某物	那	我	会	喜欢	到	买	现在	.

但我现在想买一样东西。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [pʊr] ,

You	can	tell	me	whether	it	is	just	the	best	thing	to	get	for	those	poor	,
你	能	告诉	我	无论	它	是	只是	这	最好的	事物	到	得到	为了	那些	贫穷的	,

你可以告诉我，这是否是穷人能得到的最佳礼物。

[sɪk] ['tʃɪldrən] .

sick	children	.
生病的	孩子们	.

生病的孩子。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] ['sɪstər] ['dʒuːliə] ,

I	might	have	asked	Sister	Julia	,
我	可能	有	问	姐姐	朱莉娅	,

我或许应该问问朱莉娅修女。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] [prer] [bʊk] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

but	she	was	reading	her	prayer	book	when	I	thought	of	it	.	"
但	她	曾是	阅读	她	祷告	书	什么时候	我	想法	的	它	.	"

但我想到这件事的时候，她正在读祈祷书。

" [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

"	Let	me	hear	what	you	have	in	mind	for	them	.	"
"	让	我	听到	什么	你	有	在	头脑	为了	他们	.	"

“让我听听你对他们有什么打算。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [send] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bluːmɪŋ] [plænt] .

"	I	think	it	would	be	nice	to	send	each	of	them	a	little	blooming	plant	.
"	我	思考	它	会	是	好的	到	发送	每个	的	他们	一个	小的	盛开	植物	.

“我觉得送他们每人一盆开花的小植物会很不错。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læst] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [kʌt] ['flaʊərz] ,

It	would	last	ever	so	much	longer	than	cut	flowers	,
它	会	最后的	曾经	所以	很多	更长	比	切	花朵	,

它比鲜切花保存的时间要长得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [nuː] ['flaʊərz] [kʌm] [aʊt] .

and	they	could	watch	it	grow	and	see	the	new	flowers	come	out	.
和	他们	可以	手表	它	生长	和	看	这	新的	花朵	来	出去	.

他们可以看着它生长，看着新花绽放。

[siː] [ðæt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] ?

See	that	chrysanthemum	on	the	window	sill	?
看	那	菊花	在	这	窗户	窗台	?

看到窗台上的那朵菊花了吗?

['mɪstər] . ['dænjəl][æt; ət] ['mɛriˌveɪl] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;

Mr	.	Daniel	at	Maryvale	sent	it	in	to	me	this	morning	;
先生	.	丹尼尔	在	玛丽维尔	发送	它	在	到	我	这	早晨	;

玛丽维尔的丹尼尔先生今天早上把它发给了我;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [meɪd] [tuː] [bʌdz] ['blɑːsəm] [raɪt] [aʊt] . "

and	the	sun	made	two	buds	blossom	right	out	.	"
和	这	太阳	制成	二	花蕾	开花	正确的	出去	.	"

阳光让两朵花苞立刻绽放。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [plænt] .

"	It	is	a	beautiful	plant	.
"	它	是	一个	美丽的	植物	.

“这是一种美丽的植物。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

I	have	been	wondering	where	it	came	from	,
我	有	到过	好奇	在哪里	它	来了	从	,

我一直在想它来自哪里。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][æsk] .

but	you	have	not	given	me	a	chance	to	ask	.
但	你	有	不是	给定	我	一个	机会	到	问	.

但你根本没给我机会问。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][plæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn][ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l]

As	for	your	little	plan	,	it	is	an	excellent	one	and	will	make	several	little
作为	为了	你的	小的	计划	,	它	是	一个	出色的	一	和	将要	制作	一些	小的

[foʊks] ,

folks	,
各位	,

至于你的小计划，这真是一个绝妙的主意，它将造就好几个小家伙。

[huː] ['nevər] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['dændɪlaɪən] , ['veri] ['hæpi] [ɪn'diːd] .

who	never	see	so	much	as	a	dandelion	,	very	happy	indeed	.
WHO	绝不	看	所以	很多	作为	一个	蒲公英	,	非常	快乐的	的确	.

从未见过蒲公英的人，真是非常幸福。

" ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ðə; ðɪ] ['blesɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn]

"	Thinking	of	others	who	had	never	known	the	blessings	with	which	her	own
"	思维	的	其他的	WHO	有	绝不	已知	这	祝福	和	哪个	她	自己的

[laɪf][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,

life	was	overflowing	,
生活	曾是	溢出	,

“想到那些从未体验过她生活中所拥有的种种幸福的人，

[ænd; ənd] ['plænɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː]

and	planning	with	her	father	and	uncle	to	bring	a	little	sunshine	into
和	规划	和	她	父亲	和	叔叔	到	带来	一个	小的	阳光	进入

[ðer; ðər] ['tʃɪrləs] ['hoʊmz] ,

their	cheerless	homes	,
他们的	冷冷清清	房屋	,

她和父亲、叔叔一起计划着，要给他们阴郁的家带来一些阳光。

['meri] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [soʊ] ['veri] , ['veri] [lɔːŋ] .

Mary	did	not	find	the	days	of	her	illness	so	very	,	very	long	.
玛丽	做过	不是	寻找	这	天	的	她	疾病	所以	非常	,	非常	长的	.

玛丽并不觉得生病的日子非常非常漫长。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] [wel] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['hævɪŋ]

She	was	doing	so	well	that	everyone	in	the	house	was	looking	forward	to	having
她	曾是	正在做	所以	出色地	那	每个人	在	这	房子	曾是	寻找	向前	到	拥有

[hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

her	once	more	among	them	;
她	一次	更多的	之中	他们	;

她恢复得很好，家里的每个人都盼望着她能再次回到他们身边；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['aʊərz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'gen] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	she	herself	was	counting	the	hours	until	she	could	again	be	with	her
和	她	她自己	曾是	计数	这	小时	直到	她	可以	再次	是	和	她

['mʌðər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

mother	and	little	sisters	.
母亲	和	小的	姐妹	.

她自己也在掰着手指头数着时间，盼望着能再次和母亲及妹妹们团聚。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [fɔːlz] .

THE	SHADOW	FALLS	.
这	阴影	瀑布	.

阴影降临。

" [aɪ] [spoʊz] [ðə; ði] [hæv; həv] [groʊn] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] , ['fɑːðər] ,

"	I	s'pose	the	twinnies	have	grown	ever	so	much	,	Father	,
"	我	假设	这	双胞胎	有	生长	曾经	所以	很多	,	父亲	,

“我想这对双胞胎一定长大了不少，父亲。”

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][ɑːrm] [tʃer] .

"	she	remarked	one	evening	when	she	was	able	to	sit	up	in	a	big	arm	chair	.
"	她	评论	一	晚上	什么时候	她	曾是	有能力的	到	坐	向上	在	一个	大的	手臂	椅子	.

一天晚上，当她能够坐直身子坐在宽大的扶手椅上时，她这样说道。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['mʌðər] ['letɪŋ] [aʊt] ['eni] [tʌks] [ɔːr] [hemz] [ɪn][ðer; ðər] ['dresɪz] ;

"	Well	,	I	have	not	seen	Mother	letting	out	any	tucks	or	hems	in	their	dresses	;
"	出色地	,	我	有	不是	已见	母亲	出租	出去	任何	褶皱	或者	下摆	在	他们的	连衣裙	;

“嗯，我没见过母亲给她们的裙子缝过任何褶裥或裙边；

[bʌt; bət] , " [ænd; ənd]['mɪstər] . [sɛlwɪnz] [aɪz] [dɑːnst] , " [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

but	,	"	and	Mr	.	Selwyn's	eyes	danced	,	"	I	must	admit	that	they	are
但	,	"	和	先生	.	塞尔温的	眼睛	跳舞	,	"	我	必须	承认	那	他们	是

['sʌmwʌt] ['betər] - ['lʊkɪŋ] .

somewhat	better	-	looking	.
有些	更好的	-	寻找	.

但是，”塞尔温先生的眼睛闪闪发光，“我必须承认，它们看起来确实更好一些。”

" ['ʃʊrli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['mɛriˌveɪl] [ðæt] [deɪ] ,

"	Surely	,	the	little	bird	must	have	been	at	Maryvale	that	day	,
"	一定	,	这	小的	鸟	必须	有	到过	在	玛丽维尔	那	天	,

“那只小鸟那天肯定在玛丽维尔。”

[ænd; ənd] ['meri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	Mary	thought	it	very	strange	that	she	had	not	caught	a	glimpse	of	it
和	玛丽	想法	它	非常	奇怪的	那	她	有	不是	捕捉	一个	一瞥	的	它

.

:
.

玛丽觉得很奇怪，她竟然没有瞥见它一眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm]['spæroʊz; 'speroʊz] , ['rəubinz] , [ænd; ənd] [θrʌʃ] ;

She	had	seen	some	sparrows	,	robins	,	and	thrushes	;
她	有	已见	一些	麻雀	,	知更鸟	,	和	画眉	;

她看到了一些麻雀、知更鸟和画眉；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði][pər'tɪkjələr]['lɪt(ə)l][bɜːrd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ænt]['mændi]

but	she	was	quite	sure	that	the	particular	little	bird	of	which	Aunt	Mandy
但	她	曾是	相当	当然	那	这	特别的	小的	鸟	的	哪个	阿姨	曼迪

[hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv] [ðiːz] .

had	so	often	spoken	was	different	from	any	of	these	.
有	所以	经常	说	曾是	不同的	从	任何	的	这些	.

但她非常肯定，曼迪阿姨经常提到的那只小鸟与这些鸟都不一样。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd]['veri][lɑːrdʒ] [ɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

It	certainly	had	very	large	ears	to	be	able	to	hear	what	she	had
它	当然	有	非常	大的	耳朵	到	是	有能力的	到	听到	什么	她	有

['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪtɪŋ] [æt; ət][sʌtʃ][ə; eɪ]['dɪstəns] [frʌm; frəm]

whispered	to	her	aunt	when	they	were	sitting	at	such	a	distance	from
低声说道	到	她	阿姨	什么时候	他们	是	坐着	在	这样的	一个	距离	从

[ðə; ði]['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

它的耳朵肯定很大，才能听到她和姑姑隔着那么远的窗户低声说的话。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][æt; ət][ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [keɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	started	at	a	thought	which	came	to	her	.
她	开始	在	一个	想法	哪个	来了	到	她	.

她突然想到什么，顿时愣住了。

" ['fɑːðər] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][ðæt] [telz] [ænt] ['mændi][soʊ]['meni] [θɪŋz] ?

"	Father	,	have	you	ever	seen	the	little	bird	that	tells	Aunt	Mandy	so	many	things	?
"	父亲	,	有	你	曾经	已见	这	小的	鸟	那	讲述	阿姨	曼迪	所以	许多	事物	?

“爸爸，您见过那只告诉曼迪阿姨很多事情的小鸟吗？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [hɪr] [wʌt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

Do	you	think	it	can	hear	what	a	person	is	just	thinking	about	?
做	你	思考	它	能	听到	什么	一个	人	是	只是	思维	关于	?

你认为它能听到人正在想什么吗?

" ['mɪstər] . ['selwin] [kɔft] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][smaɪl] .

"	Mr	.	Selwyn	coughed	to	hide	a	smile	.
"	先生	.	塞尔温	咳嗽	到	隐藏	一个	微笑	.

塞尔温先生咳嗽了一声，掩饰住笑容。

" [noʊ] , [dɪr] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr]['lɪt(ə)l][bɜːrd] ;

"	No	,	dear	,	I	have	never	seen	that	particular	little	bird	;
"	不	,	亲爱的	,	我	有	绝不	已见	那	特别的	小的	鸟	;

“不，亲爱的，我从来没见过那只小鸟；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][gɑːd] [noʊz] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ən'les] [wiː; wi] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	no	one	but	God	knows	our	thoughts	unless	we	show	them	in	our
和	不	一	但	上帝	知道	我们的	想法	除非	我们	展示	他们	在	我们的

['feɪsɪz][ɔːr] ['ækʃnz] . "

faces	or	actions	.	"
面孔	或者	行动	.	"

除了上帝，没有人知道我们的想法，除非我们把它们表现在脸上或行动上。

" [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn][jʊr; jər][læp] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd][tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]['beɪbiːz] .

"	Please	take	me	on	your	lap	,	Father	,	and	tell	me	more	about	the	babies	.
"	请	拿	我	在	你的	膝	,	父亲	,	和	告诉	我	更多的	关于	这	婴儿	.

“神父，请把我抱在膝上，再给我讲讲这些婴儿的故事吧。”

[hæz; həz][beiθ; beθ]['eni] [her] [jet] ? "

Has	Beth	any	hair	yet	?	"
有	贝丝	任何	头发	然而	?	"

贝丝长出头发了吗?

" ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːft] , ['jeloʊ] [daʊn] ;

"	Only	a	little	soft	,	yellow	down	;
"	仅有的	一个	小的	柔软的	,	黄色的	向下	;

只有一点点柔软的黄色绒毛;

[bʌt; bət] [bɜːtəz] [ɪz] ['æktʃuəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ɛndz][ɪn]['taɪni] , ['sɪlki] [kəːlz] . "

but	Berta's	is	actually	beginning	to	turn	up	at	the	ends	in	tiny	,	silky	curls	.	"
但	贝尔塔的	是	实际上	开始	到	转动	向上	在	这	结束	在	微小的	,	丝滑	卷发	.	"

但贝尔塔的头发末端已经开始长出细小的、丝滑的卷发了。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] ['dɑːrlɪŋ] !

"	Oh	,	she	must	look	darling	!
"	哦	,	她	必须	看	亲爱的	!

“哦，她一定很可爱！”

[dʒʌst]['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [mɔːr] — [noʊ] , ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ,

Just	forty	-	eight	hours	more	—	no	,	forty	-	seven	,
只是	四十	-	八	小时	更多的	—	不	,	四十	-	七	,

再过四十八个小时——不，四十七个小时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][æn; ən]['aʊər] [sɪns] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [hɪr] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː]

because	it	is	exactly	an	hour	since	Uncle	was	here	—	and	I	can	see
因为	它	是	确切地	一个	小时	自从	叔叔	曾是	这里	—	和	我	能	看

[ðem; ðəm][bəuθ] [ə'gen] . "

them	both	again	.	"
他们	两个都	再次	.	"

因为距离叔叔来这里已经正好一个小时了——我又能见到他们俩了。

" [soʊ]['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [sed] [æt; ət] ['dɪnər] .

"	So	Uncle	Frank	said	at	dinner	.
"	所以	叔叔	坦率	说	在	晚餐	.

“弗兰克叔叔在晚餐时是这么说的。”

[ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] — [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['mʌðər] . "

That	reminds	me	—	here	is	a	note	for	you	from	Mother	.	"
那	提醒	我	—	这里	是	一个	笔记	为了	你	从	母亲	.	"

对了，我想起来了——这是妈妈给你的留言。

" [pliːz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] .

"	Please	read	it	to	me	,	Father	.
"	请	读	它	到	我	,	父亲	.

“神父，请您读给我听。”

[aɪ] [kɑːnt] [riːd] ['raɪtɪŋ] ['veri] [wel] , [ðoʊ] ['mʌðər] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːrz] [pleɪn] .

I	can't	read	writing	very	well	,	though	Mother	tries	to	make	hers	plain	.
我	不能	读	写作	非常	出色地	,	尽管	母亲	尝试	到	制作	她的	清楚的	.

虽然母亲尽力把字写清楚，但我还是不太会识字。

[bɪ'saɪdz] , ['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] ['kloʊsli] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər]

Besides	,	Uncle	has	asked	me	not	to	look	closely	at	anything	until	my	eyes	are
除了	,	叔叔	有	问	我	不是	到	看	密切	在	任何事物	直到	我的	眼睛	是

[strɔːŋgər] .

stronger	.
更强	.

此外，叔叔叮嘱我，在我视力好转之前，不要仔细看任何东西。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][æsk]['sɪstər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ʃeɪdz] [daʊn] .

They	have	been	so	weak	that	I	had	to	ask	Sister	to	keep	the	shades	down	.
他们	有	到过	所以	虚弱的	那	我	有	到	问	姐姐	到	保持	这	色调	向下	.

它们太虚弱了，以至于我不得不请姐姐把窗帘拉下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;

But	she	thought	it	would	be	too	bad	to	shut	out	the	sunshine	;
但	她	想法	它	会	是	也	坏的	到	关闭	出去	这	阳光	;

但她觉得如果完全遮蔽阳光就太糟糕了；

[soʊ] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['bændɪdʒd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [roʊl][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə]

so	sometimes	she	bandaged	my	eyes	and	let	the	shades	roll	all	the	way	up	to
所以	有时	她	包扎	我的	眼睛	和	让	这	色调	卷	全部	这	方式	向上	到

[ðə; ði][tɑːp] .

the	top	.
这	顶部	.

所以有时候她会用绷带蒙住我的眼睛，然后把遮光帘一直卷到最上面。

" [ðen] [wiː; wi] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [hæf] - [pæst] [θriː]

"	Then	we	played	a	game	something	like	the	little	boy	who	was	half	-	past	three
"	然后	我们	玩	一个	游戏	某物	喜欢	这	小的	男生	WHO	曾是	一半	-	过去的	三

[pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

played	with	his	grandmother	,
玩	和	他的	祖母	,

“然后我们玩了一个游戏，有点像三岁半的小男孩和他奶奶玩的游戏，

['oʊnli]['aʊərz][wʌz; wəz][blaɪnd]['mænz] [bʌf] .

only	ours	was	Blind	Man's	Buff	.
仅有的	我们的	曾是	瞎的	男人的	巴夫	.

我们家只有一块“盲人摸象”牌的布料。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [kætʃ] ['sɪstər] , [bʌt; bət][aɪ][traɪd][tuː; tə] [ges] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ;

Of	course	,	I	couldn't	go	catch	Sister	,	but	I	tried	to	guess	where	she	was	;
的	课程	,	我	不能	去	抓住	姐姐	,	但	我	尝试	到	猜测	在哪里	她	曾是	;

当然，我不可能去追上姐姐，但我试着猜她在哪里；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gest] [raɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [ˌaɪ 'tiː] . -

and	when	I	guessed	right	,	she	was	'	it	.	'
和	什么时候	我	猜对了	正确的	,	她	曾是	-	它	.	-

当我猜对之后，她就是“那个人”。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd][tuː; tə] [ges] .

Then	I	would	pretend	that	I	was	somewhere	,	and	Sister	had	to	guess	.
然后	我	会	假装	那	我	曾是	某处	,	和	姐姐	有	到	猜测	.

然后我会假装自己身处某个地方，让姐姐来猜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][taɪm][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ,

She	had	a	much	harder	time	than	I	had	,
她	有	一个	很多	更难	时间	比	我	有	,

她比我经历的要艰难得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɔːr][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][ɔːr]

because	I	could	pretend	to	be	up	the	chimney	or	on	top	of	the	wardrobe	or
因为	我	可以	假装	到	是	向上	这	烟囱	或者	在	顶部	的	这	衣柜	或者

[ɪn]['evər][soʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] [wer] [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] - [ˌaɪ 'tiː] . -

in	ever	so	many	places	where	I	knew	she	couldn't	be	when	I	was	'	it	.	'
在	曾经	所以	许多	地方	在哪里	我	知道	她	不能	是	什么时候	我	曾是	-	它	.	-

因为当我是“鬼”的时候，我可以假装自己在烟囱里、衣柜顶上，或者在很多我知道她不可能出现的地方。

[bʌt; bət] [pliːz] [riːd] ['mʌðɚz] ['letər] .

But	please	read	Mother's	letter	.
但	请	读	母亲的	信	.

但请务必读读母亲的信。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] ,

She	has	written	to	me	every	day	since	I	came	up	here	,
她	有	书面	到	我	每一个	天	自从	我	来了	向上	这里	,

自从我来到这里，她每天都给我写信。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['snʌgəld] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

"	and	the	little	girl	snuggled	close	to	her	father	while	he	read	the	following
"	和	这	小的	女孩	依偎着	关闭	到	她	父亲	尽管	他	读	这	下列的
:														
:														
:														

小女孩依偎在父亲身边，父亲正在朗读以下内容：

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,

My	Darling	,
我的	亲爱的	,

我的宝贝，

['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][dʒʌst][toʊld][juː 'es][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

Uncle	has	just	told	us	the	good	news	.
叔叔	有	只是	讲述	我们	这	好的	消息	.

叔叔刚刚告诉我们这个好消息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] [naʊ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] .

It	will	not	do	you	any	harm	now	to	know	how	much	we	have	missed	you	.
它	将要	不是	做	你	任何	伤害	现在	到	知道	如何	很多	我们	有	错过	你	.

现在让你知道我们有多想念你，对你没有任何坏处。

[ænt] ['mændi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz]

Aunt	Mandy	said	to	me	to	-	day	that	she	cannot	understand	how	you	always
阿姨	曼迪	说	到	我	到	-	天	那	她	不能	理解	如何	你	总是

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['beɪbiːz][tuː; tə] [sliːp] [wen] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə][duː][soʊ] ;

succeeded	in	putting	the	babies	to	sleep	when	she	failed	to	do	so	;
成功了	在	推杆	这	婴儿	到	睡觉	什么时候	她	失败的	到	做	所以	;

曼迪阿姨今天对我说，她不明白为什么你总是能哄孩子睡觉，而她却做不到；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] .

but	I	think	I	know	the	secret	.
但	我	思考	我	知道	这	秘密	.

但我认为我知道其中的秘密。

[ðə; ði]['beɪbiːz][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['kʌnɪŋ] ['evri] [deɪ] .

The	babies	are	growing	more	cunning	every	day	.
这	婴儿	是	生长	更多的	狡猾	每一个	天	.

这些小家伙们一天比一天狡猾。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] , [beiθ; beθ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɪŋgərz] ;

Two	or	three	days	ago	,	Beth	discovered	that	she	has	fingers	;
二	或者	三	天	前	,	贝丝	发现	那	她	有	手指	;

两三天前，贝丝发现自己长出了手指；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [hɜːr; hər] ,

and	this	morning	when	I	was	dressing	her	,
和	这	早晨	什么时候	我	曾是	敷料	她	,

今天早上我给她穿衣服的时候，

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ʌp] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [fʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [toʊz] .

she	kicked	up	one	little	foot	and	caught	hold	of	her	toes	.
她	踢	向上	一	小的	脚	和	捕捉	抓住	的	她	脚趾	.

她抬起一只小脚，抓住了自己的脚趾。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] ['bɝːtə] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][bəuθ] [ɪrz] .

Then	I	found	Berta	holding	on	to	both	ears	.
然后	我	成立	贝尔塔	保持	在	到	两个都	耳朵	.

然后我发现贝尔塔正捂着两只耳朵。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [səˈpraiziz] [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	I	must	not	tell	you	all	the	surprises	we	have	for	you	.
但	我	必须	不是	告诉	你	全部	这	惊喜	我们	有	为了	你	.

但我不能把我们为你们准备的所有惊喜都告诉你们。

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [ruːm] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] .

I	have	gone	into	your	room	very	often	.
我	有	已消失	进入	你的	房间	非常	经常	.

我经常进你的房间。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [nest] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜːrd][hæz; həz] [floʊn] .

It	makes	me	think	of	a	pretty	nest	from	which	the	little	bird	has	flown	.
它	制作	我	思考	的	一个	漂亮的	巢	从	哪个	这	小的	鸟	有	飞行	.

这让我想起一个漂亮的鸟巢，小鸟已经飞走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbluːbɜːrd][ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [ˈveri]

But	the	wings	of	my	little	bluebird	are	not	strong	enough	to	carry	her	very
但	这	翅膀	的	我的	小的	蓝鸟	是	不是	强的	足够的	到	携带	她	非常

[fɑːr] [əˈweɪ] ,

far	away	,
远的	离开	,

但是我的小蓝鸟的翅膀不够强壮，无法带她飞得很远。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [əˈgen] .

so	she	is	coming	back	to	the	nest	again	.
所以	她	是	未来	后退	到	这	巢	再次	.

所以她又回到了巢穴。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌg] [tuː; tə] [ˈkæri] [tuː; tə][maɪ] [ˈbɜːrdi] [əˈweɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

I	shall	give	Father	a	kiss	and	a	hug	to	carry	to	my	birdie	away	up	in	the
我	将	给	父亲	一个	吻	和	一个	拥抱	到	携带	到	我的	小鸟球	离开	向上	在	这

[ˈtriːtɑːp] .

treetop	.
树梢	.

我要亲吻并拥抱父亲，让他带给我的小鸟，飞到树梢上去。

[ˈmʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [kɪs] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌg] — [tuː; tə] [ˈkæri] [daʊn] [tuː; tə] [ˈmʌðər] ;

"	And	here	are	a	kiss	—	and	a	hug	—	to	carry	down	to	Mother	;
"	和	这里	是	一个	吻	—	和	一个	拥抱	—	到	携带	向下	到	母亲	;

“这里还有一份吻和拥抱，带给母亲；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but	before	you	give	them	to	her	,
但	前	你	给	他们	到	她	,

但在你把它们给她之前，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] [tuː; tə][let][ðə; ði] [wɪnd] [bloʊ] [ðə; ði] [ˈmiːz(ə)lz] [ɔːf] [ʌv; əv][juː; jʊ]

you	must	walk	around	the	block	to	let	the	wind	blow	the	measles	off	of	you
你	必须	走	大约	这	堵塞	到	让	这	风	吹	这	麻疹	离开	的	你

. "

: "

. "

你必须绕着街区走一圈，让风把麻疹吹走。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪgˈzɜːrt] [jɔːrˈself] [soʊ] [mʌtʃ] .

"	There	,	there	,	dear	,	you	must	not	exert	yourself	so	much	.
"	那里	,	那里	,	亲爱的	,	你	必须	不是	发挥	你自己	所以	很多	.

“好了好了，亲爱的，你不要太勉强自己了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ber] [hʌg] . "

You	are	not	quite	strong	enough	to	give	such	bear	hugs	.	"
你	是	不是	相当	强的	足够的	到	给	这样的	熊	拥抱	.	"

你力气还不够大，抱不动这么大的熊抱。

" [wel] , [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀，哎呀！”

[nɑːt][ɪn][bed] [jet] ?

Not	in	bed	yet	?
不是	在	床	然而	?

还没上床睡觉吗?

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [snɔːr] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ˌʌp'sterz] . "

I	was	almost	sure	that	I	heard	you	snore	as	I	came	upstairs	.	"
我	曾是	几乎	当然	那	我	听到	你	鼾	作为	我	来了	楼上	.	"

我上楼的时候几乎可以肯定听到了你的鼾声。

" ['ʌŋk(ə)l] !

"	Uncle	!
"	叔叔	!

“叔叔!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk]['sɪstər]['dʒuːliə] [ɪf] [aɪ] [snɔːr] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'sliːp] . "

I	am	going	to	ask	Sister	Julia	if	I	snore	when	I	am	asleep	.	"
我	是	去	到	问	姐姐	朱莉娅	如果	我	鼾	什么时候	我	是	睡着了	.	"

我打算问问朱莉娅修女，我睡觉时会不会打鼾。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt][duː][soʊ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪk] .

"	You	certainly	do	not	do	so	while	you	are	awake	.
"	你	当然	做	不是	做	所以	尽管	你	是	醒	.

你清醒的时候当然不会这样做。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊbɔːl] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] .

But	perhaps	it	was	Snowball	that	I	heard	.
但	也许	它	曾是	雪球	那	我	听到	.

但我听到的或许是雪球的声音。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [step] . "

She	is	asleep	on	the	lowest	step	.	"
她	是	睡着了	在	这	最低	步	.	"

她睡在最低一级台阶上。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['snoʊbɔːl] !

"	Poor	little	Snowball	!
"	贫穷的	小的	雪球	!

“可怜的小雪球！”

[aɪ][duː][hoʊp] ['debi] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	do	hope	Debby	is	taking	good	care	of	her	.
我	做	希望	黛比	是	采取	好的	关心	的	她	.

我真心希望黛比能好好照顾她。

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['veri] [blæk] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

Is	she	very	black	,	Uncle	?	"
是	她	非常	黑色的	,	叔叔	?	"

叔叔，她皮肤很黑吗?

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

['debi] [ɔ:r][ðə; ði]['kɪt(ə)n] ? "
Debby or the kitten ? "
黛比 或者 这 小猫 ? "

黛比还是小猫?

" [waɪ] , [ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Why , the kitten , of course .
" 为什么 , 这 小猫 , 的 课程 .

“当然是因为小猫咪啦。”

['debi] [ɪz][sə'poʊzd][tu:; tə][bi:; bi] [blæk] , [bʌt; bət] ['snoʊbɔ:l] [ɪz][sə'poʊzd][tu:; tə][bi:; bi] [waɪt] . "
Debby is s'posed to be black , but Snowball is s'posed to be white . "
黛比 是 应该 到 是 黑色的 , 但 雪球 是 应该 到 是 白色的 . "

黛比应该是黑人，但雪球应该是白人。

" [aɪ] [si:] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[wel] , [set] [jʊr; jər] [maɪnd] [æt; ət] [rest] , [pet] , [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['kɪt(ə)n] [lʊks] [hɜ:r; hər] [neɪm] [tu:; tə]
Well , set your mind at rest , pet , for your kitten looks her name to
出色地 , 放 你的 头脑 在 休息 , 宠物 , 为了 你的 小猫 看起来 她 姓名 到
[pər'fekʃ(ə)n] ,
perfection ,
完美 ,

好了，亲爱的，别担心，你的小猫咪和她的名字简直绝配。

[kɜ:rld] [ʌp] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [ɪz] .
curled up as she now is .
卷曲 向上 作为 她 现在 是 .

她现在蜷缩成这样。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [wɑ:ʃ]
for a moment I was on the point of bringing her up here to wash
为了 一个 片刻 我 曾是 在 这 观点 的 带来 她 向上 这里 到 洗
[jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [koʊks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌlər] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] .
your face and coax a little color into it .
你的 脸 和 哄 一个 小的 颜色 进入 它 .

我一度想把她带上来给你洗脸，让你的脸色好一点。

[oʊ] , [ə'nʌðər] [θɪŋ] !
Oh , another thing !
哦 , 其他 事物 !

哦，还有一件事!

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dʒɑ:nti] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] ['rɪbən] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [nek] .
I noticed that she has quite a jaunty bow of ribbon on her neck .
我 注意到 那 她 有 相当 一个 轻快的 弓 的 丝带 在 她 脖子 .

我注意到她脖子上系着一个非常俏皮的蝴蝶结。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['naɪtmer] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ['kʌlər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] . "
You would have the nightmare if I should tell you what color it is . "
你 会 有 这 恶梦 如果 我 应该 告诉 你 什么 颜色 它 是 . "

如果我告诉你它是什么颜色，你肯定会做噩梦的。

" ['evri] ['kʌlər] [lʊks] ['prɪti] [ɑːn] ['snoʊbɔːl] .

"	Every	color	looks	pretty	on	Snowball	.
"	每一个	颜色	看起来	漂亮的	在	雪球	.

“雪球身上每种颜色都很好看。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['rɪbən] [mʌst; məst][biː; bi] [pɪŋk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['debi] [laɪks] [pɪŋk] [hɜːr'self] .

I	think	the	ribbon	must	be	pink	,	because	Debby	likes	pink	herself	.
我	思考	这	丝带	必须	是	粉色的	,	因为	黛比	点赞	粉色的	她自己	.

我认为丝带一定是粉色的，因为黛比本人喜欢粉色。

[noʊ] ? " [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

No	?	"	as	the	Doctor	shook	his	head	.
不	?	"	作为	这	医生	摇晃	他的	头	.

“不？”医生摇了摇头。

" [red] , [ðen] .

"	Red	,	then	.
"	红色的	,	然后	.

“那么，就是红色。”

['debi] [laɪks] [red] , [tuː] . "

Debby	likes	red	,	too	.	"
黛比	点赞	红色的	,	也	.	"

黛比也喜欢红色。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	suppose	I	may	as	well	tell	you	.
"	我	认为	我	可能	作为	出色地	告诉	你	.

“我想我最好还是告诉你吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['jeloʊ] !

It	is	yellow	!
它	是	黄色的	!

它是黄色的！

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] , ['goʊldən] ['jeloʊ] . "

A	glorious	,	golden	yellow	.	"
一个	辉煌	,	金的	黄色的	.	"

灿烂的金黄色。

" [haʊ] ['lʌvli] !

"	How	lovely	!
"	如何	迷人的	!

真可爱！

[jes] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	Uncle	,	I	mean	it	.
是的	,	叔叔	,	我	意思是	它	.

是的，叔叔，我是认真的。

[aɪ] [θɪŋk] ['jeloʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

I	think	yellow	is	a	beautiful	color	;	but	it	wouldn't	do	for	me	to	wear	it
我	思考	黄色的	是	一个	美丽的	颜色	;	但	它	不会	做	为了	我	到	穿	它

,

,

,

我觉得黄色很漂亮，但我穿不了。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːrz] [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] ['evər] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [maɪ] ['feɪvərɪt]
the sun and moon and stars and Dick and ever so many of my favorite
这 太阳 和 月亮 和 明星 和 迪克 和 曾经 所以 许多 的 我的 最喜欢的
['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['jeloʊ] ,
flowers are yellow ,
花朵 是 黄色的 ,

太阳、月亮、星星、迪克，还有我最喜欢的许多花都是黄色的。

[soʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tiːz] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ['kʌlər] . "
so you can't tease me about that color . "
所以 你 不能 逗 我 关于 那 颜色 . "

所以你不能拿这个颜色取笑我。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['nɔːti] [oʊld] [tʃæp] [tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
" I am a naughty old chap to tease you about anything .
" 我 是 一个 淘气 老的 小伙子 到 逗 你 关于 任何事物 .

“我这老家伙就是喜欢捉弄你，什么事都想逗逗你。”

[kʌm] , [rɑːb] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɔːŋ] [pæst] [hɜːr; hər] ['bedtaɪm] .
Come , Rob , it is long past her bedtime .
来 , 抢 , 它 是 长的 过去的 她 就寝时间 .

罗布，快点，她早就过睡觉时间了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]
It will be a case of
它 将要 是 一个 案件 的

这将是一个……的案例。

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] - [ɪm] [ʌp] ,
' You can't get ' em up ,
- 你 不能 得到 - 呃 向上 ,

你叫不醒他们，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] - [ɪm] [ʌp] ,
You can't get ' em up ,
你 不能 得到 - 呃 向上 ,

你叫不醒他们，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] - [ɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , -
You can't get ' em up in the morning , '
你 不能 得到 - 呃 向上 在 这 早晨 , -

你早上叫不醒他们。

" [sæŋ] [ðə; ði] ['dʒɑːli] [mæn] .
" sang the jolly man .
" 唱 这 快乐的 男人 .

“快乐的人唱道。”

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [sterz] [hiː; hi] [sed] , " [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,
On the way down stairs he said , " As far as the measles are concerned ,
在 这 方式 向下 楼梯 他 说 , " 作为 远的 作为 这 麻疹 是 担心的 ,

下楼时他说：“就麻疹而言，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] [naʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wikər] [ðæn; ðən][aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː]

she	could	be	with	the	family	now	;	but	she	is	weaker	than	I	like	to	see
她	可以	是	和	这	家庭	现在	;	但	她	是	较弱	比	我	喜欢	到	看

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她现在本可以和家人在一起；但她的身体状况比我希望看到的要虚弱得多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbiːz] [ə'gen] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr]

and	the	little	excitement	of	being	with	the	babies	again	would	be	more
和	这	小的	激动	的	存在	和	这	婴儿	再次	会	是	更多的

[ðæn; ðən][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət]['prez(ə)nt] .

than	is	good	for	her	at	present	.
比	是	好的	为了	她	在	展示	.

而再次与孩子们在一起的那一点点兴奋，对她来说，目前反而是件好事。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][pʊt][hɜːr; hər][ɔːf] [ə'nʌðər] [tuː] [deɪz] .

So	I	have	put	her	off	another	two	days	.
所以	我	有	放	她	离开	其他	二	天	.

所以我又把她的时间推迟了两天。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][hɜːr'self][æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['sɪstər]['dʒuːliə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [daʊn]

She	will	not	try	to	exert	herself	as	much	with	Sister	Julia	as	she	would	down
她	将要	不是	尝试	到	发挥	她自己	作为	很多	和	姐姐	朱莉娅	作为	她	会	向下

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

她不会像在楼下那样，在朱莉娅修女面前费尽心思。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['betər] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]

She	is	getting	along	better	,	however	,	than	I	expected	,	for	she	has	had	a
她	是	获得	沿着	更好的	,	然而	,	比	我	预期的	,	为了	她	有	有	一个

['prɪti] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] ;

pretty	severe	attack	;
漂亮的	严重	攻击	;

不过，她的恢复情况比我预想的要好，因为她之前经历了一次相当严重的疾病发作；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːv] [noʊ][bæd] [ɪ'fekts] . "

but	I	have	every	reason	now	to	hope	that	it	will	leave	no	bad	effects	.	"
但	我	有	每一个	原因	现在	到	希望	那	它	将要	离开	不	坏的	效果	.	"

但我现在完全有理由相信，它不会留下任何不良影响。

" [haʊ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [aɪz] ? [ɪz][ðə; ði] [saɪt] [ɪn]['eni]['deɪndʒər] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['æŋkʃəs]

"	How	about	her	eyes	?	is	the	sight	in	any	danger	?	"	was	the	father's	anxious
"	如何	关于	她	眼睛	?	是	这	视线	在	任何	危险	?	"	曾是	这	父亲的	焦虑的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“她的眼睛怎么样了？视力有危险吗？”父亲焦急地问道。

" [nɑːt] [naʊ] .

"	Not	now	.
"	不是	现在	.

“现在不要。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['ɔːf(ə)n][ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] [aɪz] ; [bʌt; bət]['sɪstər]['dʒuːliə][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['kerf(ə)l] ,

The	disease	often	affects	the	eyes	;	but	Sister	Julia	has	been	very	careful	,
这	疾病	经常	影响	这	眼睛	;	但	姐姐	朱莉娅	有	到过	非常	小心	,

这种疾病常常会影响眼睛；但朱莉娅修女一直非常小心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] [pæst] .

and	the	danger	is	passed	.
和	这	危险	是	通过了	.

危险已经过去。

[wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['hɑːrts] .

We	may	all	go	to	sleep	to	-	night	with	light	hearts	.
我们	可能	全部	去	到	睡觉	到	-	夜晚	和	光	心	.

今晚我们或许都能带着轻松的心情入睡。

" [ɑː] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] !

"	Ah	,	how	little	the	wisest	of	us	know	!
"	啊	,	如何	小的	这	最明智的	的	我们	知道	!

“唉，我们中最聪明的人知道的又是多么少啊！”

[haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [sə'spekt] [wʌt] [ðə; ði][nekst]['aʊər] [meɪ] [brɪŋ] !

How	little	we	suspect	what	the	next	hour	may	bring	!
如何	小的	我们	怀疑	什么	这	下一个	小时	可能	带来	!

我们多么难以预料下一小时会发生什么！

[ðə; ði] [tɪk] - [tɔk] — — [tɪk] - [tɔk] — — [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [klɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz]

The	tick	-	tock	—	—	tick	-	tock	—	—	of	the	big	clock	at	the	foot	of	the	stairs
这	打钩	-	滴答	—	—	打钩	-	滴答	—	—	的	这	大的	钟	在	这	脚	的	这	楼梯

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

was	the	only	sound	that	broke	the	stillness	of	the	night	.
曾是	这	仅有的	声音	那	打破	这	寂静	的	这	夜晚	.

楼梯脚下大钟的滴答声——滴答声——是打破夜寂的唯一声音。

['mɪdnaɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] . — — [wʌn] [ə'klɔk, əu-] — — [tuː] [ə'klɔk, əu-] — — [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ]

Midnight	came	and	went	.	—	—	One	o'clock	—	—	two	o'clock	—	—	a	piercing
午夜	来了	和	去	.	—	—	一	点钟	—	—	二	点钟	—	—	一个	冲孔

[skriːm] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] !

scream	rang	through	the	silent	house	!
尖叫	响铃	通过	这	沉默的	房子	!

午夜已过——一点钟——两点钟——一声刺耳的尖叫划破了寂静的房子！

[ðə; ði]['dɑːktər] , [huːz] [ruːm] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ðə; ði] [sterz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

The	Doctor	,	whose	room	was	nearest	the	stairs	,	was	the	first	to	reach	the
这	医生	,	谁	房间	曾是	最近的	这	楼梯	,	曾是	这	第一的	到	抵达	这

[sɪk] [ruːm] .

sick	room	.
生病的	房间	.

医生的房间离楼梯最近，他是第一个到达病房的人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ɑːrmz] ,

He	found	the	little	girl	in	the	nurse's	arms	,
他	成立	这	小的	女孩	在	这	护士的	武器	,

他发现小女孩在护士的怀里。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [naɪf] .

imploring	her	to	chase	away	the	man	with	the	terrible	knife	.
恳求	她	到	追赶	离开	这	男人	和	这	糟糕的	刀	.

恳求她赶走那个拿着可怕刀子的男人。

" [hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] — — ['ɪntuː][ˌem 'iː] — — ['ʌŋk(ə)l] ! -

"	He	stuck	it	—	—	into	me	—	—	Uncle	!	'
"	他	卡住	它	—	—	进入	我	—	—	叔叔	!	-

“他把它——插进了我——叔叔！”

[wei] , - [wei] ['ɪntuː] — [maɪ][saɪd] !

Way	,	'	way	into	—	my	side	!
方式	,	-	方式	进入	—	我的	边	!

一直往里走——到我这边去！

['əu'əu] !
Oo **!**
oo !

哦!

[its] [ðer; ðər]
It's **there**
它是 那里

它就在那里。

[jet] ! — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['ʌŋk(ə)l] !
yet **!** **—** **Take** **it** **out** **,** **Uncle** **!**
然而 ! — 拿 它 出去 , 叔叔 !

还没! ——叔叔，把它拿出来!

[pliːz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
please **take** **it** **out** **!**
请 拿 它 出去 !

请把它拿出来!

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[oʊ] ! "
oh **!** **"**
哦 ! "

哦! ”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['dɑːrlɪŋ] !
" **There** **,** **there** **,** **darling** **!**
" 那里 , 那里 , 亲爱的 !

“好了好了，亲爱的!”

[noʊ] , [noʊ] !
No **,** **no** **!**
不 , 不 !

不，不!

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [naɪf] .
there **is** **no** **knife** **.**
那里 是 不 刀 .

没有刀。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bæd] [driːm] , " [suːðd] [ðə; ði] [nɜːrs] .
It **is** **only** **a** **bad** **dream** **,** **"** **soothed** **the** **nurse** **.**
它 是 仅有的 一个 坏的 梦 , " 舒缓 这 护士 .

“这只是一场噩梦，”护士安慰道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] , ['sɪstər] ! — - - ['əu'əu] , ['əu'əu] !
" **But** **it** **hurts** **,** **Sister** **!** **—** **-** **-** **Oo** **,** **oo** **!**
" 但 它 疼痛 , 姐姐 ! — - - oo , oo !

“可是好痛啊，姐姐! ——呜呜!”

[aʊtʃ] ! — - - ['evri] [taɪm] — — [aɪ] [briːð] .
Ouch **!** **—** **-** **-** **every** **time** **—** **—** **I** **breathe** **.**
哎哟 ! — - - 每一个 时间 — — 我 呼吸 .

哎哟! ——每次——我呼吸的时候。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] !
Take **it** **out** **!**
拿 它 出去 !

把它拿出来!

[oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] — — [pliːz] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ! "
Oh **,** **Uncle** **—** **—** **please** **take** **it** **out** **!** **"**
哦 , 叔叔 — — 请 拿 它 出去 ! "

哦，叔叔——请把它拿出来!

" [ðer; ðər] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] , [pet] , — [ˈnʌθɪŋ] !
" **There** **is** **absolutely** **nothing** **there** **,** **pet** **,** **—** **nothing** **!**
" 那里 是 绝对地 没有什么 那里 , 宠物 , — 没有什么 !

“那里什么都没有，宝贝——什么都没有！”

[ˈsɪstər] [ɪz] [raɪt] .
Sister **is** **right** **.**
姐姐 是 正确的 .

姐姐说得对。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kræmpt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [jʊr; jər] [saɪd]
You **have** **been** **lying** **in** **a** **cramped** **position** **which** **caused** **a** **pain** **in** **your** **side**
你 有 到过 说谎 在 一个 狭窄 位置 哪个 导致 一个 疼痛 在 你的 边
[ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] [driːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] .
and **made** **you** **dream** **of** **the** **man** **with** **a** **knife** **.**
和 制成 你 梦 的 这 男人 和 一个 刀 .

你一直以狭窄的姿势躺着，导致侧腹疼痛，并梦见了拿着刀的男人。

[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˈsɪstər] [rʌb] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [peɪn] .
Lie **down** **and** **let** **Sister** **rub** **the** **place** **where** **you** **feel** **the** **pain** **.**
说谎 向下 和 让 姐姐 擦 这 地方 在哪里 你 感觉 这 疼痛 .

躺下，让姐姐帮你揉揉疼痛的地方。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
" **But** **though** **the** **Doctor** **made** **light** **of** **the** **matter** **to** **the** **little** **girl** **,**
" 但 尽管 这 医生 制成 光 的 这 事情 到 这 小的 女孩 ,

“尽管医生对小女孩轻描淡写地谈了这件事，

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [sɔː] [ðə; ði] [æŋˈzaɪəti] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈevri] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs]
his **sister** **and** **brother** **-** **in** **-** **law** **saw** **the** **anxiety** **written** **in** **every** **line** **of** **his** **face**
他的 姐姐 和 兄弟 - 在 - 法律 锯 这 焦虑 书面 在 每一个 线 的 他的 脸
.
:
.

他的姐姐和姐夫从他脸上的每一道皱纹中都看出了焦虑。

[ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə] , [tuː] , [lʊkt] [ˈwɜːrid] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [tʃaɪld] .
Sister **Julia** **,** **too** **,** **looked** **worried** **as** **she** **tried** **to** **soothe** **the** **moaning** **child** **.**
姐姐 朱莉娅 , 也 , 看起来 担心 作为 她 尝试 到 舒缓 这 呻吟 孩子 .

朱莉娅修女也一脸担忧，她试图安抚哭闹的孩子。

" [em] — [ˈmʌðər] ! "
" **M** **—** **Mother** **!** **"**
" M — 母亲 ! "

“妈——妈妈！”

" [jes] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [jes] ! "
" **Yes** **,** **darling** **,** **yes** **!** **"**
" 是的 , 亲爱的 , 是的 ! "

“是的，亲爱的，是的！”

" [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][soʊ] , ['mʌðər] — ['əu'əu] ! — ['əu'əu] !

"	It	hurts	so	,	Mother	—	oo	!	—	oo	!
"	它	疼痛	所以	,	母亲	—	oo	!	—	oo	!

“好痛啊，妈妈——呜！——呜！”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃuːts] — [raɪt] [θruː] [ˌem 'iː] .

It	shoots	—	right	through	me	.
它	芽	—	正确的	通过	我	.

它直接穿透了我的身体。

[aɪm][waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] , ['mʌðər] , [soʊ] — [waɪ] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] — [ə'weɪ] ?

I'm	wide	awake	now	,	Mother	,	so	—	why	doesn't	it	go	—	away	?
我是	宽的	醒	现在	,	母亲	,	所以	—	为什么	不	它	去	—	离开	?

妈妈，我现在完全清醒了，所以——为什么它还不消失?

[oʊ] , [oʊ] ! "

Oh	,	oh	!	"
哦	,	哦	!	"

哦，哦!

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['restləs] [ɔːl] [naɪt] , ['dɑːktər] ,

"	She	has	been	restless	all	night	,	Doctor	,
"	她	有	到过	不安	全部	夜晚	,	医生	,

“她整夜都睡不安稳，医生，”

" — ['sɪstər]['dʒuːliə][hæd; həd][left][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

"	—	Sister	Julia	had	left	the	little	girl	to	her	mother's	care	for	a	moment
"	—	姐姐	朱莉娅	有	左边	这	小的	女孩	到	她	母亲的	关心	为了	一个	片刻

— " [soʊ] ['restləs] [ðæt] [aɪ] [ˌdɪsə'beɪd] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][maɪ'self][ænd; ənd]

—	"	so	restless	that	I	disobeyed	your	orders	about	going	to	bed	myself	and
—	"	所以	不安	那	我	违抗命令	你的	订单	关于	去	到	床	我	和

[rɪ'meɪnd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [koʊld] .

remained	beside	her	for	fear	she	would	throw	off	the	covering	and	take	cold	.
剩余	旁	她	为了	害怕	她	会	扔	离开	这	覆盖	和	拿	寒冷的	.

“——朱莉娅修女暂时把小女孩交给她母亲照顾——“她如此躁动不安，以至于我违背了你让我自己去睡觉的命令，留在她身边，生怕她会掀开被子着凉。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['kwaɪət] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mʌslz] [tuː; tə][kræmp] — — "

She	has	not	been	quiet	long	enough	for	the	muscles	to	cramp	—	—	"
她	有	不是	到过	安静的	长的	足够的	为了	这	肌肉	到	抽筋	—	—	"

她还没安静多久，肌肉还没抽筋——

" [aɪ] [noʊ] , ['sɪstər] , [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	,	Sister	,	I	know	.
"	我	知道	,	姐姐	,	我	知道	.

我知道，姐姐，我知道。

[aɪ] [sed] [ðæt] ['mɪrli] [tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər] .

I	said	that	merely	to	quiet	her	.
我	说	那	仅仅	到	安静的	她	.

我那样说只是为了让她安静下来。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [fɪrd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

This	is	what	I	have	feared	all	along	.
这	是	什么	我	有	害怕	全部	沿着	.

这就是我一直以来最担心的事。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [freɪl] [maɪt] ,

She	is	a	frail	mite	,
她	是	一个	脆弱	螨虫	,

她体弱多病，

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [pʊld] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði]['deɪndʒər][laɪn] .

but	I	really	thought	that	we	had	pulled	her	over	the	danger	line	.
但	我	真的	想法	那	我们	有	拉	她	超过	这	危险	线	.

但我真的以为我们已经把她拉过了危险线。

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['plʊrəsi] .

I	hope	it	is	nothing	worse	than	pleurisy	.
我	希望	它	是	没有什么	更糟	比	胸膜炎	.

我希望情况不会比胸膜炎更糟。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][hɑːt][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɜːrst] .

We	shall	try	hot	applications	first	.
我们	将	尝试	热的	应用程序	第一的	.

我们将首先尝试热门应用。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	shall	be	back	in	a	moment	.
我	将	是	后退	在	一个	片刻	.

我马上回来。

" ['sɪstər]['dʒuːliə] ['bizid] [hɜːr'self] ['hiːtɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] [ˌprepə'reɪʃnz] ;

"	Sister	Julia	busied	herself	heating	water	and	making	other	preparations	;
"	姐姐	朱莉娅	忙碌	她自己	加热	水	和	制作	其他	准备工作	;

朱莉娅修女忙着烧水和做其他准备工作;

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " ['telɪfoʊn] ,

and	the	Doctor	soon	returned	with	his	"	telephone	,
和	这	医生	很快	返回	和	他的	"	电话	,

医生很快带着他的“电话”回来了。

" [æz; əz] ['meri] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] ['lisnd] [tuː; tə]

"	as	Mary	called	the	instrument	with	which	he	had	several	times	listened	to
"	作为	玛丽	称为	这	乐器	和	哪个	他	有	一些	时代	听着	到

[hɜːr; hər] [lʌŋz] .

her	lungs	.
她	肺	.

“玛丽称他曾多次用来听诊她肺部的仪器为‘听诊器’。”

" [naʊ] , [dɪr] , [let][ˌem 'iː] [siː] ['weðər] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt][dʒʌst] [wer] [ðə; ði][peɪn][ɪz] — — "

"	Now	,	dear	,	let	me	see	whether	I	can	find	out	just	where	the	pain	is	—	—	"
"	现在	,	亲爱的	,	让	我	看	无论	我	能	寻找	出去	只是	在哪里	这	疼痛	是	—	—	"

“亲爱的，现在让我看看能不能找到你疼痛的部位——”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [hɪr] , ['ʌŋk(ə)l] !

"	Oh	,	it	is	right	here	,	Uncle	!
"	哦	,	它	是	正确的	这里	,	叔叔	!

“哦，就在这里，叔叔！”

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [raɪt] [wer] [maɪ][hændz][ɑːr; ər] — [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

On	both	sides	right	where	my	hands	are	—	you	don't	need	to	listen	—	and	it
在	两个都	侧面	正确的	在哪里	我的	双手	是	—	你	不	需要	到	听	—	和	它

[ʃuːts] — [θruː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] — [kʌmz] [aʊt] ['ʌndər] [ðoʊz] [boʊnz] — [wer] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] -

shoots	—	through	me	and	—	comes	out	under	those	bones	—	where	the	angels	'
芽	—	通过	我	和	—	来	出去	在下面	那些	骨头	—	在哪里	这	天使	-

[wɪŋz] [groʊ] . "

wings	grow	.	"
翅膀	生长	.	"

就在我双手所在的两侧——你不用听——它射出——穿过我的身体，然后——从那些骨头下面出来——天使翅膀生长的地方。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][duː] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][peɪn] [ɪf] [aɪ]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	But	we	can	do	more	to	relieve	the	pain	if	I	listen	for	a	few	minutes	,
"	但	我们	能	做	更多的	到	缓解	这	疼痛	如果	我	听	为了	一个	很少	分钟	,

[pet] .

pet	.
宠物	.

“但是，如果我花几分钟时间听你讲讲，我们可以做更多的事情来减轻你的痛苦，宝贝。”

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðer; ðər] [aɪz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	The	father	and	mother	did	not	take	their	eyes	off	his	face	,
"	这	父亲	和	母亲	做过	不是	拿	他们的	眼睛	离开	他的	脸	,

父母的目光始终没有离开过他的脸。

[wɪtʃ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [greɪv] .

which	grew	more	and	more	grave	.
哪个	生长	更多的	和	更多的	严重	.

情况变得越来越严重。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

By	the	time	he	had	finished	the	examination	,
经过	这	时间	他	有	完成的	这	考试	,

等他考完试的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [nɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd][ænd; ənd]

there	was	little	need	for	him	to	call	the	nurse	to	the	bedside	and
那里	曾是	小的	需要	为了	他	到	称呼	这	护士	到	这	床头	和

['moʊʃ(ə)n][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

motion	them	into	the	hall	.
运动	他们	进入	这	大厅	.

他几乎没有必要叫护士到床边，然后示意她们到走廊去。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	I	shall	be	perfectly	honest	with	you	,	"	he	began	,
"	我	将	是	完美	诚实的	和	你	,	"	他	开始	,

“我会对你完全坦诚，”他开口说道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] .

"	for	I	know	that	you	are	prepared	for	the	worst	.
"	为了	我	知道	那	你	是	准备	为了	这	最差	.

因为我知道你已经做好了最坏的打算。

[aɪ] [fɪr] [nuː'moʊniə] , [bʌt; bət][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [taɪm] .

I	fear	pneumonia	,	but	hope	that	we	have	caught	the	trouble	in	time	.
我	害怕	肺炎	,	但	希望	那	我们	有	捕捉	这	麻烦	在	时间	.

我担心会得肺炎，但希望我们能及时发现问题。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] .

I	can	tell	you	nothing	definite	for	some	hours	.
我	能	告诉	你	没有什么	定	为了	一些	小时	.

几个小时内我无法给出任何确切的消息。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [wʌn] [wɪtʃ] ['sɪstər] ['dʒuːliə][ænd; ənd][aɪ]

The	condition	in	which	I	find	her	now	is	the	very	one	which	Sister	Julia	and	I
这	状况	在	哪个	我	寻找	她	现在	是	这	非常	一	哪个	姐姐	朱莉娅	和	我

[hæv; həv] [bɪn] ['gaːdɪŋ] [ə'genst] ;

have	been	guarding	against	;
有	到过	守护	反对	;

我发现她现在的状况，正是朱莉娅修女和我一直努力避免的状况；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl]['deɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] [ðæt] [aɪ][toʊld] ['sɪstər] ,

but	I	was	so	sure	that	all	danger	was	past	that	I	told	Sister	,
但	我	曾是	所以	当然	那	全部	危险	曾是	过去的	那	我	讲述	姐姐	,

但我确信危险已经过去，于是告诉了姐姐：

[wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər]['proʊgræm][ænd; ənd] ,

when	I	came	home	this	evening	,	to	change	her	program	and	,
什么时候	我	来了	家	这	晚上	,	到	改变	她	程序	和	,

我今晚回家后，想给她换个程序，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə][rest][æt; ət][ðæt] [taɪm][ænd; ənd] ['li:vɪŋ] ['meri] [tu:; tə][ju: 'es] , [rɑ:b] ,

instead	of	going	to	rest	at	that	time	and	leaving	Mary	to	us	,	Rob	,
反而	的	去	到	休息	在	那	时间	和	离开	玛丽	到	我们	,	抢	,

罗布，你当时没有去休息，而是把玛丽留给了我们，

[tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʌkt] [hɜ:r; hər][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] .

to	go	to	bed	as	soon	as	she	had	tucked	her	in	for	the	night	.
到	去	到	床	作为	很快	作为	她	有	塞进去	她	在	为了	这	夜晚	.

她哄她睡下后，自己也立刻上床睡觉了。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][du:] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bedsaɪd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp] ,

This	she	did	not	do	,	but	remained	at	the	bedside	until	we	came	up	,
这	她	做过	不是	做	,	但	剩余	在	这	床头	直到	我们	来了	向上	,

她没有这样做，而是一直守在床边，直到我们上来。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['evri] [naɪt] [frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɑ:n] .

just	as	she	has	done	every	night	from	eleven	o'clock	on	.
只是	作为	她	有	完毕	每一个	夜晚	从	十一	点钟	在	.

就像她每天晚上十一点以后做的那样。

" [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [nɜ:rs] , [aɪ] [maɪt] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] [nɪ'glekt] [hæd; həd] [brɔ:t] ['mætərz]

"	With	any	other	nurse	,	I	might	fear	that	some	neglect	had	brought	matters
"	和	任何	其他	护士	,	我	可能	害怕	那	一些	忽视	有	带来	事情

[tu:; tə] [ðɪs] [pæs] ;

to	this	pass	;
到	这	经过	;

“如果换作其他护士，我可能会担心是疏忽才导致这种情况发生；

[bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ]['sɪstər]['dʒu:liə] .

but	not	with	Sister	Julia	.
但	不是	和	姐姐	朱莉娅	.

但朱莉娅修女却不是这样。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [nɜ:rs] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['blesɪd; blest][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] , [ɪ'speʃəli]

She	is	a	wonderful	nurse	,	and	we	are	blessed	to	have	her	,	especially
她	是	一个	精彩的	护士	,	和	我们	是	蒙福	到	有	她	,	尤其

[naʊ] .

now	.
现在	.

她是一位非常棒的护士，我们很幸运能有她，尤其是在现在这个时期。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lɔ:st] [ə; eɪ] [nu:'moʊniə] ['peɪʃ(ə)nt] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [keɪs] .

I	have	never	lost	a	pneumonia	patient	when	she	was	on	the	case	.
我	有	绝不	丢失的	一个	肺炎	病人	什么时候	她	曾是	在	这	案件	.

在她负责的病例中，我从未失去过肺炎患者。

[soʊ][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['veri] [best] .

So	we	shall	hope	for	the	very	best	.
所以	我们	将	希望	为了	这	非常	最好的	.

所以，我们只能寄希望于最好的结果。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər][traɪd][tu:; tə] [spi:k] ['tʃɪrfəli] , [ə; eɪ][koʊld] [fɪr] [gript] [ðə; ðɪ] ['hɑ:rts]

"	But	though	the	Doctor	tried	to	speak	cheerfully	,	a	cold	fear	gripped	the	hearts
"	但	尽管	这	医生	尝试	到	说话	愉快地	,	一个	寒冷的	害怕	紧握	这	心

[ʌv; əv][ɔ:l] .

of	all	.
的	全部	.

“尽管医生努力用轻松愉快的语气说话，但所有人的心中都笼罩着一层冰冷的恐惧。”

['tʃæptə] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] - [wɪŋz] .

THE	RUSTLE	OF	ANGELS	'	WINGS	.
这	沙沙	的	天使	-	翅膀	.

天使翅膀的沙沙声。

[wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] ,

When	daylight	came	,
什么时候	日光	来了	,

天亮的时候，

[ðeɪ] ['kærid] ['meri] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['prɪti] [ruːm] [ænd; ənd][dɪd][ɔːl] [ðæt] ['saɪəns] [ænd; ənd]

they	carried	Mary	down	to	her	own	pretty	room	and	did	all	that	science	and
他们	携带	玛丽	向下	到	她	自己的	漂亮的	房间	和	做过	全部	那	科学	和

[lʌv] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] ;

love	could	suggest	to	relieve	her	sufferings	;
爱	可以	建议	到	缓解	她	苦难	;

他们将玛丽抬到她漂亮的房间里，并尽一切科学和爱所能减轻她的痛苦；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði][tʃaɪld] [gruː] ['stedəli] [wɜːrs] ;

but	in	spite	of	everything	,	the	child	grew	steadily	worse	;
但	在	尽管如此	的	一切	,	这	孩子	生长	稳步	更糟	;

但尽管如此，孩子的病情却每况愈下；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][æt; ət][læst][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['dʌb(ə)l] [nuː'moʊniə] [hæd; həd]

and	the	Doctor	was	at	last	obliged	to	admit	that	double	pneumonia	had
和	这	医生	曾是	在	最后的	有义务	到	承认	那	双倍的	肺炎	有

[set][ɪn] .

set	in	.
放	在	.

医生最终不得不承认，他患上了双侧肺炎。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [brɪŋ] [ðə; ði]['beɪbiːz][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	You	had	better	bring	the	babies	to	her	for	a	few	minutes	,
"	你	有	更好的	带来	这	婴儿	到	她	为了	一个	很少	分钟	,

你最好把孩子们带到她身边待一会儿，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	he	said	to	his	sister	.
"	他	说	到	他的	姐姐	.

他对妹妹说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['fiːvər][ænd; ənd][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dɪ'lɪriəs] .

"	She	has	a	very	high	fever	and	is	liable	to	become	delirious	.
"	她	有	一个	非常	高的	发烧	和	是	容易	到	变得	谵妄	.

“她发高烧，可能会出现谵妄症状。”

[ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [twɪnz] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd][pər'hæps] [iːz] [hɜːr; hər][maɪnd]['leɪtər][ɑːn] .

A	peep	at	the	twins	will	satisfy	her	and	perhaps	ease	her	mind	later	on	.
一个	窥视	在	这	双胞胎	将要	满足	她	和	也许	舒适	她	头脑	之后	在	.

"

"
"

看一眼这对双胞胎就能让她心满意足，或许还能让她之后安心一些。

" [swiːt] — ['dɑːrlɪŋ] — " ['meri] ['mɜːmɜːd] [æz; əz][ðə; ði]['beɪbiːz][wɜːr; wər][held] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

"	Sweet	—	darling	—	"	Mary	murmured	as	the	babies	were	held	up	before	her	.
"	甜的	—	亲爱的	—	"	玛丽	低声说道	作为	这	婴儿	是	握住	向上	前	她	.

“亲爱的——宝贝——”玛丽低声说道，婴儿们被抱到她面前。

" [suːn] — [əˈgen] ? "
" Soon — again ? "
" 很快 — 再次 ? "

“很快——又来了？”

" [jes] , [pet] , ['mʌðər] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .
" Yes , pet , Mother will bring them to see you very often .
" 是的 , 宠物 , 母亲 将要 带来 他们 到 看 你 非常 经常 .

“是的，宝贝，妈妈会经常带它们来看你。”

[traɪ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , " ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .
Try to sleep now , " urged her uncle .
尝试 到 睡觉 现在 , " 敦促 她 叔叔 .

“试着睡一会儿吧，”她叔叔劝道。

[oʊ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [griːf] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
Oh , the long , long days and nights of suffering and grief and anxiety .
哦 , 这 长的 , 长的 天 和 夜晚 的 痛苦 和 悲伤 和 焦虑 .

哦，漫长而痛苦的日日夜夜，悲伤和焦虑。

[ðoʊ] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,
Though the twins were the delight of the household ,
尽管 这 双胞胎 是 这 喜 的 这 家庭 ,

虽然这对双胞胎是全家人的开心果，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [twaɪn] [ðəm'selvz]
they had not been members of the family long enough to twine themselves
他们 有 不是 到过 成员 的 这 家庭 长的 足够的 到 缠绕 他们自己
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ɔːl] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['nevər] ['hæpiːɝ]
about the hearts of all as had the dear little girl who was never happier
关于 这 心 的 全部 作为 有 这 亲爱的 小的 女孩 WHO 曾是 绝不 更快乐
[ðæn; ðən] [wen] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['hæpi] .
than when making others happy .
比 什么时候 制作 其他的 快乐的 .

他们加入这个家庭的时间还不够长，无法像那个可爱的小女孩那样，用自己的行动赢得所有人的心。那个小女孩最快乐的时候就是让别人快乐的时候。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [əˈnʌðər] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] .
The servants vied with one another to do her some little service .
这 仆人 竞争 和 一 其他 到 做 她 一些 小的 服务 .

仆人们争相为她做些力所能及的小事。

[oʊld] ['suːzi] [səˈpɑːst] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪ'lɪʃəs] [brɔːθ] [ænd; ənd] ['dʒelətn] ['oʊvər] [wɪtʃ]
Old Susie surpassed herself with her delicious broths and gelatines over which
老的 苏西 超越 她自己 和 她 可口的 肉汤 和 明胶 超过 哪个
[ʃiː; ʃi] [spent] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ɑːn][ðə; ði] [miːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] ;
she spent more time than she did on the meals for the family ;
她 花费 更多的 时间 比 她 做过 在 这 餐 为了 这 家庭 ;

老苏西做的肉汤和果冻非常美味，她花在制作这些食物上的时间比花在为家人做饭上的时间还要多；

['laɪzə; 'liːzə] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['duːtiz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [mɔːr]
Liza hurried with her other duties so as to be able to devote more
莉莎 慌忙 和 她 其他 职责 所以 作为 到 是 有能力的 到 奉献 更多的
[taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbiːz][ænd; ənd] [liːv] [ænt] ['mændi] [friː] [tuː; tə] [help] ['sɪstər] ['dʒuːliə] ;
time to the babies and leave Aunt Mandy free to help Sister Julia ;
时间 到 这 婴儿 和 离开 阿姨 曼迪 自由的 到 帮助 姐姐 朱莉娅 ;

莉莎加快了其他工作的进度，以便能花更多的时间照顾孩子们，让曼迪阿姨能腾出手来帮助朱莉娅修女；

[tɑːm][sæt][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , ['redi] [tuː; tə] [rʌn] ['erəndz]

Tom	sat	by	day	and	night	on	the	top	step	of	the	stairs	,	ready	to	run	errands
汤姆	卫星	经过	天	和	夜晚	在	这	顶部	步	的	这	楼梯	,	准备好	到	跑步	跑腿

,

,

,

汤姆日夜坐在楼梯顶端，随时准备外出办事。

— [ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dis'laikt] .

—	a	task	which	,	by	the	way	,	he	had	always	disliked	.
—	一个	任务	哪个	,	经过	这	方式	,	他	有	总是	不喜欢	.

顺便一提，这是一项他一直很讨厌的任务。

['iːv(ə)n] ['debi] , [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] ,

Even	Debby	,	who	had	known	the	little	girl	less	than	two	months	,
甚至	黛比	,	WHO	有	已知	这	小的	女孩	较少的	比	二	几个月	,

就连认识这个小女孩不到两个月的黛比也……

['ɔːlmoʊst] ['sɒbd] [ə'laʊd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːn]['lɪt(ə)l] [feɪs] [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['goʊldən]

almost	sobbed	aloud	at	sight	of	the	wan	little	face	framed	in	a	mass	of	golden
几乎	啜泣	大声	在	视线	的	这	万	小的	脸	框	在	一个	大量的	的	金的

[her] .

hair	.
头发	.

看到那张被一头金发簇拥着的苍白小脸，我几乎要哭出声来。

[ɪn'diːd] , [soʊ]['blaɪndɪd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][baɪ][hɜːr; hər] [terz] ,

Indeed	,	so	blinded	was	she	by	her	tears	,
的确	,	所以	失明	曾是	她	经过	她	眼泪	,

她真的被泪水蒙蔽了双眼。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['sɪstər] ['dʒuːliə] ['dʒentli] [tʊk]

that	she	stumbled	about	and	upset	so	many	things	that	Sister	Julia	gently	took
那	她	踉跄	关于	和	沮丧的	所以	许多	事物	那	姐姐	朱莉娅	轻轻地	采取

[hɜːr; hər] [dʌst] [klɔːθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn]['ɔːrdər] .

her	dust	cloth	from	her	and	finished	putting	the	room	in	order	.
她	灰尘	布	从	她	和	完成的	推杆	这	房间	在	命令	.

她跌跌撞撞，弄坏了很多东西，朱莉娅修女轻轻地从她手中接过抹布，继续收拾房间。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ,

As	for	the	father	,	mother	,	and	uncle	,
作为	为了	这	父亲	,	母亲	,	和	叔叔	,

至于父亲、母亲和叔叔，

['mɪsɪz] . [sɛlwɪnz] [wɜːrdz] [dʒʌst]['æftər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['dredɪd] [truːθ] ,

Mrs	.	Selwyn's	words	just	after	her	brother	had	told	them	the	dreaded	truth	,
太太	.	塞尔温的	字	只是	后	她	兄弟	有	讲述	他们	这	令人恐惧的	真相	,

塞尔温太太在她哥哥告诉他们可怕的真相后说的话

[wɪl] [best] [ɪk'spres] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [fɪld] [ðer; ðər][maɪndz] .

will	best	express	the	thoughts	that	filled	their	minds	.
将要	最好的	表达	这	想法	那	已填	他们的	思想	.

最能表达他们心中的想法。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][aɪ][duː] , [rɑːb] ,

"	Perhaps	it	is	wrong	to	feel	as	I	do	,	Rob	,
"	也许	它	是	错误的	到	感觉	作为	我	做	,	抢	,

“罗布，也许我的这种感觉是错误的，

— [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['iziə] [tuː; tə] [luːz] [bəuθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['beɪbiːz] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]
— that it would be far easier to lose both of our babies than our little
— 那 它 会 是 远的 更轻松 到 失去 两个都 的 我们的 婴儿 比 我们的 小的
['meri] . "
Mary . "
玛丽 . "

——失去我们两个孩子都比失去我们的小玛丽要容易得多。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪrli] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪz][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [ɪ'lɪzəbəθ] ,
" You are merely speaking the thought that is in all our hearts , Elizabeth ,
" 你 是 仅仅 请讲 这 想法 那 是 在 全部 我们的 心 , 伊丽莎白 ,

“伊丽莎白，你说的正是我们所有人心中的想法。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æz; əz][wiː; wi][duː] .
and it is only natural that we should feel as we do .
和 它 是 仅有的 自然的 那 我们 应该 感觉 作为 我们 做 .

我们产生这样的感受也是人之常情。

[ɪn] [wʌn] [sens] , [ðə; ði] ['beɪbiːz] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] ['meri] [ɪz] ;
In one sense , the babies are just as dear to us as Mary is ;
在 一 感觉 , 这 婴儿 是 只是 作为 亲爱的 到 我们 作为 玛丽 是 ;

从某种意义上说，这些婴儿对我们来说和玛丽一样珍贵；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] ['entərd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['veri] [laɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [baɪ]
but they have not yet entered into our very life as she has done by
但 他们 有 不是 然而 进入 进入 我们的 非常 生活 作为 她 有 完毕 经过
[hɜːr; hər] [oʊn] ['wɪnɪŋ] [weɪz] .
her own winning ways .
她 自己的 获胜 方式 .

但是，他们还没有像她那样，以她独特的方式真正融入我们的生活。

[soʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɜːr; hər][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi]
So , if she is taken from us , we shall miss her far more than we
所以 , 如果 她 是 已采取 从 我们 , 我们 将 错过 她 远的 更多的 比 我们
[ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] ,
should either ,
应该 任何一个 ,

所以，如果她离开了我们，我们会比原本应该的更加想念她。

[ɔːr]['iːv(ə)n][bəuθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] .
or even both , of the twins .
或者 甚至 两个都 , 的 这 双胞胎 .

或者甚至双胞胎中的两个。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] ['bɝːtə] [ɔːr][beiθ; beθ][kʊd; kəd]['evər] [kwaɪt] [fɪl] [ðə; ði] [vɔɪd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [lɔːs]
I doubt whether Berta or Beth could ever quite fill the void which her loss
我 怀疑 无论 贝尔塔 或者 贝丝 可以 曾经 相当 充满 这 空白 哪个 她 损失
[wʊd] [kɔːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
would cause in our lives .
会 原因 在 我们的 生活 .

我怀疑贝尔塔或贝丝是否能够完全填补她离世在我们生活中留下的空缺。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .
But we shall not think of that now .
但 我们 将 不是 思考 的 那 现在 .

但我们现在暂且不考虑这件事。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['gɑːdz] [wɪl] ,
Let us hope for the best and pray that , if it be God's will ,
让 我们 希望 为了 这 最好的 和 祈祷 那 , 如果 它 是 神的 将要 ,

让我们抱最好的希望，并祈祷，如果这是上帝的旨意，

['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sperd] [tuː; tə][juː 'es] .

our	darling	may	be	spared	to	us	.
我们的	亲爱的	可能	是	幸存	到	我们	.

我们心爱的人或许能幸免于难。

[wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [fræŋk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

We	can	trust	Frank	to	see	that	everything	possible	is	done	for	her	.	"
我们	能	相信	坦率	到	看	那	一切	可能的	是	完毕	为了	她	.	"

我们可以相信弗兰克会尽一切可能帮助她。

" [pʊr] [fræŋk] !

"	Poor	Frank	!
"	贫穷的	坦率	!

可怜的弗兰克!

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] ['betər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] .

He	could	not	love	her	better	if	she	were	his	own	child	.
他	可以	不是	爱	她	更好的	如果	她	是	他的	自己的	孩子	.

就算她是自己的亲生孩子，他也不会更爱她了。

[aɪ][hæv; həv] ['telifəund] [tuː; tə] ['sɪstər] ['flɔriːən] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [ænd; ənd]

I	have	telephoned	to	Sister	Florian	to	ask	the	prayers	of	the	Sisters	and
我	有	电话	到	姐姐	弗洛里安	到	问	这	祈祷	的	这	姐妹	和

['pjuːp(ə)lz] ,

pupils	,
学生	,

我已致电弗洛里安修女，请求修女们和学生们为她祈祷。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [kɔːld] ['mɛriˌveɪl] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

and	,	of	course	,	I	called	Maryvale	early	this	morning	.
和	,	的	课程	,	我	称为	玛丽维尔	早期的	这	早晨	.

当然，今天一大早我就给玛丽维尔打了电话。

['meri] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] ['fræŋks] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "

Mary	asked	me	to	let	her	know	Frank's	decision	.	"
玛丽	问	我	到	让	她	知道	弗兰克的	决定	.	"

玛丽让我转告她弗兰克的决定。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [naʊ] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	I	shall	go	now	to	telephone	to	her	.
"	我	将	去	现在	到	电话	到	她	.

我现在要去给她打电话。

[traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

Try	to	get	a	little	rest	before	dinner	.
尝试	到	得到	一个	小的	休息	前	晚餐	.

晚饭前尽量休息一会儿。

" [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['meri] , ['sɪstər] ['dʒuːliə] [siːzd] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

"	Alone	with	Mary	,	Sister	Julia	seized	the	chance	to	have	a	little	talk	with
"	独自的	和	玛丽	,	姐姐	朱莉娅	查获	这	机会	到	有	一个	小的	讲话	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“趁着和玛丽单独相处的机会，朱莉娅修女和她聊了一会儿。”

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] , [dɪr] , [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪlnəs] ,

"	There	is	one	very	important	thing	,	dear	,	in	this	kind	of	illness	,
"	那里	是	一	非常	重要的	事物	,	亲爱的	,	在	这	种类	的	疾病	,

亲爱的，在这种疾病中，有一件非常重要的事情是.....

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [faɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hɜːr'self] [meɪks] . "

and	that	is	the	fight	which	the	patient	herself	makes	.	"
和	那	是	这	斗争	哪个	这	病人	她自己	制作	.	"

而这正是病人自己要进行的斗争。

" [faɪt] , ['sɪstər] ?

"	Fight	,	Sister	?
"	斗争	,	姐姐	?

“打架吗，姐姐？”

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [pʌntʃ] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [sɔː] [bɔɪz] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

You	mean	that	I	must	punch	something	the	way	I	saw	boys	doing	to	each	other
你	意思是	那	我	必须	冲床	某物	这	方式	我	锯	男孩们	正在做	到	每个	其他

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wʌn] [deɪ] ? "

out	on	the	sidewalk	one	day	?	"
出去	在	这	人行道	一	天	?	"

你的意思是说，我必须像我有一天在人行道上看到男孩们互相殴打那样，去打点什么吗?

" [noʊ] , [dɪr] ,

"	No	,	dear	,
"	不	,	亲爱的	,

“不亲爱的，

[aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [wel] [æz; əz]

I	mean	that	you	must	make	up	your	mind	that	you	are	going	to	get	well	as
我	意思是	那	你	必须	制作	向上	你的	头脑	那	你	是	去	到	得到	出色地	作为

[suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] — — "

soon	as	possible	and	—	—	"
很快	作为	可能的	和	—	—	"

我的意思是，你必须下定决心尽快康复，而且——”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['sɪstər] .

"	And	I	am	,	Sister	.
"	和	我	是	,	姐姐	.

“我就是，姐姐。”

[aɪ] [teɪk] [maɪ]['medɪs(ə)n]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [teɪst] .

I	take	my	medicine	even	though	it	has	a	very	bad	taste	.
我	拿	我的	药品	甚至	尽管	它	有	一个	非常	坏的	品尝	.

虽然药的味道很差，但我还是会吃。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] — [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]

I	try	to	remember	what	you	told	me	about	our	Lord	—	that	they	gave	Him
我	尝试	到	记住	什么	你	讲述	我	关于	我们的	主	—	那	他们	给予	他

[ə; eɪ] ['bɪtər] ,

a	bitter	,
一个	苦的	,

我努力记住你告诉我的关于我们主的事——他们给了他苦毒，

['bɪtər] [drɪŋk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [θɜːrst] . -

bitter	drink	when	He	was	hanging	on	the	cross	and	said	,	'	I	thirst	.	'
苦的	喝	什么时候	他	曾是	绞刑	在	这	叉	和	说	,	-	我	口渴	.	-

当祂被钉在十字架上时，祂喝了一杯苦水，说：“我渴了。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] ['skriːmɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [peɪn] [ɪz][soʊ] ['dredf(ə)l] .

But	—	but	I	can't	help	screaming	sometimes	when	the	pain	is	so	dreadful	.
但	—	但	我	不能	帮助	尖叫	有时	什么时候	这	疼痛	是	所以	可怕	.

但是——但是当疼痛如此剧烈时，我有时忍不住会尖叫。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] ['evriθɪŋ] [ðen] . "

I	seem	to	forget	everything	then	.	"
我	似乎	到	忘记	一切	然后	.	"

我好像那时候什么都忘了。

" [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [dɪr] ;
" **Indeed , you have been very good and patient , dear ;**
" 的确 , 你 有 到过 非常 好的 和 病人 , 亲爱的 ;

“亲爱的，你确实非常善良和耐心；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [dri:mz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][seɪ][tu:; tə] [jɔ:r'self]
but in spite of the pain and the bad dreams , you must say to yourself
但 在 尽管如此 的 这 疼痛 和 这 坏的 梦境 , 你 必须 说 到 你自己
,
,
,

但是，尽管痛苦不堪，噩梦缠身，你也要告诉自己：

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['veri] [su:n] . -
' I am going to be well and strong very soon . '
- 我 是 去 到 是 出色地 和 强的 非常 很快 . -

“我很快就会康复，变得非常强壮。”

" ['ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] , [wen] ['meri] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] [frʌm; frəm]['fi:vər][ænd; ənd]
" Often in the days which followed , when Mary was delirious from fever and
" 经常 在 这 天 哪个 随后 , 什么时候 玛丽 曾是 谵妄 从 发烧 和
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

“在接下来的几天里，玛丽经常因发烧和疼痛而神志不清，

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət][hɜ:r; hər]['bedsaɪd][wɜ:r; wər] [rʌŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][kraɪ] ,
the hearts of those at her bedside were wrung by her cry ,
这 心 的 那些 在 她 床头 是 拧干 经过 她 哭 ,

她床边那些人的心都被她的哭声揪住了。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [su:n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][ˌeɪ 'em] !
" But I am going to be well and strong soon , I am , I am !
" 但 我 是 去 到 是 出色地 和 强的 很快 , 我 是 , 我 是 !

但我很快就会好起来，变得强壮，真的，真的！

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [beg][ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə][let][hɜ:r; hər][fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] ,
" Then she would beg them not to let her fall into the big ,
" 然后 她 会 求 他们 不是 到 让 她 落下 进入 这 大的 ,

然后她会恳求他们不要让她掉进大坑里，

[blæk] [hoʊl] [wer] ['wɪkɪd] [men][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [stɪk] [lɔ:ŋ] [naɪvz] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] .
black hole where wicked men were waiting to stick long knives into her .
黑色的 洞 在哪里 邪恶 男人 是 等待 到 戳 长的 刀具 进入 她 .

一个黑洞，邪恶的男人在那里等着把长刀插进她体内。

['sʌmtaɪmz] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] ,
Sometimes , she knew those about her for a few minutes ,
有时 , 她 知道 那些 关于 她 为了 一个 很少 分钟 ,

有时，她只认识身边的人几分钟。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kɑ:nʃəs] .
but the greater part of the time she was not conscious .
但 这 更大的 部分 的 这 时间 她 曾是 不是 有意识的 .

但大部分时间她都处于昏迷状态。

['sɪstər] ['mædəlɪn] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['ɔ:stən] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] ['mɛriˌveɪl] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ;
Sister Madeline and Sister Austin came in from Maryvale to see her ;
姐姐 玛德琳 和 姐姐 奥斯汀 来了 在 从 玛丽维尔 到 看 她 ;

玛德琳修女和奥斯汀修女从玛丽维尔来看她；

['sɪstər] ['flɔriːən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [kɔːld] ['sevrəl] [taɪmz] ;

Sister	Florian	with	a	companion	called	several	times	;
姐姐	弗洛里安	和	一个	伴侣	称为	一些	时代	;

弗洛里安修女和她的同伴多次来电;

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][noʊ] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪts] [wen] [æskt] ['leɪtər][ə'baʊt]

but	the	little	girl	had	no	memory	of	their	visits	when	asked	later	about
但	这	小的	女孩	有	不	记忆	的	他们的	访问	什么时候	问	之后	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但后来当被问及此事时，小女孩却对他们的来访毫无印象。

['fɑːðər] ['leisi] [kɔːld] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l]['oʊvər][hɜːr; hər] ;

Father	Lacey	called	one	afternoon	and	read	a	Gospel	over	her	;
父亲	莱西	称为	一	下午	和	读	一个	福音	超过	她	;

一天下午，莱西神父打电话给她，为她诵读了一段福音书;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ][saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ʌn'tɪl]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [left]

but	she	gave	no	sign	that	she	knew	he	was	there	until	after	he	had	left
但	她	给予	不	符号	那	她	知道	他	曾是	那里	直到	后	他	有	左边

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

但直到他离开房间后，她才表现出知道他在那里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , " ['sɪstər] — [wʌz; wəz] ['fɑːðər] ['leisi] — [hɪr] ? "

Then	she	murmured	,	"	Sister	—	was	Father	Lacey	—	here	?	"
然后	她	低声说道	,	"	姐姐	—	曾是	父亲	莱西	—	这里	?	"

然后她低声问道：“姐姐——莱西神父——在这里吗？”

" [jes] , [dɪr] , [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [left] [ðə; ði] [ruːm] . "

"	Yes	,	dear	,	he	has	just	left	the	room	.	"
"	是的	,	亲爱的	,	他	有	只是	左边	这	房间	.	"

“是的，亲爱的，他刚刚离开房间了。”

" [aɪ] — [wʊd] [laɪk] — [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , — [pliːz] .

"	I	—	would	like	—	to	see	him	,	—	please	.
"	我	—	会	喜欢	—	到	看	他	,	—	请	.

“我——想——见他，——拜托了。”

" [ðə; ði] [priːst] , [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['selwin] ,

"	The	priest	,	who	had	stopped	in	the	hall	to	speak	to	Mrs	.	Selwyn	,
"	这	牧师	,	WHO	有	停止	在	这	大厅	到	说话	到	太太	.	塞尔温	,

“那位在大厅里停下来和塞尔温夫人说话的神父，

[rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] , ['seɪɪŋ] ['tʃɪrəli] , " [duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə]

returned	and	seated	himself	at	the	bedside	,	saying	cheerily	,	"	Do	not	try	to
返回	和	坐着	他自己	在	这	床头	,	说	兴高采烈地	,	"	做	不是	尝试	到

[tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

talk	to	me	,
讲话	到	我	,

他回来后坐在床边，兴高采烈地说：“别跟我说话，

[dɪr] [tʃaɪld] .

dear	child	.
亲爱的	孩子	.

亲爱的孩子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪk] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːl][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]

I	am	glad	you	are	awake	so	that	I	can	tell	you	how	much	all	your	little
我	是	高兴的	你	是	醒	所以	那	我	能	告诉	你	如何	很多	全部	你的	小的

[frendz] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [mɪs] [juː; jʊ] .

friends	at	the	convent	miss	you	.
朋友们	在	这	修道院	错过	你	.

我很高兴你醒了，这样我就可以告诉你修道院里的小伙伴们有多么想念你。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [preɪɪŋ] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['sɪstər] .

They	are	praying	very	hard	for	you	every	day	,	and	so	are	all	the	Sisters	.
他们	是	祈祷	非常	难的	为了	你	每一个	天	,	和	所以	是	全部	这	姐妹	.

她们每天都在为你虔诚祈祷，所有的修女们也是如此。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

Yes	,	I	know	you	wish	me	to	thank	them	for	you	.	"
是的	,	我	知道	你	希望	我	到	感谢	他们	为了	你	.	"

我知道你想让我替你谢谢他们。

" [dɪd] — [ðə; ði]['gɜːlz] — [goʊ][tuː; tə] — [kən'feʃ(ə)n] — [jet] , ['fɑːðər] ? "

"	Did	—	the	girls	—	go	to	—	Confession	—	yet	,	Father	?	"
"	做过	—	这	女孩们	—	去	到	—	忏悔	—	然而	,	父亲	?	"

“神父，那些女孩们去忏悔了吗？”

" [jes] , ['meri] , [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][fɜːrst] [kən'feʃ(ə)n] [læst] [wiːk] . "

"	Yes	,	Mary	,	they	made	their	first	Confession	last	week	.	"
"	是的	,	玛丽	,	他们	制成	他们的	第一的	忏悔	最后的	星期	.	"

“是的，玛丽，他们上周做了第一次告解。”

" [maɪn] — [naʊ] ? — [aɪ] [noʊ] — [haʊ] . "

"	Mine	—	now	?	—	I	know	—	how	.	"
"	矿	—	现在	?	—	我	知道	—	如何	.	"

“我的——现在？——我知道——怎么做。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [let] [ˌem 'iː][duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

"	Certainly	,	my	dear	child	;	but	you	must	let	me	do	most	of	the	talking	.
"	当然	,	我的	亲爱的	孩子	;	但	你	必须	让	我	做	最多	的	这	说	.

“当然可以，我亲爱的孩子；但是你得让我来多说一些。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][juː; jʊ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] ['ænsər] [ðem; ðəm] ,

I	shall	ask	you	questions	,	and	you	will	just	answer	them	,
我	将	问	你	问题	,	和	你	将要	只是	回答	他们	,

我会问你问题，你只需要回答就行了。

" [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['leisi] [ə'gen] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [stoʊl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] ['sɪstər] ['dʒuːliə] [left]

"	and	Father	Lacey	again	slipped	his	stole	about	his	neck	as	Sister	Julia	left
"	和	父亲	莱西	再次	滑倒了	他的	偷窃	关于	他的	脖子	作为	姐姐	朱莉娅	左边

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“朱莉娅修女离开房间时，莱西神父又把圣带戴在了脖子上。”

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [heɪl] ['meri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

After	he	had	said	with	her	the	Hail	Mary	which	he	had	given	as	a
后	他	有	说	和	她	这	冰雹	玛丽	哪个	他	有	给定	作为	一个

['penəns] ,

penance	,
忏悔	,

他与她一起念完他为赎罪而诵念的《圣母经》之后，

['mɛriːz] [maɪnd] [ə'gen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɑːndər] ; [ænd; ənd] [wen] ['sɪstər] ['dʒuːliə] [rɪ'tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

Mary's	mind	again	began	to	wander	;	and	when	Sister	Julia	returned	,	she	was
玛丽的	头脑	再次	开始	到	漫步	;	和	什么时候	姐姐	朱莉娅	返回	,	她	曾是

['bæblɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tel] - [teɪl] ,

babbling	of	those	tell	-	tale	,
胡说	的	那些	告诉	-	故事	,

玛丽的思绪又开始游离；当朱莉娅修女回来时，她正喃喃自语着那些泄露秘密的话。

['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['hedz] [ænd; ənd] [red] [teɪlz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['rɪbənz] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

little	white	birds	with	blue	heads	and	red	tails	and	yellow	ribbons	about	their
小的	白色的	鸟类	和	蓝色的	头部	和	红色的	尾巴	和	黄色的	丝带	关于	他们的

[neks] .

necks	.
脖子	.

小小的白鸟，蓝头红尾，脖子上系着黄丝带。

" ['truːli] [æn; ən] [æn'dʒelɪk] ['lɪt(ə)l] [soʊl] , ['sɪstər] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .

"	Truly	an	angelic	little	soul	,	Sister	,	"	said	the	priest	.
"	真的	一个	天使般的	小的	灵魂	,	姐姐	,	"	说	这	牧师	.

“修女，你真是个天使般的小天使，”神父说。

" [aɪ] ['greɪtli] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [lɔːŋ] .

"	I	greatly	fear	that	she	will	not	be	with	us	long	.
"	我	非常	害怕	那	她	将要	不是	是	和	我们	长的	.

我非常担心她不会和我们长久在一起。

[wʌt] [dʌz] ['dɑːktər] ['kɑːrltən] [seɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] ? "

What	does	Doctor	Carlton	say	of	her	condition	?	"
什么	做	医生	卡尔顿	说	的	她	状况	?	"

卡尔顿医生对她的病情有何评价?

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['fɑːðər] . "

"	He	will	not	say	anything	,	Father	.	"
"	他	将要	不是	说	任何事物	,	父亲	.	"

“他什么也不会说，父亲。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] .

"	And	I	suppose	it	is	not	quite	the	thing	for	you	to	express	your	opinion	.
"	和	我	认为	它	是	不是	相当	这	事物	为了	你	到	表达	你的	观点	.

“我想，你最好还是不要表达自己的意见。”

[wen] [ɪz] [ðə; ði] ['dɑːktər] [æt; ət] [hoʊm] ? "

When	is	the	Doctor	at	home	?	"
什么时候	是	这	医生	在	家	?	"

医生什么时候在家?

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['sevrəl] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [haʊs] , ['fɑːðər] .

"	This	is	the	first	time	in	several	days	that	he	has	left	the	house	,	Father	.
"	这	是	这	第一的	时间	在	一些	天	那	他	有	左边	这	房子	,	父亲	.

“这是几天来他第一次离开家，父亲。”

[hiː; hi] [s'pendz] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

He	spends	the	greater	part	of	the	day	and	night	with	the	child	.
他	花费	这	更大的	部分	的	这	天	和	夜晚	和	这	孩子	.

他几乎日夜都和孩子待在一起。

[hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪz] ['tʌtʃɪŋ] .

His	devotion	to	her	is	touching	.
他的	虔诚	到	她	是	接触	.

他对她的深情令人感动。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɝd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪt] ['dʒent(ə)lnəs][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ,

I	have	sometimes	wondered	at	his	great	gentleness	with	children	,
我	有	有时	想知道	在	他的	伟大的	温柔	和	孩子们	,

我有时会惊叹于他对待孩子如此温柔。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] ['spoʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ni:s] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd]

even	though	he	has	several	times	spoken	of	his	small	niece	and	repeated
甚至	尽管	他	有	一些	时代	说	的	他的	小的	侄女	和	重复

[hɜ:r; hər] [kweɪnt] [ri'ma:ks] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['peɪʃnts] ;

her	quaint	remarks	to	amuse	his	little	patients	;
她	古雅	评论	到	娱乐	他的	小的	患者	;

尽管他曾多次提起他的小侄女，并重复她古怪的话来逗他的小病人开心；

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [naʊ] .

but	I	understand	it	all	now	.
但	我	理解	它	全部	现在	.

但我现在都明白了。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'kʌvər] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:rz] .

If	she	does	not	recover	,	more	than	half	of	his	life	will	go	out	with	hers	.
如果	她	做	不是	恢复	,	更多的	比	一半	的	他的	生活	将要	去	出去	和	她的	.

如果她无法康复，他生命的一半以上将与她一同逝去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] !

And	the	poor	father	and	mother	!
和	这	贫穷的	父亲	和	母亲	!

可怜的父母！

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [lɔ:st] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] .

They	have	already	lost	two	little	boys	,	yet	they	are	so	patient	and	resigned	.
他们	有	已经	丢失的	二	小的	男孩们	,	然而	他们	是	所以	病人	和	辞职	.

他们已经失去了两个小男孩，但他们却如此耐心和顺从。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [noʊ] ['meri] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] , ['fɑ:ðər] ,

You	will	have	to	know	Mary	better	than	you	do	,	Father	,
你	将要	有	到	知道	玛丽	更好的	比	你	做	,	父亲	,

神父，你必须比现在更了解玛丽。

[tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [wʌt] [hɜ:r; hər] [lɔ:s] [wʊd] [mi:n] [tu:; tə] [ðɪs] [hoʊm] .

to	understand	just	what	her	loss	would	mean	to	this	home	.
到	理解	只是	什么	她	损失	会	意思是	到	这	家	.

才能真正理解失去她对这个家意味着什么。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['ferli] ['wɜ:rʃɪp] [hɜ:r; hər] .

The	servants	fairly	worship	her	.
这	仆人	相当	崇拜	她	.

仆人们都非常崇拜她。

[noʊ]['lɪt(ə)l] [kwi:n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [mɔ:r] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekts] .

No	little	queen	could	have	more	faithful	subjects	.
不	小的	女王	可以	有	更多的	忠实	主题	.

没有哪个小女王能拥有比她更忠诚的臣民。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t]['bædli] [spɔɪld] . "

It	is	a	marvel	that	she	is	not	badly	spoiled	.	"
它	是	一个	奇迹	那	她	是	不是	糟糕	被宠坏了	.	"

她竟然没有被宠坏，真是个奇迹。

" [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪz] [tu:] [waɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [pər'mɪt] [ðæt] , ['sɪstər] .

"	Her	mother	is	too	wise	a	woman	to	permit	that	,	Sister	.
"	她	母亲	是	也	明智的	一个	女士	到	允许	那	,	姐姐	.

“姐姐，她母亲是个很有智慧的女人，不会允许这种事发生的。”

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

I	admit	that	I	do	not	know	the	child	as	you	do	,
我	承认	那	我	做	不是	知道	这	孩子	作为	你	做	,

我承认我对这个孩子并不像你那样了解。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ]

but	I	have	seen	enough	of	her	to	feel	sure	that	she	is	all	that	you	say
但	我	有	已见	足够的	的	她	到	感觉	当然	那	她	是	全部	那	你	说

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

但我已经足够了解她，可以肯定她正如你所说的那样。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [lɔːs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] .

and	that	her	loss	would	be	a	great	blow	.
和	那	她	损失	会	是	一个	伟大的	吹	.

她的离世将是一个巨大的打击。

[aɪ][faɪnd][hɜːr; hər][soʊ] [wel] [ɪn'strʌktɪd] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'kʌvər] ,

I	find	her	so	well	instructed	that	,	if	the	Doctor	thinks	she	will	not	recover	,
我	寻找	她	所以	出色地	指示	那	,	如果	这	医生	思考	她	将要	不是	恢复	,

我觉得她接受的指导非常到位，即使医生认为她无法康复，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][fɜːrst] [kə'mjuːniən] . [[wʌn]]

I	shall	allow	her	to	make	her	First	Communion	.	[	1	]
我	将	允许	她	到	制作	她	第一的	圣餐	.	[	1	]

我将允许她领受她的第一次圣餐。[1]

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [haʊ'evər] .

I	have	not	mentioned	the	matter	to	her	,	however	.
我	有	不是	提及	这	事情	到	她	,	然而	.

但我还没有跟她提起这件事。

[spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] ,

Speak	to	the	Doctor	as	soon	as	he	comes	in	,
说话	到	这	医生	作为	很快	作为	他	来	在	,

医生一进来就跟他说话。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [greɪv] ['deɪndʒər] , [let][ˌem 'iː] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen]

and	if	he	thinks	that	there	is	grave	danger	,	let	me	know	when	she	again
和	如果	他	思考	那	那里	是	严重	危险	,	让	我	知道	什么时候	她	再次

[bɪ'kʌmz] ['kɑːnʃəs] ,

becomes	conscious	,
变成	有意识的	,

如果他认为情况十分危险，请在她再次清醒时通知我。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .

and	I	shall	come	at	once	.
和	我	将	来	在	一次	.

我马上就来。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

At	all	events	,	I	shall	call	again	to	-	morrow	.
在	全部	活动	,	我	将	称呼	再次	到	-	明天	.

无论如何，我明天还会再打电话。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	The	next	morning	,
"	这	下一个	早晨	,

第二天早上，

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['dɑːktɚz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['gæðərd] [wɪð; wɪθ]['dɑːktər] ['kɑːrltən] [ə'baʊt] [ðə; ði]

three	of	the	finest	doctors	of	New	York	gathered	with	Doctor	Carlton	about	the
三	的	这	最好的	医生	的	新的	约克	聚集	和	医生	卡尔顿	关于	这

[sɪk] [tʃaɪld] ,

sick	child	,
生病的	孩子	,

纽约三位最优秀的医生与卡尔顿医生一起商讨这个生病的孩子的病情。

['sædli] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [went] [ə'weɪ] .

sadly	shook	their	heads	,	and	quietly	went	away	.
令人遗憾的是	摇晃	他们的	头部	,	和	悄悄	去	离开	.

他们悲伤地摇了摇头，默默地离开了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

In	the	afternoon	,
在	这	下午	,

下午，

[ðə; ði]['dɑːktər] [hɪm'self] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

the	Doctor	himself	opened	the	door	for	the	priest	and	drew	him	into	the
这	医生	他自己	打开	这	门	为了	这	牧师	和	画	他	进入	这

['laɪbreri] .

library	.
图书馆	.

医生亲自为牧师打开门，把他拉进了图书馆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

主要是玛丽(Mostly Mary)
第4/6页

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['telifəund] [tuː; tə][juː; jʊ][læst] ['iːvnɪŋ] , ['fɑːðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs]
" I would have telephoned to you last evening , Father , but it was useless
" 我 会 有 电话 到 你 最后的 晚上 , 父亲 , 但 它 曾是 无用
[tuː; tə][duː][soʊ] ,
to do so ,
到 做 所以 ,

“父亲，我昨晚本想给您打电话，但打了也没用。”

[fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] [niːs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [sɪns] [jʊr; jər]['vɪzɪt] ['jestərdeɪ] .
for my little niece has not been conscious since your visit yesterday .
为了 我的 小的 侄女 有 不是 到过 有意识的 自从 你的 访问 昨天 .

自从你昨天来看望我之后，我的小侄女就一直昏迷不醒。

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [soʊ] [bɪ'fɔːr] — [ðə; ði][end] .
I have little hope that she will become so before — the end .
我 有 小的 希望 那 她 将要 变得 所以 前 — 这 结尾 .

我几乎不抱希望她在——结局之前——会变成那样。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊl] [θruː] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ]
I have known from the first that she could not pull through except by a
我 有 已知 从 这 第一的 那 她 可以 不是 拉 通过 除了 经过 一个
['mɪrək(ə)l] .
miracle .
奇迹 .

我从一开始就知道，除非奇迹发生，否则她不可能挺过来。

['hjuːmənli] ['spiːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [lɔːŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [kæn; kən]
Humanly speaking , it is now merely a question of how long her heart can
人道地 请讲 , 它 是 现在 仅仅 一个 问题 的 如何 长的 她 心 能
[hoʊld] [aʊt] . "
hold out . "
抓住 出去 . "

从人性的角度来看，现在的问题仅仅是她的心脏还能坚持多久。

" ['hjuːmənli] ['spiːkɪŋ] , [jes] , ['dɑːktər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] [ɑːr; ər][nɑːt] [pæst] ,
" Humanly speaking , yes , Doctor ; but the days of miracles are not passed ,
" 人道地 请讲 , 是的 , 医生 ; 但 这 天 的 奇迹 是 不是 通过了 ,

“从人性的角度来看，是的，医生；但创造奇迹的时代还没有过去。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [reɪzd] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə][laɪf][ɪz] [stɪl] [ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l][gɑːd] .
and He Who raised the dead to life is still the all - powerful God .
和 他 WHO 提高 这 死的 到 生活 是 仍然 这 全部 - 强大的 上帝 .

而那位使死人复活的神，仍然是全能的神。

['meri] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] ['jestərdeɪ] [dʒʌst]['æftər][aɪ][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l]['oʊvər][hɜːr; hər] .
Mary became conscious yesterday just after I had read a Gospel over her .
玛丽 成为 有意识的 昨天 只是 后 我 有 读 一个 福音 超过 她 .

昨天，我刚为玛丽读完福音书，她就醒了过来。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'vaɪn] [lɔːrd] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər][fɜːrst]
I feel that our Divine Lord permitted it so that she might make her first
我 感觉 那 我们的 神圣的 主 允许 它 所以 那 她 可能 制作 她 第一的
[kən'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪl] .
Confession for which she was preparing when she became ill .
忏悔 为了 哪个 她 曾是 准备 什么时候 她 成为 患病的 .

我觉得是我们的神圣主允许了这件事，这样她才能进行她生病前一直在准备的第一次告解。

[hiː; hi] [meɪ] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə] - [deɪ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [meɪk] [hɜːr; hər]

He	may	permit	the	same	thing	to	happen	to	-	day	so	that	she	may	make	her
他	可能	允许	这	相同的	事物	到	发生	到	-	天	所以	那	她	可能	制作	她

[fɜːrst] [kəˈmjuːniən] .

First	Communion	.
第一的	圣餐	.

他今天或许会允许同样的事情发生，以便她能够领受初领圣体圣事。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈsækrəmənt] .

I	am	going	now	to	the	church	for	the	Blessed	Sacrament	.
我	是	去	现在	到	这	教会	为了	这	蒙福	圣餐	.

我现在要去教堂领圣体。

[æsk] [ˈsɪstər] [ˈdʒuːliə][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ɪn] [ˈredinəs] [wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] .

Ask	Sister	Julia	to	have	all	in	readiness	when	I	return	.
问	姐姐	朱莉娅	到	有	全部	在	准备就绪	什么时候	我	返回	.

请朱莉娅修女在我回来时做好一切准备。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ˈfɑːðər] [ˈleisi] [preɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪstli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	But	though	Father	Lacey	prayed	long	and	earnestly	over	the	little	girl	,
"	但	尽管	父亲	莱西	祈祷	长的	和	切实	超过	这	小的	女孩	,

“尽管莱西神父为这个小女孩做了长时间、非常虔诚的祈祷，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [spoʊk] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	her	mother	and	the	nurse	spoke	close	to	her	ear	of	the
和	她	母亲	和	这	护士	辐	关闭	到	她	耳朵	的	这

[ˈhæpinəs] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ,

happiness	awaiting	her	,
幸福	等待中	她	,

她的母亲和护士在她耳边轻声细语，告诉她即将到来的幸福。

[ˈmeri] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] .

Mary	gave	no	sign	that	she	understood	.
玛丽	给予	不	符号	那	她	理解	.

玛丽没有表现出她听懂了。

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [əˈnɔɪntɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈsækrəmənt] [ɪn] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n]

Then	the	priest	anointed	her	and	raised	the	Blessed	Sacrament	in	benediction
然后	这	牧师	受膏者	她	和	提高	这	蒙福	圣餐	在	祝福

[əˈbʌv] [hɜːr; hər] ;

above	her	;
多于	她	;

然后神父为她涂油，并在她上方举起圣体进行祝福；

[ænd; ənd] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [əˈgen] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	promising	to	come	again	the	moment	he	should	hear	that	she	had
和	有前途	到	来	再次	这	片刻	他	应该	听到	那	她	有

[bɪˈkʌm] [ˈkɑːnʃəs] ,

become	conscious	,
变得	有意识的	,

他承诺一旦听到她恢复意识的消息，就会立即赶来。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

he	returned	to	the	church	.
他	返回	到	这	教会	.

他回到了教堂。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [bɪˈgæn] .

The	long	night	began	.
这	长的	夜晚	开始	.

漫漫长夜开始了。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [fɔːr; fər] ['meri] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [moʊn] [ænd; ənd] [kraɪ] [aʊt] ,

The	house	was	very	quiet	,	for	Mary	had	ceased	to	moan	and	cry	out	,
这	房子	曾是	非常	安静的	,	为了	玛丽	有	停止	到	呻吟	和	哭	出去	,

房子里很安静，因为玛丽不再呻吟哭喊了。

[ænd; ənd] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [hɜːr; hər] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [gɑːsps] .

and	lay	perfectly	still	,	her	breath	coming	in	little	gasps	.
和	躺	完美	仍然	,	她	气息	未来	在	小的	喘息	.

她一动不动地躺着，呼吸微微喘息。

[kloʊz] [baɪ] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [sæt] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

Close	by	her	pillow	sat	the	Doctor	,	his	watch	in	his	left	hand	,
关闭	经过	她	枕头	卫星	这	医生	,	他的	手表	在	他的	左边	手	,

医生坐在她枕头旁边，左手拿着手表。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['flʌtərɪŋ] [pʌls] .

the	fingers	of	his	right	on	the	child's	fluttering	pulse	.
这	手指	的	他的	正确的	在	这	孩子的	飘动	脉冲	.

他右手的手指按在孩子颤动的脉搏上。

[ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [nelt] ['sɪstər] ['dʒuːliə] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['nevər] ['weɪvərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

Across	from	him	knelt	Sister	Julia	,	her	eyes	never	wavering	from	his
穿过	从	他	跪下	姐姐	朱莉娅	,	她	眼睛	绝不	摇摆不定	从	他的

['hægərd] ,

haggard	,
枯槁	,

朱莉娅修女跪在他对面，目光始终没有离开他憔悴的面容。

[greɪ] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]

gray	face	as	she	watched	for	the	least	sign	from	him	that	something	was
灰色的	脸	作为	她	观看	为了	这	至少	符号	从	他	那	某物	曾是

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

她脸色灰白，警惕地观察着他，生怕他流露出任何需要帮助的迹象。

[hɜːr; hər] [lɪps] [muːvd] [ɪn] [prer] [æz; əz] [ðə; ði] [biːdz] [slɪpt] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

Her	lips	moved	in	prayer	as	the	beads	slipped	through	her	fingers	.
她	嘴唇	已搬	在	祷告	作为	这	珠子	滑倒了	通过	她	手指	.

她嘴唇翕动，默默祈祷，念珠从指间滑落。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [nelt] ['mɪstər] . ['selwin] , [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

At	the	foot	of	the	bed	knelt	Mr	.	Selwyn	,	his	arm	supporting	his	wife	,
在	这	脚	的	这	床	跪下	先生	.	塞尔温	,	他的	手臂	支持	他的	妻子	,

塞尔温先生跪在床脚，一只胳膊扶着他的妻子。

[hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [wer] ['meri] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [wiːk]

his	head	bowed	on	the	railing	where	Mary	had	so	often	during	the	past	week
他的	头	鞠躬	在	这	栏杆	在哪里	玛丽	有	所以	经常	期间	这	过去的	星期

[siːn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] .

seen	the	strange	little	birds	hopping	about	.
已见	这	奇怪的	小的	鸟类	跳跃	关于	.

他低着头倚在栏杆上，过去一周里，玛丽经常在那里看到那些奇怪的小鸟蹦蹦跳跳。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [poʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] ;

Tom	was	at	his	post	at	the	head	of	the	stairs	;
汤姆	曾是	在	他的	邮政	在	这	头	的	这	楼梯	;

汤姆站在楼梯顶端的岗位上；

[ænd; ənd] [ænt] ['mændi] [ænd; ənd] ['laɪzə; 'liːzə] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

and	Aunt	Mandy	and	Liza	had	taken	the	babies	down	to	the	kitchen
和	阿姨	曼迪	和	莉莎	有	已采取	这	婴儿	向下	到	这	厨房

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sʌfərər] .

so	that	nothing	would	disturb	the	little	sufferer	.
所以	那	没有什么	会	打扰	这	小的	患者	.

曼迪阿姨和莉莎把孩子们抱到厨房，以免打扰到这个小病人。

[ðə; ði] ['aʊərz] ['drægd] [ɑːn] .

The	hours	dragged	on	.
这	小时	拖拽	在	.

时间过得真慢。

['mɪdnaɪt] [pæst] .

Midnight	passed	.
午夜	通过了	.

午夜已过。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['briːðɪŋ] [gruː] ['feɪntər] — [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['stɪlnəs] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ruːm] .

The	child's	breathing	grew	fainter	—	then	a	great	stillness	fell	upon	the	room	.
这	孩子的	呼吸	生长	较暗	—	然后	一个	伟大的	寂静	跌倒	之上	这	房间	.

孩子的呼吸越来越微弱——然后，房间里一片寂静。

['mɪstər] . ['selwin] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [klʌŋ] ['kloʊzər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Selwyn	looked	up	with	a	start	,	and	his	wife	clung	closer	to	him	.
先生	.	塞尔温	看起来	向上	和	一个	开始	,	和	他的	妻子	紧紧抓住	更近	到	他	.

塞尔温先生猛地抬起头，他的妻子则紧紧地抱住了他。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [slɪpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [stɪl] , [waɪt] [feɪs] .

The	Doctor	had	slipped	to	his	knees	,	his	eyes	on	the	still	,	white	face	.
这	医生	有	滑倒了	到	他的	膝盖	,	他的	眼睛	在	这	仍然	,	白色的	脸	.

医生跪倒在地，目光落在那张静止的、苍白的脸上。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪˌlɪdz] ['flʌtəd] ['oʊpən] , [ðə; ði] [bɪg] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] ['mɪstər] . [sɛlwɪnz] ,

Suddenly	,	the	little	eyelids	fluttered	open	,	the	big	blue	eyes	looked	straight	into	Mr	.	Selwyn's	,
突然	,	这	小的	眼睑	飘动	打开	,	这	大的	蓝色的	眼睛	看起来	直的	进入	先生	.	塞尔温的	,

突然，小小的眼皮缓缓睁开，一双湛蓝的大眼睛直直地望着塞尔温先生。

[ðen] ['restɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

then	rested	for	an	instant	on	the	Doctor	,
然后	休息	为了	一个	立即的	在	这	医生	,

然后，他在医生身上停留了片刻。

[waɪl] [ə; eɪ] [wɑːn] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [flitid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] .

while	a	wan	little	smile	flitted	across	the	child's	face	.
尽管	一个	万	小的	微笑	飞掠	穿过	这	孩子的	脸	.

孩子脸上掠过一丝淡淡的微笑。

[ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pɑːrtʃt] [lɪps] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] .

A	faint	sigh	issued	from	her	parched	lips	,	and	her	eyes	closed	.
一个	头晕的	叹	发布	从	她	干渴	嘴唇	,	和	她	眼睛	关闭	.

她干裂的嘴唇间发出一声轻微的叹息，然后闭上了眼睛。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

The	Doctor	raised	his	hand	.
这	医生	提高	他的	手	.

医生举起了手。

[noʊ][wʌn] [stɜːrd] .

No	one	stirred	.
不	一	搅拌	.

无人动弹。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][laɪf][ɔːr] [deθ] ?

Was	it	life	or	death	?
曾是	它	生活	或者	死亡	?

是生死攸关的问题吗?

[dɪd] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] - [wɪŋz] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Did	they	hear	the	rustle	of	angels	'	wings	,	or	was	it	the	murmur	of	the
做过	他们	听到	这	沙沙	的	天使	-	翅膀	,	或者	曾是	它	这	低语	的	这

[naɪt] [wɪnd] ?

night	wind	?
夜晚	风	?

他们听到的是天使翅膀的沙沙声，还是夜风的低语声?

[ðə; ði] [ˈfɑːðɚz] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [feɪs] ,

The	father's	eyes	sought	the	Doctor's	face	,
这	父亲的	眼睛	寻求	这	医生的	脸	,

父亲的目光寻找着医生的脸，

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [daʊt] [krept] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

and	soon	a	look	of	wonder	and	doubt	crept	over	it	.
和	很快	一个	看	的	想知道	和	怀疑	悄悄地爬	超过	它	.

很快，他的脸上浮现出惊奇和怀疑的神色。

[baɪ] [dɪˈgriːz] , [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɪnˈkriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊt] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,

By	degrees	,	the	wonder	increased	,	and	the	doubt	disappeared	,
经过	学位	,	这	想知道	增加	,	和	这	怀疑	消失	,

渐渐地，惊奇之情与日俱增，疑虑则消失了。

[ænd; ənd] [tuː] [greɪt] [terz] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhægərd] [feɪs] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [tɔːrd]

and	two	great	tears	of	relief	rolled	down	the	haggard	face	which	turned	toward
和	二	伟大的	眼泪	的	宽慰	滚动	向下	这	枯槁	脸	哪个	转向	朝向

[ˈmɪstər] . [ˈselwin] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

Mr	.	Selwyn	with	a	smile	,
先生	.	塞尔温	和	一个	微笑	,

两滴如释重负的泪水顺着他憔悴的脸颊滚落下来，他转过身，微笑着看向塞尔温先生。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [hænd] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌpˈlɪftɪd] .

while	the	warning	hand	remained	uplifted	.
尽管	这	警告	手	剩余	提升	.

警告的手仍然高高举起。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðɚz] [ɪr] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈwɪspəd] [dʒʌst][wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrd] ;

Close	to	the	mother's	ear	,	the	father	whispered	just	one	little	word	;
关闭	到	这	母亲的	耳朵	,	这	父亲	低声说道	只是	一	小的	单词	;

父亲凑到母亲耳边，轻声说了一个字;

[ðen] [ˈkærid] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wer] , [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ðə; ði][ˈdɑːktər]

then	carried	her	into	the	next	room	where	,	some	minutes	later	,	the	Doctor
然后	携带	她	进入	这	下一个	房间	在哪里	,	一些	分钟	之后	,	这	医生

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

joined	them	.
加入	他们	.

然后他们把她抱进了隔壁房间，几分钟后，医生也到了那里。

['mɪstər] . ['selwin] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [tɑːm] , [ʃuːz] [ɪn][hænd]

Mr	.	Selwyn	stepped	out	into	the	hall	,	and	the	next	instant	,	Tom	,	shoes	in	hand
先生	.	塞尔温	步	出去	进入	这	大厅	,	和	这	下一个	立即的	,	汤姆	,	鞋	在	手

,

,

,

塞尔温先生走到大厅里，下一刻，汤姆手里拿着鞋子，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

was	making	all	possible	speed	toward	the	kitchen	.
曾是	制作	全部	可能的	速度	朝向	这	厨房	.

他正以最快的速度朝厨房跑去。

['sloʊli] , [oʊ] , [soʊ] ['sloʊli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [krept] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪl] , [dɑːrk] ['ʃædoʊ] ['ɪntuː]

Slowly	,	oh	,	so	slowly	,	the	little	girl	crept	back	from	the	chill	,	dark	shadow	into
缓慢地	,	哦	,	所以	缓慢地	,	这	小的	女孩	悄悄地爬	后退	从	这	寒意	,	黑暗的	阴影	进入

[ðə; ði][wɔːrm] ,

the	warm	,
这	温暖的	,

慢慢地，哦，非常缓慢地，小女孩从寒冷的黑暗阴影中爬回了温暖的室内。

[braɪt] [lʌv] - [laɪt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['envələʊp] [hɜːr; hər] .

bright	love	-	light	waiting	to	envelope	her	.
明亮的	爱	-	光	等待	到	信封	她	.

明亮的爱之光正等待着将她包围。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ]

It	would	be	many	and	many	a	long	day	before	she	would	be	able	to	play
它	会	是	许多	和	许多	一个	长的	天	前	她	会	是	有能力的	到	玩

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbiːz][ænd; ənd][rɑːmp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] ;

with	the	babies	and	romp	with	her	little	friends	;
和	这	婴儿	和	欢蹦乱跳	和	她	小的	朋友们	;

她还需要等待很长很长一段时间，才能和宝宝们玩耍，和她的小伙伴们嬉戏打闹；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæpinəs] [ɪ'nʌf] [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv]

but	to	those	who	loved	her	,	it	was	happiness	enough	just	to	have
但	到	那些	WHO	喜爱	她	,	它	曾是	幸福	足够的	只是	到	有

[hɜːr; hər] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

her	still	among	them	.
她	仍然	之中	他们	.

但对那些爱她的人来说，她能继续陪伴在他们身边就已经是莫大的幸福了。

['sevrəl] [ri'maːks] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [kɔːzd] ['meri] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] .

Several	remarks	that	were	made	caused	Mary	quite	a	little	surprise	.
一些	评论	那	是	制成	导致	玛丽	相当	一个	小的	惊喜	.

有人说的几句话让玛丽颇感意外。

" [bʌt; bət][aɪ] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['evər] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

"	But	I	tried	and	tried	to	tell	you	ever	so	many	times	that	I	was	going
"	但	我	尝试	和	尝试	到	告诉	你	曾经	所以	许多	时代	那	我	曾是	去

[tuː; tə][get] [wel] ,

to	get	well	,
到	得到	出色地	,

但我曾无数次试图告诉你，我会好起来的。

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? "
Didn't you hear me ? "
没有 你 听到 我 ? "

你没听见我说话吗?

" [jes] , ['dɑːrlɪŋ] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [wʌns] , [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
" Yes , darling ; but , for once , we did not believe you .
" 是的 , 亲爱的 ; 但 , 为了 一次 , 我们 做过 不是 相信 你 .

“是的，亲爱的；但是，这一次，我们不相信你。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [bleɪm] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ðæt] , [haʊ'evər] ,
You can hardly blame us for that , however ,
你 能 几乎 责备 我们 为了 那 , 然而 ,

但你很难因此责怪我们。

[wen] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['dɑːktɚz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [sed] [ðæt]
when Uncle Frank and three of the finest doctors in the city had said that
什么时候 叔叔 坦率 和 三 的 这 最好的 医生 在 这 城市 有 说 那
[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'kʌvər] . "
you could not recover . "
你 可以 不是 恢复 . "

弗兰克叔叔和城里三位最好的医生都说你不可能康复了。

" [ˌeɪtʃ 'em] !
" Hm !
" 嗯 !

嗯!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [æsk] ['ʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['dɑːktɚz] [sʌm; səm] [deɪ] [dʒʌst] [tuː; tə]
I think I shall ask Uncle to take me to see those doctors some day just to
我 思考 我 将 问 叔叔 到 拿 我 到 看 那些 医生 一些 天 只是 到
[pruːv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [gɑːd] [kæn; kən] [meɪk] ['piːp(ə)l] [wel] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get]
prove to them that God can make people well if He wants them to get
证明 到 他们 那 上帝 能 制作 人们 出色地 如果 他 想要 他们 到 得到
[wel] .
well .
出色地 .

我想我应该找一天请叔叔带我去看看那些医生，就为了向他们证明，如果上帝想让人康复，他就能让人康复。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [greɪv] ['kwestʃən] .
A GRAVE QUESTION .
一个 严重 问题 .

一个严肃的问题。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [rɑːb] , [ðæt] [maɪ] ['ænsər] [ɪz] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] . "
" I am sorry , Rob , that my answer is not what you wish it to be . "
" 我 是 对不起 , 抢 , 那 我的 回答 是 不是 什么 你 希望 它 到 是 . "

“罗布，很抱歉，我的答案并非你所期望的。”

" [bʌt; bət] , [fræŋk] , [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪntər] [ɪn] ['ɪtəli] [wʊd] [miːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] . "
" But , Frank , think what a winter in Italy would mean to the child . "
" 但 , 坦率 , 思考 什么 一个 冬天 在 意大利 会 意思是 到 这 孩子 . "

“但是，弗兰克，想想看，在意大利过冬天对孩子来说意味着什么。”

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [ðer; ðər] [baɪ] ['waɪərləs] .
" Yes , if you can get her over there by wireless .
" 是的 , 如果 你 能 得到 她 超过 那里 经过 无线的 .

“是的，如果你能用无线方式把她送到那里的话。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][baɪ] ['stiːmər] ,

But	you	speak	of	going	by	steamer	,
但	你	说话	的	去	经过	汽船	,

但你说要乘轮船去，

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊʃ(ə)n]

and	I	need	not	remind	you	of	the	cold	and	dampness	of	an	ocean
和	我	需要	不是	提醒	你	的	这	寒冷的	和	潮湿	的	一个	海洋

['vɔɪɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] . "

voyage	at	this	season	.	"
航程	在	这	季节	.	"

我无需提醒您，这个季节远洋航行有多么寒冷潮湿。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	had	not	thought	of	that	.
"	我	有	不是	想法	的	那	.

我之前没有想到这一点。

" ['mɪstər] . ['selwɪn] [roʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

"	Mr	.	Selwyn	rose	and	began	pacing	to	and	fro	.
"	先生	.	塞尔温	玫瑰	和	开始	踱步	到	和	弗	.

塞尔温先生站起身来，开始来回踱步。

" [haʊ] [suːn] [wɪl] ['meri] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][trɪp] , [fræŋk] ? "

"	How	soon	will	Mary	be	equal	to	the	trip	,	Frank	?	"
"	如何	很快	将要	玛丽	是	平等的	到	这	旅行	,	坦率	?	"

弗兰克，玛丽多久才能适应这次旅行?

" [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] .

"	Not	before	the	first	of	June	at	the	earliest	.
"	不是	前	这	第一的	的	六月	在	这	最早	.

最早也要到6月1日。

[hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] [tuː] [wiːks] , [wɪl] [biː; bi] ['veri] , ['veri] [sloʊ] .

Her	recovery	,	judging	from	the	past	two	weeks	,	will	be	very	,	very	slow	.
她	恢复	,	评判	从	这	过去的	二	周	,	将要	是	非常	,	非常	慢的	.

从过去两周的情况来看，她的康复过程将会非常非常缓慢。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [trɪp] [dʒʌst] [naʊ] ?

Why	do	you	take	this	trip	just	now	?
为什么	做	你	拿	这	旅行	只是	现在	?

你为什么选择现在出行?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [fɔːr; fər][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [mʌnθs] ? "

Can't	you	put	it	off	for	six	or	seven	months	?	"
不能	你	放	它	离开	为了	六	或者	七	几个月	?	"

你不能推迟六七个月吗?

" [noʊ] , [fræŋk] , [ðæt] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .

"	No	,	Frank	,	that	is	not	possible	.
"	不	,	坦率	,	那	是	不是	可能的	.

“不，弗兰克，那不可能。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃæns] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn]

We	have	been	waiting	for	this	chance	to	open	a	branch	of	the	business	in
我们	有	到过	等待	为了	这	机会	到	打开	一个	分支	的	这	商业	在

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

我们一直在等待这个机会在罗马开设分公司。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst][ækt] ['prɑːmptli] . "

and	now	that	it	has	come	,	we	must	act	promptly	.	"
和	现在	那	它	有	来	,	我们	必须	行为	及时	.	"

既然时机已到，我们必须立即采取行动。

" [ðen] [let] [braɪs] [ɔːr]['raɪən][goʊ] .

"	Then	let	Bryce	or	Ryan	go	.
"	然后	让	布莱斯	或者	瑞安	去	.

“那就放布莱斯或瑞恩走吧。”

[braɪs] [hæz; həz][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] . "

Bryce	has	no	one	but	himself	to	think	of	.	"
布莱斯	有	不	一	但	他自己	到	思考	的	.	"

布莱斯眼里只有自己。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] ;

"	His	father	would	have	been	just	the	man	to	put	the	thing	through	;
"	他的	父亲	会	有	到过	只是	这	男人	到	放	这	事物	通过	;

“他父亲正是能把这件事办成的人；

[bʌt; bət] [jʌŋ] [braɪs] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [baɪ] ['eni] [miːnz] .

but	young	Bryce	is	not	his	father	by	any	means	.
但	年轻的	布莱斯	是	不是	他的	父亲	经过	任何	方法	.

但小布莱斯绝不是他的父亲。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wel] [ɪ'nʌf] .

For	one	thing	,	he	does	not	know	the	business	well	enough	.
为了	一	事物	,	他	做	不是	知道	这	商业	出色地	足够的	.

首先，他对这个行业了解不够深入。

['raɪən] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪ'tæliən] ;

Ryan	says	that	he	is	too	old	to	begin	to	learn	Italian	;
瑞安	说道	那	他	是	也	老的	到	开始	到	学习	意大利语	;

瑞安说他年纪太大了，不适合开始学习意大利语；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] , [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]

and	as	I	have	a	fair	knowledge	of	that	language	,	he	thinks	I	should	go
和	作为	我	有	一个	公平的	知识	的	那	语言	,	他	思考	我	应该	去

.

:
.

因为我略懂那门语言，所以他认为我应该去。

[aɪ] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

I	made	no	objection	,
我	制成	不	异议	,

我没有提出异议。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] ['meri] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

because	I	thought	it	would	be	a	splendid	chance	to	take	Mary	away	from
因为	我	想法	它	会	是	一个	灿烂	机会	到	拿	玛丽	离开	从

[ðə; ði] ['wɪntər] [hɪr] .

the	winter	here	.
这	冬天	这里	.

因为我觉得这是一个绝佳的机会，可以带玛丽离开这里的冬天。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪsk] , [fræŋk] ? "

Do	you	really	think	that	it	would	be	a	risk	,	Frank	?	"
做	你	真的	思考	那	它	会	是	一个	风险	,	坦率	?	"

弗兰克，你真的认为这会有风险吗?

" [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['beriəl] [æt; ət] [siː] . "

"	So	great	a	risk	that	I	am	almost	sure	you	would	have	a	burial	at	sea	.	"
"	所以	伟大的	一个	风险	那	我	是	几乎	当然	你	会	有	一个	葬礼	在	海	.	"

“风险如此之大，我几乎可以肯定你会选择海葬。”

" [fræŋk] ！ "

"	Frank	!	"
"	坦率	！	"

“弗兰克！”

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [rɑːb] .

"	I	mean	it	,	Rob	.
"	我	意思是	它	,	抢	.

“我是认真的，罗布。”

[ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] [wʊd] [brɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɪ'læps] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] [noʊ] ['traɪf(ə)l] . "

A	mere	trifle	would	bring	on	a	relapse	;	and	a	long	sea	voyage	is	no	trifle	.	"
一个	仅仅	琐事	会	带来	在	一个	复发	;	和	一个	长的	海	航程	是	不	琐事	.	"

哪怕是微不足道的小事都会导致病情复发；而漫长的海上航行绝非小事。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː] ?

"	But	what	are	we	to	do	?
"	但	什么	是	我们	到	做	?

但我们该怎么办?

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɪl] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Elizabeth	will	never	consent	to	my	living	in	Italy	for	a	year	unless	she	and	the
伊丽莎白	将要	绝不	同意	到	我的	活的	在	意大利	为了	一个	年	除非	她	和	这

['tʃɪldrən] [kæn; kən] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "

children	can	be	with	me	.	"
孩子们	能	是	和	我	.	"

除非她和孩子们能和我在一起，否则伊丽莎白绝不会同意我在意大利生活一年。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	She	is	right	about	that	.
"	她	是	正确的	关于	那	.

“她说的没错。”

[hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

Her	place	is	with	you	.	"
她	地方	是	和	你	.	"

她的位置在你身边。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [liːv] ['meri] — — "

"	But	she	cannot	leave	Mary	—	—	"
"	但	她	不能	离开	玛丽	—	—	"

但她不能离开玛丽——

" [waɪ] [nɑːt] , [rɑːb] ?

"	Why	not	,	Rob	?
"	为什么	不是	,	抢	?

为什么不呢，罗布?

— [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [tuː; tə] [æsk] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

—	You	know	that	I	would	be	the	last	one	to	ask	that	question	if	there	was
—	你	知道	那	我	会	是	这	最后的	一	到	问	那	问题	如果	那里	曾是

['eni] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːbləm] ;

any	other	way	of	solving	the	problem	;
任何	其他	方式	的	解决	这	问题	;

—你知道，如果还有其他方法可以解决这个问题，我绝对不会问这个问题；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] , [waɪ] ['kænɑːt] ['meri] [biː; bi] [left] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

but	since	there	is	not	,	why	cannot	Mary	be	left	with	me	?
但	自从	那里	是	不是	，为什么		不能	玛丽	是	左边	和	我	？

既然没有，为什么不能把玛丽留给我呢?

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [əˈbɪləti]

I	need	not	assure	you	that	she	will	be	taken	care	of	to	the	best	of	my	ability
我	需要	不是	保证	你	那	她	将要	是	已采取	关心	的	到	这	最好的	的	我的	能力

. "

: "

. "

我无需向您保证我会尽我所能照顾好她。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pruːvd] [ðæt] , [fræŋk] .

"	You	have	more	than	proved	that	,	Frank	.
"	你	有	更多的	比	已证实	那	，	坦率	.

“弗兰克，你已经充分证明了这一点。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][jʊr; jər] [oʊn] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃoʊ] ['greɪtər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

If	she	were	your	own	child	,	you	could	not	show	greater	love	for	her	.
如果	她	是	你的	自己的	孩子	，	你	可以	不是	展示	更大的	爱	为了	她	.

如果她是你的亲生孩子，你也不会对她表现出更大的爱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['wəːʃips] [juː; jʊ] . "

And	she	almost	worships	you	.	"
和	她	几乎	崇拜	你	.	"

她几乎把你奉为偶像。

" [jes] , [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [ə; eɪ] [kloʊz] ['sekənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd]

"	Yes	,	I	flatter	myself	that	I	come	a	close	second	to	you	and	Elizabeth	and
"	是的	，	我	奉承	我	那	我	来	一个	关闭	第二	到	你	和	伊丽莎白	和

[ðə; ði]['beɪbiːz] ,

the	babies	,
这	婴儿	，

“是的，我自认为我仅次于你、伊丽莎白和孩子们。”

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn]

and	I	promise	to	do	all	in	my	power	to	lessen	the	pain	of	this	separation
和	我	承诺	到	做	全部	在	我的	力量	到	减少	这	疼痛	的	这	分离

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

我承诺会尽我所能减轻她因分离而遭受的痛苦。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɪl] ['sʌfər] [moʊst] ,

She	is	the	one	who	will	suffer	most	,
她	是	这	一	WHO	将要	遭受	最多	，

她将是受苦最深的人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [laɪt] .

for	she	is	not	old	enough	to	see	the	matter	in	the	proper	light	.
为了	她	是	不是	老的	足够的	到	看	这	事情	在	这	恰当的	光	.

因为她年纪太小，无法正确看待这件事。

[tuː; tə][juː 'es] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz]['oʊnli] [twelv] [ʃɔːrt] [mʌnθs] [wɪtʃ] [pæs] [ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] ;

To	us	,	a	year	is	only	twelve	short	months	which	pass	all	too	quickly	;
到	我们	，	一个	年	是	仅有的	十二	短的	几个月	哪个	经过	全部	也	迅速地	；

对我们来说，一年只是短短的十二个月，时间过得太快了；

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] .

but	to	a	child	,	it	is	an	eternity	.
但	到	一个	孩子	，	它	是	一个	永恒	.

但对孩子来说，这却是永恒。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [ðɪs] ['traɪəl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [naʊ] ['æftər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn]

I	am	sorry	that	this	trial	should	come	upon	her	now	after	all	that	she	has	been
我	是	对不起	那	这	审判	应该	来	之上	她	现在	后	全部	那	她	有	到过

[θruː] . "

through	.	"
通过	.	"

“我很遗憾，在她经历了这么多磨难之后，现在还要面对这样的考验。”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] , — [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][hɜːr; hər][bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .

"	That	is	just	it	,	Frank	,	—	not	only	for	her	but	for	all	of	us	.
"	那	是	只是	它	,	坦率	,	—	不是	仅有的	为了	她	但	为了	全部	的	我们	.

“就是这样，弗兰克——不仅对她来说是这样，对我们所有人来说也是如此。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [naʊ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ]

It	seems	a	terrible	thing	to	be	separated	from	her	now	for	so	long	a
它	似乎	一个	糟糕的	事物	到	是	分开	从	她	现在	为了	所以	长的	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

现在要和她分开这么长时间，真是太糟糕了。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] .

when	we	came	so	near	to	losing	her	.
什么时候	我们	来了	所以	靠近	到	输	她	.

当我们差点失去她的时候。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪl] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] — — "

I	am	sure	that	Elizabeth	will	not	consent	to	leave	her	—	—	"
我	是	当然	那	伊丽莎白	将要	不是	同意	到	离开	她	—	—	"

我确信伊丽莎白不会同意离开她——”

" [ðen] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] .

"	Then	Elizabeth	will	have	to	remain	at	home	.
"	然后	伊丽莎白	将要	有	到	保持	在	家	.

那么伊丽莎白就只能待在家里了。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][hɜːr'self] . "

Here	she	is	to	speak	for	herself	.	"
这里	她	是	到	说话	为了	她自己	.	"

她现在要亲自为自己说话。

" [wʌt] [plæn][ɪz] [ə'fʊt] [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ?

"	What	plan	is	afoot	now	,	gentlemen	?
"	什么	计划	是	步行	现在	,	先生们	?

“各位先生，现在有什么计划？”

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz]['soʊbər][æz; əz]['dʒʌdʒɪz] , " [læft] ['mɪsɪz] . ['selwin] .

You	look	as	sober	as	judges	,	"	laughed	Mrs	.	Selwyn	.
你	看	作为	清醒	作为	法官	,	"	笑了	太太	.	塞尔温	.

“你看上去像法官一样严肃，”塞尔温夫人笑着说。

" [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['ɪtəli] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] ['ræðər] ['sɪriəs]

"	An	ocean	voyage	followed	by	a	year	in	Italy	is	a	subject	for	rather	serious
"	一个	海洋	航程	随后	经过	一个	年	在	意大利	是	一个	主题	为了	相当	严肃的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

“先进行一次远洋航行，然后在意大利待一年，这确实值得认真思考。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "

is	it	not	?	"
是	它	不是	?	"

难道不是吗?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [rɑːb] .
" No , indeed , Rob .
" 不 , 的确 , 抢 .

“不，确实如此，罗布。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['sʌbdʒekt] .
I should say it is a very pleasant subject .
我 应该 说 它 是 一个 非常 令人愉快的 主题 .

我应该说，这是一个非常令人愉快的话题。

[huː] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæz; həz] [ðɪs] [triːt] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "
Who among our friends has this treat in store for him ? "
WHO 之中 我们的 朋友们 有 这 对待 在 店铺 为了 他 ? "

我们的朋友中，谁会给他这份惊喜呢?

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz][nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ][peɪn] . "
" It happens that , in this case , the pleasure is not unmixed with pain . "
" 它 发生 那 , 在 这 案件 , 这 乐趣 是 不是 未混合的 和 疼痛 . "

“在这种情况下，快乐往往与痛苦交织在一起。”

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] , [rɑːb] ?
" But is it not always so , Rob ?
" 但 是 它 不是 总是 所以 , 抢 ?

“但罗布，难道情况并非总是如此吗？”

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ['rʌnɪŋ] [θruː] ['evri] ['ɜːrθli] [dʒɔɪ] ? "
Is there not a thread of sorrow running through every earthly joy ? "
是 那里 不是 一个 线 的 悲哀 跑步 通过 每一个 尘世的 喜悦 ? "

世间所有的快乐，难道不都夹杂着一丝悲伤吗?

" [jes] , ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['meri] [hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .
" Yes , even our little Mary has found that out .
" 是的 , 甚至 我们的 小的 玛丽 有 成立 那 出去 .

“是的，就连我们的小玛丽也发现了这一点。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [twɪnz] ;
I think I told you how perfectly happy she was over the twins ;
我 思考 我 讲述 你 如何 完美 快乐的 她 曾是 超过 这 双胞胎 ;

我想我已经告诉过你，她对这对双胞胎有多么高兴;

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,
but in less than fifteen minutes ,
但 在 较少的 比 十五 分钟 ,

但不到十五分钟，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][θɜːrd] ['beɪbi][tuː; tə]
she found cause for sorrow in the fact that there was not a third baby to
她 成立 原因 为了 悲哀 在 这 事实 那 那里 曾是 不是 一个 第三 婴儿 到
[biː; bi] [kɔːld] [fræŋk] . "
be called Frank . "
是 称为 坦率 . "

她感到悲伤的是，没有第三个孩子可以叫弗兰克了。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .
" Yes , I remember .
" 是的 , 我 记住 .

“是的，我记得。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [frendz] [huː] [ɑːr; ər] ['plænɪŋ]

But	you	have	not	answered	my	question	about	our	friends	who	are	planning
但	你	有	不是	回答	我的	问题	关于	我们的	朋友们	WHO	是	规划

[ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['jʊrəp] . "

a	trip	to	Europe	.	"
一个	旅行	到	欧洲	.	"

但你还没有回答我关于我们朋友计划去欧洲旅行的问题。

" [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [neɪm] ['hedz] [ðə; ði][lɪst] , [ɪ'lɪzəbəθ] ;

"	Your	husband's	name	heads	the	list	,	Elizabeth	;
"	你的	丈夫的	姓名	头部	这	列表	,	伊丽莎白	;

“伊丽莎白，你丈夫的名字排在名单的首位；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][ə'loʊn] ,

and	it	remains	for	you	to	decide	whether	he	will	go	alone	,
和	它	遗迹	为了	你	到	决定	无论	他	将要	去	独自的	,

至于他是否要独自前往，则由你来决定。

[ɔːr][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] . "

or	have	the	company	of	any	other	members	of	the	family	.	"
或者	有	这	公司	的	任何	其他	成员	的	这	家庭	.	"

或者与其他家庭成员一起。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ] , [fræŋk] . "

"	You	are	joking	,	Frank	.	"
"	你	是	开玩笑	,	坦率	.	"

“弗兰克，你在开玩笑吧。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [ɪn] ['ɜːrnɪst] . "

"	I	was	never	more	in	earnest	.	"
"	我	曾是	绝不	更多的	在	认真	.	"

“我从未如此认真过。”

" [aɪ] [wɪʃ] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] , [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	I	wish	from	my	heart	that	he	was	joking	,	Elizabeth	,
"	我	希望	从	我的	心	那	他	曾是	开玩笑	,	伊丽莎白	,

“我真心希望他是在开玩笑，伊丽莎白。”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['selwɪn] [rɪ'piːtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

"	and	Mr	.	Selwyn	repeated	some	of	the	facts	of	the	case	.
"	和	先生	.	塞尔温	重复	一些	的	这	事实	的	这	案件	.

塞尔温先生又复述了案件的一些事实。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][jʊr; jər]['pɑːrtnərz] [ə'wer] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli][hɜːr'self][bʌt; bət] [θriː]

"	And	are	your	partners	aware	that	your	wife	has	not	only	herself	but	three
"	和	是	你的	合作伙伴	意识到的	那	你的	妻子	有	不是	仅有的	她自己	但	三

['tʃɪldrən] [tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪp] ?

children	to	get	ready	for	this	trip	?
孩子们	到	得到	准备好	为了	这	旅行	?

“你的伴侣们是否知道，你的妻子不仅要照顾好自己，还要照顾三个孩子，为这次旅行做准备？”

[haʊ'evər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] .

However	,	we	shall	manage	.
然而	,	我们	将	管理	.

但是，我们一定能克服困难。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

As	you	say	,
作为	你	说	,

正如你所说，

[ðə; ði] ['pleʒər] [wɪl] [biː; bi] ['mɑːrd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][baɪ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm]

the	pleasure	will	be	marred	to	some	extent	by	the	pain	of	parting	from
这	乐趣	将要	是	受损	到	一些	程度	经过	这	疼痛	的	离别	从

[ðɪs] [gʊd] ,

this	good	,
这	好的	,

离别这份美好带来的痛苦，多少会冲淡这份快乐。

[oʊld] ['brʌðər] [ʌv; əv]['aʊərz] ; [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] ,

old	brother	of	ours	;	but	after	all	,
老的	兄弟	的	我们的	;	但	后	全部	,

我们年迈的兄弟；但毕竟，

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['selwin] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [tʃer] [ænd; ənd][ræn]

"	and	Mrs	.	Selwyn	seated	herself	on	the	arm	of	the	Doctor's	chair	and	ran
"	和	太太	.	塞尔温	坐着	她自己	在	这	手臂	的	这	医生的	椅子	和	跑

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] ,

her	fingers	through	his	hair	,
她	手指	通过	他的	头发	,

塞尔温夫人坐在医生的椅子扶手上，手指轻轻地梳理着他的头发。

" [ə; eɪ] [jɪr] ['paːsiz] ['kwɪkli] ,

"	a	year	passes	quickly	,
"	一个	年	通过	迅速地	,

一年过得很快，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['meri] [ɪz] ['groʊɪŋ] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'tæliən]

and	the	thought	that	Mary	is	growing	well	and	strong	in	the	wonderful	Italian
和	这	想法	那	玛丽	是	生长	出色地	和	强的	在	这	精彩的	意大利语

['klaɪmət] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['loʊnli] ['aʊərz] .

climate	will	help	you	through	the	lonely	hours	.
气候	将要	帮助	你	通过	这	孤独	小时	.

想到玛丽在意大利美好的气候中健康茁壮地成长，这会让你在孤独的时刻感到慰藉。

[bʌt; bət] , [fræŋk] , " [æn; ən] ['æŋkʃəs] [noʊt] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

But	,	Frank	,	"	an	anxious	note	sounded	in	her	voice	,
但	,	坦率	,	"	一个	焦虑的	笔记	听起来	在	她	嗓音	,

但是，弗兰克，"她的声音里带着一丝焦虑，"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][trɪp][ɪn] [ə'nʌðər] [wiːk] ?

"	do	you	think	she	will	be	equal	to	the	trip	in	another	week	?
"	做	你	思考	她	将要	是	平等的	到	这	旅行	在	其他	星期	?

你认为她再过一周就能应付这次旅行了吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] ['naɪsli] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [ʌp]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] . "

She	is	doing	nicely	,	I	know	,	but	she	has	not	yet	been	up	even	in	a	chair	.	"
她	是	正在做	很好	,	我	知道	,	但	她	有	不是	然而	到过	向上	甚至	在	一个	椅子	.	"

我知道她恢复得不错，但她甚至还没能坐起来过。

" [noʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , ['meri] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [trɪp][nekst] [wiːk] [nɔːr][nekst] [mʌnθ]

"	No	,	Elizabeth	,	Mary	will	not	be	able	to	make	that	trip	next	week	nor	next	month
"	不	,	伊丽莎白	,	玛丽	将要	不是	是	有能力的	到	制作	那	旅行	下一个	星期	也不	下一个	月

,

,
,

“不，伊丽莎白，玛丽下周和下个月都无法出行。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['dʒentli] [rɪ'plaɪd] .

"	the	Doctor	gently	replied	.
"	这	医生	轻轻地	回复	.

“医生温和地回答道。”

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][rɑːb] [ðæt] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
" I have just explained to Rob that an ocean voyage for her before the
" 我 有 只是 解释 到 抢 那 一个 海洋 航程 为了 她 前 这
[fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] [wɪl] ,
first of June will ,
第一的 的 六月 将要 ,

“我刚刚向罗布解释说，在6月1日之前让她进行远洋航行是行不通的，

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['endɪŋ] . "
without doubt , have a very sad ending . "
没有 怀疑 , 有 一个 非常 伤心 结束 . "

毫无疑问，结局会非常悲惨。

" [waɪ] , [fræŋk] !
" Why , Frank !
" 为什么 , 坦率 !

“弗兰克，你好！”

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?
what are we to do ?
什么 是 我们 到 做 ?

我们该怎么办?

[aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [rɑːb][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ə'loʊn][ænd; ənd][lɪv; laɪv][hoʊ'tel][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ]
I cannot think of allowing Rob to go away alone and live hotel life for a
我 不能 思考 的 允许 抢 到 去 离开 独自的 和 居住 酒店 生活 为了 一个
[hoʊl] [jɪr] !
whole year !
所有的 年 !

我无法想象让罗布独自一人离开一年，过一整年的酒店生活!

[ænd; ənd] ['meri] — [oʊ] , ['æftər][ðə; ði]['ægəni] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [wiːk] ,
And Mary — oh , after the agony of that awful week ,
和 玛丽 — 哦 , 后 这 痛苦 的 那 可怕 星期 ,

而玛丽——哦，经历了那可怕的一周的痛苦之后，

[aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ! "
I cannot bear to be parted from her now when she needs me so much ! "
我 不能 熊 到 是 分手了 从 她 现在 什么时候 她 需求 我 所以 很多 ! "

她现在这么需要我，我实在无法忍受和她分开!

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] ['prɪti] [wel] .
" I have just thought of a plan which I think should work pretty well .
" 我 有 只是 想法 的 一个 计划 哪个 我 思考 应该 工作 漂亮的 出色地 .

“我刚刚想到一个计划，我认为应该会很有效。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][seɪl][ə'loʊn][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] [ænt]
I shall sail alone next Monday , and you and the children , with Aunt
我 将 帆 独自的 下一个 周一 , 和 你 和 这 孩子们 , 和 阿姨
['mændi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Mandy , of course ,
曼迪 , 的 课程 ,

下周一我将独自航行，你和孩子们，当然还有曼迪阿姨，都会同行。

[wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ['ɜːrli] [ɪn][dʒuːn] . "
will follow me early in June . "
将要 跟随 我 早期的 在 六月 . "

他将于六月初跟我来。

" [noʊ] , [noʊ] , [rɑːb] , [aɪ]['kænɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] .
" No , no , Rob , I cannot listen to such a plan .
" 不 , 不 , 抢 , 我 不能 听 到 这样的 一个 计划 .

“不，不，罗布，我不能接受这样的计划。”

" ['mɪsɪz] . ['selwin] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [saɪd] .

"	Mrs	.	Selwyn	crossed	the	room	to	her	husband's	side	.
"	太太	.	塞尔温	交叉	这	房间	到	她	丈夫的	边	.

塞尔温太太走到她丈夫身边。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][sɪks] [wiːks] , [aɪ] [maɪt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	If	it	were	a	case	of	a	month	or	six	weeks	,	I	might	consider	it	;
"	如果	它	是	一个	案件	的	一个	月	或者	六	周	,	我	可能	考虑	它	;

“如果是一个月或六周的时间，我可能会考虑；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [kən'sent] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [hoʊ'tel][laɪf][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [jɪr] .

but	I	shall	never	consent	to	your	living	hotel	life	for	half	a	year	.
但	我	将	绝不	同意	到	你的	活的	酒店	生活	为了	一半	一个	年	.

但我绝不会同意你过半年酒店般的生活。

[wʌt] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ɪl] ?

What	if	you	should	become	ill	?
什么	如果	你	应该	变得	患病的	?

如果你生病了怎么办?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] .

Think	of	the	time	it	would	take	me	to	reach	you	.
思考	的	这	时间	它	会	拿	我	到	抵达	你	.

想想我需要花多少时间才能联系到你。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

No	,	no	,	I	must	be	with	you	.
不	,	不	,	我	必须	是	和	你	.

不，不，我必须和你在一起。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ]['koʊzi]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

We	shall	find	a	cosy	little	place	on	the	outskirts	of	Rome	and	make	it
我们	将	寻找	一个	舒适	小的	地方	在	这	郊区	的	罗马	和	制作	它

['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

our	home	.
我们的	家	.

我们将在罗马郊外找一个舒适的小地方，把它变成我们的家。

[bʌt; bət] ['meri] — — " [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːðɚz]

But	Mary	—	—	"	and	the	poor	little	mother	bowed	her	head	on	the	father's
但	玛丽	—	—	"	和	这	贫穷的	小的	母亲	鞠躬	她	头	在	这	父亲的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

但是玛丽——”可怜的小母亲把头靠在了父亲的肩膀上。

" ['meri] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪ'lɪzəbəθ] , " ['ɝːdʒd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Mary	will	be	safe	with	me	,	Elizabeth	,	"	urged	the	Doctor	.
"	玛丽	将要	是	安全的	和	我	,	伊丽莎白	,	"	敦促	这	医生	.

“玛丽跟我在一起会很安全的，伊丽莎白，”医生恳切地说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] .

"	She	will	be	loved	and	cared	for	as	if	she	were	my	own	child	.
"	她	将要	是	喜爱	和	关心	为了	作为	如果	她	是	我的	自己的	孩子	.

“我会像对待自己的孩子一样爱护她、照顾她。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [ə'ferz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [saʊθ] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːrm] , [draɪ] ['klaɪmət]

I	shall	arrange	my	affairs	so	as	to	take	her	South	to	a	warm	,	dry	climate
我	将	安排	我的	事务	所以	作为	到	拿	她	南	到	一个	温暖的	,	干燥	气候

,

,

,

我将安排好一切，带她去南方温暖干燥的气候中去。

['æftər] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] .

after	Christmas	,	and	remain	there	until	the	first	of	May	.
后	圣诞节	,	和	保持	那里	直到	这	第一的	的	可能	.

圣诞节后，一直待到五月初。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[aɪ] [θɪŋk] ['mɛriˌveɪl] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɪstər] [tuː; tə]

I	think	Maryvale	will	be	the	best	place	for	her	with	our	own	sister	to
我	思考	玛丽维尔	将要	是	这	最好的	地方	为了	她	和	我们的	自己的	姐姐	到

[kiːp] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] .

keep	a	watchful	eye	on	her	.
保持	一个	警惕	眼睛	在	她	.

我认为玛丽维尔对她来说是最好的去处，有我们自己的姐姐可以好好照顾她。

[ðə; ðɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər][oʊld] [frendz] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

The	Sisters	and	many	of	the	pupils	are	old	friends	of	hers	,
这	姐妹	和	许多	的	这	学生	是	老的	朋友们	的	她的	,

修女们和许多学生都是她的老朋友。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	I	shall	go	out	to	see	her	two	or	three	times	a	week	.
和	我	将	去	出去	到	看	她	二	或者	三	时代	一个	星期	.

我每周会去看她两到三次。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['kʌntri] [er] [ænd; ənd] ['kʌntri] [fuːd] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːl] ,

She	will	have	country	air	and	country	food	;	and	when	you	return	in	the	fall	,
她	将要	有	国家	空气	和	国家	食物	;	和	什么时候	你	返回	在	这	落下	,

她将呼吸到乡村的空气，吃到乡村的食物；等你秋天回来的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] [tænd] , ['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['lɪt(ə)l] [læs] .

you	will	not	know	your	tanned	,	rosy	-	cheeked	little	lass	.
你	将要	不是	知道	你的	晒黑的	,	红润	-	脸颊	小的	小姐	.

你将认不出你那皮肤黝黑、脸颊红润的小姑娘。

[jes] , ['meri] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [ɔːf][ðer; ðər][ðæn; ðən][ə'loʊn] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

Yes	,	Mary	will	be	far	better	off	there	than	alone	here	during	the	day	with	the
是的	,	玛丽	将要	是	远的	更好的	离开	那里	比	独自的	这里	期间	这	天	和	这

['sɜːrvənt] .

servants	.
仆人	.

是的，玛丽在那里会比白天独自一人待在这里和仆人们待在一起要好得多。

[juː; jʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪl] [niːd] [ænt] ['mændi] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][tɑːm] ['veri] ['juːsf(ə)l] ,

You	,	Elizabeth	,	will	need	Aunt	Mandy	,	and	I	think	you	will	find	Tom	very	useful	,
你	,	伊丽莎白	,	将要	需要	阿姨	曼迪	,	和	我	思考	你	将要	寻找	汤姆	非常	有用	,

[rɑːb] .

Rob	.
抢	.

伊丽莎白，你需要曼迪阿姨的帮助；罗布，我想你会发现汤姆很有用。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kloʊz][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [wer] [maɪ]

I	shall	close	the	house	and	take	some	apartments	in	the	building	where	my
我	将	关闭	这	房子	和	拿	一些	公寓	在	这	建筑	在哪里	我的

['ɑːfɪs] [ɪz] .

office	is	.
办公室	是	.

我将关闭房子，搬到我办公室所在大楼里的几套公寓居住。

['laɪzə; 'liːzə] [wɪl] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Liza	**will**	**keep**	**house**	**for**	**me**	**.**
莉莎	将要	保持	房子	为了	我	.

莉莎会帮我料理家务。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] ['meri] [bɪ'fɔːr] ['sætərdeɪ] .

But	**I**	**would**	**advise**	**you**	**to**	**say**	**nothing**	**of**	**all**	**this**	**to**	**Mary**	**before**	**Saturday**	**.**
但	我	会	建议	你	到	说	没有什么	的	全部	这	到	玛丽	前	周六	.

但我建议你在星期六之前不要把这一切告诉玛丽。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋgər] [ðen] [ænd; ənd] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

She	**will**	**be**	**stronger**	**then**	**and**	**better**	**able**	**to**	**bear**	**the**	**thought**	**of**	**separation**	**from**	**you**	**.**
她	将要	是	更强	然后	和	更好的	有能力的	到	熊	这	想法	的	分离	从	你	.

到那时她会更坚强，也能更好地承受与你分离的痛苦。

" ['tʃæptər] [eks] .

"	**CHAPTER**	**X**	**.**
"	章	X	.

第十章

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [test] .

A	**SEVERE**	**TEST**	**.**
一个	严重	测试	.

严峻的考验。

" ['ɪtəli] , ['mʌðər] !

"	**Italy**	**,**	**Mother**	**!**
"	意大利	,	母亲	!

“意大利，母亲！”

['fɑːðər] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] ?

Father	**must**	**go**	**to**	**Italy**	**?**
父亲	必须	去	到	意大利	?

父亲必须去意大利吗?

[wer] [ɪz] [ðæt] ?

Where	**is**	**that**	**?**
在哪里	是	那	?

哪里是?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	**It**	**was**	**Saturday**	**morning**	**.**
"	它	曾是	周六	早晨	.

那是星期六早上。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] , ['evri] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ;

During	**the**	**week**	**,**	**every**	**one**	**had**	**been**	**busy**	**helping**	**to**	**prepare**	**for**	**the**	**voyage**	**;**
期间	这	星期	,	每一个	一	有	到过	忙碌的	帮助	到	准备	为了	这	航程	;

一周以来，每个人都忙着帮忙准备航行;

[bʌt; bət][æz; əz] ['meri] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['evri] [deɪ] ,

but	**as**	**Mary**	**was**	**still**	**too**	**weak**	**to**	**do**	**more**	**than**	**sit**	**up**	**in**	**a**	**big**	**chair**	**for**	**a**	**short**	**time**	**every**	**day**	**,**
但	作为	玛丽	曾是	仍然	也	虚弱的	到	做	更多的	比	坐	向上	在	一个	大的	椅子	为了	一个	短的	时间	每一个	天	,

但由于玛丽身体仍然很虚弱，每天只能在椅子上坐一会儿。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

she	saw	and	heard	nothing	that	was	going	on	outside	her	own	room	.
她	锯	和	听到	没有什么	那	曾是	去	在	外部	她	自己的	房间	.

她对自己的房间外发生的事情一无所知，也一无所知。

" ['ɪtəli] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [dɪr] .

"	Italy	is	a	country	in	the	southern	part	of	Europe	,	dear	.
"	意大利	是	一个	国家	在	这	南部	部分	的	欧洲	,	亲爱的	.

亲爱的，意大利是位于欧洲南部的一个国家。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [siːn] [ə; eɪ] [mæp] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ? "

Have	you	ever	seen	a	map	of	Europe	?	"
有	你	曾经	已见	一个	地图	的	欧洲	?	"

你见过欧洲地图吗?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] , ['mʌðər] .

"	I	am	not	sure	,	Mother	.
"	我	是	不是	当然	,	母亲	.

“我不确定，妈妈。”

[wʌn] [wɔːrm] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] , ['sɪstər] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kuːlər] [ruːm] .

One	warm	day	at	school	,	Sister	took	us	across	the	hall	to	a	cooler	room	.
一	温暖的	天	在	学校	,	姐姐	采取	我们	穿过	这	大厅	到	一个	冷却器	房间	.

学校里一个天气很暖和的日子，姐姐带我们穿过走廊去了一间比较凉爽的房间。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bɪg] [mæps] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [wʌn] [ʌv; əv]

There	were	big	maps	hanging	on	the	walls	;	and	she	showed	us	the	one	of
那里	是	大的	地图	绞刑	在	这	墙壁	;	和	她	显示	我们	这	一	的

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

our	country	,
我们的	国家	,

墙上挂着很多大地图；她给我们看了我们国家的地图。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] ['pɔɪntər] [raɪt] [ɑːn] [nuː] [jɔːk] .

and	put	her	pointer	right	on	New	York	.
和	放	她	指针	正确的	在	新的	约克	.

并将她的手指指向纽约。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [faɪnd] ['mɛriˌveɪl] ; [bʌt; bət] ['oʊnli] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɑːn] [ðæt] [mæp] ;

She	couldn't	find	Maryvale	;	but	only	large	cities	are	shown	on	that	map	;
她	不能	寻找	玛丽维尔	;	但	仅有的	大的	城市	是	所示	在	那	地图	;

她找不到玛丽维尔；但那张地图上只显示了大城市；

[ænd; ənd] ['mɛriˌveɪl] [ɪz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

and	Maryvale	is	not	even	in	the	village	,	you	know	.
和	玛丽维尔	是	不是	甚至	在	这	村庄	,	你	知道	.

你知道吗，玛丽维尔甚至都不在村子里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

It	is	more	than	a	mile	beyond	it	.	"
它	是	更多的	比	一个	英里	超过	它	.	"

它在一英里之外。

" ['mɛriˌveɪl] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnventˌkɑːnvənt] [graʊndz] ['oʊnli] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ]

"	Maryvale	is	the	name	of	the	convent	grounds	only	;	and	though	they
"	玛丽维尔	是	这	姓名	的	这	修道院	理由	仅有的	;	和	尽管	他们

[ɑːr; ər] ['veri] [lɑːrdʒ] ,

are	very	large	,
是	非常	大的	,

“玛丽维尔只是修道院所在地的名称；虽然修道院面积很大，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃoʊn] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæp] . "

they	could	not	be	shown	on	such	a	map	.	"
他们	可以	不是	是	所示	在	这样的	一个	地图	.	"

它们无法在这样的地图上显示出来。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] ['jʊrəp] , ['mʌðər] .

"	But	about	Europe	,	Mother	.
"	但	关于	欧洲	,	母亲	.

“但是关于欧洲的事，母亲。”

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [mæp] ['hæŋɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn] [wer] [nuː] [jɔːk] [ɪz] .

There	is	another	map	hanging	next	to	the	one	where	New	York	is	.
那里	是	其他	地图	绞刑	下一个	到	这	一	在哪里	新的	约克	是	.

旁边还挂着另一张地图，上面标出了纽约的位置。

[ðæt] [ɪz] ['jʊrəp] .

P'r'aps	that	is	Europe	.
p'r'aps	那	是	欧洲	.

或许那就是欧洲。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪpt] [ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [buːt] ['stɪkɪŋ]

There	is	one	country	at	the	lower	part	of	it	shaped	exactly	like	a	boot	sticking
那里	是	一	国家	在	这	降低	部分	的	它	形状	确切地	喜欢	一个	启动	粘性

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] .

out	into	the	sea	.
出去	进入	这	海	.

在它的南部有一个国家，形状就像一只靴子伸入海中。

[roʊm] , [ðə; ðɪ] ['sɪti] [wer] [ðə; ðɪ] [poʊp] [laɪvz; lɪvz] , [ɪz][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] . "

Rome	,	the	city	where	the	Pope	lives	,	is	in	that	country	.	"
罗马	,	这	城市	在哪里	这	教皇	生活	,	是	在	那	国家	.	"

罗马，也就是教皇居住的城市，就在那个国家。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz] ['ɪtəli] , [dɪr] , [ænd; ənd] [roʊm] [ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] ['sɪti] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['fɑːðər] [ɪz]

"	And	that	country	is	Italy	,	dear	,	and	Rome	is	the	very	city	to	which	Father	is
"	和	那	国家	是	意大利	,	亲爱的	,	和	罗马	是	这	非常	城市	到	哪个	父亲	是

['goʊɪŋ] . "

going	.	"
去	.	"

“亲爱的，那个国家就是意大利，而父亲要去的城市正是罗马。”

" [oʊ] , [wɪl] ['fɑːðər] [siː] [ðə; ðɪ] [poʊp] ? "

"	Oh	,	will	Father	see	the	Pope	?	"
"	哦	,	将要	父亲	看	这	教皇	?	"

“哦，父亲能见到教皇吗？”

" [hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['hoʊli] ['fɑːðər] . "

"	He	will	surely	go	to	see	the	Holy	Father	.	"
"	他	将要	一定	去	到	看	这	圣	父亲	.	"

“他一定会去觐见教宗。”

" ['fɑːðər] ['leɪsi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['hoʊli] ['fɑːðər] [læst] ['sʌmər] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [roʊm] [ænd; ənd]

"	Father	Lacey	saw	the	Holy	Father	last	summer	when	he	went	to	Rome	and
"	父亲	莱西	锯	这	圣	父亲	最后的	夏天	什么时候	他	去	到	罗马	和

[tʊk] [ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

took	the	audience	with	him	.
采取	这	观众	和	他	.

“莱西神父去年夏天教宗去罗马时见到了他，并把觐见教宗的仪式带了过去。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːdiəns] ['dɪdnt] [goʊ] — [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [ænd; ənd]

the	whole	audience	didn't	go	—	you	and	Father	and	Uncle	Frank	and
这	所有的	观众	没有	去	—	你	和	父亲	和	叔叔	坦率	和

['roʊzˌmɛriz] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ]

Rosemary's	mother	and	some	others	who	were	in	the	audience	on	the	last	day
迷迭香的	母亲	和	一些	其他的	WHO	是	在	这	观众	在	这	最后的	天

[ʌv; əv] [skuːl] ['dɪdnt] [goʊ] .

of	school	didn't	go	.
的	学校	没有	去	.

并非所有观众都去了——你、爸爸、弗兰克叔叔、罗斯玛丽的妈妈以及其他一些在学校最后一天到场的观众都没有去。

" ['mɪsɪz] . ['selwin] [læft] ['merəli] .

"	Mrs	.	Selwyn	laughed	merrily	.
"	太太	.	塞尔温	笑了	兴高采烈地	.

塞尔温夫人开怀大笑。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk] ['fɑːðər] ['leisi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

"	If	you	were	to	ask	Father	Lacey	about	his	companions	,
"	如果	你	是	到	问	父亲	莱西	关于	他的	同伴	,

“如果你问莱西神父关于他的同伴们，

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [trɪp] [ə'loʊn] .

he	would	tell	you	that	he	made	that	trip	alone	.
他	会	告诉	你	那	他	制成	那	旅行	独自的	.

他会告诉你，那次旅行是他独自一人完成的。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðər] , [dɪr] ; [ðæt] [ɪz] ,

He	had	an	audience	with	the	Holy	Father	,	dear	;	that	is	,
他	有	一个	观众	和	这	圣	父亲	,	亲爱的	;	那	是	,

亲爱的，他觐见了教宗；也就是说，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [poʊp] [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	was	allowed	to	see	the	Pope	and	speak	with	him	.
他	曾是	允许	到	看	这	教皇	和	说话	和	他	.

他获准觐见教皇并与他交谈。

[ðə; ði][wɜːrd] ['ɔːdiəns] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['miːnɪŋ] . "

The	word	audience	,	like	many	other	words	,	has	more	than	one	meaning	.	"
这	单词	观众	,	喜欢	许多	其他	字	,	有	更多的	比	一	意义	.	"

“受众”一词，和许多其他词语一样，有不止一个含义。

" [dɪr] , [ˌem 'iː] , " [said] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] ; ['iznt] [ðer; ðər] ,

"	Dear	,	me	,	"	sighed	the	little	girl	,	"	there	is	so	much	to	learn	;	isn't	there	,
"	亲爱的	,	我	,	"	叹了口气	这	小的	女孩	,	"	那里	是	所以	很多	到	学习	;	不是	那里	,

['mʌðər] ?

Mother	?
母亲	?

“哎呀，我，”小女孩叹了口气，“要学的东西太多了，是不是，妈妈？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][dʒʌst][get] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːl] [fɪkst] [ɪn][maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ][hæv; həv]

It	seems	to	me	that	I	just	get	a	thing	all	fixed	in	my	mind	when	I	have
它	似乎	到	我	那	我	只是	得到	一个	事物	全部	固定的	在	我的	头脑	什么时候	我	有

[tuː; tə] [ˌʌp'set] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] . "

to	upset	it	and	fix	it	over	again	a	different	way	.	"
到	沮丧的	它	和	使固定	它	超过	再次	一个	不同的	方式	.	"

我觉得，每当我不得不重新审视并以一种不同的方式解决某件事时，我脑海中就已经把事情理顺了。

" [ðen] [jʊr; jər][fɜːrst][aɪ'diːə][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] .

"	Then	your	first	idea	was	not	the	correct	one	.
"	然后	你的	第一的	主意	曾是	不是	这	正确的	一	.

那么你的第一个想法就错了。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æsk][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər]

You	should	ask	the	meaning	of	new	words	instead	of	trying	to	decide	for
你	应该	问	这	意义	的	新的	字	反而	的	尝试	到	决定	为了

[jɔːr'self] ? "

yourself	?	"
你自己	?	"

你应该询问新词的意思，而不是试图自己判断?

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː]['æftər] [ðɪs] .

"	That's	exactly	what	I	shall	do	after	this	.
"	那就是	确切地	什么	我	将	做	后	这	.

“接下来我就要这么做。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] , ['mʌðər] , — [dəunt][juː; jʊ] — ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [fɔːr; fər] ['fɑːðər]

But	—	but	,	Mother	,	—	don't	you	—	isn't	it	just	a	little	strange	for	Father
但	—	但	,	母亲	,	—	不	你	—	不是	它	只是	一个	小的	奇怪的	为了	父亲

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] [baɪ] [hɪm'self] ?

to	go	to	Italy	by	himself	?
到	去	到	意大利	经过	他自己	?

但是——但是，妈妈，——你不觉得——爸爸独自去意大利有点奇怪吗?

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He	has	never	gone	away	without	us	,	you	know	.
他	有	绝不	已消失	离开	没有	我们	,	你	知道	.

你知道，他从来没有抛下我们独自离开过。

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

But	I	s'pose	he	will	be	back	in	a	few	days	,
但	我	假设	他	将要	是	后退	在	一个	很少	天	,

但我估计他过几天就会回来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbiːz]

and	he	thinks	it	would	be	too	hard	for	you	to	travel	with	the	babies
和	他	思考	它	会	是	也	难的	为了	你	到	旅行	和	这	婴儿

.

:

.

他认为你带着婴儿旅行太困难了。

[ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ] [suːn] ? "

Is	he	going	soon	?	"
是	他	去	很快	?	"

他很快就要走了吗?

" [ðə; ði] ['stiːmər] [seɪlz][æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk]

"	The	steamer	sails	at	two	o'clock	Monday	afternoon	and	will	take	a	week
"	这	汽船	帆	在	二	点钟	周一	下午	和	将要	拿	一个	星期

[tuː; tə] [riːtʃ] ['ɪŋgləɪnd] [wer] ['fɑːðər] [mʌst; məst] [steɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

to	reach	England	where	Father	must	stay	for	two	or	three	days	.
到	抵达	英格兰	在哪里	父亲	必须	停留	为了	二	或者	三	天	.

“轮船将于星期一下午两点启航，需要一周时间才能到达英国，父亲必须在那里待两三天。”

[ðen] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [fræns] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][baɪ]

Then	,	there	is	the	trip	across	the	Channel	to	France	,	and	from	there	by
然后	,	那里	是	这	旅行	穿过	这	渠道	到	法国	,	和	从	那里	经过

[treɪn] [tuː; tə] ['ɪtəli] .

train	to	Italy	.
火车	到	意大利	.

然后，还要乘船渡过英吉利海峡前往法国，再从法国乘火车前往意大利。

[wiː; wi][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [tuː] [wiːks] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][trɪp] . "

We	must	allow	two	weeks	for	the	entire	trip	.	"
我们	必须	允许	二	周	为了	这	全部的	旅行	.	"

整个行程我们需要预留两周时间。

" [tuː] [wiːks] !

"	Two	weeks	!
"	二	周	!

两周!

[tuː] [wiːks] !

Two	weeks	!
二	周	!

两周!

[waɪ] , [ˈmʌðər] !

Why	,	Mother	!
为什么	,	母亲	!

妈妈，为什么!

[ˈfɑːðər] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [tuː] [hoʊl]

Father	to	be	away	two	whole
父亲	到	是	离开	二	所有的

父亲要离开两个月

[wiːks] ! — [bʌt; bət][noʊ] , — [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

weeks	!	—	But	no	,	—	he	will	be	gone	much	longer	,
周	!	—	但	不	,	—	他	将要	是	已消失	很多	更长	,

几周！——但是不，——他会离开更长时间。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [tuː] [mɔːr] [wiːks] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðæt] ,

because	it	will	take	two	more	weeks	to	come	home	,	and	besides	that	,
因为	它	将要	拿	二	更多的	周	到	来	家	,	和	除了	那	,

因为回家还需要两周时间，而且，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ˈɪtəli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ðæt] ['bɪznəs] .

he	will	have	to	stay	in	Italy	a	few	days	to	attend	to	that	business	.
他	将要	有	到	停留	在	意大利	一个	很少	天	到	出席	到	那	商业	.

他需要在意大利待几天处理那件事。

[tuː] [wiːks] [ænd; ənd] [tuː] [wiːks] [ɑːr; ər] [fɔːr] [wiːks] [ænd; ənd] — [waɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [æt; ət]

Two	weeks	and	two	weeks	are	four	weeks	and	—	why	,	he	will	be	gone	at
二	周	和	二	周	是	四	周	和	—	为什么	,	他	将要	是	已消失	在

[liːst] [faɪv] [wiːks] ,

least	five	weeks	,
至少	五	周	,

两周加两周等于四周，——哎呀，他至少要离开五周。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evər][duː] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] , ['mʌðər] ?

and	what	shall	we	ever	do	without	him	,	Mother	?
和	什么	将	我们	曾经	做	没有	他	,	母亲	?

母亲，没有他，我们该怎么办呢?

" ['mɪsɪz] . [sɛlwɪnz] [hɑːrt] [sæŋk] .

"	Mrs	.	Selwyn's	heart	sank	.
"	太太	.	塞尔温的	心	沉没	.

塞尔温太太的心沉了下去。

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ˌsepəˈreɪʃn] [tuː; tə] [kʌm] ?

How	was	she	to	tell	the	child	of	the	long	,	long	separation	to	come	?
如何	曾是	她	到	告诉	这	孩子	的	这	长的	,	长的	分离	到	来	?

她该如何告诉孩子即将到来的漫长分离呢?

[bʌt; bət] ['meri] [mʌst; məst] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [dɪ'leɪ] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]

But	Mary	must	hear	of	it	without	more	delay	;	and	taking	the	little	girl
但	玛丽	必须	听到	的	它	没有	更多的	延迟	;	和	采取	这	小的	女孩

[ɑ:n][hɜ:r; hər][læp] ,

on	her	lap	,
在	她	膝	,

但玛丽必须尽快知道这件事；于是她把小女孩抱在膝上，

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] : " [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] ,

she	began	:	"	I	have	something	to	say	to	you	,	darling	,
她	开始	:	"	我	有	某物	到	说	到	你	,	亲爱的	,

她开口说道："亲爱的，我有话要对你说。"

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] .

that	you	will	not	like	to	hear	any	better	than	I	like	to	tell	it	.
那	你	将要	不是	喜欢	到	听到	任何	更好的	比	我	喜欢	到	告诉	它	.

你肯定不想听到比我更喜欢说的版本。

['fɑ:ðər] ['kænɑ:t] [pʊt] [ɔ:f] [ðɪs] [trɪp] .

Father	cannot	put	off	this	trip	.
父亲	不能	放	离开	这	旅行	.

父亲不能推迟这次旅行。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˌju: 'es][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

If	he	had	only	himself	and	us	to	think	of	,
如果	他	有	仅有的	他自己	和	我们	到	思考	的	,

如果他只需要考虑自己和我们，

[hi:; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [du:][soʊ]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ]

he	would	surely	do	so	even	though	he	would	lose	the	chance	of	opening	a
他	会	一定	做	所以	甚至	尽管	他	会	失去	这	机会	的	开幕	一个

[bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [roʊm] .

branch	of	the	business	in	Rome	.
分支	的	这	商业	在	罗马	.

即使会因此失去在罗马开设分公司的机会，他肯定也会这样做。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnərz][ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

But	he	must	think	of	his	partners	in	the	bank	.
但	他	必须	思考	的	他的	合作伙伴	在	这	银行	.

但他必须考虑到他在银行的合伙人。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [laɪz] .

Now	,	this	is	where	the	trouble	lies	.
现在	,	这	是	在哪里	这	麻烦	谎言	.

问题就出在这里。

['fɑ:ðər] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [wi:ks] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər]

Father	must	be	away	from	home	,	not	for	five	or	six	weeks	,	but	for
父亲	必须	是	离开	从	家	,	不是	为了	五	或者	六	周	,	但	为了

[ə; eɪ] [jɪr] ,

a	year	,
一个	年	,

父亲必须离家一年，不是五六周，而是整整一年。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	Mother	should	be	with	him	.
和	母亲	应该	是	和	他	.

母亲应该陪在他身边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel][fɔːr; fər]

It	would	never	do	,	you	know	,	to	have	him	living	alone	in	a	hotel	for
它	会	绝不	做	,	你	知道	,	到	有	他	活的	独自的	在	一个	酒店	为了

[ə; eɪ] [jɪr] .

a	year	.
一个	年	.

你知道，让他一个人在酒店住一年，这绝对不行。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ɔːr]['æksɪdənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] ['nɪrli] [tuː] [wiːks] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm]

In	case	of	illness	or	accident	,	it	would	take	me	nearly	two	weeks	to	reach	him
在	案件	的	疾病	或者	事故	,	它	会	拿	我	几乎	二	周	到	抵达	他

. "

:	"
.	"

如果他生病或发生意外，我大概需要两周时间才能赶到他身边。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['mʌðər] .

"	Of	course	you	should	be	with	him	,	Mother	.
"	的	课程	你	应该	是	和	他	,	母亲	.

“母亲，您当然应该和他在一起。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] .

That	is	why	I	said	it	seemed	strange	for	Father	to	go	away	without	us	.
那	是	为什么	我	说	它	似乎	奇怪的	为了	父亲	到	去	离开	没有	我们	.

所以我说，父亲不等我们就离开，这似乎很奇怪。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] — [kæn; kən][hiː; hi][goʊ] , [tuː] ? "

But	Uncle	Frank	—	can	he	go	,	too	?	"
但	叔叔	坦率	—	能	他	去	,	也	?	"

但是弗兰克叔叔——他也能去吗?

" [noʊ] , [dɪr] . "

"	No	,	dear	.	"
"	不	,	亲爱的	.	"

“不亲爱的。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [wəʊnt][hiː; hi][biː; bi] ['veri] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] , ['mʌðər] ?

"	But	—	but	—	won't	he	be	very	lonely	without	us	,	Mother	?
"	但	—	但	—	惯于	他	是	非常	孤独	没有	我们	,	母亲	?

“可是——可是——没有我们，他会不会很孤独，妈妈？”

[oʊ] , [dɪr] , [ˌem 'iː] !

Oh	,	dear	,	me	!
哦	,	亲爱的	,	我	!

哦，天哪!

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self]

How	can	we	go	away	for	a	whole	year	and	leave	him	here	all	by	himself
如何	能	我们	去	离开	为了	一个	所有的	年	和	离开	他	这里	全部	经过	他自己

?

?
?

我们怎么能离开一整年，把他一个人留在这里呢?

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	s'pose	there	isn't	any	other	way	to	fix	it	.
但	我	假设	那里	不是	任何	其他	方式	到	使固定	它	.

但我想没有其他办法可以解决这个问题了。

['mʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] .

Mother	,	I	think	I	ought	to	try	to	walk	to	-	day	.
母亲	,	我	思考	我	应该	到	尝试	到	走	到	-	天	.

妈妈，我觉得我今天应该试着走走。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['sɪstər] [wɪl] [hoʊld][maɪ][hændz] .

I	am	sure	I	can	if	you	and	Sister	will	hold	my	hands	.
我	是	当然	我	能	如果	你	和	姐姐	将要	抓住	我的	双手	.

如果你和姐姐握着我的手，我相信我一定能做到。

[ðen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ]['goʊɪŋ] [daʊn] [sterz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "

Then	to	-	morrow	,	I	shall	try	going	down	stairs	so	as	to	be	ready	for	Monday	.	"
然后	到	-	明天	,	我	将	尝试	去	向下	楼梯	所以	作为	到	是	准备好	为了	周一	.	"

那么明天，我将尝试下楼，以便为星期一做好准备。

" [noʊ] , [noʊ] , ['meri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][duː] ['eni] ['wɔːkɪŋ] [jet] .

"	No	,	no	,	Mary	,	you	are	far	too	weak	to	do	any	walking	yet	.
"	不	,	不	,	玛丽	,	你	是	远的	也	虚弱的	到	做	任何	步行	然而	.

“不，不，玛丽，你现在太虚弱了，还不能走路。”

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] [ðæt] .

I	fear	that	it	will	be	many	days	before	Uncle	will	allow	you	to	try	that	.
我	害怕	那	它	将要	是	许多	天	前	叔叔	将要	允许	你	到	尝试	那	.

恐怕要过很多天，叔叔才会允许你尝试。

[rɪ'membər] ,

Remember	,
记住	,

记住，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][sɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

he	said	that	you	must	not	sit	up	in	the	big	chair	longer	than	an	hour	at	a	time	.
他	说	那	你	必须	不是	坐	向上	在	这	大的	椅子	更长	比	一个	小时	在	一个	时间	.

他说，你每次坐在大椅子上的时间不能超过一个小时。

['weðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɔːr][nɑːt][baɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ['ʌðərwaɪz] .

Whether	you	could	walk	or	not	by	Monday	would	make	no	difference	if	you	were	strong	enough	otherwise	.
无论	你	可以	走	或者	不是	经过	周一	会	制作	不	不同之处	如果	你	是	强的	足够的	否则	.

如果你身体其他方面足够强壮，那么到了周一你是否能走路都无关紧要。

['fɑːðər] [ɔːr]['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['kæri] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] ; [bʌt; bət] — — "

Father	or	Uncle	Frank	could	easily	carry	you	down	to	the	carriage	and	on	the	steamer	;	but	—	—	"
父亲	或者	叔叔	坦率	可以	容易地	携带	你	向下	到	这	运输	和	在	这	汽船	;	但	—	—	"

父亲或弗兰克叔叔可以轻易地把你抱到马车上，再抱上轮船；但是——”

" [waɪ] — [waɪ] , ['mʌðər] !

"	Why	—	why	,	Mother	!
"	为什么	—	为什么	,	母亲	!

“为什么——为什么，妈妈！

" ['meri] [fɪkst] [hɜːr; hər] ['stɑːrtld] [aɪz] [ɑːn]['mɪsɪz] . [sɛlwɪnz] [feɪs] .

"	Mary	fixed	her	startled	eyes	on	Mrs	.	Selwyn's	face	.
"	玛丽	固定的	她	惊慌	眼睛	在	太太	.	塞尔温的	脸	.

玛丽惊愕地盯着塞尔温太太的脸。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] — [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] — [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" You — you sound as if — as if you mean that I am not — not able to
" 你 — 你 声音 作为 如果 — 作为 如果 你 意思是 那 我 是 不是 — 不是 有能力的 到
[goʊ] ! "
go ! "
去 ! "

“你——你这话听起来好像——好像你的意思是说我不能——不能去！”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mʌðər] [dʌz] [miːn] , ['dɑːrlɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['selwin] ['mɜ:mɜ-d] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] ,
" That is what Mother does mean , darling , " Mrs . Selwyn murmured in a husky voice ,
" 那 是 什么 母亲 做 意思是 , 亲爱的 , " 太太 . 塞尔温 低声说道 在 一个 沙哑 嗓音 ,

“亲爱的，母亲的意思就是这样，”塞尔温太太用沙哑的声音低声说道。

['presɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [hed] .
pressing her lips to the bright little head .
紧迫 她 嘴唇 到 这 明亮的 小的 头 .

她将嘴唇贴在了那颗明亮的小脑袋上。

" ['ʌŋk(ə)l] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] ;
" Uncle says that the voyage at this time of year would kill you ;
" 叔叔 说道 那 这 航程 在 这 时间 的 年 会 杀 你 ;

叔叔说，一年中的这个时候航行会要了你的命；

[ðæt] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['dæmpnəs] [wʊd] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'læps] ,
that the cold and dampness would bring on a relapse ,
那 这 寒冷的 和 潮湿 会 带来 在 一个 复发 ,

寒冷潮湿的天气会导致病情复发。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['ɪŋgləns] .
and you would die before we could reach England .
和 你 会 死 前 我们 可以 抵达 英格兰 .

在我们到达英国之前，你就会死去。

[oʊ] , [maɪ]['beɪbi] !
Oh , my baby !
哦 , 我的 婴儿 !

我的宝贝！

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [fiːl] ['veri] , ['veri] [bæd] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] .
Father and Mother feel very , very bad about leaving you .
父亲 和 母亲 感觉 非常 , 非常 坏的 关于 离开 你 .

爸爸妈妈离开你们感到非常非常难过。

[wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
What we should do were it not for dear Uncle Frank , I do not know .
什么 我们 应该 做 是 它 不是 为了 亲爱的 叔叔 坦率 , 我 做 不是 知道 .

如果不是因为亲爱的弗兰克叔叔，我们真不知道该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
It will be a great comfort to us to feel that you are safe with him ,
它 将要 是 一个 伟大的 舒适 到 我们 到 感觉 那 你 是 安全的 和 他 ,

知道你和他在一起很安全，我们会感到非常欣慰。

['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['loʊnli] .
darling , and that you are helping him not to be too lonely .
亲爱的 , 和 那 你 是 帮助 他 不是 到 是 也 孤独 .

亲爱的，这样可以让他不至于太孤单。

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][soʊ] ['dɪrli] [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [plænz][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]

He	loves	you	so	dearly	and	has	the	most	beautiful	plans	to	keep	you
他	爱	你	所以	亲爱的	和	有	这	最多	美丽的	计划	到	保持	你

['hæpi] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

happy	and	make	you	well	and	strong	.
快乐的	和	制作	你	出色地	和	强的	.

他非常爱你，并制定了最美好的计划，让你快乐、健康、强壮。

[hiː; hi] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [lɔːŋ] ['letərz] [tuː; tə][juː 'es] ['evri] ['sʌndeɪ] ,

He	will	help	you	to	write	long	letters	to	us	every	Sunday	,
他	将要	帮助	你	到	写	长的	信件	到	我们	每一个	星期日	,

他会帮助你每周日给我们写长信，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ]

and	I	shall	write	to	you	every	day	to	tell	you	just	what	we	are	doing
和	我	将	写	到	你	每一个	天	到	告诉	你	只是	什么	我们	是	正在做

[ænd; ənd] [haʊ] [fæst][ðə; ði]['beɪbiːz][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] — —

and	how	fast	the	babies	are	growing	and	—	—
和	如何	快速地	这	婴儿	是	生长	和	—	—

我会每天给你写信，告诉你我们正在做什么，孩子们长得有多快，以及——

" ['meri] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] , ['veri] ['kwaɪət] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] — " [oʊ] ['mʌðər] , ['mʌðər] !

"	Mary	had	been	very	,	very	quiet	;	but	at	this	—	"	O	Mother	,	Mother	!
"	玛丽	有	到过	非常	,	非常	安静的	;	但	在	这	—	"	哦	母亲	,	母亲	!

玛丽一直非常非常安静；但这时——“哦，母亲，母亲！

[dəunt] — [dəunt] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbiːz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

don't	—	don't	take	the	babies	away	from	me	,	"	she	wailed	.
不	—	不	拿	这	婴儿	离开	从	我	,	"	她	哀嚎	.

“别——别把孩子们从我身边带走，”她哭喊道。

" [aɪ] [kɑːnt] [biː] — [ber] [ðæt] !

"	I	can't	b	—	bear	that	!
"	我	不能	b	—	熊	那	!

“我受不了了！”

[aɪ][diː] — [diː] — [dəunt] [siː] [haʊ] — [aɪ][kæn; kən] — [el] — [let][juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɑːðər] — [dʒiː] — [goʊ] ,

I	d	—	d	—	don't	see	how	—	I	can	—	l	—	let	you	and	Father	—	g	—	go	,
我	d	—	d	—	不	看	如何	—	我	能	—	我	—	让	你	和	父亲	—	克	—	去	,

我……我不知道我怎么能……让我……放你和父亲……走，

[bʌt; bət][oʊ] !

but	oh	!
但	哦	!

但是哦！

[diː] — [dəunt][tiː] — [tiː] — [teɪk] [ðə; ði][biː] — ['beɪbiːz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em] — [em] — [ˌem 'iː] !

d	—	don't	t	—	t	—	take	the	b	—	babies	away	from	m	—	m	—	me	!
d	—	不	t	—	t	—	拿	这	b	—	婴儿	离开	从	米	—	米	—	我	!

别把孩子们从我身边带走！

[ænt] ['mændi] — [ə; eɪ] — [ænd; ənd]['laɪzə; 'liːzə] [wɪl] — [tiː] — [teɪk] [goʊd] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] —

Aunt	Mandy	—	a	—	and	Liza	will	—	t	—	take	good	care	of	them	,	a	—
阿姨	曼迪	—	一个	—	和	莉莎	将要	—	t	—	拿	好的	关心	的	他们	,	一个	—

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [eɪtʃ] — [help] ; [oʊ] ! — [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] !

and	I	will	h	—	help	;	oh	!	—	I	will	,	I	will	!
和	我	将要	h	—	帮助	;	哦	!	—	我	将要	,	我	将要	!

曼迪阿姨和莉莎会好好照顾她们的，我也会帮忙的；哦！我会的，我会的！

[aɪ][diː] — [dəunt] [ker] [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [wʌt] ['ʌŋk(ə)l][es] — [es] — [sez] !

I	d	—	don't	care	wh	—	what	Uncle	s	—	s	—	says	!
我	d	—	不	关心	什么	—	什么	叔叔	s	—	s	—	说道	!

我才不在乎叔叔说什么！

[aɪ]
I
我

我

[diː] — [dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][en] — [en] — ['nevər] [lɜːrn] — [ə; eɪ] — ['eniθɪŋ] !
d — **don't** **care** **if** **I** **n** — **n** — **never** **learn** — **a** — **anything** **!**
d — 不 关心 如果 我 n — n — 绝不 学习 — 一个 — 任何事物 !

d——我不在乎我是否——永远学不会——任何东西!

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] — [aɪ][ˌdʒiːˈɑːr] — [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː] — [biː; bi][ə; eɪ][diː] — [dʌns] !
I **don't** **care** **if** — **I** **gr** — **grow** **up** **to** **b** — **be** **a** **d** — **dunce** **!**
我 不 关心 如果 — 我 gr — 生长 向上 到 b — 是 一个 d — 笨蛋 !

我不在乎——我长大后会不会变成——变成一个——笨蛋!

[aɪm]['goʊɪŋ] — [tiː] — [tuː; tə][help] — [tiː] — [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][biː] — [biː] — ['beɪbiːz] ! "
I'm **going** — **t** — **to** **help** — **t** — **take** **care** **of** **the** **b** — **b** — **babies** **!** **"**
我是 去 — t — 到 帮助 — t — 拿 关心 的 这 b — b — 婴儿 ! "

我要去帮忙照顾这些小宝宝们!

" ['dɑːrlɪŋ] , ['dɑːrlɪŋ] !
" **Darling** **,** **darling** **!**
" 亲爱的 , 亲爱的 !

“亲爱的，亲爱的！”

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
there **,** **there** **!**
那里 , 那里 !

好了好了!

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔːr'self] [ɪl] [ə'gen] !
You **will** **make** **yourself** **ill** **again** **!**
你 将要 制作 你自己 患病的 再次 !

你会再次生病的!

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['mʌðər] [ə; eɪ]['moʊmənt] !
Listen **to** **Mother** **a** **moment** **!**
听 到 母亲 一个 片刻 !

请听妈妈说一会儿!

" ['mɪsɪz] . ['selwin] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'lɑːrmd] , [fɔːr; fər]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ðə; ði][tʃaɪld]['gɪv(ə)n] [wei]
" **Mrs** **.** **Selwyn** **was** **really** **alarmed** **,** **for** **never** **before** **had** **the** **child** **given** **way**
" 太太 . 塞尔温 曾是 真的 惊慌 , 为了 绝不 前 有 这 孩子 给定 方式
[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] .
to **such** **an** **outburst** **.**
到 这样的 一个 爆发 .

塞尔温太太非常惊慌，因为这个孩子以前从未有过如此情绪爆发的时候。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['meri] [felt] [θɪŋz] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən][duː][moʊst] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,
She **knew** **that** **Mary** **felt** **things** **more** **deeply** **than** **do** **most** **children** **of** **her** **age** **,**
她 知道 那 玛丽 毛毡 事物 更多的 深 比 做 最多 孩子们 的 她 年龄 ,

她知道玛丽比大多数同龄孩子感受得更深沉。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['dredɪd] [ðə; ði]['aʊər] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði]
and **had** **dreaded** **the** **hour** **when** **she** **should** **be** **obliged** **to** **tell** **her** **the**
和 有 令人恐惧的 这 小时 什么时候 她 应该 是 有义务 到 告诉 她 这
[sæd] [nuːz] .
sad **news** **.**
伤心 消息 .

她一直害怕不得不告诉她这个悲伤消息的那一刻到来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['wikər] ['æftər] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

She	saw	that	the	little	girl	was	much	weaker	after	her	illness	than	she	had
她	锯	那	这	小的	女孩	曾是	很多	较弱	后	她	疾病	比	她	有

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

她发现小女孩生病后比她想象的要虚弱得多。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [ʃiː; ʃi] ['kwaiətid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

By	degrees	,	she	quieted	her	,	and	then	resolved	to	appeal	to	her
经过	学位	,	她	安静	她	,	和	然后	已解决	到	上诉	到	她

['dʒenərəs] ['neɪtʃər] .

generous	nature	.
慷慨的	自然	.

她逐渐安抚了她，然后决定诉诸她宽容的本性。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪr] , ['fɑːðər] [wɪl] [goʊ] [ə'loʊn] [tuː; tə] ['ɪtəli] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [juː; jʊ] [meɪk]

"	Of	course	,	dear	,	Father	will	go	alone	to	Italy	rather	than	have	you	make
"	的	课程	,	亲爱的	,	父亲	将要	去	独自的	到	意大利	相当	比	有	你	制作

[jɔːr'self] [ɪl] [ə'gen] .

yourself	ill	again	.
你自己	患病的	再次	.

“当然，亲爱的，父亲宁愿独自去意大利，也不愿让你再次生病。”

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfər] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɔːl]

He	loves	you	so	much	that	he	would	suffer	loneliness	and	many	other	things	all
他	爱	你	所以	很多	那	他	会	遭受	孤独	和	许多	其他	事物	全部

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪf] [baɪ] [soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [juː; jʊ] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .

his	life	if	by	so	doing	he	could	keep	you	well	and	happy	.
他的	生活	如果	经过	所以	正在做	他	可以	保持	你	出色地	和	快乐的	.

他非常爱你，如果能让你健康快乐，他愿意一生忍受孤独和其他种种痛苦。

[ɪf] ['mʌðər] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['beɪbiːz] .

If	Mother	goes	with	him	,	she	must	take	the	babies	.
如果	母亲	去	和	他	,	她	必须	拿	这	婴儿	.

如果母亲跟他一起去，她必须带上孩子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)n] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [nɜːrs] [æz; əz] [dɪr] [oʊld] [ænt]

They	are	too	young	to	be	left	with	even	so	good	a	nurse	as	dear	old	Aunt
他们	是	也	年轻的	到	是	左边	和	甚至	所以	好的	一个	护士	作为	亲爱的	老的	阿姨

['mændi] .

Mandy	.
曼迪	.

他们年纪太小，即使是像亲爱的老曼迪阿姨这样好的护士也不能让他们独自留在家中。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] ['weðər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ɔːr] [steɪ] .

But	I	am	going	to	let	you	decide	whether	I	shall	go	or	stay	.
但	我	是	去	到	让	你	决定	无论	我	将	去	或者	停留	.

但我会由你来决定我是去是留。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] , ['veri] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt]

I	know	that	will	be	very	,	very	hard	for	you	to	do	,	because	you	are	not
我	知道	那	将要	是	非常	,	非常	难的	为了	你	到	做	,	因为	你	是	不是

['selfɪʃ] ;

selfish	;
自私	;

我知道这对你来说非常非常难，因为你不是一个自私的人；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]

and	I	am	perfectly	sure	of	what	your	answer	would	be	if	you	were	a
和	我	是	完美	当然	的	什么	你的	回答	会	是	如果	你	是	一个

['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] .

little	stronger	.
小的	更强	.

如果你意志更坚定一些，我完全可以肯定你的答案会是什么。

[aɪ] [noʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l]['bluːbɜːrd] [tuː] [wel] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	my	little	bluebird	too	well	to	doubt	it	.
我	知道	我的	小的	蓝鸟	也	出色地	到	怀疑	它	.

我太了解我的小蓝鸟了，所以我不会怀疑它。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] [duː] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

But	if	you	really	feel	that	you	cannot	do	without	Father	and	Mother	and	the
但	如果	你	真的	感觉	那	你	不能	做	没有	父亲	和	母亲	和	这

['beɪbiːz][ænd; ənd] [ænt] ['mændi] — [fɔːr; fər] ,

babies	and	Aunt	Mandy	—	for	,
婴儿	和	阿姨	曼迪	—	为了	,

但如果你真的觉得你离不开爸爸妈妈、孩子们和曼迪阿姨——因为，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [hɜːr; hər] — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] .

of	course	,	I	shall	need	her	—	you	must	not	fear	to	tell	me	so	.
的	课程	,	我	将	需要	她	—	你	必须	不是	害怕	到	告诉	我	所以	.

当然，我会需要她——你不要害怕告诉我这一点。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [brɔːθ] ;

Now	,	I	am	going	to	put	you	to	bed	and	give	you	some	broth	;
现在	,	我	是	去	到	放	你	到	床	和	给	你	一些	肉汤	;

现在，我要扶你上床睡觉，给你喝点肉汤；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][taɪm][tuː; tə]

and	then	I	shall	go	away	for	a	little	while	to	let	you	have	time	to
和	然后	我	将	去	离开	为了	一个	小的	尽管	到	让	你	有	时间	到

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

然后我将离开一会儿，让你有时间思考。

" [ðə; ðɪ][freɪl]['lɪt(ə)l][ɑːrmz] [went] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [æz; əz] ['meri] ['wɪspəd] , " [noʊ] , [noʊ] , ['mʌðər]

"	The	frail	little	arms	went	round	her	neck	as	Mary	whispered	,	"	No	,	no	,	Mother
"	这	脆弱	小的	武器	去	圆形的	她	脖子	作为	玛丽	低声说道	,	"	不	,	不	,	母亲

,

,
,

“玛丽轻声说道：‘不，不，妈妈，’”她纤弱的小胳膊环住了她的脖子。

[aɪ][dəunt] [niːd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	don't	need	time	to	think	.
我	不	需要	时间	到	思考	.

我不需要时间思考。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] .

I	know	now	.
我	知道	现在	.

我现在明白了。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] , " [ʃiː; ʃi] [gʌlpt] [hɑːrd] , " [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] .

I	will	stay	,	"	she	gulped	hard	,	"	with	Uncle	.
我	将要	停留	,	"	她	吞咽	难的	,	"	和	叔叔	.

“我会留下来，”她艰难地咽了口唾沫，“和叔叔在一起。”

[aɪm] ['sɑːri] — [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd]
I'm sorry — I was so selfish and horrid , and that I said I wouldn't mind
我是 对不起 — 我 曾是 所以 自私 和 可怕的 , 和 那 我 说 我 不会 头脑
['ʌŋk(ə)l] .
Uncle .
叔叔 .

对不起——我太自私、太糟糕了，我竟然说我不介意叔叔。

[aɪ] [wɪl] , ['mʌðər] , ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] .
I will , Mother , everything he tells me .
我 将要 , 母亲 , 一切 他 讲述 我 .

母亲，我会的，他告诉我的一切我都会照做。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [naʊ] .
But — but I'll just have to cry a little bit now .
但 — 但 患病的 只是 有 到 哭 一个 小的 少量 现在 .

但是——但是我现在只想哭一会儿。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

“第十一章

['welkəm] ['vɪzɪtər] .
WELCOME VISITORS .
欢迎 访客 .

欢迎各位访客。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [went] [ʌp][tuː; tə] ['mɛriːz] [ruːm] ['æftər] ['lʌntʃən] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['vɪzɪt] ,
When the Doctor went up to Mary's room after luncheon to make his usual visit ,
什么时候 这 医生 去 向上 到 玛丽的 房间 后 午餐 到 制作 他的 通常 访问 ,

午饭后，医生像往常一样去玛丽的房间探望她。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
he found a very quiet little girl waiting for him .
他 成立 一个 非常 安静的 小的 女孩 等待 为了 他 .

他发现有个非常安静的小女孩在等他。

[hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [æn; ən]
His sister had told him no more than was necessary of the scene an
他的 姐姐 有 讲述 他 不 更多的 比 曾是 必要的 的 这 场景 一个
['aʊər] ['ɜːrliər] ,
hour earlier ,
小时 早些时候 ,

一个小时前，他妹妹只告诉他一些必要的信息。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][bed][ænd; ənd][oʊ] , [soʊ]
so that he was more than surprised to find the child in bed and oh , so
所以 那 他 曾是 更多的 比 惊讶 到 寻找 这 孩子 在 床 和 哦 , 所以
['taɪərd] !
tired !
疲劳的 !

因此，当他发现孩子躺在床上，而且非常疲惫时，他感到非常惊讶！

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [steɪd] [ʌp] [tuː] [lɔːŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
" I fear that you stayed up too long this morning , little one .
" 我 害怕 那 你 入住 向上 也 长的 这 早晨 , 小的 一 .

“小家伙，我担心你今天早上熬夜太久了。”

['betər] [teɪk] [ə; eɪ][næp][ænd; ənd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] .
Better take a nap and not try to sit up again to - day .
更好的 拿 一个 午睡 和 不是 尝试 到 坐 向上 再次 到 - 天 .

最好睡个午觉，今天别再尝试坐起来了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

You	are	going	to	have	company	this	afternoon	.
你	是	去	到	有	公司	这	下午	.

今天下午会有客人来访。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

Can	you	guess	who	it	is	?	"
能	你	猜测	WHO	它	是	?	"

你能猜出是谁吗?

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['sætərdeɪ] .

"	To	-	day	is	Saturday	.
"	到	-	天	是	周六	.

“今天是星期六。

[ænt] ['meri] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

Aunt	Mary	,	Uncle	?	"
阿姨	玛丽	,	叔叔	?	"

玛丽阿姨，叔叔?

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['sɪstər]['dɑːmənɪk][ɑːr; ər][ɪn] [taʊn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['ʃɑːpɪŋ] ,

She	and	Sister	Dominic	are	in	town	doing	some	shopping	,
她	和	姐姐	多米尼克	是	在	镇	正在做	一些	购物	,

她和多米尼克修女来城里购物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [noʊ] [æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [maɪ]

and	she	called	me	up	at	the	office	to	know	at	what	hour	they	might	see	my
和	她	称为	我	向上	在	这	办公室	到	知道	在	什么	小时	他们	可能	看	我的

['peɪʃ(ə)nt] .

patient	.
病人	.

她打电话到我办公室，询问他们什么时候可以接诊我的病人。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

I	told	them	to	come	about	three	o'clock	.
我	讲述	他们	到	来	关于	三	点钟	.

我告诉他们三点左右过来。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] . "

That	will	give	you	plenty	of	time	for	a	little	rest	.	"
那	将要	给	你	很多	的	时间	为了	一个	小的	休息	.	"

这样你就有充足的时间休息一下了。

" ['ʌŋk(ə)l] — [pliːz] [pʊt][jʊr; jər] [hed] [daʊn] .

"	Uncle	—	please	put	your	head	down	.
"	叔叔	—	请	放	你的	头	向下	.

“叔叔，请把头放下来。”

" [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ɑːrmz] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

"	Her	little	arms	clasped	his	neck	,	and	she	whispered	close	to	his	ear	,
"	她	小的	武器	紧握	他的	脖子	,	和	她	低声说道	关闭	到	他的	耳朵	,

她用小胳膊搂住他的脖子，在他耳边轻声说道：

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
" I love to be with you , but — but I just can't help wishing that I could
" 我 爱 到 是 和 你 , 但 — 但 我 只是 不能 帮助 祝 那 我 可以
[goʊ] — — "
go — — "
去 — — "

“我爱和你在一起，但是——但是我就是忍不住希望我能离开——”

" [aɪ] [noʊ] , [dɪr] , [aɪ] [noʊ] .
" I know , dear , I know .
" 我 知道 , 亲爱的 , 我 知道 .

“我知道，亲爱的，我知道。”

[aɪ] , [tuː] , [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] — [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [bəuθ][goʊ] ;
I , too , wish that you were able to go — that we might both go ;
我 , 也 , 希望 那 你 是 有能力的 到 去 — 那 我们 可能 两个都 去 ;

我也希望你能去——我们俩都能去；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]
but you have no idea what it is going to mean to me to have you
但 你 有 不 主意 什么 它 是 去 到 意思是 到 我 到 有 你
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

但你根本不知道有你在我身边对我来说意味着什么。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['lʌvli] [plænz] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['kæri]
I have so many lovely plans that I fear we shall never have time to carry
我 有 所以 许多 迷人的 计划 那 我 害怕 我们 将 绝不 有 时间 到 携带
[ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] .
them all out .
他们 全部 出去 .

我有很多美好的计划，恐怕我们永远没有时间把它们全部实现。

[wʌn] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['poʊni][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪd] [wen] [wiː; wi][goʊ] [saʊθ] ['æftər] ['krɪsməs]
One is about the pony you will learn to ride when we go South after Christmas
一 是 关于 这 小马 你 将要 学习 到 骑 什么时候 我们 去 南 后 圣诞节
[tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
to a beautiful ,
到 一个 美丽的 ,

其中一篇是关于圣诞节后我们去南方一个美丽的地方时，你将要学习骑的小马，

[wɔːrm] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlmoʊst][lɪv; laɪv] [ˌaʊt'dɔːrz] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [skaɪ] [ðæt]
warm place where we shall almost live outdoors under such a bright blue sky that
温暖的 地方 在哪里 我们 将 几乎 居住 户外 在下面 这样的 一个 明亮的 蓝色的 天空 那
[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [wer] [blæk] ['spektəklz] .
you may have to wear black spectacles .
你 可能 有 到 穿 黑色的 眼镜 .

这是一个温暖的地方，我们几乎可以住在户外，头顶是湛蓝的天空，你可能需要戴上黑色眼镜。

[griːn] [wʌnz] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][jʊr; jər] [teɪst] , [ɔːr] [ðoʊz] [nuː] [staɪl] ['æmbər] - ['kʌlərd] [wʌnz] . "
Green ones might be more to your taste , or those new style amber - colored ones . "
绿色的 一个 可能 是 更多的 到 你的 品尝 , 或者 那些 新的 风格 琥珀色 - 有色 一个 . "

你或许更喜欢绿色的，或者那种新款的琥珀色的。

" [wʌt] [ɪz]['æmbər] ['kʌlər] , ['ʌŋk(ə)l] ? "
" What is amber color , Uncle ? "
" 什么 是 琥珀色 颜色 , 叔叔 ? "

“叔叔，琥珀色是什么颜色？”

" [ə; eɪ] [diːp] , ['goʊldən] ['jeloʊ] .
" A deep , golden yellow .
" 一个 深的 , 金的 黄色的 .

“深金黄色。”

[oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] !
Oh , I beg your pardon !
哦 , 我 求 你的 赦免 !

哦，请再说一遍！

['jeloʊ] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['kʌlər] , [nɔːr] [griːn] , ['iːðər] . "
Yellow is not your favorite color , nor green , either . "
黄色的 是 不是 你的 最喜欢的 颜色 , 也不 绿色的 , 任何一个 . "

黄色不是你最喜欢的颜色，绿色也不是。

" [nɔːr] [blæk] , ['iːðər] .
" Nor black , either .
" 也不 黑色的 , 任何一个 .

“也不是黑色。”

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [wer] ['glæsɪz] ,
If I must wear glasses ,
如果 我 必须 穿 眼镜 ,

如果我必须戴眼镜，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [klɪr] [wʌnz] [laɪk] [ænt] ['mændiz] [ɔːr] [bluː] [wʌnz] . "
they will have to be clear ones like Aunt Mandy's or blue ones . "
他们 将要 有 到 是 清除 一个 喜欢 阿姨 曼迪的 或者 蓝色的 一个 . "

它们必须是像曼迪阿姨用的那种透明的，或者蓝色的。”

" [bʌt; bət] [blæk] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kʌlər] .
" But black is not a color .
" 但 黑色的 是 不是 一个 颜色 .

但黑色不是一种颜色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlər] .
It is the absence of all color .
它 是 这 缺席 的 全部 颜色 .

它是完全没有颜色的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [streɪndʒ] [ðæt] [jʊr; jər] [her] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] — — "
Do you know , it seems to me strange that your hair has escaped — — "
做 你 知道 , 它 似乎 到 我 奇怪的 那 你的 头发 有 逃脱 — — "

你知道吗，我觉得很奇怪，你的头发竟然散落一地——”

" [maɪ] [her] [ɪ'skeɪpt] !
" My hair escaped !
" 我的 头发 逃脱 !

我的头发跑掉了！

" ['meri] [felt] [hɜːr; hər] [hed] .
" Mary felt her head .
" 玛丽 毛毡 她 头 .

玛丽摸了摸自己的头。

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][maɪ] [hed] [dʒʌst][æz; əz] [taɪt] [æz; əz]['evər] .
" Why , Uncle , it is on my head just as tight as ever .
" 为什么 , 叔叔 , 它 是 在 我的 头 只是 作为 紧的 作为 曾经 .

“叔叔，它还牢牢地戴在我头上呢。”

[juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .
You frightened me .
你 害怕 我 .

你吓到我了。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] .

I	thought	it	was	flying	away	.
我	想法	它	曾是	飞行	离开	.

我以为它飞走了。

[aɪ] [spoʊz] [ɪ'skeɪpt] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['miːnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] [hæv; həv] .

I	s'pose	escaped	has	more	than	one	meaning	just	as	so	many	words	have	.
我	假设	逃脱	有	更多的	比	一	意义	只是	作为	所以	许多	字	有	.

我想“s'scaped”这个词可能不止一个意思，就像很多词一样。

[wen] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['dɪks] [keɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [aʊt] ,

When	I	forgot	to	close	the	door	of	Dick's	cage	,	and	he	flew	out	,
什么时候	我	忘了	到	关闭	这	门	的	迪克的	笼	,	和	他	飞翔	出去	,

当我忘记关上迪克的笼子门，他飞出去的时候，

['mʌðər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] . "

Mother	said	he	had	escaped	.	"
母亲	说	他	有	逃脱	.	"

母亲说他逃走了。

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

"	In	this	case	,
"	在	这	案件	,

“在这种情况下，

[aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [daɪd] [jʊr; jər] [her] [bluː] [ɔːr] [bliːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪt] . "

I	mean	that	I	am	surprised	that	you	have	not	dyed	your	hair	blue	or	bleached	it	white	.	"
我	意思是	那	我	是	惊讶	那	你	有	不是	染色	你的	头发	蓝色的	或者	漂白	它	白色的	.	"

我的意思是，我很惊讶你竟然没有把头发染成蓝色或者漂白成白色。

" [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	Now	,	Uncle	,	you	are	just	teasing	me	.
"	现在	,	叔叔	,	你	是	只是	戏弄	我	.

“叔叔，你这是在逗我玩呢。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] [siːn] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ] [bluː] [her] ? "

Have	you	ever	seen	anyone	with	blue	hair	?	"
有	你	曾经	已见	任何人	和	蓝色的	头发	?	"

你见过头发是蓝色的人吗?

" [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .

"	I	must	admit	that	I	have	not	.
"	我	必须	承认	那	我	有	不是	.

我必须承认我没有。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [suːn] [meɪk] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ə; eɪ] [daɪm] [mju'ziːəm] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [saɪd] - [ʃoʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrkəs] . "

Such	a	person	would	soon	make	her	fortune	in	a	dime	museum	or	in	a	side	-	show	at	a	circus	.	"
这样的	一个	人	会	很快	制作	她	财富	在	一个	一角硬币	博物馆	或者	在	一个	边	-	展示	在	一个	马戏团	.	"

这样的人很快就能在廉价博物馆或马戏团的杂耍表演中发家致富。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] , [sɜːr] ,

"	You	know	very	well	,	sir	,
"	你	知道	非常	出色地	,	先生	,

“您很清楚，先生，

[ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] ['dʌznt] [mi:n] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][hæz; həz][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]

that	the	promise	doesn't	mean	that	a	person	has	to	change	the	color	of
那	这	承诺	不	意思是	那	一个	人	有	到	改变	这	颜色	的

[hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd][lɪps] .

her	hair	and	lips	.
她	头发	和	嘴唇	.

这项承诺并不意味着一个人必须改变头发和嘴唇的颜色。

[waɪ] , [noʊ] [wʌnz] [feɪs] [ɪz] [pjʊr] [waɪt] ; [ænd; ənd] [hu:] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [blu:] [lɪps] ? "

Why	,	no	one's	face	is	pure	white	;	and	who	ever	heard	of	blue	lips	?	"
为什么	,	不	一个人的	脸	是	纯的	白色的	;	和	WHO	曾经	听到	的	蓝色的	嘴唇	?	"

为什么呢？谁的脸是纯白的？谁又听说过嘴唇发青的？

" [tu:] [wi:ks] [ə'goʊ] , [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɜ:rs(ə)n] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

"	Two	weeks	ago	,	the	lips	of	a	certain	person	,	not	a	thousand	miles	away	,
"	二	周	前	,	这	嘴唇	的	一个	肯定	人	,	不是	一个	千	英里	离开	,

两周前，某个人的嘴唇，距离不到一千英里，

[wɜ:r; wər][æz; əz] [blu:] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ker] [tu:; tə] [si:] ['ɛni:ˌwənz] ,

were	as	blue	as	I	should	ever	care	to	see	anyone's	,
是	作为	蓝色的	作为	我	应该	曾经	关心	到	看	任何人的	,

他们的蓝色是我这辈子最不愿看到的，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

and	her	face	looked	as	white	as	the	pillow	.
和	她	脸	看起来	作为	白色的	作为	这	枕头	.

她的脸色像枕头一样白。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [blu:] [jʊr; jər] [her] .

But	I	am	glad	to	know	that	you	do	not	intend	to	blue	your	hair	.
但	我	是	高兴的	到	知道	那	你	做	不是	打算	到	蓝色的	你的	头发	.

但我很高兴得知你没有把头发染成蓝色的打算。

[ˌaɪ 'ti:] ['braɪtnz] [θɪŋz] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [dʌz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['glu:mi] [deɪ] .

It	brightens	things	up	as	a	sudden	burst	of	sunshine	does	on	a	gloomy	day	.
它	亮	事物	向上	作为	一个	突然	爆裂	的	阳光	做	在	一个	阴沉	天	.

它就像阴天里突然出现的一缕阳光，让一切都变得明亮起来。

[let] [ˌem 'i:] [pʌntʃ] [ʌp] [ðæt] ['pɪloʊ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

Let	me	punch	up	that	pillow	for	you	,
让	我	冲床	向上	那	枕头	为了	你	,

让我帮你把枕头打蓬松一下。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['redi]

and	then	go	to	sleep	just	as	fast	as	you	can	so	as	to	be	ready
和	然后	去	到	睡觉	只是	作为	快速地	作为	你	能	所以	作为	到	是	准备好

[fɔ:r; fər] [ænt] ['meri] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['dɑ:mənɪk] .

for	Aunt	Mary	and	Sister	Dominic	.
为了	阿姨	玛丽	和	姐姐	多米尼克	.

然后尽快入睡，以便迎接玛丽阿姨和多米尼克姐姐。

" [wen] ['meri] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

"	When	Mary	opened	her	eyes	two	hours	later	,
"	什么时候	玛丽	打开	她	眼睛	二	小时	之后	,

两个小时后，玛丽睁开了眼睛。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [ə'raɪvd]

the	sound	of	voices	in	the	next	room	told	her	that	her	visitors	had	arrived
这	声音	的	声音	在	这	下一个	房间	讲述	她	那	她	访客	有	到达的

.

:
.

隔壁房间传来说话声，告诉她访客到了。

['prez(ə)ntli] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [piːpt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ə'weɪk] ,

Presently	**,**	**her**	**mother**	**peeped**	**in**	**,**	**and**	**finding**	**the**	**little**	**girl**	**awake**	**,**
目前	,	她	母亲	偷窥	在	,	和	寻找	这	小的	女孩	醒	,

这时，她的母亲探头进来，发现小女孩醒着。

[prɔpt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['flʌfi] [waɪt] [ʃɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

propped	**her**	**up**	**against**	**the**	**pillows**	**and**	**put**	**a**	**fluffy**	**white**	**shawl**	**about**	**her**
支撑	她	向上	反对	这	枕头	和	放	一个	蓬松的	白色的	披肩	关于	她

['ʃəuldəz] .

shoulders	**.**
肩膀	.

他把她靠在枕头上，然后给她披上一条蓬松的白色披肩。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɪstər] ['mædəˌlɪnz] [fɜːrst] ['vɪzɪt] [sɪns] ['meri] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .

This	**was**	**Sister**	**Madeline's**	**first**	**visit**	**since**	**Mary**	**had**	**begun**	**to**	**recover**	**.**
这	曾是	姐姐	玛德琳的	第一的	访问	自从	玛丽	有	开始	到	恢复	.

这是玛德琳修女自玛丽开始康复以来的第一次探望。

" [aɪm] [soʊ] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] [ðoʊz] ['ʌðər] [taɪmz] , [ænt] ['meri] .

"	**I'm**	**so**	**sorry**	**that**	**I**	**didn't**	**know**	**you**	**were**	**here**	**those**	**other**	**times**	**,**	**Aunt**	**Mary**	**.**
"	我是	所以	对不起	那	我	没有	知道	你	是	这里	那些	其他	时代	,	阿姨	玛丽	.

“玛丽阿姨，真抱歉之前几次我不知道您在这里。”

['mʌðər] [toʊld] [ˌem 'iː] ['æftərwərdz] [wen] [ðə; ði] [bæd] [driːmz] [went] [ə'weɪ] .

Mother	**told**	**me**	**afterwards**	**when**	**the**	**bad**	**dreams**	**went**	**away**	**.**
母亲	讲述	我	然后	什么时候	这	坏的	梦境	去	离开	.

噩梦消失后，妈妈才告诉我这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðen] ,

It	**seems**	**strange**	**that**	**I**	**had**	**them**	**nearly**	**all**	**the**	**time**	**then**	**,**
它	似乎	奇怪的	那	我	有	他们	几乎	全部	这	时间	然后	,

奇怪的是，我当时几乎一直都带着它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [naʊ] . "

and	**they**	**never**	**bother**	**me**	**now**	**.**	**"**
和	他们	绝不	打扰	我	现在	.	"

他们现在再也不会来烦我了。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [saɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] .

"	**That**	**is**	**a**	**very**	**good**	**sign**	**that**	**you**	**are**	**much**	**better**	**.**
"	那	是	一个	非常	好的	符号	那	你	是	很多	更好的	.

“这说明你的情况好转了很多，是个非常好的迹象。”

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [æt; ət] ['mɛriˌveɪl] .

You	**will**	**soon**	**be**	**able**	**to**	**spend**	**the**	**day**	**with**	**us**	**at**	**Maryvale**	**.**
你	将要	很快	是	有能力的	到	花费	这	天	和	我们	在	玛丽维尔	.

您很快就能和我们一起在玛丽维尔度过一天了。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ɪ'lɪzəbəθ] ,

By	**the**	**way**	**,**	**Elizabeth**	**,**
经过	这	方式	,	伊丽莎白	,

对了，伊丽莎白，

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] ['feɪməs] [blæk] [bæg] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [poʊkɪŋ] [fʌn] ?

where	**did**	**you**	**put**	**that**	**famous**	**black**	**bag**	**at**	**which**	**you**	**are**	**always**	**poking**	**fun**	**?**
在哪里	做过	你	放	那	著名的	黑色的	包	在	哪个	你	是	总是	戳	乐趣	?

你把那个你总是拿来取笑的著名黑色包包放在哪儿了？

['meri] [wɪl] [hæv; həv] ['greɪtər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [wʌt]

Mary	will	have	greater	respect	for	it	than	you	have	when	she	sees	what
玛丽	将要	有	更大的	尊重	为了	它	比	你	有	什么时候	她	看到	什么

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

there	is	in	it	for	her	.
那里	是	在	它	为了	她	.

当玛丽看到这件事对她有什么好处时，她会比你更尊重它。

[naʊ] , " [ænd; ənd]['sɪstər] ['mædəlɪn] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [klɔːθ] [bæg][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːblɔːŋ] ['pækɪdʒ] ,

Now	,	"	and	Sister	Madeline	drew	from	her	cloth	bag	a	large	oblong	package	,
现在	,	"	和	姐姐	玛德琳	画	从	她	布	包	一个	大的	长方形	包裹	,

这时，玛德琳修女从她的布袋里掏出一个大的长方形包裹。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] ? "

"	can	you	guess	what	this	is	?	"
"	能	你	猜测	什么	这	是	?	"

你能猜出这是什么吗?

" [sʌm; səm][ʌv; əv]['sɪstər] ['wɪlfrɪdz] ['kʊkiz] ? "

"	Some	of	Sister	Wilfred's	cookies	?	"
"	一些	的	姐姐	威尔弗雷德的	曲奇饼	?	"

“威尔弗雷德修女做的饼干吗？”

" [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] !

"	Oh	,	dear	,	no	!
"	哦	,	亲爱的	,	不	!

“哦，天哪，不！”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] , ['sɪstər]['dɑːmənɪk] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][nekst]['vɪzɪt] .

But	remember	that	,	Sister	Dominic	,	for	our	next	visit	.
但	记住	那	,	姐姐	多米尼克	,	为了	我们的	下一个	访问	.

但多米尼克修女，请记住这一点，以便我们下次拜访时注意。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] - [koʊld] , - ['meri] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [ges] .

You	are	so	'	cold	,	'	Mary	,	that	I	am	sure	you	can	never	guess	.
你	是	所以	-	寒冷的	,	-	玛丽	,	那	我	是	当然	你	能	绝不	猜测	.

玛丽，你真是太“冷漠”了，我敢肯定你永远也猜不到。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frendz] [spent] [ðer; ðər]['laɪbreri] ['aʊər] [læst] ['iːvnɪŋ] . "

Just	see	how	your	little	friends	spent	their	library	hour	last	evening	.	"
只是	看	如何	你的	小的	朋友们	花费	他们的	图书馆	小时	最后的	晚上	.	"

看看你的小朋友们昨晚是怎么度过图书馆时光的吧。

" ['letərz] ! [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! "

"	Letters	!	and	such	a	pile	of	them	!	"
"	信件	!	和	这样的	一个	桩	的	他们	!	"

“信件！这么多信件！”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

"	Yes	,	it	will	take	you	some	time	to	read	them	.
"	是的	,	它	将要	拿	你	一些	时间	到	读	他们	.

是的，阅读这些书籍需要一些时间。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['poʊstmən] [maɪt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [tuː; tə]

I	was	so	afraid	that	the	postman	might	object	to	bringing	such	a	number	to
我	曾是	所以	害怕的	那	这	邮差	可能	目的	到	带来	这样的	一个	数字	到

[wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] ['kæri] [ðem; ðəm][maɪ'self] .

one	little	girl	that	I	thought	I	had	better	carry	them	myself	.
一	小的	女孩	那	我	想法	我	有	更好的	携带	他们	我	.

我担心邮递员会反对给一个小女孩送这么多邮件，所以我想我最好还是自己送。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] ['riːəl] ['letərz] ;

Some	of	the	children	feared	that	they	would	not	look	like	real	letters	;
一些	的	这	孩子们	害怕	那	他们	会	不是	看	喜欢	真实的	信件	;

有些孩子担心这些字母看起来不像真的字母；

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][stæmps][frʌm; frəm][oʊld] ['envələʊps] [tuː; tə] [peɪst] [ɑːn] [ðerz] [ænd; ənd] [meɪd]

so	they	took	the	stamps	from	old	envelopes	to	paste	on	theirs	and	made
所以	他们	采取	这	邮票	从	老的	信封	到	粘贴	在	他们的	和	制成

['sɜːrkl] [wɪð; wɪθ] [spuːlz] [fɔːr; fər] ['poʊstmɑːrk] [ænd; ənd] [æskt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['gɜːlz][tuː; tə]

circles	with	spools	for	postmarks	and	asked	some	of	the	larger	girls	to
界	和	线轴	为了	邮戳	和	问	一些	的	这	更大的	女孩们	到

[prɪnt] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [deɪts] .

print	in	them	the	names	and	dates	.
打印	在	他们	这	姓名	和	日期	.

于是，她们从旧信封上取下邮票贴在信封上，用线轴卷成圆圈作为邮戳，并请一些年纪较大的女孩在上面写上姓名和日期。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæz; həz]['evər] [rɪ'siːvd] [soʊ] ['meni] ['letərz] [frʌm; frəm] ['dɪstənt]

I	am	very	sure	that	no	little	girl	has	ever	received	so	many	letters	from	distant
我	是	非常	当然	那	不	小的	女孩	有	曾经	已收到	所以	许多	信件	从	遥远

[lændz] .

lands	.
土地	.

我非常肯定，从来没有哪个小女孩收到过这么多来自遥远国度的信件。

[hɪr] [ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kjuːbən][stæmp] , [wʌn][frʌm; frəm][brə'zɪl] , ['sevrəl] [frʌm; frəm]['kænədə] , [wʌn]

Here	is	one	with	the	Cuban	stamp	,	one	from	Brazil	,	several	from	Canada	,	one
这里	是	一	和	这	古巴	邮票	,	一	从	巴西	,	一些	从	加拿大	,	一

[frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] ,

from	China	,
从	中国	,

这里有一枚贴有古巴邮票的，一枚来自巴西，几枚来自加拿大，一枚来自中国。

[wʌn][frʌm; frəm] ['ɪtəli] — — "

one	from	Italy	—	—	"
一	从	意大利	—	—	"

一位来自意大利——

" [oʊ] , [pliːz] [let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [stæmp] ,

"	Oh	,	please	let	me	look	at	that	stamp	,
"	哦	,	请	让	我	看	在	那	邮票	,

“哦，请让我看一下那枚邮票。”

[ænt] ['meri] — [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wɪtʃ] ['letərz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ðə; ði]

Aunt	Mary	—	Now	I	shall	know	which	letters	are	from	Father	and	Mother	the
阿姨	玛丽	—	现在	我	将	知道	哪个	信件	是	从	父亲	和	母亲	这

['veri] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['poʊstmən] [brɪŋz] [ðem; ðəm] ,

very	minute	the	postman	brings	them	,
非常	分钟	这	邮差	带来	他们	,

玛丽阿姨——现在邮递员一送来信，我就能立刻知道哪些是爸爸妈妈的来信了。

" ['meri] ['mɜːmɝd] ['wɪstfəli] .

"	Mary	murmured	wistfully	.
"	玛丽	低声说道	怅然地	.

玛丽喃喃自语，语气中带着一丝怅然。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['sɪstər] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][suːt] - [keɪs] [ɪz] [lɔːst] ?

"	Do	you	think	,	Sister	,	that	the	boy	with	our	suit	-	case	is	lost	?
"	做	你	思考	,	姐姐	,	那	这	男生	和	我们的	套装	-	案件	是	丢失的	?

“姐姐，你觉得那个带着我们行李箱的男孩迷路了吗？”

[wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] ['meri] [pækt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [suːt] - [keɪs] , [ɪ'lɪzəbəθ] ;

We	had	something	else	for	Mary	packed	in	a	black	suit	-	case	,	Elizabeth	;
我们	有	某物	别的	为了	玛丽	包装	在	一个	黑色的	套装	-	案件	,	伊丽莎白	;

伊丽莎白，我们还给玛丽准备了别的东西，装在一个黑色手提箱里；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taʊn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

and	as	we	did	not	care	to	carry	it	about	town	with	us	,
和	作为	我们	做过	不是	关心	到	携带	它	关于	镇	和	我们	,

而且我们也不想随身携带它到处走，

[wiː; wi] [sent] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

we	sent	a	boy	out	here	with	it	.	"
我们	发送	一个	男生	出去	这里	和	它	.	"

我们派了个男孩把它带过来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [ɪn] ['sɪstər] ['dʒuːljəz] [ruːm] .

"	It	is	safe	in	Sister	Julia's	room	.
"	它	是	安全的	在	姐姐	茱莉亚的	房间	.

“放在朱莉娅修女的房间里很安全。”

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['laɪzə; 'liːzə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪstər] ;

The	boy	handed	it	to	Liza	with	the	message	,	'	For	the	Sister	;
这	男生	递交	它	到	莉莎	和	这	信息	,	-	为了	这	姐姐	;

男孩把信递给莉莎，并附言：“给妹妹的；

- [ænd; ənd][æz; əz] ['sɪstər] ['dʒuːliə][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kɑːnventˌkɑːnvənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

'	and	as	Sister	Julia	has	returned	to	her	convent	for	a	few
-	和	作为	姐姐	朱莉娅	有	返回	到	她	修道院	为了	一个	很少

['aʊərz] , [wiː; wi] [θɔːt] ,

hours	,	we	thought	,
小时	,	我们	想法	,

“朱莉娅修女已经返回修道院几个小时了，我们当时想，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [bæk] [sʌm; səm] ['kloʊðɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] .

of	course	,	that	she	had	sent	back	some	clothing	by	him	.
的	课程	,	那	她	有	发送	后退	一些	衣服	经过	他	.

当然，她还送了他一些衣服。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	shall	get	it	.	"
我	将	得到	它	.	"

我会拿到的。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɔːrmər] [ges] [ðɪs] [taɪm] , ['meri] , " [sed] ['sɪstər] ['dɑːmənɪk] ,

"	Perhaps	you	will	make	a	warmer	guess	this	time	,	Mary	,	"	said	Sister	Dominic	,
"	也许	你	将要	制作	一个	更温暖	猜测	这	时间	,	玛丽	,	"	说	姐姐	多米尼克	,

“玛丽，或许这次你会猜得更准些，”多米尼克修女说道。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][suːt] - [keɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] .

placing	the	suit	-	case	on	a	chair	beside	the	bed	.
放置	这	套装	-	案件	在	一个	椅子	旁	这	床	.

把行李箱放在床边的椅子上。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪstər] ['dʒuːliə] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['werɪŋ] . "

"	I	assure	you	that	it	is	nothing	Sister	Julia	would	think	of	wearing	.	"
"	我	保证	你	那	它	是	没有什么	姐姐	朱莉娅	会	思考	的	穿着	.	"

“我向你保证，朱莉娅修女绝对不会穿这种衣服。”

" [aɪ] [ges] [bʊks] , ['sɪstər] . "

"	I	guess	books	,	Sister	.	"
"	我	猜测	图书	,	姐姐	.	"

“我想应该是书吧，姐姐。”

" [ðə; ði][suːt] - [keɪs][ɪz][nɑːt] ['hevi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [bʊks] , [dɪr] .
" The suit - case is not heavy enough for books , dear .
" 这 套装 - 案件 是 不是 重的 足够的 为了 图书 , 亲爱的 .

亲爱的，这个行李箱不够重，装不了书。

[ɪn'diːd] , " [læft] ['mɪsɪz] . ['selwin] , " [aɪ]['ræðər] [θɪŋk] [ðæt] [ænt] ['meri][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn]
Indeed , " laughed Mrs . Selwyn , " I rather think that Aunt Mary is playing a joke on
的确 , " 笑了 太太 . 塞尔温 , " 我 相当 思考 那 阿姨 玛丽 是 玩耍 一个 开玩笑 在
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“的确，”塞尔温太太笑着说，“我倒觉得玛丽阿姨是在跟你开玩笑。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
" Not at all !
" 不是 在 全部 !

“一点也不！

" [ænd; ənd]['sɪstər] ['mædəlɪn] [θruː] [bæk] [ðə; ði]['kʌvər] .
" and Sister Madeline threw back the cover .
" 和 姐姐 玛德琳 扔 后退 这 覆盖 .

“玛德琳修女掀开了被子。”

" [oʊ] , [oʊ] !
" Oh , oh !
" 哦 , 哦 !

“哦，哦！

[wʌt] ['bjuːtiːz] !
what beauties !
什么 美女 !

真是美人！

" ['mɛriːz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [kri'sænθəməmz]
" Mary's eyes shone with delight at sight of the great mass of chrysanthemums
" 玛丽的 眼睛 闪耀 和 喜 在 视线 的 这 伟大的 大量的 的 菊花
— [bɪg] , ['rægɪd] ['jeloʊ] [wʌnz] ;
— big , ragged yellow ones ;
— 大的 , 破烂不堪 黄色的 一个 ;

“玛丽看到一大片菊花——又大又破的黄色菊花——时，眼中闪烁着喜悦的光芒；

['flʌfi] [pɪŋk] [wʌnz] ; ['kɜːrli] [waɪt] [wʌnz] ; " [ænd; ənd] [siː] , ['mʌðər] , [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [spreɪz] [ʌv; əv]
fluffy pink ones ; curly white ones ; " and see , Mother , see the long sprays of
蓬松的 粉色的 一个 ; 卷曲 白色的 一个 ; " 和 看 , 母亲 , 看 这 长的 喷雾 的
['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [wʌnz] ! "
little baby ones ! "
小的 婴儿 一个 ! "

蓬松的粉红色小绒球；卷曲的白色小绒球；“妈妈，你看，看那长长的小绒球！”

" [dæn][hæz; həz][hæd; həd] [greɪt] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kri'sænθəməmz] [ðɪs] [jɪr] , " [ɪk'spleɪnd]
" Dan has had great success with his chrysanthemums this year , " explained
" 担 有 有 伟大的 成功 和 他的 菊花 这 年 , " 解释
['sɪstər] ['mædəlɪn] .
Sister Madeline .
姐姐 玛德琳 .

“丹今年的菊花种植非常成功，”玛德琳修女解释说。

" [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊər] [ʃoʊ] ;
" I tell him that they would win the prize at the flower show ;
" 我 告诉 他 那 他们 会 赢 这 奖 在 这 花 展示 ;

我告诉他，他们会在花展上获奖；

[bʌt; bət][hiː; hi] [in'sists] [ðæt] [hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːltər] , [nɑːt][fɔːr; fər]['praɪzɪz] . "

but	he	insists	that	he	raises	his	flowers	for	the	altar	,	not	for	prizes	.	"
但	他	坚持	那	他	提高	他的	花朵	为了	这	坛	,	不是	为了	奖品	.	"

但他坚持说，他种花是为了祭坛，而不是为了获奖。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wer] [ðiːz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ænt] ['meri] .

"	I	think	that	is	where	these	ought	to	be	,	Aunt	Mary	.
"	我	思考	那	是	在哪里	这些	应该	到	是	,	阿姨	玛丽	.

“我想这些东西就应该放在那里，玛丽阿姨。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['dænjəl] [wʊd] [maɪnd] [ɪf] ['mʌðər] [sendz] [ðə; ði][bɪg][wʌnz][tuː; tə] ['fɑːðər] ['leisi]

Do	you	think	Mr	.	Daniel	would	mind	if	Mother	sends	the	big	ones	to	Father	Lacey
做	你	思考	先生	.	丹尼尔	会	头脑	如果	母亲	发送	这	大的	一个	到	父亲	莱西

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːltər] ,

for	the	altar	,
为了	这	坛	,

你觉得丹尼尔先生会介意母亲把大的花送给莱西神父放在祭坛上吗?

[ænd; ənd] [kiːps] [dʒʌst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [fɔːr; fər][juː 'es] ?

and	keeps	just	the	little	ones	for	us	?
和	保持	只是	这	小的	一个	为了	我们	?

只留下小孩子给我们吗?

— [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [wʌnz][tuː; tə][pʊt] [bɪ'fɔːr] ['blesɪd; blest] ['mʌðɚz] ['stætʃuː] , [ðə; ði][pɪŋk] [wʌnz][fɔːr; fər]

—	the	little	white	ones	to	put	before	Blessed	Mother's	statue	,	the	pink	ones	for
—	这	小的	白色的	一个	到	放	前	蒙福	母亲的	雕像	,	这	粉色的	一个	为了

[ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] ,

the	dinner	table	,
这	晚餐	桌子	,

——白色的小蜡烛放在圣母像前，粉色的蜡烛放在餐桌上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [wʌnz][ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [aɪ][duː][laɪk] ['jeloʊ] . "

and	the	yellow	ones	in	here	to	prove	to	Uncle	that	I	do	like	yellow	.	"
和	这	黄色的	一个	在	这里	到	证明	到	叔叔	那	我	做	喜欢	黄色的	.	"

还有这些黄色的，是为了向叔叔证明我确实喜欢黄色。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [dæn] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][plæn] , [dɪr] . "

"	I	am	quite	sure	that	Dan	would	be	pleased	with	your	plan	,	dear	.	"
"	我	是	相当	当然	那	担	会	是	高兴	和	你的	计划	,	亲爱的	.	"

“我确信丹会很满意你的计划，亲爱的。”

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pæk] [ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌnz] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['selwin] ,

"	Then	I	shall	pack	the	large	ones	in	a	box	,	"	said	Mrs	.	Selwyn	,
"	然后	我	将	盒	这	大的	一个	在	一个	盒子	,	"	说	太太	.	塞尔温	,

“那我就把大的那些装进箱子里，”塞尔温太太说。

" [ænd; ənd][tɑːm] [meɪ] [liːv] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] ['æftər] ['draɪvɪŋ] [juː; jʊ]

"	and	Tom	may	leave	them	at	the	rectory	when	he	returns	after	driving	you
"	和	汤姆	可能	离开	他们	在	这	牧师住宅	什么时候	他	返回	后	驾驶	你

[tuː; tə][ðə; ði] ['feri] . "

to	the	ferry	.	"
到	这	渡船	.	"

“汤姆送你到渡口回来后，可能会把它们留在牧师住宅。”

" [pliːz] [θæŋk] ['mɪstər] . ['dænjəl] , [ænt] ['meri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['letərz] ;

"	Please	thank	Mr	.	Daniel	,	Aunt	Mary	,	and	the	girls	,	too	,	for	their	letters	;
"	请	感谢	先生	.	丹尼尔	,	阿姨	玛丽	,	和	这	女孩们	,	也	,	为了	他们的	信件	;

“也请代我感谢丹尼尔先生、玛丽阿姨和女孩们的来信；

[bʌt; bət] [tel] [ðem; ðəm][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] ['ænsər] [ðem; ðəm] ['veri] [suːn] . "

but	tell	them	I	am	afraid	that	I	can't	answer	them	very	soon	.	"
但	告诉	他们	我	是	害怕的	那	我	不能	回答	他们	非常	很快	.	"

但请告诉他们，恐怕我无法很快回答他们的问题。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [du:][nɑ:t][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['ænsər] [ðoʊz] ['letərz] , ['meri] . "

"	But	the	children	do	not	expect	you	to	answer	those	letters	,	Mary	.	"
"	但	这	孩子们	做	不是	预计	你	到	回答	那些	信件	,	玛丽	.	"

“但是孩子们并不指望你回复那些信，玛丽。”

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

"	I	know	the	very	thing	!
"	我	知道	这	非常	事物	!

“我知道这件事！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk]['ʌŋk(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [wʌn] ['letər] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	shall	ask	Uncle	to	write	one	letter	to	all	of	them	,
我	将	问	叔叔	到	写	一	信	到	全部	的	他们	,

我会请叔叔给他们每个人写一封信。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .

and	I	shall	tell	him	what	to	say	.
和	我	将	告诉	他	什么	到	说	.

我会告诉他该说什么。

[wi:; wi][kæn; kən][du:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz][ɪn][maɪ] [klæs] .

We	can	do	the	same	thing	to	the	girls	in	my	class	.
我们	能	做	这	相同的	事物	到	这	女孩们	在	我的	班级	.

我们也可以用同样的方式对待班上的女生。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [roʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [tu:] ,

Every	one	of	them	wrote	to	me	,	too	,
每一个	一	的	他们	写道	到	我	,	也	,

他们每个人都给我写信了。

[ænd; ənd] [sed] [prerz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] .

and	said	prayers	for	me	while	I	was	so	sick	.
和	说	祈祷	为了	我	尽管	我	曾是	所以	生病的	.

我生病的时候，他们还为我祈祷。

" ['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

[ðoʊz] ['preʃəs] [læst] ['aʊərz] .

THOSE	PRECIOUS	LAST	HOURS	.
那些	宝贵的	最后的	小时	.

那些珍贵的最后时光。

['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [trʌŋks] [pækt] [ænd; ənd] [stræpt] .

Sunday	evening	found	the	trunks	packed	and	strapped	.
星期日	晚上	成立	这	树干	包装	和	绑带	.

周日晚上，行李箱已经打包并捆扎完毕。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftər'nu:n] , [wen] ['meri] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] ,

Except	for	a	while	in	the	morning	and	afternoon	,	when	Mary	was	resting	,
除了	为了	一个	尽管	在	这	早晨	和	下午	,	什么时候	玛丽	曾是	休息	,

除了上午和下午玛丽休息的那段时间外，

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] .

the	whole	family	spent	the	day	in	her	room	.
这	所有的	家庭	花费	这	天	在	她	房间	.

全家人都待在她房间里一整天。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [soʊ] ;

Perhaps	it	would	have	been	better	for	the	child	if	they	had	not	done	so	;
也许	它	会	有	到过	更好的	为了	这	孩子	如果	他们	有	不是	完毕	所以	;

如果他们没有这样做，或许对孩子来说会更好；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

for	the	more	she	saw	of	her	little	sisters	,
为了	这	更多的	她	锯	的	她	小的	姐妹	,

她越是见到她的妹妹们，就越是感到幸福。

[ðə; ði]['hɑːrdər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

the	harder	it	became	for	her	to	think	of	parting	with	them	.
这	更难	它	成为	为了	她	到	思考	的	离别	和	他们	.

她越想和他们告别就越难。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊərz] ['ferli] [fluː] , [ænd; ənd][æz; əz] ['iːvnɪŋ] [druː] [nɪr] ,

It	seemed	to	her	that	the	hours	fairly	flew	,	and	as	evening	drew	near	,
它	似乎	到	她	那	这	小时	相当	飞翔	,	和	作为	晚上	画	靠近	,

在她看来，时间过得很快，夜幕降临之时，

[hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [gruː] ['hevɪərðən'er][ænd; ənd]['hevɪərðən'er] .

her	poor	little	heart	grew	heavier	and	heavier	.
她	贫穷的	小的	心	生长	较重	和	较重	.

她那颗可怜的小心脏越来越沉重。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ʌp] ['breɪvli] — [soʊ] ['breɪvli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

But	she	bore	up	bravely	—	so	bravely	that	her	mother	was	more	than
但	她	钻孔	向上	勇敢地	—	所以	勇敢地	那	她	母亲	曾是	更多的	比

[sər'praɪzd] .

surprised	.
惊讶	.

但她勇敢地挺了过来——她的勇敢让她的母亲感到非常惊讶。

[ðen] ['bedtaɪm] [keɪm] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['selwin] [hɜːr'self] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] ,

Then	bedtime	came	;	and	Mrs	.	Selwyn	herself	,	instead	of	the	nurse	,
然后	就寝时间	来了	;	和	太太	.	塞尔温	她自己	,	反而	的	这	护士	,

到了就寝时间；塞尔温太太本人代替了护士，

[tʌkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

tucked	the	little	girl	in	for	the	night	and	sat	by	the	bedside	until	she	thought
塞进去	这	小的	女孩	在	为了	这	夜晚	和	卫星	经过	这	床头	直到	她	想法

['meri] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

Mary	was	asleep	.
玛丽	曾是	睡着了	.

她哄小女孩睡下后，就坐在床边，直到觉得玛丽睡着了才离开。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] ['tɪpˌtəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

An	hour	later	,	she	tiptoed	into	the	room	.
一个	小时	之后	,	她	踮着脚尖	进入	这	房间	.

一小时后，她蹑手蹑脚地走进房间。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət] ;

All	was	quiet	;
全部	曾是	安静的	;

一切都很安静；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [læst] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [smuːð]

but	as	she	bent	to	give	the	child	a	last	good	-	night	kiss	and	to	smooth
但	作为	她	弯曲	到	给	这	孩子	一个	最后的	好的	-	夜晚	吻	和	到	光滑的

[hɜːr; hər] ['pɪloʊ] ,

her	pillow	,
她	枕头	,

但当她弯下腰，想给孩子一个最后的晚安吻，并抚平她的枕头时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪloʊ] [soʊkt] .

she	found	the	little	face	wet	with	tears	and	the	pillow	soaked	.
她	成立	这	小的	脸	湿的	和	眼泪	和	这	枕头	浸泡过	.

她发现那张小脸泪流满面，枕头也湿透了。

['ræpɪŋ] ['meri] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self] ,

Wrapping	**Mary**	**in**	**a**	**blanket**	**,**	**she**	**took**	**her**	**in**	**her**	**arms**	**,**	**and**	**seating**	**herself**	**,**
包装	玛丽	在	一个	毯子	,	她	采取	她	在	她	武器	,	和	座位	她自己	,

她用毯子裹住玛丽，把她抱在怀里，然后坐了下来。

[rɔkt] ['kwaɪətli][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .

rocked	**quietly**	**for**	**some**	**time**	**.**
摇滚	悄悄	为了	一些	时间	.

静静地摇晃了一会儿。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bɪg]['wɪstf(ə)l] [aɪz] ['nevər] [left] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

The	**child's**	**big**	**wistful**	**eyes**	**never**	**left**	**her**	**face**	**.**
这	孩子的	大的	怅惘	眼睛	绝不	左边	她	脸	.

孩子那双充满渴望的大眼睛始终没有离开过她的脸庞。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['mʌðər] [spoʊk] .

At	**last**	**the**	**mother**	**spoke**	**.**
在	最后的	这	母亲	辐	.

母亲终于开口说话了。

" [wen] ['fɑ:ðər] [toʊld][ˌem 'i:] , [dɪr] ,

"	**When**	**Father**	**told**	**me**	**,**	**dear**	**,**
"	什么时候	父亲	讲述	我	,	亲爱的	,

“当父亲告诉我的时候，亲爱的，

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn]

that	**he**	**must**	**go**	**away**	**for**	**a**	**year**	**and**	**found**	**that**	**you**	**must**	**remain**
那	他	必须	去	离开	为了	一个	年	和	成立	那	你	必须	保持

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	**home**	**,**
在	家	,

他必须离开一年，却发现你必须留在家里。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][plæn][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n] .

he	**made**	**a**	**plan**	**to**	**which**	**I**	**would**	**not**	**listen**	**.**
他	制成	一个	计划	到	哪个	我	会	不是	听	.

他制定了一个计划，但我根本不听。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪl] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ] [ɪn][dʒu:n] .

He	**said**	**that**	**he**	**would**	**sail**	**now**	**,**	**and**	**that**	**we**	**should**	**follow**	**in**	**June**	**.**
他	说	那	他	会	帆	现在	,	和	那	我们	应该	跟随	在	六月	.

他说他现在就要启航，我们六月份再跟上。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [nʌn]

I	**could**	**not**	**bear**	**to**	**think**	**of**	**his**	**being**	**alone**	**in**	**a**	**strange**	**country**	**with**	**none**
我	可以	不是	熊	到	思考	的	他的	存在	独自的	在	一个	奇怪的	国家	和	没有任何

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [nɪr] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [mʌnθs] ;

of	**his**	**own**	**near**	**him**	**for**	**six**	**or**	**seven**	**months**	**;**
的	他的	自己的	靠近	他	为了	六	或者	七	几个月	;

我无法忍受想象他独自一人在异国他乡，身边没有任何亲人，长达六七个月之久；

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [kæn; kən][aɪ] [ber] [tu:; tə] [li:v] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] .

but	**neither**	**can**	**I**	**bear**	**to**	**leave**	**my**	**little**	**girl**	**in**	**such**	**a**	**state**	**.**
但	两者都不	能	我	熊	到	离开	我的	小的	女孩	在	这样的	一个	状态	.

但我也不忍心让我的小女儿处于这种境地。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['traɪəl][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] ,

I	**know**	**that**	**this**	**is**	**a**	**very**	**great**	**trial**	**for**	**you**	**,**	**darling**	**,**
我	知道	那	这	是	一个	非常	伟大的	审判	为了	你	,	亲爱的	,

我知道这对你来说是一次非常艰难的考验，亲爱的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

主要是玛丽(Mostly Mary)
第5/6页

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['wiːknəs] .

and	I	fear	that	we	are	asking	too	much	of	you	in	your	present	weakness	.
和	我	害怕	那	我们	是	问	也	很多	的	你	在	你的	展示	弱点	.

我担心，在你目前身体虚弱的情况下，我们对你的要求太高了。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [pleɪs] ['fɑːðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔː(r)dz][hændz] ,

So	I	think	I	had	better	place	Father	in	our	dear	Lord's	hands	,
所以	我	思考	我	有	更好的	地方	父亲	在	我们的	亲爱的	主场	双手	,

所以我觉得最好还是把父亲交托在亲爱的主手中。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][plæn] .

and	let	him	carry	out	his	plan	.
和	让	他	携带	出去	他的	计划	.

让他实施他的计划。

[pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ;

Perhaps	something	will	happen	so	that	he	need	not	be	away	so	long	;
也许	某物	将要	发生	所以	那	他	需要	不是	是	离开	所以	长的	;

或许会发生一些事情，让他不必离开那么长时间；

[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn][hiː; hi] ['kænɑːt] [rɪ'tɜːrn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	if	by	the	first	of	June	he	cannot	return	,	we	shall	go	to	him	.
但	如果	经过	这	第一的	的	六月	他	不能	返回	,	我们	将	去	到	他	.

但如果到六月一日他仍不能回来，我们将去找他。

[soʊ][traɪ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

So	try	to	sleep	now	,	my	darling	.
所以	尝试	到	睡觉	现在	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，现在试着睡吧。

['mʌðər] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] . "

Mother	will	not	leave	you	.	"
母亲	将要	不是	离开	你	.	"

母亲不会离开你的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , ['mʌðər] ! " ['wɪspəd] ['meri] .

"	But	you	must	,	you	must	,	Mother	!	"	whispered	Mary	.
"	但	你	必须	,	你	必须	,	母亲	!	"	低声说道	玛丽	.

“但是您必须，您必须，妈妈！”玛丽低声说道。

" [wiː; wi] [wʊd] [dʒʌst][daɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [haʊ] ['loʊnli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ænd; ənd] —

"	We	would	just	die	thinking	of	Father	and	how	lonely	he	would	be	and	—
"	我们	会	只是	死	思维	的	父亲	和	如何	孤独	他	会	是	和	—

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

and	everything	.
和	一切	.

“我们会带着对父亲的思念死去，想着他会多么孤独，以及——以及所有的一切。”

[aɪ][wəʊnt][kraɪ] ['eni] [mɔːr] — ['truːli] , [aɪ][wəʊnt] .

I	won't	cry	any	more	—	truly	,	I	won't	.
我	惯于	哭	任何	更多的	—	真的	,	我	惯于	.

我不会再哭了——真的，我不会了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

I	shall	go	to	sleep	just	as	fast	as	I	can	.
我	将	去	到	睡觉	只是	作为	快速地	作为	我	能	.

我会尽快入睡。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [leɪt] , ['mʌðər] ? "
Is it very late , Mother ? "
是 它 非常 晚的 , 母亲 ? "

妈妈，很晚了吗?

" [noʊ] , [dɪr] , ['oʊnli] [hæf] - [pæst] [naɪn] . "
" No , dear , only half - past nine . "
" 不 , 亲爱的 , 仅有的 一半 - 过去的 九 . "

“不，亲爱的，才九点半。”

" [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] ?
" Then will you stay with me until I go to sleep ?
" 然后 将要 你 停留 和 我 直到 我 去 到 睡觉 ?

“那么，你会陪我到我睡觉吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] .
It will be only a little minute .
它 将要 是 仅有的 一个 小的 分钟 .

只需一小会儿。

" [wen] ['meri] [ə'woʊk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] ,
" When Mary awoke the next morning , her father was sitting beside the bed ,
" 什么时候 玛丽 醒来 这 下一个 早晨 , 她 父亲 曾是 坐着 旁 这 床 ,

第二天早上玛丽醒来时，她的父亲正坐在床边。

['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] [ðə; ði] ['veri] ['dɪrɪst] [dɑːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .
holding on his knee the very dearest doll she had ever seen .
保持 在 他的 膝盖 这 非常 亲爱的 玩具娃娃 她 有 曾经 已见 .

他膝上放着她见过的最心爱的娃娃。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə]
It was as large as a real baby , and its arms were stretched out to
它 曾是 作为 大的 作为 一个 真实的 婴儿 , 和 它是 武器 是 拉伸 出去 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

它像个真正的婴儿一样大，双臂向她伸展开来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːrz] [aʊt] , [tuː] , [wen] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
With a cry of delight , she stretched hers out , too , when — how it happened ,
和 一个 哭 的 喜 , 她 拉伸 她的 出去 , 也 , 什么时候 — 如何 它 发生 ,

她欢呼一声，也伸展开双腿，这时——事情是这样的……

['meri] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] — [ðə; ði] [dɑːl] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɪts] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ]
Mary did not know — the doll was crying and waving its arms and kicking
玛丽 做过 不是 知道 — 这 玩具娃娃 曾是 哭泣 和 挥手 它是 武器 和 踢
[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [twɪnz] [dɪd] .
just as the twins did .
只是 作为 这 双胞胎 做过 .

玛丽并不知道——娃娃像双胞胎一样哭着、挥舞着手臂、踢着腿。

" [waɪ] — [waɪ] — [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" Why — why — oh , the poor little thing !
" 为什么 — 为什么 — 哦 , 这 贫穷的 小的 事物 !

“为什么——为什么——哦，可怜的小家伙！”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɑːlɪk] , ['fɑːðər] .
It must have the colic , Father .
它 必须 有 这 绞痛 , 父亲 .

神父，它一定是得了肠绞痛。

" [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['dɑ:li] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] ['smaɪlɪŋ] .
" Then something happened again , and dollie was once more smiling .
" 然后 某物 发生 再次 , 和 娃娃 曾是 一次 更多的 微笑 .

“然后又发生了一件事，多莉又一次笑了。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [dɑ:l] , ['fɑ:ðər] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ɪn] ['wʌndər] .
" Is it a live doll , Father ? " whispered the little girl in wonder .
" 是 它 一个 居住 玩具娃娃 , 父亲 ? " 低声说道 这 小的 女孩 在 想知道 .

“爸爸，这是个活娃娃吗？”小女孩惊奇地低声问道。

" [noʊ] , [pet] .
" No , pet .
" 不 , 宠物 .

“不，宠物。”

[si:] [ðɪs] ['bʌt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ɪts] [nek] ?
See this button at the back of its neck ?
看 这 按钮 在 这 后退 的 它是 脖子 ?

看到它脖子后面的这个纽扣了吗?

[wɑ:tʃ] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [aɪ] [pʊʃ] [ˌaɪ 'ti:] . "
Watch what happens when I push it . "
手表 什么 发生 什么时候 我 推 它 . "

看看我推它会发生什么。

" [oʊ] , [oʊ] !
" Oh , oh !
" 哦 , 哦 !

“哦，哦!

[naʊ] , [aɪ] [noʊ] !
Now , I know !
现在 , 我 知道 !

现在我知道了!

[ɪts] [hed] [tɜ:rnz] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd] [ɪts] [kæp] ,
Its head turns around inside its cap ,
它是 头 转弯 大约 里面 它是 帽 ,

它的头在帽子里转动，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [feɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [her] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ɪts] [hed] .
and it has a crying face instead of hair at the back of its head .
和 它 有 一个 哭泣 脸 反而 的 头发 在 这 后退 的 它是 头 .

它的后脑勺上没有头发，取而代之的是一张哭泣的脸。

['fɑ:ðər] , [wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [dɑ:l] ? "
Father , where did you find such a darling doll ? "
父亲 , 在哪里 做过 你 寻找 这样的 一个 亲爱的 玩具娃娃 ? "

爸爸，您是从哪里找到这么可爱的娃娃的?

" [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['sætərdeɪ] [ɑ:n] [maɪ] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sti:mʃɪp]
" I happened to see it Saturday on my way from the bank to the steamship
" 我 发生 到 看 它 周六 在 我的 方式 从 这 银行 到 这 轮船
['ɑ:fɪs] .
office .
办公室 .

“星期六，我从银行去轮船公司办公室的路上碰巧看到了它。”

['mʌðər] [hæd; həd][dʒʌst] ['telifəund] [ˌem 'i:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk]

Mother	had	just	telephoned	me	that	our	brave	little	daughter	would	not	think
母亲	有	只是	电话	我	那	我们的	勇敢的	小的	女儿	会	不是	思考

[ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər][oʊld] ['dædi] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] — — "

of	letting	her	old	daddy	live	among	strangers	—	—	"
的	出租	她	老的	爸爸	居住	之中	陌生人	—	—	"

母亲刚刚打电话告诉我，我们勇敢的小女儿绝不会让她的老爸爸和陌生人住在一起——

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [breɪv] , ['fɑ:ðər] , " [keɪm] [ðə; ði]['proʊtest][ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] .

"	But	—	but	I	wasn't	brave	,	Father	,	"	came	the	protest	in	a	choked	voice	.
"	但	—	但	我	不是	勇敢的	,	父亲	,	"	来了	这	反对	在	一个	窒息	嗓音	.

“可是——可是我并不勇敢，父亲，”他哽咽着抗议道。

" ['dɪdnt] ['mʌðər] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['hɔ:rɪd] [aɪ][wʌz; wəz] ? "

"	Didn't	Mother	tell	you	how	horrid	I	was	?	"
"	没有	母亲	告诉	你	如何	可怕的	我	曾是	?	"

“妈妈没告诉你我有多糟糕吗？”

" [noʊ] , [dɪr] ; [ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['hɔ:rɪd] .

"	No	,	dear	;	and	I	really	cannot	believe	that	you	were	horrid	.
"	不	,	亲爱的	;	和	我	真的	不能	相信	那	你	是	可怕的	.

“不，亲爱的；我真的无法相信你那么糟糕。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ]

I	know	that	you	must	have	felt	just	as	I	did	when	Uncle	Frank	said	that	you
我	知道	那	你	必须	有	毛毡	只是	作为	我	做过	什么时候	叔叔	坦率	说	那	你

[kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

could	not	go	with	us	.
可以	不是	去	和	我们	.

我知道，当弗兰克叔叔说你不能和我们一起去的时候，你的感受一定和我一样。

['sʌmtaɪmz] [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [wi:; wi] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t] ['ri:əli]

Sometimes	on	the	spur	of	the	moment	,	we	say	things	that	we	do	not	really
有时	在	这	刺	的	这	片刻	,	我们	说	事物	那	我们	做	不是	真的

[mi:n] ,

mean	,
意思是	,

有时我们会一时冲动，说出一些并非真心话的话。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] .

and	I	am	sure	that	is	what	you	did	.
和	我	是	当然	那	是	什么	你	做过	.

我相信你就是这么做的。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] — [ə; eɪ] [faɪn] ['koʊˌdæk] .

But	here	is	something	that	will	interest	you	—	a	fine	kodak	.
但	这里	是	某物	那	将要	兴趣	你	—	一个	美好的	柯达	.

但这里有一样东西你会感兴趣——一台精美的柯达相机。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪbi:z] ['evri] [wi:k] , [ænd; ənd] [meɪl] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

We	shall	take	pictures	of	the	babies	every	week	,	and	mail	them	to	you	,
我们	将	拿	图片	的	这	婴儿	每一个	星期	,	和	邮件	他们	到	你	,

我们会每周给宝宝们拍照，然后邮寄给您。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [get] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [nu:] ['ælbəm][tu:; tə] [peɪst] [ðem; ðəm][ɪn] .

and	Uncle	will	get	you	a	new	album	to	paste	them	in	.
和	叔叔	将要	得到	你	一个	新的	专辑	到	粘贴	他们	在	.

叔叔会给你买个新相册，让你把它们贴进去。

" ['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['lʌntʃən] , [ænt] ['mændi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['beɪbi:z] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] .

"	Shortly	after	luncheon	,	Aunt	Mandy	brought	the	babies	in	for	the	last	time	.
"	不久	后	午餐	,	阿姨	曼迪	带来	这	婴儿	在	为了	这	最后的	时间	.

午饭后不久，曼迪阿姨最后一次把孩子们带了进来。

['meri] [hʌgɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɪst] [ðer; ðər]['roʊzi]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen]

Mary	hugged	them	and	kissed	their	rosy	little	faces	over	and	over	again
玛丽	拥抱	他们	和	亲吻	他们的	红润	小的	面孔	超过	和	超过	再次

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ,

as	she	whispered	,
作为	她	低声说道	,

玛丽拥抱了他们，一遍又一遍地亲吻他们红扑扑的小脸蛋，同时低声说道：

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænt] ['mændi] , [oʊ] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɑ:ðər]

"	Take	care	of	them	,	Aunt	Mandy	,	oh	,	take	care	of	them	and	of	Father
"	拿	关心	的	他们	,	阿姨	曼迪	,	哦	,	拿	关心	的	他们	和	的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] — — "

and	Mother	—	—	"
和	母亲	—	—	"

“曼迪阿姨，请照顾好他们，还有爸爸妈妈——”

" - [koʊz] [aɪ] [wɪl] , ['hʌni] ['tʃɪli] !

"	'	Cose	I	will	,	honey	chile	!
"	-	案件	我	将要	,	蜂蜜	智利	!

“因为我会的，亲爱的！”

[waɪ] [ˌɛfˈoʊ] - [joʊ] - - [spekt] [oʊld] ['mæmi] [^wain] - [lɔ:ŋ] , [aɪ][læk][tu:; tə] [noʊ] ?

Why	fo	'	yo	'	'	spects	old	mammy	gwine	'	long	,	I	lak	to	know	?
为什么	fo	-	哟	-	-	眼镜	老的	妈咪	格温	-	长的	,	我	拉克	到	知道	?

为什么老妈戴着眼镜这么久，我真想知道?

" [ðen] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [keɪm] ; [ænd; ənd] ['meri] , ['wɪŋkɪŋ] ['veri] [fæst][ænd; ənd]

"	Then	her	father	and	mother	came	;	and	Mary	,	winking	very	fast	and
"	然后	她	父亲	和	母亲	来了	;	和	玛丽	,	眨眼	非常	快速地	和

['swɔləuiŋ] [hɑ:rd] ,

swallowing	hard	,
吞咽	难的	,

“然后她的父母来了；玛丽眨着眼，用力地咽了口唾沫，

[klʌŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['lʌvɪŋ] [wɜ:rd]

clung	to	them	not	daring	to	speak	,	but	just	drinking	in	every	loving	word
紧紧抓住	到	他们	不是	大胆	到	说话	,	但	只是	喝	在	每一个	爱	单词

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ʌtəd] .

which	they	uttered	.
哪个	他们	说出	.

她紧紧地依偎着他们，不敢说话，只是贪婪地聆听着他们说的每一句充满爱意的话语。

[ðeɪ] [hæd; həd]['hɑ:rdli] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'pɪrd] .

They	had	hardly	left	the	room	when	the	Doctor	appeared	.
他们	有	几乎	左边	这	房间	什么时候	这	医生	出现	.

他们刚离开房间，医生就出现了。

['meri] [klentʃt] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Mary	clenched	her	hands	and	tried	to	smile	at	him	.
玛丽	紧握	她	双手	和	尝试	到	微笑	在	他	.

玛丽紧紧握住双手，努力对他露出微笑。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [ˌdaʊn'sterz] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?

"	They	have	gone	downstairs	,	have	they	?
"	他们	有	已消失	楼下	,	有	他们	?

他们下楼了，是吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bæk] ['veri] [su:n] , ['goʊldɪlɑ:ks] .

I	shall	be	back	very	soon	,	Goldilocks	.
我	将	是	后退	非常	很快	,	金发姑娘	.

金发姑娘，我很快就会回来。

" [ðen] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌtər] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] , [hiː; hi]
" **Then , touched by the utter loneliness of the little figure in the big chair , he**
" 然后 , 感动 经过 这 说出 孤独 的 这 小的 数字 在 这 大的 椅子 , 他
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“然后，他被大椅子上那个渺小身影的孤独深深触动，补充道：

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
" **Just as soon as I put them into the carriage .**
" 只是 作为 很快 作为 我 放 他们 进入 这 运输 .

“我刚把它们放进马车里。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [weɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
But you ought to be at a front window to wave to them .
但 你 应该 到 是 在 一个 正面 窗户 到 海浪 到 他们 .

但你应该站在前窗向他们挥手。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [brɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['soʊfə] ['kuʃənz] , ['sɪstər] ? "
Will you please bring some of those sofa cushions , Sister ? "
将要 你 请 带来 一些 的 那些 沙发 靠垫 , 姐姐 ? "

姐姐，您能把那些沙发垫拿过来吗?

" [bʌt; bət] — ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] ['meri] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ,
" **But — Uncle , " said Mary as he hurried with her through the hall ,**
" 但 — 叔叔 , " 说 玛丽 作为 他 慌忙 和 她 通过 这 大厅 ,

“可是——叔叔，”玛丽一边说着，一边拉着他匆匆穿过大厅。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːf] . "
" **I thought you were going to see them off . "**
" 我 想法 你 是 去 到 看 他们 离开 . "

“我还以为你要去送他们呢。”

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] . "
" **I did think of doing so , but I have changed my mind . "**
" 我 做过 思考 的 正在做 所以 , 但 我 有 已更改 我的 头脑 . "

“我确实考虑过这样做，但我现在改变主意了。”

" [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] [dʒʌst][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
" **No , Uncle , you must not stay just for me .**
" 不 , 叔叔 , 你 必须 不是 停留 只是 为了 我 .

“不，叔叔，你不能只为了我而留下来。”

[pliːz] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [pliːz] !
Please go with them — please !
请 去 和 他们 — 请 !

请和他们一起去吧——求求你们了!

[bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [suːn] . "
But come back soon . "
但 来 后退 很快 . "

但欢迎您尽快回来。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [baɪ] [θriː] [əˈklɔk, əu-] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" **I shall be back by three o'clock , little one , " and he was gone .**
" 我 将 是 后退 经过 三 点钟 , 小的 一 , " 和 他 曾是 已消失 .

“我三点钟之前就回来，小家伙，”说完他就走了。

['breɪvli] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Bravely	**the**	**little**	**girl**	**tried**	**to**	**smile**	**as**	**she**	**pressed**	**her**	**face**	**close**	**to**	**the**
勇敢地	这	小的	女孩	尝试	到	微笑	作为	她	按下	她	脸	关闭	到	这

['wɪndoʊpeɪn] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][læst] [kɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

windowpane	**and**	**threw**	**a**	**last**	**kiss**	**to**	**her**	**mother**	**before**	**she**	**stepped**	**into**	**the**
窗玻璃	和	扔	一个	最后的	吻	到	她	母亲	前	她	步	进入	这

['kærɪdʒ] .

carriage	**.**
运输	.

小女孩勇敢地笑着，把脸贴近车窗玻璃，在踏进马车前向妈妈抛了个吻。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] , [iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] ,

Her	**father**	**and**	**uncle**	**,**	**each**	**holding**	**a**	**baby**	**,**
她	父亲	和	叔叔	,	每个	保持	一个	婴儿	,

她的父亲和叔叔，各自抱着一个婴儿，

[meɪd] [ðem; ðəm] [weɪv] [ænd; ənd] [kɪs] [ðer; ðər]['taɪni][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

made	**them**	**wave**	**and**	**kiss**	**their**	**tiny**	**hands**	**to**	**her**	**,**
制成	他们	海浪	和	吻	他们的	微小的	双手	到	她	,

她让他们挥手，并亲吻他们的小手，

[ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['selwɪn] [ænd; ənd] [ænt] ['mændi] .

and	**then**	**passed**	**them**	**in**	**to**	**Mrs**	**.**	**Selwyn**	**and**	**Aunt**	**Mandy**	**.**
和	然后	通过了	他们	在	到	太太	.	塞尔温	和	阿姨	曼迪	.

然后把它们交给了塞尔温太太和曼迪阿姨。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [kloʊzd] ['æftər][ðə; ðɪ] [tuː] [men] .

Another	**moment**	**,**	**and**	**the**	**door**	**closed**	**after**	**the**	**two**	**men**	**.**
其他	片刻	,	和	这	门	关闭	后	这	二	男人	.

又过了一会儿，两人身后的门关上了。

['meri] [nelt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sɪl] [wɪð; wɪθ] ['sɪstər] ['dʒuːljəz] [strɔːŋ] [ɑːrm][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ,

Mary	**knelt**	**on**	**the**	**sill**	**with**	**Sister**	**Julia's**	**strong**	**arm**	**to**	**support**	**her**	**,**
玛丽	跪下	在	这	窗台	和	姐姐	茱莉亚的	强的	手臂	到	支持	她	,

玛丽跪在窗台上，朱莉娅修女用她强壮的手臂支撑着她。

[ænd; ənd] [streɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['verɪ] [læst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hæŋkərtʃɪf]

and	**strained**	**her**	**eyes**	**for**	**the**	**very**	**last**	**glimpse**	**of**	**the**	**handkerchief**
和	紧张	她	眼睛	为了	这	非常	最后的	一瞥	的	这	手帕

['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] .

fluttering	**from**	**the**	**carriage**	**window**	**.**
飘动	从	这	运输	窗户	.

她眯起眼睛，想最后看一眼从马车窗飘出的那块手帕。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæŋk][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['kuʃənz] ,

Then	**she**	**sank**	**upon**	**the**	**cushions**	**,**
然后	她	沉没	之上	这	靠垫	,

然后她瘫倒在垫子上，

[hɜːr; hər] [freɪl] ['lɪt(ə)l] [fɔːrm] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['sɒbz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][kən'troʊl] .

her	**frail**	**little**	**form**	**shaking**	**with**	**the**	**sobs**	**she**	**could**	**no**	**longer**	**control**	**.**
她	脆弱	小的	形式	摇晃	和	这	啜泣	她	可以	不	更长	控制	.

她瘦弱的小身子颤抖着，再也控制不住地抽泣起来。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [rɪ'tɜːrnd] .

Just	**before**	**three**	**o'clock**	**,**	**the**	**Doctor**	**returned**	**.**
只是	前	三	点钟	,	这	医生	返回	.

临近三点钟，博士回来了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sædnəs] ,

In	**spite**	**of**	**his**	**own**	**sadness**	**,**
在	尽管如此	的	他的	自己的	悲伤	,

尽管他自己感到悲伤，

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	had	tried	on	his	way	home	to	remember	the	amusing	things	which	he
他	有	尝试	在	他的	方式	家	到	记住	这	有趣	事物	哪个	他

[hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːks] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] [tuː; tə] [tel]

had	seen	at	the	docks	so	that	he	would	have	something	cheerful	to	tell
有	已见	在	这	码头	所以	那	他	会	有	某物	快乐	到	告诉

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

在回家的路上，他努力回忆在码头看到的趣事，以便能跟玛丽讲些开心的事。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tuːn] [æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] ;

He	made	a	special	effort	to	whistle	a	lively	tune	as	he	mounted	the	stairs	;
他	制成	一个	特别的	努力	到	哨	一个	热闹	调	作为	他	安装	这	楼梯	;

他上楼梯时特意吹起了欢快的口哨；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] , [ˌaɪ 'tiː][daɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

but	at	the	door	of	her	room	,	it	died	on	his	lips	.
但	在	这	门	的	她	房间	,	它	死亡	在	他的	嘴唇	.

但就在她房门前，他的话却戛然而止。

" [waɪ] — [waɪ] — " [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɪn] [θriː] [straɪdz] .

"	Why	—	why	—	"	he	was	at	the	bedside	in	three	strides	.
"	为什么	—	为什么	—	"	他	曾是	在	这	床头	在	三	步幅	.

“为什么——为什么——”他三步就走到了床边。

" [oʊ]['ʌŋk(ə)l] !

"	O	Uncle	!
"	哦	叔叔	!

“哦，叔叔！

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] ! "

I	thought	you	would	never	come	!	"
我	想法	你	会	绝不	来	!	"

我以为你永远不会来了！

" [bʌt; bət] , [dɪr] , [aɪ] [steɪd] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['stiːmər] [ˌʌndər'weɪ] ,

"	But	,	dear	,	I	stayed	only	long	enough	to	see	the	steamer	underway	,
"	但	,	亲爱的	,	我	入住	仅有的	长的	足够的	到	看	这	汽船	进行	,

“但是，亲爱的，我只停留了足够长的时间来观看轮船起航。”

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

as	I	thought	you	wished	me	to	do	.
作为	我	想法	你	希望	我	到	做	.

正如我以为你希望我做的那样。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][stɑːp][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

I	did	not	even	stop	at	my	office	on	the	way	home	.
我	做过	不是	甚至	停止	在	我的	办公室	在	这	方式	家	.

回家的路上我甚至都没回办公室。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [peɪn] ? "

Are	you	in	pain	?	"
是	你	在	疼痛	?	"

你很痛苦吗？ ”

" [maɪ] [hed] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	My	head	,	Uncle	.
"	我的	头	,	叔叔	.

“我的头，叔叔。”

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] [æt; ət]['sɪstər]['dʒu:liə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hed] .

"	The	Doctor	looked	with	questioning	eyes	at	Sister	Julia	,	who	was	bathing	the	child's	head	.
"	这	医生	看起来	和	提问	眼睛	在	姐姐	朱莉娅	,	WHO	曾是	洗澡	这	孩子的	头	.

医生疑惑地看着正在给孩子洗头的朱莉娅修女。

[ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] [su:n] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

She	nodded	toward	the	hall	and	soon	followed	him	from	the	room	.
她	点头	朝向	这	大厅	和	很快	随后	他	从	这	房间	.

她朝走廊方向点了点头，然后很快就跟着他走出了房间。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [fɪrd] , ['dɑ:ktər] .

"	It	is	nothing	more	than	I	feared	,	Doctor	.
"	它	是	没有什么	更多的	比	我	害怕	,	医生	.

“果然不出我所料，医生。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['greɪtər] [streɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [tu:] [deɪz] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [θɔ:t] .

She	has	been	under	a	greater	strain	for	the	past	two	days	than	anyone	thought	.
她	有	到过	在下面	一个	更大的	拉紧	为了	这	过去的	二	天	比	任何人	想法	.

过去两天，她承受的压力比任何人想象的都要大。

[aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [si:n] [sʌtʃ] [self] - [kən'troʊl][ɪn]['oʊldər] ['pi:p(ə)l] ,

I	have	seldom	seen	such	self	-	control	in	older	people	,
我	有	很少	已见	这样的	自己	-	控制	在	老	人们	,

我很少在老年人身上看到如此强的自制力。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [freɪl] [tʃaɪld] [laɪk] ['meri] . "

and	certainly	did	not	look	for	it	in	a	frail	child	like	Mary	.	"
和	当然	做过	不是	看	为了	它	在	一个	脆弱	孩子	喜欢	玛丽	.	"

而且他们肯定不会在像玛丽这样体弱多病的孩子身上寻找这种病因。

" [aɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['efərt] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ;

"	I	knew	that	she	was	making	an	immense	effort	to	keep	up	,	and	I	feared	the	result	;
"	我	知道	那	她	曾是	制作	一个	巨大	努力	到	保持	向上	,	和	我	害怕	这	结果	;

“我知道她为了跟上进度付出了巨大的努力，我害怕结果；

[bʌt; bət] [ðɪs] — [hæv; həv][ju:; jʊ]['teɪkən][hɜ:r; hər]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , ['sɪstər] ? "

but	this	—	have	you	taken	her	temperature	,	Sister	?	"
但	这	—	有	你	已采取	她	温度	,	姐姐	?	"

但是——你给她量过体温吗，姐姐?

" [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tu:] . "

"	Fifteen	minutes	ago	,	it	was	one	hundred	and	two	.	"
"	十五	分钟	前	,	它	曾是	一	百	和	二	.	"

“十五分钟前，气温是102度。”

" [ˌeɪtʃ 'em] , [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .

"	Hm	,	I	thought	so	.
"	嗯	,	我	想法	所以	.

嗯，我就知道。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [koʊld] [θroʊz] [hɜːr; hər]['ɪntuː][kwaɪt][ə; eɪ]['fiːvər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'lɑːrmd]

However , as a mere cold throws her into quite a fever , I am not alarmed

然而 , 作为 一个 仅仅 寒冷的 投掷 她 进入 相当 一个 发烧 , 我 是 不是 惊慌

[jet] .

yet .

然而 .

然而，由于她哪怕只是感冒都会发高烧，所以我目前还不感到担忧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]

I shall stay with her for awhile , and you had better take a few hours

我 将 停留 和 她 为了 一会儿 , 和 你 有 更好的 拿 一个 很少 小时

[rest] .

rest .

休息 .

我会陪她一会儿，你最好休息几个小时。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] .

You will get very little of that to - night .

你 将要 得到 非常 小的 的 那 到 - 夜晚 .

今晚你几乎得不到任何好处。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

" CHAPTER XIII .

" 章 十三 .

“第十三章

['sɪstər] ['dʒuːliə] .

SISTER JULIA .

姐姐 朱莉娅 .

朱莉娅修女。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]['fiːvər][hæd; həd][left][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] ['meri] [wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd]

The following morning , the fever had left her ; but Mary was tired and

这 下列的 早晨 , 这 发烧 有 左边 她 ; 但 玛丽 曾是 疲劳的 和

['lɪstləs] , [ri'fjuːzɪŋ] [mɪlk] ,

listless , refusing milk ,

蔫 , 拒绝 牛奶 ,

第二天早上，她的烧退了；但是玛丽感到疲倦无精打采，不肯喝牛奶。

[brɔːθ] , ['evriθɪŋ] .

broth , everything .

肉汤 , 一切 .

肉汤，所有的一切。

[wen] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

When her uncle was with her , she clung to him ,

什么时候 她 叔叔 曾是 和 她 , 她 紧紧抓住 到 他 ,

当她叔叔在她身边时，她紧紧地依偎着他。

[greɪt] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

great tears running down her pale little face .

伟大的 眼泪 跑步 向下 她 苍白 小的 脸 .

大颗大颗的泪珠顺着她苍白的小脸颊流了下来。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr] ['sɪstər] ['dʒuːliə][kʊd; kəd] [seɪ] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] .

Nothing that he or Sister Julia could say comforted her .

没有什么 那 他 或者 姐姐 朱莉娅 可以 说 安慰 她 .

他和朱莉娅修女说什么都无法安慰她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['loʊnli] , ['loʊnli] , ['loʊnli] !

She was lonely , lonely , lonely !

她 曾是 孤独 , 孤独 , 孤独 !

她感到孤独，孤独，孤独！

[ðæt] [deɪ] [pæst] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði][nekst] , [wɪˈðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] .

That	day	passed	,	as	did	the	next	,	without	any	change	.
那	天	通过了	,	作为	做过	这	下一个	,	没有	任何	改变	.

那一天过去了，第二天也一样，一切照旧。

[ðə; ði]['dɑːktər] [felt] ['helpləs] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [nuːn] , ['θɜːrzdeɪ] , [ðə; ði]['juːʒuəl] [siːn] [tʊk] [pleɪs] ,

The	Doctor	felt	helpless	;	and	when	at	noon	,	Thursday	,	the	usual	scene	took	place	,
这	医生	毛毡	无助	;	和	什么时候	在	中午	,	周四	,	这	通常	场景	采取	地方	,

医生感到无能为力；星期四中午，往常的场景再次上演。

[hiː; hi] [stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['mʌtərɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['waɪərləs] !

he	strode	from	the	room	,	muttering	,	"	I	will	send	a	wireless	!
他	大步走	从	这	房间	,	喃喃自语	,	"	我	将要	发送	一个	无线的	!

他大步走出房间，嘴里嘟囔着："我会发个无线电！"

[ðeɪ] [mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['hoʊmwərd] [baʊnd] ['stiːmər] [ðæt] [ðeɪ] [miːt] .

They	must	try	to	be	transferred	to	the	first	homeward	bound	steamer	that	they	meet	.
他们	必须	尝试	到	是	转移	到	这	第一的	回家	边界	汽船	那	他们	见面	.

他们必须设法换乘遇到的第一艘返航的轮船。

[tuː; tə]['hælɪfæks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] !

To	Halifax	with	the	business	!
到	哈利法克斯	和	这	商业	!

带着生意去哈利法克斯！

" [ðen] ['sɪstər]['dʒuːliə] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] ['mætərz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .

"	Then	Sister	Julia	made	up	her	mind	to	take	matters	into	her	own	hands	.
"	然后	姐姐	朱莉娅	制成	向上	她	头脑	到	拿	事情	进入	她	自己的	双手	.

"于是，朱莉娅修女下定决心要亲自处理这件事。"

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

Drawing	a	low	chair	to	the	bedside	,	she	began	,	"	I	think	I	shall	tell	you	a	story	,
绘画	一个	低的	椅子	到	这	床头	,	她	开始	,	"	我	思考	我	将	告诉	你	一个	故事	,

她拉过一把矮椅到床边，开口说道："我想我应该给你讲个故事。"

['meri] . "

Mary	.	"
玛丽	.	"

玛丽。

" [aɪ] — [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['stɔːriz] ['eni] [mɔːr] , ['sɪstər] . "

"	I	—	don't	seem	to	care	very	much	about	stories	any	more	,	Sister	.	"
"	我	—	不	似乎	到	关心	非常	很多	关于	故事	任何	更多的	,	姐姐	.	"

"我……好像不再对故事感兴趣了，姐姐。"

" [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] , [dɪr] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][wʌn] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] . "

"	I	have	noticed	that	,	dear	;	but	this	is	one	that	I	think	you	really	should	hear	.	"
"	我	有	注意到	那	,	亲爱的	;	但	这	是	一	那	我	思考	你	真的	应该	听到	.	"

"亲爱的，我注意到了；但我认为你真的应该听听这个。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , ['sɪstər] ?

"	Is	it	a	long	one	,	Sister	?
"	是	它	一个	长的	一	,	姐姐	?

"姐姐，这篇很长吗？"

[pliːz] [dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lɔːŋ] ,

Please	don't	make	it	very	long	,
请	不	制作	它	非常	长的	,

请不要写得太长，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

because	I	don't	want	to	think	of	anything	but	my	darling	father	and	mother
因为	我	不	想	到	思考	的	任何事物	但	我的	亲爱的	父亲	和	母亲

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] . "

and	little	sisters	.	"
和	小的	姐妹	.	"

因为我不想去想别的，只想念我亲爱的爸爸妈妈和妹妹们。

" ['veri] [wel] ,

"	Very	well	,
"	非常	出色地	,

很好，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — [ðɪs] [truː] ['stɔːri] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]

I	shall	make	it	as	short	as	possible	—	this	true	story	which	I	am	going	to
我	将	制作	它	作为	短的	作为	可能的	—	这	真的	故事	哪个	我	是	去	到

[tel] [juː; jʊ] .

tell	you	.
告诉	你	.

我会尽量长话短说——我要讲的这个真实故事。

" [aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	I	once	had	a	little	patient	suffering	from	the	same	illness	which	you	have
"	我	一次	有	一个	小的	病人	痛苦	从	这	相同的	疾病	哪个	你	有

[dʒʌst][hæd; həd] .

just	had	.
只是	有	.

“我曾经有一个小病人，患有和你刚才一样的疾病。”

[laɪk] [juː; jʊ] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

Like	you	,	too	,	she	was	blessed	with	a	very	loving	father	and	mother
喜欢	你	,	也	,	她	曾是	蒙福	和	一个	非常	爱	父亲	和	母亲

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ,

and	a	good	,
和	一个	好的	,

和你一样，她也拥有慈爱的父母和良好的家庭环境。

[kaɪnd]['ʌŋk(ə)l] .

kind	uncle	.
种类	叔叔	.

和蔼的叔叔。

[ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [ə'tendid] [hɜːr; hər][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv]

The	doctor	who	attended	her	had	told	me	how	much	this	uncle	thought	of
这	医生	WHO	参加	她	有	讲述	我	如何	很多	这	叔叔	想法	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

the	little	girl	;
这	小的	女孩	;

给她看病的医生告诉我，这位叔叔非常疼爱这个小女孩；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [dʒʌst]

but	it	was	not	until	I	was	sent	to	take	care	of	her	that	I	saw	just
但	它	曾是	不是	直到	我	曾是	发送	到	拿	关心	的	她	那	我	锯	只是

[haʊ] ['mætərz] [stʊd] .

how	matters	stood	.
如何	事情	站立	.

但直到我被派去照顾她时，我才真正了解事情的真相。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌn]

There	were	other	children	in	the	family	;	but	before	I	was	in	the	house	one
那里	是	其他	孩子们	在	这	家庭	;	但	前	我	曾是	在	这	房子	一

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

家里还有其他孩子；但我进屋不到一个小时，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [hɑːrt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

I	knew	that	the	sick	little	girl	had	first	place	in	her	uncle's	heart	as	well	as
我	知道	那	这	生病的	小的	女孩	有	第一的	地方	在	她	叔叔的	心	作为	出色地	作为

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [ɪn] [ðæt] [hoʊm] .

in	the	hearts	of	everyone	in	that	home	.
在	这	心	的	每个人	在	那	家	.

我知道，这个生病的小女孩在她叔叔心中，以及在全家人的心中，都占据着最重要的位置。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wel] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][ɪn][ɔːl][maɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] ,

And	she	well	deserved	it	;	for	in	all	my	years	of	nursing	,
和	她	出色地	应得的	它	;	为了	在	全部	我的	年	的	护理	,

她完全值得拥有这一切；因为在我多年的护理生涯中，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [met] [ə; eɪ] [mɔːr] ['lʌvəbl] [tʃaɪld] .

I	have	never	met	a	more	lovable	child	.
我	有	绝不	遇见	一个	更多的	可爱的	孩子	.

我从未见过比他更可爱的孩子。

['dʒent(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt] , [ə'biːdiənt] , ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] — [waɪ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ]

Gentle	,	patient	,	obedient	,	always	thinking	of	others	—	why	,	before	the	first	day
温和的	,	病人	,	听话	,	总是	思维	的	其他的	—	为什么	,	前	这	第一的	天

[hæd; həd] [pæst] ,

had	passed	,
有	通过了	,

温柔、耐心、顺从、总是想着别人——为什么，不到第一天就.....

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][ɔːl]

I	think	I	loved	her	almost	as	dearly	as	those	who	had	known	her	all
我	思考	我	喜爱	她	几乎	作为	亲爱的	作为	那些	WHO	有	已知	她	全部

[hɜːr; hər][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

我想我对她的爱，几乎不亚于那些认识她一辈子的人。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	was	quite	ready	to	agree	with	the	doctor	in	his	opinion	of	her	.
我	曾是	相当	准备好	到	同意	和	这	医生	在	他的	观点	的	她	.

我完全同意医生对她的看法。

" [wel] , [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] ['stedəli] [wɜːrs] .

"	Well	,	not	to	make	too	long	a	story	of	it	,	the	child	grew	steadily	worse	.
"	出色地	,	不是	到	制作	也	长的	一个	故事	的	它	,	这	孩子	生长	稳步	更糟	.

“嗯，长话短说，孩子的病情逐渐恶化。”

[maɪ] [hɑːrt] [eɪkt] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['perənts] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

My	heart	ached	more	for	the	uncle	than	for	her	parents	;	because	they
我的	心	疼痛	更多的	为了	这	叔叔	比	为了	她	父母	;	因为	他们

[hæd; həd][ðer; ðər] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

had	their	other	children	,
有	他们的	其他	孩子们	,

比起她的父母，我更同情她的叔叔；因为他们还有其他孩子。

[waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [pet] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [els] .

while	he	seemed	too	wrapped	up	in	his	little	pet	to	think	of	anyone	else	.
尽管	他	似乎	也	包装	向上	在	他的	小的	宠物	到	思考	的	任何人	别的	.

他似乎完全沉浸在自己的小宠物中，根本没心思考虑其他人。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [soʊl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [gɑːd] .

Then	came	a	night	when	we	thought	the	little	girl's	soul	was	about	to	return	to	God	.
然后	来了	一个	夜晚	什么时候	我们	想法	这	小的	女孩们	灵魂	曾是	关于	到	返回	到	上帝	.

后来有一天晚上，我们觉得小女孩的灵魂即将回归上帝。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['ʌŋk(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [nelt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bedsaɪd] .

I	shall	never	forget	the	face	of	that	poor	uncle	as	he	knelt	at	the	bedside	.
我	将	绝不	忘记	这	脸	的	那	贫穷的	叔叔	作为	他	跪下	在	这	床头	.

我永远不会忘记那位可怜的叔叔跪在床边时的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [greɪ] , ['meri] , ['pɑːzətɪvli] [greɪ] ,

It	was	gray	,	Mary	,	positively	gray	,
它	曾是	灰色的	,	玛丽	,	积极地	灰色的	,

玛丽，天是灰色的，彻头彻尾的灰色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [aɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kraɪ] .

and	the	pain	in	his	kind	eyes	made	me	long	to	go	away	and	cry	.
和	这	疼痛	在	他的	种类	眼睛	制成	我	长的	到	去	离开	和	哭	.

他那双温柔的眼睛里流露出的痛苦，让我很想离开去痛哭一场。

[greɪt] [drɑːps] [stʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ðoʊ] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['tʃɪli] ,

Great	drops	stood	on	his	forehead	though	the	room	was	really	chilly	,
伟大的	滴	站立	在	他的	前额	尽管	这	房间	曾是	真的	寒冷	,

尽管房间很冷，但他额头上还是挂满了水珠。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kuːl] .

for	the	doctor	had	ordered	me	to	keep	it	very	cool	.
为了	这	医生	有	订购	我	到	保持	它	非常	凉爽的	.

因为医生嘱咐我一定要保持低温。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [preɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'vaɪn] [lɔːrd] [ðæt] ,

"	Oh	,	how	I	prayed	to	the	loving	Heart	of	our	Divine	Lord	that	,
"	哦	,	如何	我	祈祷	到	这	爱	心	的	我们的	神圣的	主	那	,

“哦，我多么向我们神圣的主慈爱的心祈祷，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] [wɪl] ,

if	it	was	His	holy	will	,
如果	它	曾是	他的	圣	将要	,

如果这是祂的神圣旨意，

[hiː; hi] [wʊd] [sper] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðæt] [gʊd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrsənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pʊr] ,

He	would	spare	the	child	to	that	good	man	who	had	done	so	much	for	Him	in	the	persons	of	His	poor	,
他	会	空闲的	这	孩子	到	那	好的	男人	WHO	有	完毕	所以	很多	为了	他	在	这	人	的	他的	贫穷的	,

他会把孩子交给那位曾为他帮助过许多穷人的好人。

['sʌfərɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] — — "

suffering	,	little	ones	—	—	"
痛苦	,	小的	一个	—	—	"

受苦的孩子们——”

" ['sɪstər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] !

"	Sister	,	you	are	telling	about	Uncle	!
"	姐姐	,	你	是	讲述	关于	叔叔	!

“姐姐，你在说叔叔的事！”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

I	know	you	are	!
我	知道	你	是	!

我知道你是!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [naɪt] — [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	all	coming	back	to	me	about	that	night	—	I	had	forgotten	it	.
它	是	全部	未来	后退	到	我	关于	那	夜晚	—	我	有	被遗忘的	它	.

那晚的一切都历历在目了——我都忘记了。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	remember	that	I	didn't	know	anything	for	a	long	time	.
我	记住	那	我	没有	知道	任何事物	为了	一个	长的	时间	.

我记得很长一段时间我什么都不知道。

['iːv(ə)n][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪvz] [wʌz; wəz] [gɔːn] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪli] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] .

Even	the	man	with	the	knives	was	gone	—	and	the	silly	little	birds	.
甚至	这	男人	和	这	刀具	曾是	已消失	—	和	这	愚蠢的	小的	鸟类	.

就连那个拿刀的男人也走了——还有那些愚蠢的小鸟。

[ðen] , [aɪ] [woʊk] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['oʊpən][maɪ] [aɪz] [raɪt] [ə'weɪ] .

Then	,	I	woke	;	but	I	didn't	open	my	eyes	right	away	.
然后	,	我	觉醒	;	但	我	没有	打开	我的	眼睛	正确的	离开	.

然后，我醒了过来；但我没有立刻睁开眼睛。

[ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]

The	pain	was	all	gone	,	and	everything	was	so	quiet	that	I	thought	I	was
这	疼痛	曾是	全部	已消失	,	和	一切	曾是	所以	安静的	那	我	想法	我	曾是

[ə'loʊn] ;

alone	;
独自的	;

疼痛完全消失了，周围一片寂静，我以为自己孤身一人；

[soʊ][aɪ]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] ['fɑːðər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ['lʊkɪŋ] [streɪt]

so	I	opened	my	eyes	and	saw	Father	at	the	foot	of	the	bed	looking	straight
所以	我	打开	我的	眼睛	和	锯	父亲	在	这	脚	的	这	床	寻找	直的

[æt; ət][ˌem 'iː] .

at	me	.
在	我	.

于是我睁开眼睛，看到父亲站在床脚，直直地看着我。

[ðen] [aɪ] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]

Then	I	saw	Uncle	,	and	he	looked	so	strange	that	I	thought	he	must	be
然后	我	锯	叔叔	,	和	他	看起来	所以	奇怪的	那	我	想法	他	必须	是

[sɪk] , [tuː] .

sick	,	too	.
生病的	,	也	.

然后我看到了叔叔，他看上去很奇怪，我以为他也生病了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː]

But	his	eyes	smiled	at	me	and	I	tried	to	smile	back	,	but	I	was	too
但	他的	眼睛	微笑	在	我	和	我	尝试	到	微笑	后退	,	但	我	曾是	也

['taɪərd] ;

tired	;
疲劳的	;

但他的眼神对我笑了，我也想回以微笑，但我太累了；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] . "

and	before	I	knew	it	,	I	went	to	sleep	again	.	"
和	前	我	知道	它	，	我	去	到	睡觉	再次	.	"

不知不觉中，我又睡着了。

" [jes] , [dɪr] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈhæpənd] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˈoʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [smaɪl] .

"	Yes	,	dear	,	it	all	happened	just	as	you	say	,	only	that	you	did	smile	.
"	是的	，	亲爱的	,	它	全部	发生	只是	作为	你	说	，	仅有的	那	你	做过	微笑	.

“是的，亲爱的，事情就像你说的那样发生了，只是你笑了。”

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðen] , [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː ˈes] ,

But	even	then	,	we	thought	you	were	slipping	away	from	us	,
但	甚至	然后	，	我们	想法	你	是	滑倒	离开	从	我们	，

但即便如此，我们还是觉得你正在离我们远去。

[ænd; ənd] [ˈfʊli] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [pæst] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [gɑːd] [hæd; həd] [ˈænsər] [ˈaʊər; ɑːr]

and	fully	fifteen	minutes	passed	before	we	knew	that	God	had	answered	our
和	完全	十五	分钟	通过了	前	我们	知道	那	上帝	有	回答	我们的

[prerz] .

prayers	.
祈祷	.

过了整整十五分钟，我们才知道上帝回应了我们的祈祷。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

"	There	was	a	long	pause	.
"	那里	曾是	一个	长的	暂停	.

“一阵长久的沉默。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [ˈsɪstər] , — [nɑːt] [ɔːl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈstɔːri] [ɪz] [truː] .

"	But	—	but	,	Sister	,	—	not	all	of	your	story	is	true	.
"	但	—	但	,	姐姐	,	—	不是	全部	的	你的	故事	是	真的	.

“但是——但是，姐姐，——你的故事并不全是真的。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˈkrænki] [ænd; ənd] [skriːmd] [wen] [ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] [bæd] ;

I	was	cross	and	cranky	and	screamed	when	the	pain	was	bad	;
我	曾是	叉	和	暴躁的	和	尖叫	什么时候	这	疼痛	曾是	坏的	;

我当时很生气，脾气暴躁，疼痛难忍时还会尖叫；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈkudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪvz] ,

and	I	couldn't	think	of	anyone	but	that	dreadful	man	with	the	long	knives	,
和	我	不能	思考	的	任何人	但	那	可怕	男人	和	这	长的	刀具	，

我脑海里除了那个拿着长刀的可怕男人之外，想不出还有谁。

[ɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ˈjeloʊ] [ˈrɪbənz] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [neks] .

or	of	those	silly	little	birds	with	yellow	ribbons	around	their	necks	.
或者	的	那些	愚蠢的	小的	鸟类	和	黄色的	丝带	大约	他们的	脖子	.

或者那些脖子上系着黄色丝带的傻小鸟。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ˈʌŋk(ə)l] [tiːz] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈjeloʊ] . "

No	wonder	Uncle	teases	me	about	yellow	.	"
不	想知道	叔叔	预告	我	关于	黄色的	.	"

难怪叔叔老拿黄色开玩笑。

" [bʌt; bət] , [ˈmeri] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər] [ˈmeni] , [ˈmeni] [deɪz] .

"	But	,	Mary	,	you	were	not	yourself	for	many	,	many	days	.
"	但	,	玛丽	,	你	是	不是	你自己	为了	许多	,	许多	天	.

“但是，玛丽，你好多天都心不在焉的。”

[duː] [juː; jʊ] [rɪˈembər] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [faɪt] [tuː; tə] [get] [wel] ?

Do	you	remember	the	morning	I	told	you	that	you	must	fight	to	get	well	?
做	你	记住	这	早晨	我	讲述	你	那	你	必须	斗争	到	得到	出色地	?

你还记得那天早上我告诉你，你必须努力康复吗?

[aɪ][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [əd'vaɪs] ; [fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪlnəs] ,

I	had	good	reason	to	regret	that	advice	;	for	instead	of	fighting	the	illness	,
我	有	好的	原因	到	后悔	那	建议	;	为了	反而	的	斗争	这	疾病	,

我完全有理由后悔当初的建议；因为与其对抗疾病，

[juː; jʊ] [juːst] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [fɪsts] [ɑːn] ['evriwʌn] [huː] [keɪm] [nɪr] [juː; jʊ] .

you	used	those	little	fists	on	everyone	who	came	near	you	.
你	用过的	那些	小的	拳头	在	每个人	WHO	来了	靠近	你	.

你用那对小拳头攻击每一个靠近你的人。

[wen] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [traɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [lʌŋz] ,

When	your	uncle	tried	to	listen	to	your	lungs	,
什么时候	你的	叔叔	尝试	到	听	到	你的	肺	,

当你叔叔试图听诊你的肺部时，

[juː; jʊ] [strʌk] [aʊt] [soʊ] [wel] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər][hændz] — —

you	struck	out	so	well	that	your	mother	and	I	had	to	hold	your	hands	—	—
你	击	出去	所以	出色地	那	你的	母亲	和	我	有	到	抓住	你的	双手	—	—

"

"

"

你投篮太漂亮了，以至于我和你妈妈不得不握着你的手——”

" [waɪ] , ['sɪstər] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] ! "

"	Why	,	Sister	,	you	don't	mean	that	!	"
"	为什么	,	姐姐	,	你	不	意思是	那	!	"

“姐姐，你不是那个意思吧！”

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː] !

"	Indeed	I	do	!
"	的确	我	做	!

“的确如此！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [suːn] [fər'get] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [kɔːt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hed] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər][hændz] .

I	shall	not	soon	forget	the	time	you	caught	the	Doctor's	head	between	your	hands	.
我	将	不是	很快	忘记	这	时间	你	捕捉	这	医生的	头	之间	你的	双手	.

我永远不会忘记你双手捧住医生脑袋的那一幕。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[wʌt] [ə; eɪ]['bɑːksɪŋ][juː; jʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ɪrz] ! "

what	a	boxing	you	gave	his	poor	ears	!	"
什么	一个	拳击	你	给予	他的	贫穷的	耳朵	!	"

你把他的耳朵打得好惨啊!

" ['sɪstər] ! — [aɪ] — [bɑːkst] — ['ʌŋkəlz] — [ɪrz] ! — [oʊ]['sɪstər] !

"	Sister	!	—	I	—	boxed	—	Uncle's	—	ears	!	—	O	Sister	!
"	姐姐	!	—	我	—	盒装	—	叔叔的	—	耳朵	!	—	哦	姐姐	!

“姐姐！——我——打了——叔叔——的——耳朵！——哦，姐姐！

" [ænd; ənd] ['meri] ['berid] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

"	and	Mary	buried	her	burning	face	in	the	pillow	.
"	和	玛丽	埋葬	她	燃烧	脸	在	这	枕头	.

玛丽把发烫的脸埋进了枕头里。

" [bʌt; bət] , ['dɑːrlɪŋ] , [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] .

"	But	,	darling	,	that	is	nothing	to	be	ashamed	of	.
"	但	,	亲爱的	,	那	是	没有什么	到	是	羞愧	的	.

“但是，亲爱的，这没什么好羞耻的。”

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['duːɪŋ] .

You	did	not	know	what	you	were	doing	.
你	做过	不是	知道	什么	你	是	正在做	.

你当时并不知道自己在做什么。

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

We	expected	worse	things	than	that	.	"
我们	预期的	更糟	事物	比	那	.	"

我们原本以为情况会更糟。

" [wɜːrs] [ðæn; ðən]['bɑːksɪŋ] [pʊr] , [dɪr] ['ʌŋkəlz] [ɪrz] ?

"	Worse	than	boxing	poor	,	dear	Uncle's	ears	?
"	更糟	比	拳击	贫穷的	,	亲爱的	叔叔的	耳朵	?

“比打可怜的叔叔的耳朵还糟糕？”

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ? " [keɪm] [ðə; ði] ['mʌfld] ['kwestʃən] .

Could	anything	be	worse	than	that	?	"	came	the	muffled	question	.
可以	任何事物	是	更糟	比	那	?	"	来了	这	闷音	问题	.

还有比这更糟糕的吗？“一个闷闷的声音问道。

" [ɪn'diːd] , [jes] , ['meri] . "

"	Indeed	,	yes	,	Mary	.	"
"	的确	,	是的	,	玛丽	.	"

“的确如此，玛丽。”

" [bʌt; bət] , ['sɪstər] , " ['meri] [sæt] [ʌp] ,

"	But	,	Sister	,	"	Mary	sat	up	,
"	但	,	姐姐	,	"	玛丽	卫星	向上	,

“可是，修女，”玛丽坐了起来，

" ['ʃʊrli] [nɑːt] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [hiː; hi] [lʊkt] [ðæt] [naɪt] .

"	surely	not	when	you	think	of	how	awful	he	looked	that	night	.
"	一定	不是	什么时候	你	思考	的	如何	可怕	他	看起来	那	夜晚	.

“想想他那天晚上看起来有多糟糕，肯定不是这样。”

[pʊr] ['fɑːðər] [lʊkt] [oʊ] , [soʊ]['taɪərd] !

Poor	Father	looked	oh	,	so	tired	!
贫穷的	父亲	看起来	哦	,	所以	疲劳的	!

可怜的父亲看起来好累啊！

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . "

But	Uncle	—	I	didn't	know	him	until	he	smiled	in	his	eyes	.	"
但	叔叔	—	我	没有	知道	他	直到	他	微笑	在	他的	眼睛	.	"

但是叔叔——直到他眼中闪过一丝微笑，我才真正认识他。

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [dɪr] ? "

"	Did	you	know	him	when	he	was	in	here	a	few	minutes	ago	,	dear	?	"
"	做过	你	知道	他	什么时候	他	曾是	在	这里	一个	很少	分钟	前	,	亲爱的	?	"

“亲爱的，你刚才认识他吗？他刚才在这里的时候？”

" [waɪ] — [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] .

"	Why	—	why	of	course	I	knew	him	.
"	为什么	—	为什么	的	课程	我	知道	他	.

“为什么——为什么我当然认识他。”

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['weðər] [aɪ] [lʊkt] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] — — "

I	don't	remember	whether	I	looked	right	at	his	face	—	—	"
我	不	记住	无论	我	看起来	正确的	在	他的	脸	—	—	"

我不记得我是否直视过他的脸——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] , ['meri] ,

"	I	am	quite	sure	that	you	did	not	,	Mary	,
"	我	是	相当	当然	那	你	做过	不是	,	玛丽	,

“我非常肯定你没有，玛丽。”

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl]

or	you	would	never	have	let	him	go	away	without	trying	to	make	him	feel
或者	你	会	绝不	有	让	他	去	离开	没有	尝试	到	制作	他	感觉

['betər] .

better	.
更好的	.

否则你绝不会让他离开而不去想办法让他感觉好一些。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

You	are	not	a	selfish	little	girl	;
你	是	不是	一个	自私	小的	女孩	;

你不是一个自私的小女孩;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][hɑːrm][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [tuː; tə]

and	I	am	very	sure	that	when	you	understand	the	harm	you	are	doing	to
和	我	是	非常	当然	那	什么时候	你	理解	这	伤害	你	是	正在做	到

[jʊr; jər] [gʊd] ,

your	good	,
你的	好的	,

我非常确信，当你意识到你正在对自己造成损害时，

[kaɪnd]['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

kind	uncle	,	you	will	try	to	put	an	end	to	it	.	"
种类	叔叔	,	你	将要	尝试	到	放	一个	结尾	到	它	.	"

好心的叔叔，你会想办法阻止这件事的。

" [ðə; ði][hɑːrm] — [aɪ] — [ˌeɪ 'em] — ['duːɪŋ] — [tuː; tə] — ['ʌŋk(ə)l] !

"	The	harm	—	I	—	am	—	doing	—	to	—	Uncle	!
"	这	伤害	—	我	—	是	—	正在做	—	到	—	叔叔	!

“我对叔叔造成的伤害!

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] , ['sɪstər] ,

You	surely	don't	know	me	very	well	,	Sister	,
你	一定	不	知道	我	非常	出色地	,	姐姐	,

姐姐，你肯定不太了解我。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hɑːrm]['ʌŋk(ə)l][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ! "

if	you	think	I	would	harm	Uncle	for	anything	in	the	whole	world	!	"
如果	你	思考	我	会	伤害	叔叔	为了	任何事物	在	这	所有的	世界	!	"

你以为我会为了任何事伤害叔叔吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] [ʃʊr] , ['meri] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][hɑːrm][hɪm; ɪm] . "

"	I	am	very	,	very	sure	,	Mary	,	that	you	would	not	intend	to	harm	him	.	"
"	我	是	非常	,	非常	当然	,	玛丽	,	那	你	会	不是	打算	到	伤害	他	.	"

“玛丽，我非常非常确定你不会想要伤害他。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['sɪstər] ?

"	But	what	is	it	,	Sister	?
"	但	什么	是	它	,	姐姐	?

“可是，姐姐，那是什么呢？”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] ?

Won't	you	please	tell	me	?
惯于	你	请	告诉	我	?

请你告诉我好吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][bæd] ?

Am	I	bad	?
是	我	坏的	?

我很糟糕吗?

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [æskt] ['pɪtiəsli] .

"	the	child	asked	piteously	.
"	这	孩子	问	可怜地	.

孩子可怜兮兮地问道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bæd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌŋgri] ,

"	Is	it	bad	to	be	so	tired	,	and	not	to	be	hungry	,
"	是	它	坏的	到	是	所以	疲劳的	,	和	不是	到	是	饥饿的	,

“感到疲惫却不饿，这不好吗？”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [laɪk] [dʒʌst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]

and	to	like	just	to	think	of	my	darling	father	and	mother	and	little
和	到	喜欢	只是	到	思考	的	我的	亲爱的	父亲	和	母亲	和	小的

['sɪstər] ,

sisters	,
姐妹	,

一想到我亲爱的爸爸妈妈和妹妹们，我就觉得很幸福。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɑːnt] ['ʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['evri] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [kæn; kən] ?

and	to	want	Uncle	to	stay	with	me	every	minute	he	can	?
和	到	想	叔叔	到	停留	和	我	每一个	分钟	他	能	?

难道我希望叔叔能每时每刻都陪着我吗?

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə; eɪ] [bæd] [gɜːrl] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ? "

Am	I	a	bad	girl	to	do	that	?	"
是	我	一个	坏的	女孩	到	做	那	?	"

我这样做是坏女孩吗?

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bæd] [gɜːrl] , [dɪr] .

"	I	did	not	mean	for	an	instant	that	you	have	been	a	bad	girl	,	dear	.
"	我	做过	不是	意思是	为了	一个	立即的	那	你	有	到过	一个	坏的	女孩	,	亲爱的	.

“亲爱的，我丝毫没有想过你是个坏女孩。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wiːknəs] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [soʊ] ['taɪərd] ;

It	is	weakness	that	makes	you	so	tired	;
它	是	弱点	那	制作	你	所以	疲劳的	;

正是软弱让你如此疲惫;

[bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [fuːd] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['hʌŋgri] ,

but	unless	you	try	to	take	food	even	though	you	are	not	hungry	,
但	除非	你	尝试	到	拿	食物	甚至	尽管	你	是	不是	饥饿的	,

但除非你明明不饿却还是试图吃东西，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [groʊ] [strɔːŋgər] .

you	cannot	expect	to	grow	stronger	.
你	不能	预计	到	生长	更强	.

你不能指望自己变得更强。

['ʃʊrli] , [sɪns] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ,

Surely	,	since	the	good	God	did	not	take	you	from	those	who	love	you	so	much	,
一定	,	自从	这	好的	上帝	做过	不是	拿	你	从	那些	WHO	爱	你	所以	很多	,

既然仁慈的上帝没有把你从如此爱你的人身边带走，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [groʊ] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

He	must	wish	you	to	do	everything	you	can	to	grow	well	and	strong	.
他	必须	希望	你	到	做	一切	你	能	到	生长	出色地	和	强的	.

他一定希望你尽一切努力健康强壮地成长。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbiːz] ,

As	for	your	father	and	mother	and	the	babies	,
作为	为了	你的	父亲	和	母亲	和	这	婴儿	,

至于你的父母和孩子们,

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] ,

you	would	be	a	strange	little	girl	if	you	did	not	think	of	them	very	,
你	会	是	一个	奇怪的	小的	女孩	如果	你	做过	不是	思考	的	他们	非常	,

如果你不把他们放在心上，那你才是个奇怪的小女孩。

['veri] ['ɔːf(ə)n] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv] ,

very	often	;	but	in	the	way	you	have	been	doing	it	,	dear	child	,	you	have	,
非常	经常	;	但	在	这	方式	你	有	到过	正在做	它	,	亲爱的	孩子	,	你	有	,

经常如此；但亲爱的孩子，你一直以来这样做的方式，

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪn] [hɑːmɪŋ] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

without	knowing	it	,	been	harming	yourself	and	others	.
没有	会心	它	,	到过	伤害	你自己	和	其他的	.

在不知不觉中，你一直在伤害自己和他人。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Let	me	tell	you	just	how	it	has	all	seemed	to	me	.
让	我	告诉	你	只是	如何	它	有	全部	似乎	到	我	.

让我来告诉你我对此的感受。

[fɜːrst] , ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd] [sent] [juː; jʊ][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] — — "

First	,	our	dear	Lord	sent	you	the	measles	—	—	"
第一的	,	我们的	亲爱的	主	发送	你	这	麻疹	—	—	"

首先，我们亲爱的上帝让你得了麻疹——”

" [oʊ] , [dɪd][hiː; hi] , ['sɪstər] ?

"	Oh	,	did	He	,	Sister	?
"	哦	,	做过	他	,	姐姐	?

“哦，是吗，姐姐？”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət] [skuːl] . "

I	thought	I	caught	them	at	school	.	"
我	想法	我	捕捉	他们	在	学校	.	"

我以为我在学校抓住了他们。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ,

"	But	if	it	had	not	been	His	will	that	you	should	have	them	,
"	但	如果	它	有	不是	到过	他的	将要	那	你	应该	有	他们	,

“但如果祂的旨意不是让你们拥有它们，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɔːt] [ðem; ðəm] .

you	would	not	have	caught	them	.
你	会	不是	有	捕捉	他们	.

你不可能抓住他们。

[ðæt] ['ɪlnəs] [ment] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

That	illness	meant	that	you	must	be	away	from	your	mother	and	little
那	疾病	意思是	那	你	必须	是	离开	从	你的	母亲	和	小的

['sɪstər] ;

sisters	;
姐妹	;

那场疾病意味着你必须离开你的母亲和妹妹们；

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] ['ʌðər]

but	you	were	so	good	and	brave	and	patient	about	it	all	that	others
但	你	是	所以	好的	和	勇敢的	和	病人	关于	它	全部	那	其他的

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gest] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌsepə'reɪʃn] [kɔːst][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] ['hæpi]

would	not	have	guessed	how	much	that	separation	cost	you	until	they	saw	how	happy
会	不是	有	猜对了	如何	很多	那	分离	成本	你	直到	他们	锯	如何	快乐的

[juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [suːn] [ə'gen] .

you	were	at	the	thought	of	being	with	them	soon	again	.
你	是	在	这	想法	的	存在	和	他们	很快	再次	.

但你表现得如此善良、勇敢和耐心，以至于其他人根本无法想象分离对你来说有多么痛苦，直到他们看到你想到很快就能再次与他们团聚时有多么开心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	am	sure	that	our	dear	Lord	was	very	much	pleased	with	you	,
我	是	当然	那	我们的	亲爱的	主	曾是	非常	很多	高兴	和	你	,

我相信我们亲爱的主一定非常满意你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] ['meni] ['greɪsɪz] .

and	you	must	have	won	many	graces	.
和	你	必须	有	韩元	许多	恩典	.

你一定赢得了许多人的喜爱。

" [ðen] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪz] ['riːz(ə)nz] , [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] ['greɪtər] ['sʌfərɪŋ] .

"	Then	,	for	His	own	wise	reasons	,	He	sent	you	greater	suffering	.
"	然后	,	为了	他的	自己的	明智的	原因	,	他	发送	你	更大的	痛苦	.

“然后，出于祂自己的智慧，祂让你们遭受了更大的苦难。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [peɪn] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt]

There	are	some	people	who	think	that	all	pain	and	sorrow	is	a	punishment
那里	是	一些	人们	WHO	思考	那	全部	疼痛	和	悲哀	是	一个	惩罚

[frʌm; frəm][gɑːd] ;

from	God	;
从	上帝	;

有些人认为所有的痛苦和悲伤都是上帝的惩罚；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [truː] .

but	this	is	not	true	.
但	这	是	不是	真的	.

但事实并非如此。

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['ɔːf(ə)n] [sendz] [sʌtʃ] ['traɪəlz][soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [groʊ] [mɔːr] [laɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Our	Lord	often	sends	such	trials	so	that	we	may	grow	more	like	Him	and
我们的	主	经常	发送	这样的	试验	所以	那	我们	可能	生长	更多的	喜欢	他	和

['merɪt] [ə; eɪ] ['greɪtər] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] ['hev(ə)n] .

merit	a	greater	reward	in	heaven	.
优点	一个	更大的	报酬	在	天堂	.

我们的主常常降下这样的考验，是为了让我们更像他，并在天堂获得更大的奖赏。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv]['gɑːdz] [lʌv] .

We	are	told	that	suffering	is	a	mark	of	God's	love	.
我们	是	讲述	那	痛苦	是	一个	标记	的	神的	爱	.

我们被告知，苦难是上帝之爱的标志。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sendz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [hiː; hi] [dʌz] [soʊ][ɪn] [lʌv] ;

Even	when	He	sends	it	as	a	punishment	,	He	does	so	in	love	;
甚至	什么时候	他	发送	它	作为	一个	惩罚	,	他	做	所以	在	爱	;

即使祂降下惩罚，也是出于爱；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ðæn; ðən][ɪn]

for	it	is	far	better	to	be	punished	for	our	sins	in	this	world	than	in
为了	它	是	远的	更好的	到	是	受到惩罚	为了	我们的	罪孽	在	这	世界	比	在

[ðə; ði][nekst] .

the	next	.
这	下一个	.

因为今世为我们的罪行受罚，远比来世受罚要好得多。

" [ɪn][jʊr; jər] ['sekənd] ['ɪlnəs] ,

"	In	your	second	illness	,
"	在	你的	第二	疾病	,

“在你第二次生病的时候，

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] ['sʌfərd] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ]

I	really	think	that	those	who	love	you	suffered	more	from	the	fear	of	losing	you
我	真的	思考	那	那些	WHO	爱	你	遭受	更多的	从	这	害怕	的	输	你

[ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [peɪn] .

than	you	did	even	from	the	great	pain	.
比	你	做过	甚至	从	这	伟大的	疼痛	.

我真的觉得，那些爱你的人，因为害怕失去你而承受的痛苦，比你承受的巨大痛苦还要多。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

However	that	may	be	,
然而	那	可能	是	,

然而，即便如此，

['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

our	dear	Lord	wished	you	to	do	something	more	for	Him	—	something	that
我们的	亲爱的	主	希望	你	到	做	某物	更多的	为了	他	—	某物	那

[juː; jʊ] [faʊnd] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][jʊr; jər][fɜːrst][ɔːr] ['sekənd] ['traɪəl] .

you	found	much	harder	than	your	first	or	second	trial	.
你	成立	很多	更难	比	你的	第一的	或者	第二	审判	.

我们亲爱的主希望你为他做更多的事情——一件比你第一次或第二次考验要难得多的事情。

[ɪn] [ðoʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .

In	those	you	had	no	choice	.
在	那些	你	有	不	选择	.

那时你别无选择。

[ðə; ði] ['ɪlnəs] [keɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

The	illness	came	,	and	you	could	not	escape	it	.
这	疾病	来了	,	和	你	可以	不是	逃脱	它	.

疾病来了，你无法逃脱。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

But	you	might	have	refused	our	Lord	when	He	asked	you	to	give	up
但	你	可能	有	拒绝	我们的	主	什么时候	他	问	你	到	给	向上

[jʊr; jər] ['mʌðər] — — "

your	mother	—	—	"
你的	母亲	—	—	"

但当我们的主要求你放弃你的母亲时，你或许会拒绝——

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , ['sɪstər] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dɪdnt] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] — ['noʊbɑːdi] ['riːəli]

"	But	—	but	,	Sister	,	our	Lord	didn't	ask	me	to	do	that	—	nobody	really
"	但	—	但	,	姐姐	,	我们的	主	没有	问	我	到	做	那	—	无人	真的

[æskt] [ˌem 'iː] .

asked	me	.
问	我	.

“但是——但是，修女，我们的主并没有要求我这样做——实际上没有人要求我这样做。”

[aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [pʊr] ['fɑːðər] [goʊ] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

I	just	couldn't	think	of	letting	poor	Father	go	away	by	himself	,	you	know	.	"
我	只是	不能	思考	的	出租	贫穷的	父亲	去	离开	经过	他自己	,	你	知道	.	"

我实在不忍心让可怜的父亲独自一人离开，你知道的。

" [bʌt; bət][hæz; həz][nɑːt]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [sed] [ðæt] [wət'evər] [wiː; wi][duː][tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv]

"	But	has	not	our	Lord	said	that	whatever	we	do	to	even	the	least	of
"	但	有	不是	我们的	主	说	那	任何	我们	做	到	甚至	这	至少	的

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

His	little	ones	,
他的	小的	一个	,

但我们的主不是说过，无论我们对待祂最小的孩子，

[wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ?

we	do	it	unto	Him	?
我们	做	它	到	他	?

我们这样对待他?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][nɑːt] [meɪk] [jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋ] ['ɔːfərɪŋ] ['evri] [deɪ] ? "

And	do	you	not	make	your	Morning	Offering	every	day	?	"
和	做	你	不是	制作	你的	早晨	提供	每一个	天	?	"

你们每天早晨不都献上晨祷吗?

" [oʊ] , [jes] , ['sɪstər] , [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [aɪ] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Oh	,	yes	,	Sister	,	the	very	minute	I	wake	in	the	morning	,
"	哦	,	是的	,	姐姐	,	这	非常	分钟	我	唤醒	在	这	早晨	,

“哦，是的，姐姐，我每天早上醒来的那一刻……”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

even	though	it	isn't	time	to	get	up	.
甚至	尽管	它	不是	时间	到	得到	向上	.

即使现在还没到起床时间。

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wen] [aɪ] [seɪ] [maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [prerz] ;

I	make	it	again	when	I	say	my	morning	prayers	;
我	制作	它	再次	什么时候	我	说	我的	早晨	祈祷	;

我每天早上祷告时都会再做一次；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔːts] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪ] [ðem; ðəm] ;

but	I	have	thoughts	even	though	I	may	not	do	anything	before	I	say	them	;
但	我	有	想法	甚至	尽管	我	可能	不是	做	任何事物	前	我	说	他们	;

但我心中有想法，即使我可能不会在说出来之前采取任何行动；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] [ʌp] , [aɪ] [θɪŋk] . "

and	they	ought	to	be	offered	up	,	I	think	.	"
和	他们	应该	到	是	提供	向上	,	我	思考	.	"

我认为，他们应该被献祭。

" ['ʃʊrli] , [dɪr] .

"	Surely	,	dear	.
"	一定	,	亲爱的	.

“当然可以，亲爱的。”

[soʊ][læst] ['sætərdeɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋ] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [θɔːts] ,

So	last	Saturday	you	had	made	your	Morning	Offering	of	all	your	thoughts	,
所以	最后的	周六	你	有	制成	你的	早晨	提供	的	全部	你的	想法	,

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

所以上周六你做了晨祷，倾诉了你所有的想法和言语，

[ænd; ənd] ['ækʃnz] [tuː; tə][gɑːd] ;
and **actions** **to** **God** **;**
和 行动 到 上帝 ;

以及对上帝的行为；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪʃt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə][goʊ]
and **when** **the** **time** **came** **to** **decide** **whether** **you** **wished** **your** **mother** **to** **go**
和 什么时候 这 时间 来了 到 决定 无论 你 希望 你的 母亲 到 去
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːr][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with **your** **father** **or** **to** **stay** **with** **you** **,**
和 你的 父亲 或者 到 停留 和 你 ,

当到了决定是让母亲跟随父亲离开还是留在你身边的时候，

[juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
you **had** **already** **offered** **Him** **the** **thought** **and** **action** **and** **suffering** **,**
你 有 已经 提供 他 这 想法 和 行动 和 痛苦 ,

你已经将思想、行动和苦难献给了他，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . "
even **though** **you** **did** **not** **think** **of** **it** **that** **way** **at** **the** **time** **.** **"**
甚至 尽管 你 做过 不是 思考 的 它 那 方式 在 这 时间 . "

即使你当时并没有那样想。

" [en] — [noʊ] , ['sɪstər] , [aɪ] ['dɪdnt] .
" **N** **—** **no** **,** **Sister** **,** **I** **didn't** **.**
" N — 不 , 姐姐 , 我 没有 .

“不——不，姐姐，我没有。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] — [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [seɪ] - ,
I **was** **so** **—** **I** **don't** **like** **to** **say** **s'prised** **,**
我 曾是 所以 — 我 不 喜欢 到 说 - ,

我当时非常——我不喜欢用“非常自豪”这个词，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmwʌn] ['hæpi] . "
because **I** **think** **a** **s'prise** **ought** **to** **be** **something** **to** **make** **someone** **happy** **.** **"**
因为 我 思考 一个 s'prise 应该 到 是 某物 到 制作 某人 快乐的 . "

因为我觉得惊喜应该是让人开心的事情。

" [pər'hæps] [ʃɑːkt] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [wɜːrd] . "
" **Perhaps** **shocked** **is** **the** **better** **word** **.** **"**
" 也许 震惊 是 这 更好的 单词 . "

“或许用‘震惊’这个词更贴切。”

" [ðæts] [dʒʌst][ɪg'zæktli][ˌaɪ 'tiː] , ['sɪstər] .
" **That's** **just** **exactly** **it** **,** **Sister** **.**
" 那就是 只是 确切地 它 , 姐姐 .

“正是如此，姐姐。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːkt] [ðæt] [aɪ] [sed] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz]
I **was** **so** **shocked** **that** **I** **said** **dreadful** **things** **,** **and** **—** **and** **—** **oh** **,** **I** **was**
我 曾是 所以 震惊 那 我 说 可怕 事物 , 和 — 和 — 哦 , 我 曾是
['hɔːrɪd] !
horrid **!**
可怕的 !

我当时太震惊了，说了许多可怕的话，而且——而且——哦，我真是太糟糕了！

[ænd; ənd] [waɪl] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
And **while** **Mother** **was** **talking** **to** **me** **,** **I** **didn't** **know** **what** **to** **do** **.**
和 尽管 母亲 曾是 说 到 我 , 我 没有 知道 什么 到 做 .

母亲跟我说话的时候，我不知道该怎么办。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['sɪstər] ['flɔriːən] [sed] [ðæt] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'saɪd]
Then I remembered that Sister Florian said that when we had to decide
然后 我 记得 那 姐姐 弗洛里安 说 那 什么时候 我们 有 到 决定
['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][æsk]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ,
something we must ask our Lord to help us ,
某物 我们 必须 问 我们的 主 到 帮助 我们 ,

然后我想起了弗洛里安修女说过的话，当我们要做决定的时候，必须祈求主的帮助。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['mʌðər] , - ['mʌðər] ,
and she told us to say to our Blessed Mother , ' Mother ,
和 她 讲述 我们 到 说 到 我们的 蒙福 母亲 , - 母亲 ,

她告诉我们要对圣母玛利亚说："母亲，

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ,
tell me what am I to do ,
告诉 我 什么 是 我 到 做 ,

告诉我我该怎么办?

- [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][læst] [laɪn]
' We were learning a hymn to her at school and that is the last line
- 我们 是 学习 一个 圣歌 到 她 在 学校 和 那 是 这 最后的 线
[ʌv; əv] ['evri] [vɜːrs] .
of every verse .
的 每一个 诗 .

"我们在学校学唱一首献给她的赞美诗，而这正是每节诗的最后一句。"

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] :
I remember the first verse :
我 记住 这 第一的 诗 :

我记得第一节歌词:

" - [oʊ]['vɜːrdʒɪn] ['mʌðər] , ['leɪdi] [ʌv; əv] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] ,
" ' O Virgin Mother , Lady of Good Counsel ,
" - 哦 处女 母亲 , 女士 的 好的 法律顾问 ,

"哦，圣母玛利亚，良言圣母，

[swiːtəst] ['pɪktʃər] ['ɑːrtɪst]['evər] [druː] ,
Sweetest picture artist ever drew ,
最甜美的 图片 艺术家 曾经 画 ,

艺术家画过的最甜美的画作

[ɪn] [ɔːl] [dauts] [aɪ][flai][tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] ,
In all doubts I fly to thee for guidance ,
在 全部 疑虑 我 飞 到 你 为了 指导 ,

如有疑虑，我便向你寻求指引。

['mʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲!

[tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? - "
tell me , what am I to do ? ' "
告诉 我 , 什么 是 我 到 做 ? - "

告诉我，我该怎么办?

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['leɪdi] [dɪd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
" And our Blessed Lady did tell you what to do ,
" 和 我们的 蒙福 女士 做过 告诉 你 什么 到 做 ,

"圣母玛利亚确实告诉过你该怎么做，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'vaɪn] [sʌn] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	her	Divine	Son	gave	you	the	grace	to	do	it	,
和	她	神圣的	儿子	给予	你	这	优雅	到	做	它	,

她的圣子赐予你恩典，使你能够做到这一点。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [gɪft] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	you	gave	Him	the	gift	He	was	asking	of	you	.
和	你	给予	他	这	礼物	他	曾是	问	的	你	.

你给了他他想要的礼物。

[ɪn'diːd] , [dɪr] , [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz][noʊ] [smɔːl] [θɪŋ] ,

Indeed	,	dear	,	what	you	have	done	is	no	small	thing	,
的确	,	亲爱的	,	什么	你	有	完毕	是	不	小的	事物	,

亲爱的，你所做的一切的确非同小可。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [gɪft] ,

but	don't	you	think	that	it	would	be	too	bad	to	take	back	part	of	your	gift	,
但	不	你	思考	那	它	会	是	也	坏的	到	拿	后退	部分	的	你的	礼物	,

但是，你不觉得把部分礼物收回去太不好吗?

[ɔːr][tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [wei] ?

or	to	spoil	it	in	any	way	?
或者	到	剧透	它	在	任何	方式	?

或者以任何方式破坏它?

[wʊd] [nɑːt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

Would	not	that	be	a	selfish	thing	to	do	?
会	不是	那	是	一个	自私	事物	到	做	?

这样做岂不是自私吗?

[ɪn] ['sɪknəs] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .

In	sickness	,	we	must	be	very	careful	.
在	疾病	,	我们	必须	是	非常	小心	.

生病时，我们必须格外小心。

[ˌaɪ 'tiː][ækts][ɪn] [tuː] [weɪz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['iːðər] [mɔːr] ['selfɪʃ] [ɔːr] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

It	acts	in	two	ways	,	making	the	patient	either	more	selfish	or	more	thoughtful	of	others	.
它	行为	在	二	方式	,	制作	这	病人	任何一个	更多的	自私	或者	更多的	周到	的	其他的	.

它的作用方式有两种，要么使患者变得更加自私，要么使患者更加体贴他人。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ;

Until	the	last	few	days	,	I	thought	it	was	having	the	good	effect	upon	you	;
直到	这	最后的	很少	天	,	我	想法	它	曾是	拥有	这	好的	影响	之上	你	;

直到最近几天，我一直以为它对你产生了积极的影响;

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'getiŋ] ['ʌðər] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [gʊd] ,

but	now	,	I	am	just	a	little	afraid	that	you	are	forgetting	others	,	especially	that	good	,
但	现在	,	我	是	只是	一个	小的	害怕的	那	你	是	遗忘	其他的	,	尤其	那	好的	,

但是现在，我有点担心你会忘记其他人，尤其是那些好人。

[kaɪnd]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .

kind	uncle	,	who	is	trying	to	make	you	well	and	happy	.
种类	叔叔	,	WHO	是	尝试	到	制作	你	出色地	和	快乐的	.

一位善良的叔叔，一心想让你健康快乐。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] ; [ðen] , " ['sɪstər] , [pliːz] [rɪŋ] [fɔːr; fər]['laɪzə; 'liːzə] — —
" There was a moment's silence ; then , " Sister , please ring for Liza — —
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 ; 然后 , " 姐姐 , 请 戒指 为了 莉莎 — —
[oʊ] , [waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ['hɜːri] !
Oh , why doesn't she hurry !
哦 , 为什么 不 她 匆忙 !

一阵沉默之后，“姐姐，请叫丽莎——哦，她怎么还不快点！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" CHAPTER XIV .
" 章 十四 .

“第十四章

[ðə; ði] ['riːəl] ['meri] .
THE REAL MARY .
这 真实的 玛丽 .

真正的玛丽。

" [pliːz] [tel] ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['laɪzə; 'liːzə] .
" Please tell Uncle to come up again just for a minute , Liza .
" 请 告诉 叔叔 到 来 向上 再次 只是 为了 一个 分钟 , 莉莎 .

“莉莎，请你告诉叔叔再上来一会儿。”

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌn'tɪl] — — "
Don't let him go back to the office until — — "
不 让 他 去 后退 到 这 办公室 直到 — — "

别让他回办公室，直到——”

" [waɪ] , [mɪs] [meɪ] - [riː] , [aɪ] [dʌn] [tɔt] ['mæsə] [fræŋk] [wɑː] [ʌp]
" Why , Miss May - ree , I done t'ought Massa Frank wah up
" 为什么 , 错过 可能 - 自由 , 我 完毕 以为 马萨 坦率 哇 向上

“哎呀，梅丽小姐，我还以为弗兰克老爷已经起来了呢。”

[hiə] [wɪf][joʊ] - [ɔːl][dɪs] [taɪm] .
heah wif yo ' all dis time .
嘿 妻子 哟 - 全部 迪斯 时间 .

一直和你在一起。

[hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ˌeɪ 'em] ['gɪtɪn] - [koʊld] , - - [dɑː] [ɑːn][diː] ['teɪbl] , [æn; ən] - [oʊl] ['suːzi] [ˌeɪ 'em][ɑːn][diː]
His lunch am gittin ' cold , sottin ' dah on de table , an ' ole Susie am on de
他的 午餐 是 吉廷 - 寒冷的 , - - 达 在 德 桌子 , 一个 - 奥莱 苏西 是 在 德
['ræmpeɪdʒ] ,
rampage ,
横冲直撞 ,

他的午饭都凉了，掉在桌子上，老苏西气得暴跳如雷。

[ʃoʊ] - [nʌf] .
sho ' nuff .
鞋子 - 足够 .

当然。

[ʃiː; ʃi][dʒɛs] - [dʌn] ['tɔl] - [dɪs]
She jes ' done tol ' dis
她 杰斯 - 完毕 托尔 - 迪斯

她已经告诉过我了

[jeə]
yeah
是的

是的

['tʃɪli]
chile
智利

智利

[dæt][ʃiː; ʃi][ˌeɪ 'em] [plʌm] - [aʊt] ['kʊkɪn] - [ˌɛf'oʊ] - [ə; eɪ] - [wʌt] ['doʊn] - [iːt] ['nʌfɪn] [bʌt; bət]
dat she am plumb tiahed out cookin ' fo ' a gemplum what doan ' eat nuffin but
数据 她 是 垂直 - 出去 烹饪 - fo - 一个 - 什么 杜安 - 吃 无事 但

['kɔːfi] ,
coffee ,
咖啡 ,

她累得筋疲力尽，因为要给一个除了咖啡什么都不吃的年轻人做饭。

['kɔːfi] , ['kɔːfi] , ['sɪŋg(ə)l] [miːl] .
coffee , coffee , ebery single meal .
咖啡 , 咖啡 , 埃伯里 单身的 一顿饭 .

咖啡，咖啡，每餐都是咖啡。

[its] - [baʊt] [taɪm] [joʊ] - [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][dæt] , [mɪs] [meɪ] - [riː] .
It's ' bout time yo ' put a stop to dat , Miss May - ree .
它是 - 回合 时间 哟 - 放 一个 停止 到 数据 , 错过 可能 - 自由 .

梅丽小姐，你该阻止这一切了。

[joʊ] - [ɪz][diː]['oʊnli][wʌn][dæt][kɪn] .
Yo ' is de only one dat kin .
哟 - 是 德 仅有的 一 数据 亲属 .

你是唯一一个 dat kin。

[joʊ] - [mɑː] - - [loʊd] ['mæsə] [fræŋk] [tuː; tə] [drɪŋk] ['kɔːfi] [dæt] - [ə; eɪ] - [wei] , [noʊ] - [haʊ] . "
Yo ' ma nebah ' lowed Massa Frank to drink coffee dat - a - way , no - how . "
哟 - 玛 - - 低 马萨 坦率 到 喝 咖啡 数据 - 一个 - 方式 , 不 - 如何 . "

Yo' ma nebah 'lowed Massa Frank to drink coffee dat-a-way, no-how."

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , ['laɪzə; 'liːzə] , — ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [hɪr] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] ,
" But — but , Liza , — Uncle was here for just a little minute ,
" 但 — 但 , 莉莎 , — 叔叔 曾是 这里 为了 只是 一个 小的 分钟 ,

“但是——但是，莉莎，——叔叔只是在这里待了一会儿，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi]['hæznt] ['iːtn] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] [jet] ?
and — and you don't mean that he hasn't eaten his luncheon yet ?
和 — 和 你 不 意思是 那 他 还没有 吃 他的 午餐 然而 ?

——你不会是说他还没吃午饭吧?

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
He will never have time to do it now .
他 将要 绝不 有 时间 到 做 它 现在 .

他现在肯定没时间做了。

[pliːz] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] . "
Please see if he is in his room . "
请 看 如果 他 是 在 他的 房间 . "

请看看他是否在房间里。

" [noʊ] , ['meri] , [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [went] [daʊn] [sterz] [wen] [hiː; hi] [left] [juː; jʊ] .
" No , Mary , your uncle went down stairs when he left you .
" 不 , 玛丽 , 你的 叔叔 去 向下 楼梯 什么时候 他 左边 你 .

“不，玛丽，你叔叔离开你的时候是下楼的。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [kloʊz] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] , [soʊ] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] .

I	heard	the	front	door	close	a	few	moments	later	,	so	I	fear	that	he	has	gone	.
我	听到	这	正面	门	关闭	一个	很少	时刻	之后	,	所以	我	害怕	那	他	有	已消失	.

"

"

"

几分钟后我听到前门关上的声音，恐怕他已经走了。

" [lɔːz] [ə; eɪ] ['mæsi] !

"	Laws	a	massy	!
"	法律	一个	大	!

“法律是大众的！”

[dɪs]

Dis
迪斯

迪斯

[jeə] ['tʃɪli] ['bɛtə] [kiːp] [aʊtn] [dæt] ['kɪtʃɪn] [ˌɛf'oʊ] - [diː] ['rez] - [ɔb] [dɪs] - , [ʃoʊz] [joʊ] - [bɔːrn] !

yeah	chile	bettah	keep	out'n	dat	kitchen	fo	'	de	res	'	ob	dis	aftahnoon	,	sho's	yo	'	born	!
是的	智利	贝塔	保持	外出	数据	厨房	fo	-	德	余	-	奥布	迪斯	-	,	秀的	哟	-	出生	!

"

"

"

“是啊，小妞，今天下午最好别进厨房，你这小子！”

" [oʊ] ['laɪzə; 'liːzə] , ['laɪzə; 'liːzə] !

"	O	Liza	,	Liza	!
"	哦	莉莎	,	莉莎	!

“哦，丽莎，丽莎！

[lʊk] ['evriwer] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['iznt] [ðer; ðər] , [pliːz] !

look	everywhere	downstairs	to	see	if	Uncle	isn't	there	,	please	!
看	到处	楼下	到	看	如果	叔叔	不是	那里	,	请	!

请你到楼下每个角落看看叔叔是不是不在那里！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] — [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] ! "

What	shall	I	do	if	he	has	gone	—	gone	without	a	bite	to	eat	!	"
什么	将	我	做	如果	他	有	已消失	—	已消失	没有	一个	咬	到	吃	!	"

如果他走了，一口饭都没吃就走了，我该怎么办?

" [bʌt; bət] [dæts] - [wʌt] ['hiːz] [dʌn] [dɪd] , [mɪs] [meɪ] - [riː] , ['keɪz] [aɪz] [lʊkt] [ˌɛf'oʊ] - [hɪm; ɪm] [pleɪs] ;

"	But	dat's	persackly	what	he's	done	did	,	Miss	May	-	ree	,	kase	I'se	looked	fo	'	him	ebery	place	;
"	但	数据	-	什么	他是	完毕	做过	,	错过	可能	-	自由	,	卡塞	伊塞	看起来	fo	-	他	埃伯里	地方	;

“但梅丽小姐，他确实就是这么做的，因为我到处都在找他；

[æn; ən] - [dæts] [wʌt] ['hiːz] [bɪn] - - [deɪ] , ['hʌni] ;

an	'	dat's	what	he's	been	adoin	'	ebery	day	,	honey	;
一个	-	数据	什么	他是	到过	-	-	埃伯里	天	,	蜂蜜	;

亲爱的，这就是他每天都在做的事；

[ænd; ənd] [dæts] [wʌt] [ˌɛf'oʊ] - [oʊl] ['suːzi] [ˌɪ 'em] [soʊ] [mæd] ;

and	dat's	what	fo	'	ole	Susie	am	so	mad	;
和	数据	什么	fo	-	奥莱	苏西	是	所以	疯狂的	;

这就是老苏西如此生气的原因；

[æn; ən] - [dæts] [wʌt] [ˌɛf'oʊ] - [aɪ] [dʌn] [sed] [joʊz] [diː] ['oʊnli] [wʌn] [wʌt] [kɪn] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	dat's	what	fo	'	I	done	said	yo's	de	only	one	what	kin	put	a	stop	to	it	.
一个	-	数据	什么	fo	-	我	完毕	说	哟	德	仅有的	一	什么	亲属	放	一个	停止	到	它	.

这就是我之前说的，你是唯一能阻止这一切的人。

[bʌt; bət] [dɑː] , [ˈhʌni] , [ˈdoʊn] - [joʊ] - [fret] [joʊ] - - [lɪl] [ˈheɪd] - [baʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

But	dah	,	honey	,	doan	'	yo	'	fret	yo	'	poah	li'l	haid	'	bout	it
但	达	,	蜂蜜	,	杜安	-	哟	-	烦恼	哟	-	-	小	海德	-	回合	它

但是，亲爱的，别担心你的小头发

[noʊ] - [haʊ] .

no	-	how	.
不	-	如何	.

绝对不可能。

[dɪs] [ˈkreɪzi] [ˈnɪgə] [eint] [gɑːt][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [joʊ] - [ˈnʌfɪn] - [baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

Dis	crazy	niggah	ain't	got	no	right	to	tell	yo	'	nuffin	'	bout	it	.	"
迪斯	疯狂的	黑鬼	不是	得到	不	正确的	到	告诉	哟	-	无事	-	回合	它	.	"

这个疯子没资格对你指手画脚。

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ][hæv; həv] , [ˈlaɪzə; ˈliːzə] !

"	Yes	,	you	have	,	you	have	,	Liza	!
"	是的	,	你	有	,	你	有	,	莉莎	!

“是的，你有，你有，莉莎！”

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈveri] [fɜːrst] [deɪ] !

Oh	,	I	wish	you	had	told	me	the	very	first	day	!
哦	,	我	希望	你	有	讲述	我	这	非常	第一的	天	!

哦，我真希望你第一天就告诉我！

[pliːz] [goʊ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsuːzi] ,

Please	go	right	down	to	Susie	,
请	去	正确的	向下	到	苏西	,

请直接去找苏西。

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʊk] [ˈevriθɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l] [laɪks] [best] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ;

and	ask	her	to	cook	everything	Uncle	likes	best	for	dinner	this	evening	;
和	问	她	到	厨师	一切	叔叔	点赞	最好的	为了	晚餐	这	晚上	;

请她今晚做叔叔最爱吃的菜；

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [iːt] [ðem; ðəm] — ['evri] [baɪt] . "

and	tell	her	that	he	will	eat	them	—	every	bite	.	"
和	告诉	她	那	他	将要	吃	他们	—	每一个	咬	.	"

并告诉她，他会把它们全部吃掉。

" , [mɪs] [meɪ] - [riː] , [aɪ] - [wɪl] [duː][dæt] .

"	Yas'm	,	Miss	May	-	ree	,	I	sho'ly	will	do	dat	.
"	亚斯姆	,	错过	可能	-	自由	,	我	-	将要	做	数据	.

“好的，梅丽小姐，我一定会照做的。”

[bʌt; bət] - [oʊl] ['suːzi] [ˌeɪ 'em] [^wain] [tuː; tə] [kʊk] - [wʌt] ['mæsə] [fræŋk] ['læks][bes] - , ['hʌni]

But	ef'n	ole	Susie	am	gwine	to	cook	eberyt'ing	what	Massa	Frank	laks	bes	'	,	honey
但	-	奥莱	苏西	是	格温	到	厨师	-	什么	马萨	坦率	拉克斯	贝斯	-	,	蜂蜜

,

,

但是，老苏西会按照弗兰克老爷最喜欢的菜谱来做，亲爱的。

[aɪ] ['rekən] [dæt] - [gɑːt][tuː; tə] [weɪt] ['maɪti] [leɪt] [ˌɛf'oʊ] - [hɪz; ɪz] [dɪnə] ;

I	reckon	dat	gemplum's	got	to	wait	mighty	late	fo	'	his	dinnah	;
我	估计	数据	-	得到	到	等待	强大的	晚的	fo	-	他的	迪纳	;

我估计吉姆普鲁姆得等到很晚才能吃晚饭了；

['keɪz] [joʊ] - [noʊ] [deɪz] [ə; eɪ] - [lɑːt][ɔb] - [wʌt] ['mæsə] [fræŋk] ['læks][bes] - ; [deɪ]

kase	yo	'	know	dey's	a	powahful	lot	ob	t'ings	what	Massa	Frank	laks	bes	'	;	dey
卡塞	哟	-	知道	他们的	一个	-	很多	奥布	-	什么	马萨	坦率	拉克斯	贝斯	-	;	戴

- [ɪz] ! "

sahtinly	is	!	"
-	是	!	"

你知道他们是一群很厉害的人，他们喜欢弗兰克老爷喜欢的东西；他们就是！”

" [ðen] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [wʌnz] [hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] ['veri] [best] , ['laɪzə; 'liːzə] , — [ðə; ði] ['veri] , ['veri] [best] .

"	Then	pick	out	the	ones	he	likes	the	very	best	,	Liza	,	—	the	very	,	very	best	.
"	然后	挑选	出去	这	一个	他	点赞	这	非常	最好的	,	莉莎	,	—	这	非常	,	非常	最好的	.

“然后，莉莎，挑出他最喜欢的——最最喜欢的那些。”

[kʌm] [bæk] ['æftər] [waɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] . "

Come	back	after	while	,	and	I	shall	help	you	to	remember	them	.	"
来	后退	后	尽管	,	和	我	将	帮助	你	到	记住	他们	.	"

过段时间再来，我会帮你记住它们。

" , [mɪs] [meɪ] - [riː] , , " [ænd; ənd] ['laɪzə; 'liːzə] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [piːs] [ɪn]

"	Yas'm	,	Miss	May	-	ree	,	yas'm	,	"	and	Liza	hurried	down	to	restore	peace	in
"	亚斯姆	,	错过	可能	-	自由	,	亚斯姆	,	"	和	莉莎	慌忙	向下	到	恢复	和平	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

“是的，梅丽小姐，是的，”莉莎赶紧跑下楼，恢复厨房的平静。

" [oʊ] ['sɪstər] , ['sɪstər] , ['sɪstər] !

"	O	Sister	,	Sister	,	Sister	!
"	哦	姐姐	,	姐姐	,	姐姐	!

“哦，姐姐，姐姐，姐姐！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] !

What	shall	I	do	!
什么	将	我	做	!

我该怎么办！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] !

What	shall	I	do	!
什么	将	我	做	!

我该怎么办！

[oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bæd] — [bæd] ! "

Oh	,	I	am	bad	—	bad	!	"
哦	,	我	是	坏的	—	坏的	!	"

哦，我真是太坏了——太坏了！

" [kʌm] , [dɪr] , [kʌm] !

"	Come	,	dear	,	come	!
"	来	,	亲爱的	,	来	!

“来吧，亲爱的，来吧！”

['kraɪɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [mend] ['mætərz] .

Crying	will	not	mend	matters	.
哭泣	将要	不是	修补	事情	.

哭泣解决不了问题。

[juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['eni] [hɑːrm] ,

You	did	not	know	that	you	were	doing	any	harm	,
你	做过	不是	知道	那	你	是	正在做	任何	伤害	,

你当时并不知道自己正在造成伤害，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'peɪr] [ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ][let][ˌjuː 'es][plæn][ðə; ðɪ][nekst][step] . "

and	you	have	already	begun	to	repair	it	;	so	let	us	plan	the	next	step	.	"
和	你	有	已经	开始	到	维修	它	;	所以	让	我们	计划	这	下一个	步	.	"

你已经开始着手修复了，那么让我们计划下一步吧。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] ['ʌŋk(ə)l] — [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm]

"	But	I	must	tell	Uncle	—	oh	,	I	don't	know	what	,	but	I	must	tell	him
"	但	我	必须	告诉	叔叔	—	哦	,	我	不	知道	什么	,	但	我	必须	告诉	他

['sʌmθɪŋ] !

something	!
某物	!

“但我必须告诉叔叔——哦，我不知道该说什么，但我必须告诉他一些事情！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [jet] ?

Do	you	think	he	is	at	his	office	yet	?
做	你	思考	他	是	在	他的	办公室	然而	?

你觉得他现在到办公室了吗?

[wɪl] [juː; jʊ] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['sɪstər] ? "

Will	you	telephone	to	him	for	me	,	Sister	?	"
将要	你	电话	到	他	为了	我	,	姐姐	?	"

姐姐，你能帮我给他打个电话吗?

" [hiː; hi][hæz; həz] ['skersli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , [dɪr] ; [bʌt; bət][ɪn][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn]

"	He	has	scarcely	had	time	to	reach	the	office	,	dear	;	but	in	ten	or	fifteen
"	他	有	几乎	有	时间	到	抵达	这	办公室	,	亲爱的	;	但	在	十	或者	十五

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

“亲爱的，他几乎还没来得及到办公室；但再过十分钟或十五分钟，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm]['eni] ['mesɪdʒ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][send] .

I	shall	call	him	and	give	him	any	message	you	wish	to	send	.
我	将	称呼	他	和	给	他	任何	信息	你	希望	到	发送	.

我会给他打电话，把你想传达的信息转达给他。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðə; ðɪ]['sekənd] [step] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [drɪŋk] [ðɪs]

In	the	meantime	,	you	had	better	take	the	second	step	,	which	is	to	drink	this
在	这	与此同时	,	你	有	更好的	拿	这	第二	步	,	哪个	是	到	喝	这

[brɔːθ] .

broth	.
肉汤	.

与此同时，你最好采取第二步，那就是喝下这碗汤。

[koʊld] [brɔːθ] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['temptɪŋ] .

Cold	broth	is	not	very	tempting	.
寒冷的	肉汤	是	不是	非常	诱人的	.

冷汤没什么吸引力。

" ['iːgərli] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['emptɪd] [ðə; ðɪ] [boʊl] .

"	Eagerly	,	the	little	girl	emptied	the	bowl	.
"	急切地	,	这	小的	女孩	清空	这	碗	.

小女孩迫不及待地把碗里的水倒空了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [eg] [ænd; ənd] [mɪlk]['æftər] [waɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , ['sɪstər] .

"	I	shall	take	the	egg	and	milk	after	while	if	you	think	I	ought	to	,	Sister	.
"	我	将	拿	这	蛋	和	牛奶	后	尽管	如果	你	思考	我	应该	到	,	姐姐	.

“姐姐，如果您觉得我应该的话，我过一会儿就去拿鸡蛋和牛奶。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] , [bʌt; bət] — — "

I	am	so	tired	of	eggs	and	milk	,	but	—	—	"
我	是	所以	疲劳的	的	鸡蛋	和	牛奶	,	但	—	—	"

我真的吃腻了鸡蛋和牛奶，但是——”

" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] ['feɪθfəli] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
" If you take them faithfully for another day or two ,
" 如果 你 拿 他们 忠实 为了 其他 天 或者 二 ,

“如果你再认真地照看它们一两天，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði]['dɑːktər] [wɪl] ['ɔːrdər] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I am sure the Doctor will order something new for you . "
我 是 当然 这 医生 将要 命令 某物 新的 为了 你 . "

我相信医生会给你开新的药。

" [ɪf] — [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [θriː] [taɪmz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
" If — if I took them about three times this afternoon ,
" 如果 — 如果 我 采取 他们 关于 三 时代 这 下午 ,

“如果——如果我今天下午服用它们大约三次，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] [miːt] [suːn] ?
do you think I could have some meat soon ?
做 你 思考 我 可以 有 一些 肉 很快 ?

你觉得我很快就能吃到肉了吗?

[miːt] [meɪks] ['piːp(ə)l] [strɔːŋ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪstər] ? "
Meat makes people strong , doesn't it , Sister ? "
肉 制作 人们 强的 , 不 它 , 姐姐 ? "

吃肉能使人强壮，对吧，姐姐?

" [soʊ][duː] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] , " [læft] [ðə; ði] [nɜːrs] .
" So do eggs and milk , " laughed the nurse .
" 所以 做 鸡蛋 和 牛奶 , " 笑了 这 护士 .

“鸡蛋和牛奶也是如此，”护士笑着说。

" [bʌt; bət] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" But three times in one afternoon would be too much for you .
" 但 三 时代 在 一 下午 会 是 也 很多 为了 你 .

“但是一个下午三次对你来说就太多了。”

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['dɑːrkən][ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər][næp] ,
Now , I am going to darken the room ; and while you are taking your nap ,
现在 , 我 是 去 到 变暗 这 房间 ; 和 尽管 你 是 采取 你的 午睡 ,

现在，我要把房间的灯光调暗；在你午睡的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] .
I shall telephone to your uncle .
我 将 电话 到 你的 叔叔 .

我会给你叔叔打电话。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd]['aʊər; ɑːr]['peɪʃ(ə)nt] ['betər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]
For one thing , I shall tell him that he will find our patient better this evening
为了 一 事物 , 我 将 告诉 他 那 他 将要 寻找 我们的 病人 更好的 这 晚上
. "
: "
. "

首先，我要告诉他，他今晚会发现我们的病人情况好转。

" [oʊ] , [jes] , ['sɪstər] !
" Oh , yes , Sister !
" 哦 , 是的 , 姐姐 !

“哦，是的，姐姐！”

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [pliːz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]

And	**ask**	**him**	**please**	**to**	**go**	**to**	**the**	**hotel**	**across**	**the**	**street**	**to**	**get**	**his**
和	问	他	请	到	去	到	这	酒店	穿过	这	街道	到	得到	他的

['dɪnər] [raɪt] [naʊ] — [nɑːt] ['lʌntʃən] ,

dinner	**right**	**now**	**—**	**not**	**luncheon**	**,**
晚餐	正确的	现在	—	不是	午餐	,

请他现在就去街对面的酒店吃晚饭——不是午饭。

— ['dɪnər] .

—	**dinner**	**.**
—	晚餐	.

-晚餐。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] — — "

And	**—**	**and**	**—**	**tell**	**him**	**I**	**didn't**	**know**	**—**	**—**	**"**
和	—	和	—	告诉	他	我	没有	知道	—	—	"

而且——而且——告诉他我不知道——”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn] [ðæt] [pɑːrt] , ['dɑːrlɪŋ] ;

"	**I**	**shall**	**explain**	**that**	**part**	**,**	**darling**	**;**
"	我	将	解释	那	部分	,	亲爱的	;

“亲爱的，我会解释那部分；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] .

and	**I**	**have**	**just**	**thought**	**of**	**a**	**plan**	**which**	**I**	**am**	**sure**	**you**	**will**	**like**	**.**
和	我	有	只是	想法	的	一个	计划	哪个	我	是	当然	你	将要	喜欢	.

我刚刚想到一个计划，相信你会喜欢的。

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [naʊ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ,

Go	**to**	**sleep**	**,**	**now**	**;**	**for**	**the**	**sooner**	**you**	**do**	**that**	**,**
去	到	睡觉	,	现在	;	为了	这	很快	你	做	那	,

现在就去睡觉吧；你越早睡，

[ðə; ði] ['ɜːrliər] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	**earlier**	**you**	**will**	**wake**	**to**	**hear**	**about**	**it**	**.**
这	早些时候	你	将要	唤醒	到	听到	关于	它	.

你越早醒来就能听到这个消息。

" [wen] ['meri] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	**When**	**Mary**	**opened**	**her**	**eyes**	**,**
"	什么时候	玛丽	打开	她	眼睛	,

“当玛丽睁开眼睛时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊzi] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [læmp] .

she	**was**	**surprised**	**to**	**find**	**the**	**room**	**filled**	**with**	**the**	**rosy**	**glow**	**of**	**the**	**shaded**	**lamp**	**.**
她	曾是	惊讶	到	寻找	这	房间	已填	和	这	红润	辉光	的	这	阴影	灯	.

她惊讶地发现房间里充满了灯罩下散发出的柔和玫瑰色光芒。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naɪt] , ['sɪstər] ?

"	**Is**	**it**	**night**	**,**	**Sister**	**?**
"	是	它	夜晚	,	姐姐	?

“姐姐，现在是晚上吗？”

[hæz; həz]['ʌŋk(ə)l] [kʌm] ? "

Has	**Uncle**	**come**	**?**	**"**
有	叔叔	来	?	"

叔叔来了吗?

" [noʊ] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][hæf][pæst] [fɔːr] ;
" No , dear , it is only half past four ;
" 不 , 亲爱的 , 它 是 仅有的 一半 过去的 四 ;

“不，亲爱的，现在才四点半；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] ['laɪzə; 'liːzə][ænd; ənd][aɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði] [laɪt]
but the afternoon has been so dark that Liza and I needed the light
但 这 下午 有 到过 所以 黑暗的 那 莉莎 和 我 需要 这 光
[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ][plæn] . "
to begin to carry out my plan . "
到 开始 到 携带 出去 我的 计划 . "

但下午天色太暗，我和莉莎需要光线才能开始实施我的计划。

" [oʊ] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['sɪstər] .
" Oh , please tell me what it is , Sister .
" 哦 , 请 告诉 我 什么 它 是 , 姐姐 .

“哦，请告诉我那是什么，姐姐。”

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] ! "
The very idea for me to sleep all afternoon ! "
这 非常 主意 为了 我 到 睡觉 全部 下午 ! "

我竟然想睡一下午！

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][dɪd][soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [freʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
" I am glad you did so , because you will be fresh for the evening .
" 我 是 高兴的 你 做过 所以 , 因为 你 将要 是 新鲜的 为了 这 晚上 .

“我很高兴你这么做了，因为你晚上会精神焕发。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər] [ʌp] [hɪr] ?
How would you like to invite your uncle to have dinner up here ?
如何 会 你 喜欢 到 邀请 你的 叔叔 到 有 晚餐 向上 这里 ?

你愿意邀请你叔叔来这里吃晚饭吗?

" ['meri] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['sɪstər] ['dʒuːliə] [kən'tɪnjuːd] ,
" Mary clapped her hands , and Sister Julia continued ,
" 玛丽 鼓掌 她 双手 , 和 姐姐 朱莉娅 持续 ,

玛丽拍了拍手，朱莉娅修女继续说道：

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'pruːv] [ʌv; əv][maɪ][plæn] ,
" I took it for granted that you would approve of my plan ,
" 我 采取 它 为了 的确 那 你 会 批准 的 我的 计划 ,

我理所当然地认为你会同意我的计划，

[ænd; ənd] [kɔːld] ['laɪzə; 'liːzə][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ['kæri] [ɪn] [ðɪs] ['teɪbl] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['pleɪruːmˌ'pleɪrʊm] .
and called Liza to help me carry in this table from your playroom .
和 称为 莉莎 到 帮助 我 携带 在 这 桌子 从 你的 游戏室 .

然后打电话给莉莎，让她帮我把这张桌子从你的游戏室搬进来。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə][jʊr; jər][bed] .
We shall place it close to your bed .
我们 将 地方 它 关闭 到 你的 床 .

我们会把它放在你床边。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] . "
She has gone for the tablecloth and dishes . "
她 有 已消失 为了 这 桌布 和 菜肴 . "

她去拿桌布和餐具了。

" ['sɪstər] ,
" Sister ,
" 姐姐 ,

“姐姐，

[pliːz] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][juːz][maɪ] [greɪt] - ['grænd,məðɚz] [set] — [ðə; ði][wʌnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pleɪn]

please	ask	her	to	use	my	great	-	grandmother's	set	—	the	ones	with	the	plain
请	问	她	到	使用	我的	伟大的	-	祖母的	放	—	这	一个	和	这	清楚的

[goʊld][bænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː][ɑːn][ðem; ðəm] .

gold	band	and	the	beautiful	C	on	them	.
金子	乐队	和	这	美丽的	C	在	他们	.

请让她用我曾祖母的那套首饰——就是那套素金戒指上刻着漂亮字母 C 的首饰。

['ʌŋk(ə)l] [laɪks] [ðoʊz] [best] .

Uncle	likes	those	best	.
叔叔	点赞	那些	最好的	.

叔叔最喜欢那些。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] — [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['flaʊərz] . "

And	flowers	—	we	must	have	flowers	.	"
和	花朵	—	我们	必须	有	花朵	.	"

还有鲜花——我们必须要有鲜花。

" [ðə; ði]['roʊziz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [brɔːt] [æt; ət] [nuːn] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] . "

"	The	roses	your	uncle	brought	at	noon	will	be	just	the	thing	.	"
"	这	玫瑰	你的	叔叔	带来	在	中午	将要	是	只是	这	事物	.	"

“你叔叔中午带来的玫瑰花正合适。”

" ['roʊziz] ?

"	Roses	?
"	玫瑰	?

玫瑰?

[oʊ] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] — [ænd; ənd][aɪ]['hɑːrdli] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Oh	,	now	I	remember	—	and	I	hardly	looked	at	them	.
哦	,	现在	我	记住	—	和	我	几乎	看起来	在	他们	.

哦，现在我想起来了——我几乎都没怎么看它们。

[pʊr] ['ʌŋk(ə)l] !

Poor	Uncle	!
贫穷的	叔叔	!

可怜的叔叔!

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['prɪti] [bʌd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['sɪstər] ? — [pliːz] [kʌt] [ɔːf][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][stem] ,

Is	there	a	pretty	bud	among	them	,	Sister	?	—	Please	cut	off	part	of	the	stem	,
是	那里	一个	漂亮的	芽	之中	他们	,	姐姐	?	—	请	切	离开	部分	的	这	干	,

姐姐，这里面有没有漂亮的花苞？——请剪掉一部分茎。

[ænd; ənd]['laɪzə; 'liːzə] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dresər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] .

and	Liza	will	put	it	on	his	dresser	for	him	to	wear	.
和	莉莎	将要	放	它	在	他的	梳妆台	为了	他	到	穿	.

莉莎会把它放在他的梳妆台上，让他穿。

['sɪstər] !

Sister	!
姐姐	!

姐姐!

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][kaɪnd] ['mʌðər]

wouldn't	it	be	fun	to	write	him	an	invitation	exactly	like	the	kind	Mother
不会	它	是	乐趣	到	写	他	一个	邀请	确切地	喜欢	这	种类	母亲

[sendz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti] ?

sends	when	she	has	a	dinner	party	?
发送	什么时候	她	有	一个	晚餐	派对	?

如果给他写一封和妈妈举办晚宴时寄出的那种邀请函一模一样的信，那该多有趣啊?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [bɑːks][ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][em] . [es] . [ɪn] [bluː] [ænd; ənd][goʊld][ʌp][ɪn][ðə; ði]

I	have	a	lovely	box	of	paper	with	M	.	S	.	in	blue	and	gold	up	in	the
我	有	一个	迷人的	盒子	的	纸	和	M	.	S	.	在	蓝色的	和	金子	向上	在	这

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

我有一个很漂亮的纸盒，放在角落里，盒子上用蓝色和金色的字体写着“MS”。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siːl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [peɪst] [æn; ən][oʊld][stæmp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['poʊstmɑːrk]

We	shall	seal	it	and	paste	an	old	stamp	on	it	and	make	a	postmark
我们	将	海豹	它	和	粘贴	一个	老的	邮票	在	它	和	制作	一个	邮戳

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz][æt; ət] ['mɛriˌveɪl] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː][baɪ] [ænt] ['meri] .

just	as	the	girls	at	Maryvale	did	with	the	letters	they	sent	me	by	Aunt	Mary	.
只是	作为	这	女孩们	在	玛丽维尔	做过	和	这	信件	他们	发送	我	经过	阿姨	玛丽	.

我们会把它封好，贴上一枚旧邮票，盖上邮戳，就像玛丽维尔的女孩们给玛丽阿姨寄给我的信盖邮戳那样。

['laɪzə; 'liːzə] [wɪl] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][hɔːl] ['teɪbl] [wer] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [kʌmz]

Liza	will	lay	it	on	the	hall	table	where	Uncle	will	see	it	the	minute	he	comes
莉莎	将要	躺	它	在	这	大厅	桌子	在哪里	叔叔	将要	看	它	这	分钟	他	来

[ɪn] .

in	.
在	.

丽莎会把它放在门厅的桌子上，这样叔叔一进来就能看到。

" ['sɪstər]['dʒuːliə] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət] ['mɛriːz] ['lɪt(ə)l][desk][ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

"	Sister	Julia	seated	herself	at	Mary's	little	desk	and	soon	had	the	following
"	姐姐	朱莉娅	坐着	她自己	在	玛丽的	小的	桌子	和	很快	有	这	下列的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] :

invitation	written	:
邀请	书面	:

朱莉娅修女在玛丽的小桌子旁坐下，很快就写好了以下邀请函：

[mɪs] ['meri] ['selwin] [ri'kwests] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['dɑːktər]['frænsɪs][piː] . ['kɑːrltənz] ['kʌmpəni] [æt; ət]

Miss	Mary	Selwyn	requests	the	pleasure	of	Doctor	Francis	P	.	Carlton's	company	at
错过	玛丽	塞尔温	请求	这	乐趣	的	医生	弗朗西斯	P	.	卡尔顿的	公司	在

['dɪnər] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ,

dinner	on	Thursday	,
晚餐	在	周四	,

玛丽·塞尔温小姐诚挚邀请弗朗西斯·P·卡尔顿医生于周四共进晚餐。

[noʊ'vembər] [ˌeɪ'tiːnθ] , [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

November	eighteenth	,	at	six	o'clock	.
十一月	第十八	,	在	六	点钟	.

11月18日，六点钟。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['mʌðər] [sez] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌɪnvi'teiʃənz] .

"	That	is	exactly	what	Mother	says	in	her	invitations	.
"	那	是	确切地	什么	母亲	说道	在	她	邀请函	.

“母亲在她的邀请函里就是这么说的。”

[dɪd] — [dɪd]['ʌŋk(ə)l][seɪ][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] [wen] [juː; jʊ] ['telifəund] , ['sɪstər] ? "

Did	—	did	Uncle	say	he	would	go	to	dinner	when	you	telephoned	,	Sister	?	"
做过	—	做过	叔叔	说	他	会	去	到	晚餐	什么时候	你	电话	,	姐姐	?	"

姐姐，你打电话的时候，叔叔有没有说他要去吃晚饭？

" [jes] , [dɪr] ,

"	Yes	,	dear	,
"	是的	,	亲爱的	,

“是的亲爱的，

[jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːrdər][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

your	message	made	him	so	happy	that	he	said	he	would	order	a	Thanksgiving
你的	信息	制成	他	所以	快乐的	那	他	说	他	会	命令	一个	感恩

['dɪnər] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] . "

dinner	a	week	ahead	of	time	.	"
晚餐	一个	星期	前方	的	时间	.	"

你的留言让他非常高兴，他说他会提前一周预订感恩节晚餐。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪstər] ?

"	That	is	so	,	isn't	it	,	Sister	?
"	那	是	所以	,	不是	它	,	姐姐	?

“确实如此，对吧，姐姐？”

[ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

A	week	from	to	-	day	will	be	Thanksgiving	.
一个	星期	从	到	-	天	将要	是	感恩	.

下周就是感恩节了。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz] [wəʊnt][biː; bi] [hɪr] ;

And	Father	and	Mother	and	the	babies	won't	be	here	;
和	父亲	和	母亲	和	这	婴儿	惯于	是	这里	;

爸爸妈妈和孩子们都不会在这里了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] [ænd; ənd] ['mʌðɚz]

and	they	will	be	away	for	Christmas	and	New	Year's	Day	and	Mother's
和	他们	将要	是	离开	为了	圣诞节	和	新的	年	天	和	母亲的

['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] [ænd; ənd] ['fɑːðɚz] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['iːstər] [ænd; ənd]

birthday	and	Valentine's	Day	and	Father's	birthday	and	for	Easter	and
生日	和	情人节	天	和	父亲的	生日	和	为了	复活节	和

[maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] - —

my	birthday	and	Fourth	of	July	and	Uncle's	birthday	and	the	twinnies	'	—
我的	生日	和	第四	的	七月	和	叔叔的	生日	和	这	双胞胎	-	—

— " ['mɛriːz] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

—	"	Mary's	voice	broke	in	a	sob	.
—	"	玛丽的	嗓音	打破	在	一个	哭泣	.

他们圣诞节、元旦、母亲节、情人节、父亲节、复活节、我的生日、七月四日、叔叔的生日，还有双胞胎的生日，他们都要离开——”玛丽的声音哽咽了。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [spend] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][nekst] [jɪr]

"	But	think	of	all	the	happy	days	that	you	will	spend	with	them	next	year
"	但	思考	的	全部	这	快乐的	天	那	你	将要	花费	和	他们	下一个	年

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ,

and	for	many	,
和	为了	许多	,

“但想想明年你将和他们一起度过的所有快乐时光，对许多人来说，

['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] , [dɪr] .

many	years	to	come	,	dear	.
许多	年	到	来	,	亲爱的	.

亲爱的，愿你拥有许多美好的时光。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['beɪbiːz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [bʌt; bət][ɪn]

You	think	the	babies	very	sweet	and	cunning	now	,	and	so	they	are	;	but	in
你	思考	这	婴儿	非常	甜的	和	狡猾	现在	,	和	所以	他们	是	;	但	在

[ə'nʌðər] [jɪr] ,

another	year	,
其他	年	,

你现在觉得这些宝宝既可爱又机灵，他们的确如此；但再过一年，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][fɑːr] [mɔːr] [soʊ] .

you	will	find	them	far	more	so	.
你	将要	寻找	他们	远的	更多的	所以	.

你会发现他们的情况远比这更甚。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] ['veri] ['bɪzi] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm]

They	will	be	learning	to	talk	and	will	keep	you	very	busy	running	after	them
他们	将要	是	学习	到	讲话	和	将要	保持	你	非常	忙碌的	跑步	后	他们

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ɔːr][fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

to	see	that	they	do	not	get	into	mischief	or	fall	down	the	stairs	.
到	看	那	他们	做	不是	得到	进入	恶作剧	或者	落下	向下	这	楼梯	.

他们会开始学习说话，你会忙着追着他们跑，确保他们不会惹是生非或从楼梯上摔下来。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə] [ænt] ['mændi] [ðen] ,

You	will	be	a	great	help	to	Aunt	Mandy	then	,
你	将要	是	一个	伟大的	帮助	到	阿姨	曼迪	然后	,

这样你就能帮上曼迪阿姨的大忙了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['skersli] [spraɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][wʌn]['beɪbi] , — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [tuː]

for	she	is	scarcely	spry	enough	to	run	after	one	baby	,	—	to	say	nothing	of	two
为了	她	是	几乎	轻快	足够的	到	跑步	后	一	婴儿	,	—	到	说	没有什么	的	二

.

:

.

因为她连追一个婴儿都费劲，更别说追两个了。

[soʊ][dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [taɪmz] [ə'hed] , [dɪr] ,

So	just	think	of	the	happy	times	ahead	,	dear	,
所以	只是	思考	的	这	快乐的	时代	前方	,	亲爱的	,

所以，亲爱的，想想未来美好的时光吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['kwɪkli] [ðɪs] [jɪr] [wɪl] [slɪp][baɪ] .

and	you	will	be	surprised	to	find	how	quickly	this	year	will	slip	by	.
和	你	将要	是	惊讶	到	寻找	如何	迅速地	这	年	将要	滑	经过	.

你会惊讶地发现，这一年过得如此之快。

[kʌm] , [draɪ][jʊr; jər] [aɪz] .

Come	,	dry	your	eyes	.
来	,	干燥	你的	眼睛	.

来，擦擦眼泪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [duː][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][faɪnd][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] .

It	will	never	do	to	have	your	uncle	find	you	crying	.
它	将要	绝不	做	到	有	你的	叔叔	寻找	你	哭泣	.

你绝对不能让叔叔发现你在哭。

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [wɪl] [help] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] [fɔːr; fər]

Can	you	think	of	anything	else	that	will	help	to	make	our	surprise	for
能	你	思考	的	任何事物	别的	那	将要	帮助	到	制作	我们的	惊喜	为了

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['greɪtər] [sək'ses] ? "

him	a	greater	success	?	"
他	一个	更大的	成功	?	"

你还能想到什么其他办法，能让我们的惊喜更加成功吗?

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [dres] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] ['dɪnər] ['pɑːrti] , ['sɪstər] ? "

"	Don't	you	think	I	ought	to	dress	up	for	this	dinner	party	,	Sister	?	"
"	不	你	思考	我	应该	到	裙子	向上	为了	这	晚餐	派对	,	姐姐	?	"

“姐姐，你不觉得我应该盛装出席这次晚宴吗？”

" [bɪ'jɑːnd] ['wɑːʃɪŋ] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [jʊr; jər] [her] ,

"	Beyond	washing	your	face	and	brushing	your	hair	,
"	超过	洗涤	你的	脸	和	刷牙	你的	头发	,

除了洗脸和梳头之外，

[aɪ] ['kænɑːt] ['veri] [wel] [siː] [haʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [sɪk] [ɪn] [bed] [kæn; kən] [dres] [ʌp] . "

I	cannot	very	well	see	how	a	little	girl	sick	in	bed	can	dress	up	.	"
我	不能	非常	出色地	看	如何	一个	小的	女孩	生病的	在	床	能	裙子	向上	.	"

我实在想象不出一个卧病在床的小女孩怎么能打扮得漂漂亮亮的。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ʌp][maɪ] [her] [ðə; ði] [weɪ] ['mʌðər] [werz] [hɜːrz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [oʊ] ,

"	You	could	do	up	my	hair	the	way	mother	wears	hers	,	and	—	and	—	oh	,
"	你	可以	做	向上	我的	头发	这	方式	母亲	穿着	她的	,	和	—	和	—	哦	,

“你可以像妈妈那样给我梳头发，而且——而且——哦，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] ['rɪbən] , [peɪl] [bluː] [wɪð; wɪθ]['taɪni] [waɪt] ['roʊzbʌd] ['sprɪŋkld] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	a	beautiful	new	ribbon	,	pale	blue	with	tiny	white	rosebuds	sprinkled	over	it	.
我	有	一个	美丽的	新的	丝带	,	苍白	蓝色的	和	微小的	白色的	玫瑰花蕾	撒上	超过	它	.

我有一条漂亮的新丝带，浅蓝色，上面点缀着白色的小玫瑰花蕾。

[wiː; wi][kæn; kən] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [maɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [riːθ] ,

We	can	twist	it	and	put	it	around	my	head	like	a	wreath	,
我们	能	捻	它	和	放	它	大约	我的	头	喜欢	一个	花圈	,

我们可以把它拧成麻花，像花环一样戴在我的头上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] .

with	the	bow	sticking	up	at	one	side	.
和	这	弓	粘性	向上	在	一	边	.

弓的一侧翘了起来。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [els] [wiː; wi][kæn; kən][duː] — [aɪ] [noʊ] !

Let	me	see	what	else	we	can	do	—	I	know	!
让	我	看	什么	别的	我们	能	做	—	我	知道	!

让我看看我们还能做些什么——我知道了!

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresər] ,

In	the	middle	drawer	of	the	dresser	,
在	这	中间	抽屉	的	这	梳妆台	,

在梳妆台的中间抽屉里，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] [sæk] [wɪð; wɪθ] ['roʊzbʌd] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] ['sætn] ['rɪbən] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bʌtnz] .

there	is	a	cute	little	dressing	sack	with	rosebuds	made	of	white	satin	ribbon	down	the	front	instead	of	buttons	.
那里	是	一个	可爱的	小的	敷料	解雇	和	玫瑰花蕾	制成	的	白色的	缎	丝带	向下	这	正面	反而	的	按钮	.

有一个可爱的小梳妆袋，正面用白色缎带制成的玫瑰花蕾代替了纽扣。

[aɪ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [luːp] [kɔːrdz]['oʊvər][ðem; ðəm] .

I	just	have	to	loop	cords	over	them	.
我	只是	有	到	环形	绳索	超过	他们	.

我只需要把绳子套在上面就行了。

" [wen] ['meri] [wʌz; wəz] " [drest] [ʌp] " [tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪst] ,

"	When	Mary	was	"	dressed	up	"	to	her	taste	,
"	什么时候	玛丽	曾是	"	穿着	向上	"	到	她	品尝	,

“当玛丽按照自己的喜好打扮好之后，

[ðə; ði] [nɜːrs] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːn] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['piləuz] [tuː; tə] [rest] .

the	nurse	insisted	that	she	must	lean	back	against	the	pillows	to	rest	.
这	护士	坚持	那	她	必须	倾斜	后退	反对	这	枕头	到	休息	.

护士坚持说她必须靠在枕头上休息。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ˌoʊvər'duː] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wɔːrn] [aʊt][baɪ][ðə; ði][taɪm][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [kʌmz]
" You must not overdo , or you will be worn out by the time your uncle comes
" 你 必须 不是 过度 , 或者 你 将要 是 磨损 出去 经过 这 时间 你的 叔叔 来
[hoʊm] .
home .
家 .

“你千万不要过度劳累，否则等你叔叔回家的时候，你已经筋疲力尽了。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]['kɑːntent] .
" The little girl gave a sigh of content .
" 这 小的 女孩 给予 一个 叹 的 内容 .

小女孩满足地叹了口气。

" ['sɪstər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] ['hæpi] .
" Sister , you have made me so happy .
" 姐姐 , 你 有 制成 我 所以 快乐的 .

姐姐，你让我太开心了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] , ['nevər] ! "
I thought I could never be happy again , never ! "
我 想法 我 可以 绝不 是 快乐的 再次 , 绝不 ! "

我以为我再也不会快乐了，永远不会!

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tɔːrd] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] ['hæpi] , ['meri] .
" I think you have done a great deal toward making yourself happy , Mary .
" 我 思考 你 有 完毕 一个 伟大的 交易 朝向 制作 你自己 快乐的 , 玛丽 .

“玛丽，我认为你已经做了很多让自己快乐的事情。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] ['meni] ['loʊnli] ['aʊərz] ; [bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
You must expect to have many lonely hours ; but at such times ,
你 必须 预计 到 有 许多 孤独 小时 ; 但 在 这样的 时代 ,

你必须做好经历许多孤独时光的准备；但在这样的时刻，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] [wɜːrs] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] .
you should try to remember how very , very much worse things could be .
你 应该 尝试 到 记住 如何 非常 , 非常 很多 更糟 事物 可以 是 .

你应该记住，情况可能会比现在糟糕得多。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Suppose you were in the place of a little girl I heard of not long ago ,
认为 你 是 在 这 地方 的 一个 小的 女孩 我 听到 的 不是 长的 前 ,

假设你就是不久前我听说的那个小女孩，

[huːz] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , ['brʌðərz] , [ænd; ənd]['sɪstər] [ɔːl] [daɪd][ʌv; əv] [blæk] [dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] [wɪ'ðɪn]
whose father , mother , brothers , and sister all died of black diphtheria within
谁 父亲 , 母亲 , 兄弟 , 和 姐姐 全部 死亡 的 黑色的 白喉 之内
[tuː] [wiːks] .
two weeks .
二 周 .

他的父亲、母亲、兄弟姐妹都在两周内死于黑白喉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [gʊd] , [kaɪnd]['ʌŋk(ə)l][ɔːr] ['ʌðər] ['relətɪvz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ,
She had no good , kind uncle or other relatives to look after her ,
她 有 不 好的 , 种类 叔叔 或者 其他 亲属 到 看 后 她 ,

她没有善良的叔叔或其他亲戚照顾她。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] .
so there was nothing to do but to place her in an orphan asylum .
所以 那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 地方 她 在 一个 孤儿 庇护所 .

所以除了把她送到孤儿院之外，别无他法。

" ['meri] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

"	Mary	was	very	quiet	for	some	time	.
"	玛丽	曾是	非常	安静的	为了	一些	时间	.

玛丽沉默了一段时间。

[ðen] ['laɪzə; 'liːzə] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][set][ðə; ði] ['teɪbl] .

Then	Liza	came	in	to	set	the	table	.
然后	莉莎	来了	在	到	放	这	桌子	.

然后莉莎进来摆桌子。

" ['wɔl] , [mɪs] [meɪ] - [riː] , [wʌt] [joʊ] - ['rekən] ['mæsə] [fræŋk] [^wain] [tiː] - [iːt] [ˌɛfˈoʊ] - [hɪz; ɪz] [dɪnə] ,

"	Wal	,	Miss	May	-	ree	,	what	yo	'	reckon	Massa	Frank	gwine	t	'	eat	fo	'	his	dinnah	,
"	沃尔	,	错过	可能	-	自由	,	什么	哟	-	估计	马萨	坦率	格温	t	-	吃	fo	-	他的	迪纳	,

[noʊ] - [haʊ] ?

no	-	how	?
不	-	如何	?

“沃尔，梅丽小姐，你觉得弗兰克老爷晚饭会吃什么呢？”

[dem] [red] ['roʊziz] , [ɔːr] [miːt] [æn; ən] - - - [æn; ən] - - ?

Dem	red	roses	,	or	meat	an	'	'	tatahs	an	'	veg'tubbles	?
民主	红色的	玫瑰	, 或者		肉	一个	-	-	-	一个	-	-	?

是那些红玫瑰，还是肉、乳房和蔬菜碎屑?

[dem] - [ˌeɪ 'em] ['maɪti] ['pʌti] , ['hʌni] ;

Dem	flowahs	am	mighty	putty	,	honey	;
民主	-	是	强大的	油灰	,	蜂蜜	;

Dem flowahs am mighty putty, honey;

[bʌt; bət][ˌiːˈɛf] [deɪz] [^wain] [tuː; tə][sɔːt][læk][dæt][ɪn][diː] ['mɪd(ə)l] [ɔb][diː] ['teɪbl] ,

but	ef	dey's	gwine	to	sot	lak	dat	in	de	middle	ob	de	table	,
但	ef	他们的	格温	到	酒	拉克	数据	在	德	中间	奥布	德	桌子	,

但是 ef dey's gwine to sot lak dat in de middle ob de table,

[deɪ] [wəʊnt][biː; bi][noʊ] [ruːm] [ˌɛfˈoʊ] - [diː] - [tuː; tə] [iːt] ; [ænd; ənd] - [aɪ] ['rekən] [dɪs]

dey	won't	be	no	room	fo	'	de	t'ings	to	eat	;	and	'	I	reckon	dis
戴	惯于	是	不	房间	fo	-	德	-	到	吃	;	和	-	我	估计	迪斯

他们那里恐怕没地方放吃的了；而且我估计这

[jeə] ['tʃɪli] - [əl][hæb][tuː; tə][sɔːt][dem][ɑːn] [tʃerz] , [hiː; hi] !

yeah	chile	'	ll	hab	to	sot	dem	on	chairs	,	he	!
是的	智利	-	二	哈布	到	酒	民主	在	椅子	,	他	!

是的，孩子们得坐在椅子上，他!

[hiː; hi] !

he	!
他	!

他!

[hiː; hi] ! "

he	!	"
他	!	"

他！ ”

" [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪs] [ðɪs] [smɔːl] ['teɪbl] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] [ðæt] [wʌn] , ['laɪzə; 'liːzə] , [ænd; ənd][stænd][ðə; ði]

"	We	can	place	this	small	table	just	behind	that	one	,	Liza	,	and	stand	the
"	我们	能	地方	这	小的	桌子	只是	在后面	那	一	,	莉莎	,	和	站立	这

['flaʊərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

flowers	on	it	.	"
花朵	在	它	.	"

“我们可以把这张小桌子放在那张桌子后面，莉莎，然后把花放在上面。”

" [dæts] [diː] ['tɪkɪt] , ['sɪstɑː] ! -
" Dat's de ticket , Sistah ! '
" 数据 德 票 , 姐妹 ! -

“这就是票，姐妹！”

- [tuː; tə][ˌem 'iː][joʊ] - [noʊz] [dʒɛs] - [diː] [raɪt] [-] . "
Peahs to me yo ' alwuz knows jes ' de right t'ing . "
- 到 我 哟 - alwuz 知道 杰斯 - 德 正确的 t'ing . "

Peahs 对我来说，你总是知道该怎么做。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] [nɜːrs] ,
" What is it , dear ? " asked the nurse ,
" 什么 是 它 , 亲爱的 ? " 问 这 护士 ,

“亲爱的，怎么了？”护士问道。

[fɔːr; fər] ['meri] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
for Mary was looking about the room as if in search of something .
为了 玛丽 曾是 寻找 关于 这 房间 作为 如果 在 搜索 的 某物 .

玛丽环顾房间，似乎在寻找什么。

" [maɪ] [nuː] [dɑːl] , ['sɪstər] , [pliːz] .
" My new doll , Sister , please .
" 我的 新的 玩具娃娃 , 姐姐 , 请 .

“姐姐，请给我我的新娃娃。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?
Do you know where she is ?
做 你 知道 在哪里 她 是 ?

你知道她在哪里吗?

['ʌŋk(ə)l] ['hæznt] [siːn] [hɜːr; hər] .
Uncle hasn't seen her .
叔叔 还没有 已见 她 .

叔叔没见过她。

[aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]['æftər][ðə; ði]['beɪbiːz][hæd; həd] [gɔːn] . "
I couldn't bear to look at her after the babies had gone . "
我 不能 熊 到 看 在 她 后 这 婴儿 有 已消失 . "

孩子们走后，我实在不忍心看她。

" [aɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [tʃer] [ɪn][jʊr; jər]['pleɪruːmˌpleɪrʊm] , ['meri] . "
" I put her in the high chair in your playroom , Mary . "
" 我 放 她 在 这 高的 椅子 在 你的 游戏室 , 玛丽 . "

“我把她放在你游戏室的高脚椅上了，玛丽。”

" [aɪz] [^wain] [tuː; tə] [fɑːtʃ] [hɜːr; hər][ˌɛfˈoʊ] - [joʊ] - , ['hʌni] .
" I'se gwine to fotch her fo ' yo ' , honey .
" 伊塞 格温 到 福特 她 fo - 哟 - , 蜂蜜 .

“我会为你搞定她，亲爱的。”

[ʃiː; ʃi][ˌeɪ 'em][diː] - [dɑːl] - ['beɪbi][joʊ] - [hæz; həz] , [ʃiː; ʃi] - [ˌeɪ 'em] !
She am de lubliest doll - baby yo ' has , she sahtinly am !
她 是 德 - 玩具娃娃 - 婴儿 哟 - 有 , 她 - 是 !

她是你拥有的最可爱的娃娃，她就是!

[ʃiːz] [dʌn] [fuːld]
She's done fooled
她是 完毕 被骗了

她被骗了

[dɪs] [jeə] ['tʃɪli] - [baʊt] - [taɪmz] ,
dis yeah chile ' bout fawty times ,
迪斯 是的 智利 - 回合 - 时代 ,

是啊，大概有四十次了，

- - [dɑː] ['smaɪlɪn] - [wɪf] [hɜːr; hər] [lɪl] [hændz] ['riːtʃɪn] - [aʊt] [ˌɛfˈoʊ] - [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['tɛk] [hɜːr; hər] . "

sottin	'	dah	smilin	'	wif	her	li'l	hands	reachin	'	out	fo	'	me	to	tek	her	.	"
-	-	达	微笑	-	妻子	她	小	双手	伸手	-	出去	fo	-	我	到	科技	她	.	"

她笑着伸出小手，等着我抱她。

" [pliːz] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] , [tuː] , ['laɪzə; 'liːzə] .

"	Please	bring	the	chair	,	too	,	Liza	.
"	请	带来	这	椅子	,	也	,	莉莎	.

“莉莎，请把椅子也带来。”

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [sɪt] [raɪt] [baɪ] [ðə; ði] [bed] .

She	can	sit	right	by	the	bed	.
她	能	坐	正确的	经过	这	床	.

她可以直接坐在床边。

" [ðə; ði] [meɪd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] .

"	The	maid	soon	returned	.
"	这	女佣	很快	返回	.

女佣很快回来了。

" [dɑː] [ʃiː; ʃi] [ˌeɪ 'em] !

"	Dah	she	am	!
"	达	她	是	!

“她就是！”

[eɪnt] [ʃiː; ʃi] [dʒɛs] - [tuː] - !

Ain't	she	jes	'	too	lubly	!
不是	她	杰斯	-	也	-	!

她是不是太性感了！

[wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] , [mɪs] [meɪ] - [riː] ? "

What's	her	name	,	Miss	May	-	ree	?	"
是什么	她	姓名	,	错过	可能	-	自由	?	"

梅丽小姐，她叫什么名字?

" [əˈmiljə] [ˌænəˈbɛl] . "

"	Amelia	Anabelle	.	"
"	阿米莉亚	安娜贝尔	.	"

“阿米莉亚·安娜贝尔。”

" [lɔːz] [ə; eɪ] ['mæsi] , [bʌt; bət] [dæt] [duː] [saʊnd] ['skrʌmpʃəs] !

"	Laws	a	massy	,	but	dat	do	sound	scrumptious	!
"	法律	一个	大	,	但	数据	做	声音	美味的	!

“法律是庞大的，但听起来确实很美味！”

" [ænd; ənd] ['laɪzə; 'liːzə] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	and	Liza	turned	to	the	setting	of	the	table	.
"	和	莉莎	转向	到	这	环境	的	这	桌子	.

莉莎转身去摆放餐具。

['meri] ['restɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [tʃer] ,

Mary	rested	her	hand	for	a	moment	on	the	back	of	the	high	chair	,
玛丽	休息	她	手	为了	一个	片刻	在	这	后退	的	这	高的	椅子	,

玛丽将手放在高脚椅的椅背上，稍作休息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [wɜːrl] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] , ['kɪkɪŋ] [əˈmiljə] [ˌænəˈbɛl] .

and	the	maid	whirled	about	to	gaze	at	the	crying	,	kicking	Amelia	Anabelle	.
和	这	女佣	旋转	关于	到	目光	在	这	哭泣	,	踢	阿米莉亚	安娜贝尔	.

女仆猛地转过身，望着哭泣踢打的阿米莉亚·安娜贝尔。

" [waɪ] — [waɪ] — [wʌt] — [pʊl] [joʊ] - [lɪl] [hænd] [əˈweɪ] , [mɪs] [meɪ] - [riː] !

"	Why	—	why	—	what	—	pull	yo	'	li'l	hand	away	,	Miss	May	-	ree	!
"	为什么	—	为什么	—	什么	—	拉	哟	-	小	手	离开	,	错过	可能	-	自由	!

“为什么——为什么——什么——把你的小手拿开，梅丽小姐！”

[pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !
Pull it away !
拉 它 离开 !

把它拿开!

['doʊn] - [joʊ] - [tek] [dæt] [-] !
Doan ' yo ' tech dat t'ing !
杜安 - 哟 - 技术 数据 t'ing !

Doan' yo' tech dat t'ing!

[dʌn] [pʊt] [diː]['kɑːndʒər][ɑːn][dæt] [dɑːl] !
Somebudy done put de conjure on dat doll !
某人 完毕 放 德 变戏法 在 数据 玩具娃娃 !

有人对那个娃娃施了魔法!

" [ænd; ənd]['laɪzə; 'liːzə] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] , [bækt] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" and Liza , her eyes bulging , backed quickly toward the door .
" 和 莉莎 , 她 眼睛 凸起 , 支持的 迅速地 朝向 这 门 .

“莉莎瞪大了眼睛，迅速向门口退去。”

" [noʊ] , [noʊ] , ['laɪzə; 'liːzə] , [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] .
" No , no , Liza , don't be afraid .
" 不 , 不 , 莉莎 , 不 是 害怕的 .

“不，不，莉莎，别害怕。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] .
She will be good .
她 将要 是 好的 .

她会表现好的。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" [ə'miljə] [ˌænə'bɛl] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['smaɪlɪŋ] ; [bʌt; bət]['laɪzə; 'liːzə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [wel] [aʊt] [ʌv; əv]
" Amelia Anabelle was again smiling ; but Liza stood in the hall , well out of
" 阿米莉亚 安娜贝尔 曾是 再次 微笑 ; 但 莉莎 站立 在 这 大厅 , 出色地 出去 的
['hɑːrmz] [wei] ,
harm's way ,
伤害 方式 ,

“阿米莉亚·安娜贝尔又笑了；但莉莎站在大厅里，远离危险。”

['kraɪɪŋ] ['hɔːrsli] , " ['doʊn] - [joʊ] - [tek] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] [meɪ] - [riː] , ['hʌni] .
crying hoarsely , " Doan ' yo ' tech it , Miss May - ree , honey .
哭泣 沙哑地 , " 杜安 - 哟 - 技术 它 , 错过 可能 - 自由 , 蜂蜜 .

她嘶哑地哭着说：“Doan' yo' tech it, Miss May-ree, honey.

[ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][hɑːnt] ! "
It am a ha'nt ! "
它 是 一个 没 ! "

那是一只鸡!

" [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] ! " [læft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" Oh , dear , no ! " laughed the little girl .
" 哦 , 亲爱的 , 不 ! " 笑了 这 小的 女孩 .

“哦，天哪，不要！”小女孩笑着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

主要是玛丽(Mostly Mary)
第6/6页

" ['fɑːðər] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [dɑːl] .
" Father wouldn't give me a haunted doll .
" 父亲 不会 给 我 一个 闹鬼的 玩具娃娃 .

“父亲不肯给我一个闹鬼的娃娃。”

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [dɑːl] , ['eniweɪ] ?
Who ever heard of a haunted doll , anyway ?
WHO 曾经 听到 的 一个 闹鬼的 玩具娃娃 , 反正 ?

谁听说过闹鬼的娃娃呢?

[pliːz] [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] , ['laɪzə; 'liːzə] .
Please don't go away , Liza .
请 不 去 离开 , 莉莎 .

莉莎，请不要离开。

[kʌm] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] . "
Come and finish setting the table . "
来 和 结束 环境 这 桌子 . "

过来把桌子摆好。

" [nɑːt] [waɪl] [dæt] [dɑːl] [ˌeɪ 'em] - - [dɑː] , [mɪs] [meɪ] - [riː] ! "
" Not while dat doll am sottin ' dah , Miss May - ree ! "
" 不是 尽管 数据 玩具娃娃 是 - - 达 , 错过 可能 - 自由 ! "

“只要那娃娃还在，梅丽小姐就别想碰她！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːl] [kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [ən'les] [aɪ] [pʊʃ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" But the doll can't do anything unless I push a button in the back of her
" 但 这 玩具娃娃 不能 做 任何事物 除非 我 推 一个 按钮 在 这 后退 的 她
[nek] .
neck .
脖子 .

“但是，除非我按下娃娃脖子后面的按钮，否则她什么也做不了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
You are not afraid of the electric lights , are you ? "
你 是 不是 害怕的 的 这 电的 灯 , 是 你 ? "

你不怕电灯吧?

" - [aɪ] ['iznt] , [mɪs] [meɪ] - [riː] . "
" Co'se I isn't , Miss May - ree . "
" - 我 不是 , 错过 可能 - 自由 . "

“因为我不是，梅丽小姐。”

" [wel] , [juː; jʊ] [pʊʃ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm][ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] ,
" Well , you push a button to turn them on and off ,
" 出色地 , 你 推 一个 按钮 到 转动 他们 在 和 离开 ,

“嗯，你按一下按钮就能打开和关闭它们。”

[ænd; ənd][aɪ] [pʊʃ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə][tɜːrn][maɪ] ['dɑːlz] [hed] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['ʌðər]
and I push a button to turn my doll's head around and show her other
和 我 推 一个 按钮 到 转动 我的 娃娃的 头 大约 和 展示 她 其他
[feɪs] .
face .
脸 .

我按下一个按钮，让娃娃的头转过来，露出另一张脸。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] ['feɪsɪz] , [juː; jʊ] [siː] .
She has two faces , you see .
她 有 二 面孔 , 你 看 .

你看，她有两副面孔。

[ðæts] [ɔːl] . "
That's all . "
那就是 全部 . "

就这样。”

" [aɪ] - [dʌn] [leɪkt] [tuː] - [feɪs] [foʊksɪz] .
" I nebah done laked two - face folkses .
" 我 - 完毕 湖泊 二 - 脸 各位 .

“我从未见过两面派的人。”

[mɪs] [meɪ] - [riː] , [æn; ən] - [aɪz] [nɑːt] [^wain] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][læk] [dem] [naʊ] ,
Miss May - ree , an ' I'se not gwine to begin to lak dem now ,
错过 可能 - 自由 , 一个 - 伊塞 不是 格温 到 开始 到 拉克 民主 现在 ,

梅丽小姐，我现在可不会开始喜欢她们了。

" [ænd; ənd]['laɪzə; 'liːzə][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kəukst] [bæk] [ʌn'tɪl] ['sɪstər] ['dʒuːliə][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]
" and Liza could not be coaxed back until Sister Julia had carried the
" 和 莉莎 可以 不是 是 哄骗 后退 直到 姐姐 朱莉娅 有 携带 这
[dɑːl] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
doll into the next room .
玩具娃娃 进入 这 下一个 房间 .

直到朱莉娅修女把玩偶抱进隔壁房间，莉莎才被哄回来。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] ['tʃɪri] ['wɪs(ə)l] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Presently , a cheery whistle broke the stillness of the house .
目前 , 一个 欢快的 哨 打破 这 寂静 的 这 房子 .

这时，一声欢快的口哨打破了屋内的宁静。

" [ðeəz; ðəz]['ʌŋk(ə)l] , ['sɪstər] !
" There's Uncle , Sister !
" 有 叔叔 , 姐姐 !

“叔叔在那儿，姐姐！”

[pliːz] [piːp] ['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [wen] [hiː; hi][faindz][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
Please peep over the banisters to see what he does when he finds the invitation
请 窥视 超过 这 栏杆 到 看 什么 他 做 什么时候 他 发现 这 邀请
.
:
.

请从栏杆上方偷看，看看他发现邀请函后会做什么。

[oʊ] , [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] !
Oh , he sees it !
哦 , 他 看到 它 !

哦，他看到了！

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meri] [taɪm] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] .
" for the merry time had suddenly ceased .
" 为了 这 欢乐 时间 有 突然 停止 .

“因为欢乐的时光突然结束了。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['meri] ,
" I wish you could have seen his face while he read it , Mary ,
" 我 希望 你 可以 有 已见 他的 脸 尽管 他 读 它 , 玛丽 ,

“玛丽，我真希望你能看到他读这封信时的表情。”

" [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] .
" said the nurse a few moments later .
" 说 这 护士 一个 很少 时刻 之后 .

“护士过了一会儿说道。”

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [læf] ['oʊvər][ðə; ði][stæmp][ænd; ənd]['poʊstmɑːrk] .
" He had a great laugh over the stamp and postmark .
" 他 有 一个 伟大的 笑 超过 这 邮票 和 邮戳 .

“他看到邮票和邮戳后哈哈大笑。”

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ˌʌp'sterz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt] .
Then he started upstairs at such a rate that I was almost caught in the act .
然后 他 开始 楼上 在 这样的 一个 速度 那 我 曾是 几乎 捕捉 在 这 行为 .

然后他飞快地朝楼上走去，差点让我当场抓到他。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , - [wel] , [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðer; ðər] ! -
I heard him say , ' Well , she won't get ahead of me there ! '
我 听到 他 说 , - 出色地 , 她 惯于 得到 前方 的 我 那里 ! -

我听到他说：“哼，她休想在那里超过我！”

[soʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][ʌp][tuː; tə][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] . "
So what he is up to is hard to tell . "
所以 什么 他 是 向上 到 是 难的 到 告诉 . "

所以他到底在搞什么鬼，很难说。

" [hiː; hi][ɪz] ['wɪslɪŋ] , - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] , [bɔɪz] ! -
" He is whistling , ' There's a Good Time Coming , Boys ! '
" 他 是 吹口哨 , - 有 一个 好的 时间 未来 , 男孩们 ! -

他吹着口哨，喊着：“好日子就要来了，伙计们！”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] , ['sɪstər] !
and there is , Sister !
和 那里 是 , 姐姐 !

姐姐，确实有这么一位！

[waɪ] — [waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ! "
Why — why , he has gone to his room ! "
为什么 — 为什么 , 他 有 已消失 到 他的 房间 ! "

为什么——为什么，他回房间了！

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ][kɔːl] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
" You surely would not expect him to pay you a call when he is coming to
" 你 一定 会 不是 预计 他 到 支付 你 一个 称呼 什么时候 他 是 未来 到
[daɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
dine with you .
用餐 和 你 .

“你肯定不会指望他来和你一起吃饭的时候还特意给你打电话吧。”

[pər'hæps][hiː; hi] , [tuː] , [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dres] [ʌp] .
Perhaps he , too , thinks that he should dress up .
也许 他 , 也 , 思考 那 他 应该 裙子 向上 .

或许他也觉得自己应该盛装打扮。

" ['tʃæptər] ['eks'viː] .
" CHAPTER XV .
" 章 十五 .

“第十五章

[ɪn] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .
IN THE FIRELIGHT .
在 这 火光 .

在火光中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [traɪd] ;

The	little	girl's	patience	was	pretty	well	tried	;
这	小的	女孩们	耐心	曾是	漂亮的	出色地	尝试	;

小女孩的耐心已经快要耗尽了；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [step][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,

but	at	last	she	heard	the	Doctor's	step	in	the	hall	,
但	在	最后的	她	听到	这	医生的	步	在	这	大厅	,

但最后她听到了医生在走廊里的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʌk'si:doʊ] ,

and	the	next	moment	he	stood	in	the	doorway	in	his	tuxedo	,
和	这	下一个	片刻	他	站立	在	这	门口	在	他的	燕尾服	,

下一刻，他身着燕尾服站在门口。

[ðə; ði] [red] ['roʊzbʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] .

the	red	rosebud	in	his	buttonhole	.
这	红色的	玫瑰花蕾	在	他的	纽扣孔	.

他纽扣孔里的那朵红玫瑰花蕾。

['meri] ['ɔ:lmoʊst] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] ; [bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['hoʊstəs] ,

Mary	almost	clapped	her	hands	;	but	remembering	that	she	was	the	hostess	,
玛丽	几乎	鼓掌	她	双手	;	但	记住	那	她	曾是	这	女主人	,

玛丽差点拍手叫好；但她想起自己是女主人，

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [groʊn] - [ʌp] ['mænər] [ænd; ənd] ['welkəmd] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l]

she	tried	to	behave	in	a	most	grown	-	up	manner	and	welcomed	her	uncle
她	尝试	到	表现	在	一个	最多	生长	-	向上	方式	和	欢迎	她	叔叔

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [gri:t] [gests] .

as	she	had	seen	her	mother	greet	guests	.
作为	她	有	已见	她	母亲	迎接	客人	.

她努力表现得像个大人一样，像她看到母亲迎接客人那样迎接她的叔叔。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:rd][nɑ:t][tu:; tə][fər'get] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɪs] ['selwin] ,

It	was	a	little	hard	not	to	forget	that	she	was	Miss	Selwyn	,
它	曾是	一个	小的	难的	不是	到	忘记	那	她	曾是	错过	塞尔温	,

很难不忘记她就是塞尔温小姐。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər]['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

especially	when	the	Doctor	started	toward	the	left	side	of	the	bed	,	which	was
尤其	什么时候	这	医生	开始	朝向	这	左边	边	的	这	床	,	哪个	曾是

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

the	dining	-	room	,
这	用餐	-	房间	,

尤其是当医生开始走向床的左侧，也就是餐厅那边时，

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [sɔ:] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skri:n] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm] [vju:] .

and	almost	saw	behind	the	screen	which	hid	the	table	from	view	.
和	几乎	锯	在后面	这	屏幕	哪个	隐藏	这	桌子	从	看法	.

几乎看到了挡住桌子的屏风后面。

['laɪzə; 'li:zə] [ə'pɪrd] ['veri] ['prɑ:mptli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪnər] , [ðə; ði] [skri:n] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] ,

Liza	appeared	very	promptly	with	the	dinner	,	the	screen	was	removed	,
莉莎	出现	非常	及时	和	这	晚餐	,	这	屏幕	曾是	已移除	,

莉莎很快就端着晚餐出现了，屏风被移开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] , [mɪs]

and	the	Doctor	took	his	place	at	the	table	,	saying	,	"	I	am	very	sorry	,	Miss
和	这	医生	采取	他的	地方	在	这	桌子	,	说	,	"	我	是	非常	对不起	,	错过

['selwin] ,

Selwyn	,
塞尔温	,

医生在桌边坐下，说道：“非常抱歉，塞尔温小姐，

[ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] . "

that	you	cannot	partake	of	anything	more	than	the	first	course	.	"
那	你	不能	参加	的	任何事物	更多的	比	这	第一的	课程	.	"

你只能享用第一道菜。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɑːri] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['dɑːktər] ['kɑːrltən] ,

"	I	am	quite	sure	that	I	am	even	more	sorry	than	you	are	,	Doctor	Carlton	,
"	我	是	相当	当然	那	我	是	甚至	更多的	对不起	比	你	是	,	医生	卡尔顿	,

“我非常肯定，我比您更加感到抱歉，卡尔顿医生。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['truːθfl] [rɪ'spɑːns] .

"	was	the	very	truthful	response	.
"	曾是	这	非常	真实	回复	.

这是非常真实的回答。

[ðen] [ðə; ði]['dɑːktər][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dɪnər] ['pɑːrti] ,

Then	the	Doctor	forgot	that	he	was	a	guest	at	a	fashionable	dinner	party	,
然后	这	医生	忘了	那	他	曾是	一个	客人	在	一个	时髦	晚餐	派对	,

然后，医生忘记了自己是这场时尚晚宴的客人。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['meri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [baɪts] [ʌv; əv] [miːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['swɑːloʊ]

and	declared	that	Mary	should	have	a	few	bites	of	meat	if	she	would	swallow
和	声明	那	玛丽	应该	有	一个	很少	咬	的	肉	如果	她	会	吞

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

no	more	than	the	juice	of	it	.
不	更多的	比	这	汁	的	它	.

并宣布，如果玛丽只吞下肉汁，就不吞咽肉，她可以吃几口肉。

['sevrəl] [taɪmz] ,

Several	times	,
一些	时代	,

几次，

['laɪzə; 'liːzə][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['hɜːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn]

Liza	was	obliged	to	hurry	from	the	room	so	as	not	to	be	seen
莉莎	曾是	有义务	到	匆忙	从	这	房间	所以	作为	不是	到	是	已见

['læfɪŋ] [æt; ət] ['mɛriːz] [kweɪnt] [ri'maːks] .

laughing	at	Mary's	quaint	remarks	.
笑	在	玛丽的	古雅	评论	.

莉莎不得不赶紧离开房间，以免被人看到她对玛丽古怪的言论发笑。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] , ['meri] [sed] , " ['dɑːktər] ['kɑːrltən] ,

After	she	had	served	the	dessert	,	Mary	said	,	"	Doctor	Carlton	,
后	她	有	服务	这	甜点	,	玛丽	说	,	"	医生	卡尔顿	,

玛丽端上甜点后说道：“卡尔顿医生，

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [gests] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] .

one	of	my	guests	is	in	the	playroom	waiting	to	be	brought	in	to	dinner	.
一	的	我的	客人	是	在	这	游戏室	等待	到	是	带来	在	到	晚餐	.

我的一位客人正在游戏室里等着被带进来吃晚饭。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [hɪr] [waɪl] ['laɪzə; 'liːzə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] . "

I	could	not	have	her	here	while	Liza	was	in	the	room	.	"
我	可以	不是	有	她	这里	尽管	莉莎	曾是	在	这	房间	.	"

莉莎在房间里的时候，我不能让她待在这里。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hɜːr; hər]['eskɔːrt] , [mɪs] ['selwin] .

"	I	shall	be	delighted	to	act	as	her	escort	,	Miss	Selwyn	.
"	我	将	是	高兴极了	到	行为	作为	她	护送	,	错过	塞尔温	.

“我非常乐意担任她的护卫，塞尔温小姐。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə'miljə] [ˌænə'bɛl] , [huːm] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [tʃer]
" The Doctor soon returned with Amelia Anabelle , whom he placed in the high chair
" 这 医生 很快 返回 和 阿米莉亚 安娜贝尔 , 谁 他 放置 在 这 高的 椅子
, ['seɪɪŋ] ,
, saying ,
, 说 ,

“医生很快带着阿米莉亚·安娜贝尔回来了，他把她放在高脚椅上，说道：

" [ə; eɪ] [faɪn] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [mɪs] ['selwin] , [ə; eɪ] [faɪn] , ['helθi] [tʃaɪld] , [ɪn'diːd] !
" A fine , little girl , Miss Selwyn , a fine , healthy child , indeed !
" 一个 美好的 , 小的 女孩 , 错过 塞尔温 , 一个 美好的 , 健康 孩子 , 的确 !

“塞尔温小姐，真是个漂亮的小女孩，一个健康漂亮的孩子！”

[ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? "
Is she a relative of yours ? "
是 她 一个 相对的 的 你的 ? "

她是你的亲戚吗?

" [jes] , ['dɑːktər] , [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [niːs] .
" Yes , Doctor , she is my niece .
" 是的 , 医生 , 她 是 我的 侄女 .

“是的，医生，她是我侄女。”

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
On the whole , she is a very good child ; but , of course ,
在 这 所有的 , 她 是 一个 非常 好的 孩子 ; 但 , 的 课程 ,

总的来说，她是个非常好的孩子；但是，当然，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] ['tæntrəmz] ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst][æz; əz] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] . "
she has her tantrums sometimes just as other children have . "
她 有 她 发脾气 有时 只是 作为 其他 孩子们 有 . "

她有时也会像其他孩子一样发脾气。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðæt] , [mɪs] ['selwin] .
" Oh , I think you must be mistaken about that , Miss Selwyn .
" 哦 , 我 思考 你 必须 是 错误 关于 那 , 错过 塞尔温 .

“哦，我想你一定是弄错了，塞尔温小姐。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['tæntrəmz] ,
Such a good - natured - looking child could not possibly give way to tantrums ,
这样的 一个 好的 - 自然 - 寻找 孩子 可以 不是 可能 给 方式 到 发脾气 ,

这么一个性情温和、长相甜美的孩子，怎么可能发脾气呢?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz][paɪ] .
" and the Doctor began to eat his pie .
" 和 这 医生 开始 到 吃 他的 馅饼 .

于是医生开始吃他的馅饼。

['meri] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ; [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔːrk] , [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ,
Mary pressed the button ; and dropping his fork , he stared at the screaming ,
玛丽 按下 这 按钮 ; 和 下降 他的 叉 , 他 凝视 在 这 尖叫 ,
['kɪkɪŋ] [ə'miljə] [ˌænə'bɛl] .
kicking Amelia Anabelle .
踢 阿米莉亚 安娜贝尔 .

玛丽按下了按钮；他扔下叉子，盯着尖叫着、踢打着的阿米莉亚·安娜贝尔。

" [juː; jʊ] [siː] , ['dɑːktər] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [tʃaɪld] .
" You see , Doctor , she can be a very naughty child .
" 你 看 , 医生 , 她 能 是 一个 非常 淘气 孩子 .

“医生，您看，她是个非常淘气的孩子。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][paɪ] . "

I	think	she	is	crying	for	some	of	your	pie	.	"
我	思考	她	是	哭泣	为了	一些	的	你的	馅饼	.	"

我觉得她是在哭着要你的馅饼。

" [noʊ] , [noʊ] , ['mædəm] , ['pʌmpkɪn] [paɪ][ɪz] ['veri] [bæd][fɔːr; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

"	No	,	no	,	madam	,	pumpkin	pie	is	very	bad	for	so	young	a	child	.
"	不	,	不	,	女士	,	南瓜	馅饼	是	非常	坏的	为了	所以	年轻的	一个	孩子	.

“不，不，夫人，南瓜派对这么小的孩子来说非常不好。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːm] [ɑːn][jʊr; jər] ['dʒelətn] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Some	of	the	cream	on	your	gelatine	will	be	just	the	thing	for	her	.
一些	的	这	奶油	在	你的	明胶	将要	是	只是	这	事物	为了	她	.

你果冻上的一些奶油正适合她。

" [ðen] , [wen] [piːs] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] , [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest]

"	Then	,	when	peace	was	restored	,	he	once	more	forgot	that	he	was	a	guest
"	然后	,	什么时候	和平	曾是	恢复	,	他	一次	更多的	忘了	那	他	曾是	一个	客人

[ænd; ənd] [æskt] ,

and	asked	,
和	问	,

“后来，和平恢复后，他又一次忘记了自己是客人，问道：

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðæt] ?

"	How	did	you	manage	that	?
"	如何	做过	你	管理	那	?

你是怎么做到的?

[ɪz][ðə; ði] [feɪs] [meɪd] [ʌv; əv] ['rʌbər] ? "

is	the	face	made	of	rubber	?	"
是	这	脸	制成	的	橡皮	?	"

脸部是橡胶做的吗?

" [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪ] ['ʌðər] ['dɑːlz] - ['feɪsɪz] .

"	No	,	Uncle	,	it	is	the	same	as	my	other	dolls	'	faces	.
"	不	,	叔叔	,	它	是	这	相同的	作为	我的	其他	娃娃	-	面孔	.

“不，叔叔，它和我其他娃娃的脸一样。”

['laɪzə; 'liːzə] [sez] [ðæt] [ə'miljə] [ˌænə'bɛl] [ɪz][ə; eɪ] [hɔːnt] . "

Liza	says	that	Amelia	Anabelle	is	a	haunt	.	"
莉莎	说道	那	阿米莉亚	安娜贝尔	是	一个	出没	.	"

莉莎说阿米莉亚·安娜贝尔是个鬼魂出没的地方。

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话!

[ðæt] ['dɑːlz]['æntɪks][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊsts] [ðæt]

That	doll's	antics	can	be	explained	as	easily	as	most	of	the	ghosts	that
那	娃娃的	滑稽动作	能	是	解释	作为	容易地	作为	最多	的	这	鬼魂	那

[wiː; wi] [hɪr] [ə'baʊt] .

we	hear	about	.
我们	听到	关于	.

那只娃娃的怪异行为，就像我们听说的绝大多数鬼魂一样，都很容易解释。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪl] [wɜːrk] ['wʌndɚz] ;

A	string	and	a	spring	will	work	wonders	;
一个	细绳	和	一个	春天	将要	工作	奇迹	;

一根绳子和一个弹簧就能产生奇效;

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][kwaɪt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪsk] [feɪs] .

but	I	don't	quite	see	how	they	can	make	so	great	a	change	in	a	bisque	face	.
但	我	不	相当	看	如何	他们	能	制作	所以	伟大的	一个	改变	在	一个	浓汤	脸	.

但我不太明白他们如何能对素瓷脸部做出如此大的变化。

['nevər] [maɪnd] .

Never	mind	.
绝不	头脑	.

没关系。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed][tuː; tə] - [naɪt] .

I	shall	find	out	for	myself	before	I	go	to	bed	to	-	night	.
我	将	寻找	出去	为了	我	前	我	去	到	床	到	-	夜晚	.

我今晚睡觉前会亲自查清楚。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [pʊr] ['laɪzə; 'liːzə][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] [dɑːl] . "

No	wonder	that	poor	Liza	is	afraid	of	that	doll	.	"
不	想知道	那	贫穷的	莉莎	是	害怕的	的	那	玩具娃娃	.	"

难怪可怜的莉莎会害怕那个娃娃。

" ['ʌŋk(ə)l] , [hæz; həz]['laɪzə; 'liːzə] [mʌtʃ] [bʊk] ['lɜːrnɪŋ] ? "

"	Uncle	,	has	Liza	much	book	learning	?	"
"	叔叔	,	有	莉莎	很多	书	学习	?	"

“叔叔，莉莎学过很多书本知识吗？”

" - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] - [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd] , [dɪr] .

"	'	Education	'	is	a	better	word	,	dear	.
"	-	教育	-	是	一个	更好的	单词	,	亲爱的	.

“亲爱的，‘教育’这个词更好。”

[noʊ] , ['laɪzə; 'liːzə][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

No	,	Liza	has	not	had	much	education	.
不	,	莉莎	有	不是	有	很多	教育	.

不，莉莎没受过多少教育。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɔːnts] ,

If	she	had	had	a	little	more	,	she	would	not	be	so	ready	to	believe	in	haunts	,
如果	她	有	有	一个	小的	更多的	,	她	会	不是	是	所以	准备好	到	相信	在	闹鬼的地方	,

如果她再多喝点酒，就不会那么容易相信闹鬼的事了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] .

as	she	calls	them	.
作为	她	呼叫	他们	.

她是这样称呼他们的。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] [ðæt] ['kwestʃən] ? "

Why	do	you	ask	that	question	?	"
为什么	做	你	问	那	问题	?	"

你为什么问这个问题?

" [ænt] ['mændi] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [hɜːr'self] ,

"	Aunt	Mandy	told	me	that	she	didn't	have	any	herself	,
"	阿姨	曼迪	讲述	我	那	她	没有	有	任何	她自己	,

曼迪阿姨告诉我她自己一个也没有。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [iks'pekts] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] ['evər] [soʊ][oʊld] .

and	that	she	expects	to	live	to	be	ever	so	old	.
和	那	她	预期	到	居住	到	是	曾经	所以	老的	.

她预计自己会活到非常高龄。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [bʊk] — [aɪ] [miːn] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [meɪks] ['piːp(ə)l] [daɪ] [jʌŋ] .

She	seems	to	think	that	book	—	I	mean	education	makes	people	die	young	.
她	似乎	到	思考	那	书	—	我	意思是	教育	制作	人们	死	年轻的	.

她似乎认为那本书——我是说教育——会让人英年早逝。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

Does	it	,	Uncle	?	"
做	它	,	叔叔	?	"

是吗，叔叔?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ɪf] [wʌn] [diˈvəuts] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['prɑːpər] ['eksərsaɪz]

if	one	devotes	too	much	time	to	study	and	not	enough	to	proper	exercise
如果	一	奉献	也	很多	时间	到	学习	和	不是	足够的	到	恰当的	锻炼

[ænd; ənd] [rest] ,

and	rest	,
和	休息	,

如果一个人把太多时间花在学习上，而没有足够的时间进行适当的锻炼和休息，

[ðer; ðər] [ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [helθ] [wɪl] ['sʌfər] .

there	is	reason	to	fear	that	the	health	will	suffer	.
那里	是	原因	到	害怕	那	这	健康	将要	遭受	.

有理由担心健康状况会受到损害。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] [ðæt] ['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['naʊədeɪz] [wɪl] [daɪ] [ʌv; əv]

But	there	is	not	much	danger	that	many	young	people	nowadays	will	die	of
但	那里	是	不是	很多	危险	那	许多	年轻的	人们	如今	将要	死	的

['oʊvərˌstʌdi] .

overstudy	.
过度学习	.

但如今很多年轻人因过度学习而丧命的危险并不大。

[ðer; ðər] , [aɪ] [kɑːnt] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðɪs] ['dɪnər] . "

There	,	I	can't	begin	to	tell	you	how	much	I	have	enjoyed	this	dinner	.	"
那里	,	我	不能	开始	到	告诉	你	如何	很多	我	有	享受	这	晚餐	.	"

我简直无法用语言来形容我有多喜欢这顿晚餐。

" [oʊ]['ʌŋk(ə)l] ,

"	O	Uncle	,
"	哦	叔叔	,

“哦，叔叔，

[wɪl] [juː; jʊ] [let] ['laɪzə; 'liːzə] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['dɪnər] [ʌp] [hɪr] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] [ɪˈnʌf]

will	you	let	Liza	bring	your	dinner	up	here	every	evening	until	I	am	well	enough
将要	你	让	莉莎	带来	你的	晚餐	向上	这里	每一个	晚上	直到	我	是	出色地	足够的

[tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [sterz] ? "

to	go	down	stairs	?	"
到	去	向下	楼梯	?	"

“在我身体好转可以下楼之前，你愿意让莉莎每天晚上把你的晚餐送到楼上来吗？”

" [ənˈles] [ʃiː; ʃi] ['ɑːbdʒekts] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] — [ðæt] [ɪz] ,

"	Unless	she	objects	,	I	shall	be	only	too	glad	to	do	so	—	that	is	,
"	除非	她	对象	,	我	将	是	仅有的	也	高兴的	到	做	所以	—	那	是	,

“除非她反对，否则我非常乐意这样做——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [dres] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] . "

if	you	will	not	expect	me	to	dress	up	in	this	fashion	.	"
如果	你	将要	不是	预计	我	到	裙子	向上	在	这	时尚	.	"

如果你不希望我这样打扮的话。”

" [waɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] . "

"	Why	,	Uncle	,	I	didn't	expect	you	to	do	that	even	this	evening	.	"
"	为什么	,	叔叔	,	我	没有	预计	你	到	做	那	甚至	这	晚上	.	"

“哎呀，叔叔，我真没想到您今晚还会这样做。”

" [bʌt; bət][jʊr; jər][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	But	your	invitation	called	for	it	.	"
"	但	你的	邀请	称为	为了	它	.	"

“但你的邀请函要求这样做。”

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [send] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] [ˌɪnviˈteiʃənz] .

"	Then	I	shall	not	send	you	any	more	invitations	.
"	然后	我	将	不是	发送	你	任何	更多的	邀请函	.

“那么我就不再给你发邀请了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [selvz] [ænd; ənd][nɑːt] [prɪˈtend] [ˈeniθɪŋ] .

We	shall	be	just	our	own	selves	and	not	pretend	anything	.
我们	将	是	只是	我们的	自己的	自我	和	不是	假装	任何事物	.

我们将做真实的自己，不伪装任何事。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ɔːf] [ðoʊz] [stɪf] [θɪŋz] [naʊ] [ænd; ənd] [pʊt]

Don't	you	think	it	would	be	nice	if	you	took	off	those	stiff	things	now	and	put
不	你	思考	它	会	是	好的	如果	你	采取	离开	那些	僵硬的	事物	现在	和	放

[ɑːn][jʊr; jər] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [ˈslɪpərz] ?

on	your	smoking	jacket	and	slippers	?
在	你的	吸烟	夹克	和	拖鞋	?

你不觉得现在脱掉那些僵硬的衣服，换上吸烟装和拖鞋会更好吗?

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˈkudnt] [wiː; wi][sɪt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌnˈtɪl]

And	—	and	couldn't	we	sit	by	the	fire	in	the	sitting	-	room	and	talk	until
和	—	和	不能	我们	坐	经过	这	火	在	这	坐着	-	房间	和	讲话	直到

[oʊ] , [ˈevər][soʊ] [leɪt] ?

oh	,	ever	so	late	?
哦	,	曾经	所以	晚的	?

我们难道不能坐在客厅的壁炉旁，一直聊到深夜吗?

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [næp] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] . "

I	took	a	long	,	long	nap	this	afternoon	.	"
我	采取	一个	长的	,	长的	午睡	这	下午	.	"

我今天下午睡了个长长的午觉。

" [aɪ] [kwaɪt] [əˈgriː] [tuː; tə][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][plæn] ;

"	I	quite	agree	to	part	of	your	plan	;
"	我	相当	同意	到	部分	的	你的	计划	;

我完全同意你计划的一部分;

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈveri] [leɪt] [ˈaʊər] — [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

but	as	for	sitting	up	until	a	very	late	hour	—	well	,	we	shall	see	.
但	作为	为了	坐着	向上	直到	一个	非常	晚的	小时	—	出色地	,	我们	将	看	.

但至于熬夜到很晚——嗯，我们拭目以待。

" [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ˈleðər] [tʃer] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər][wɪð; wɪθ]

"	Ten	minutes	later	found	him	in	a	big	leather	chair	before	the	blazing	fire	with
"	十	分钟	之后	成立	他	在	一个	大的	皮革	椅子	前	这	炽烈	火	和

['meri] ,

Mary	,
玛丽	,

十分钟后，人们发现他和玛丽坐在熊熊燃烧的壁炉前的一张大皮椅上。

['snʌgli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

snugly	**wrapped**	**in**	**a**	**blanket**	**,**	**on**	**his**	**knee**	**.**
舒适地	包装	在	一个	毯子	,	在	他的	膝盖	.

他裹在毯子里，坐在膝盖上。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

For	**some**	**time**	**,**	**he**	**forgot**	**the**	**little**	**girl**	**,**
为了	一些	时间	,	他	忘了	这	小的	女孩	,

有一段时间，他忘记了那个小女孩。

[ænd; ənd][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['stiːmər]

and	**sat**	**watching**	**the**	**dancing**	**flames**	**and**	**thinking**	**of**	**the**	**great**	**steamer**
和	卫星	观看	这	跳舞	火焰	和	思维	的	这	伟大的	汽船

['plaʊɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

plowing	**its**	**way**	**through**	**the**	**dark**	**waters**	**of**	**the**	**Atlantic**	**.**
耕作	它是	方式	通过	这	黑暗的	水	的	这	大西洋	.

我坐在那里，看着跳动的火焰，想着那艘巨大的轮船劈波斩浪地驶过大西洋黑暗的海水。

['mɛriːz] [aɪz] ['nevər] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [smaɪld]

Mary's	**eyes**	**never**	**left**	**his**	**face**	**;**	**and**	**feeling**	**her**	**gaze**	**upon**	**him**	**,**	**he**	**smiled**
玛丽的	眼睛	绝不	左边	他的	脸	;	和	感觉	她	目光	之上	他	,	他	微笑

[daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .

down	**at**	**her**	**.**
向下	在	她	.

玛丽的目光始终没有离开过他的脸；感受到她的注视，他低头对她笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ;

She	**slipped**	**her**	**arm**	**around**	**his**	**neck**	**,**	**drawing**	**his**	**head**	**down**	**;**
她	滑倒了	她	手臂	大约	他的	脖子	,	绘画	他的	头	向下	;

她将手臂环住他的脖子，把他的头拉了下来；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [bluː] [aɪz] [gruː] ['mɪsti] [æz; əz] , [geɪzɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

and	**his**	**kind**	**blue**	**eyes**	**grew**	**misty**	**as**	**,**	**gazing**	**once**	**more**	**into**	**the**	**fire**	**,**
和	他的	种类	蓝色的	眼睛	生长	蒙蒙	作为	,	凝视	一次	更多的	进入	这	火	,

他那双温柔的蓝眼睛变得朦胧起来，再次凝视着火焰。

[hiː; hi] ['lisnd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['meni] [θɪŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] — [θɪŋz] [wɪtʃ] [let][hɪm; ɪm] [siː]

he	**listened**	**while**	**she**	**whispered**	**many**	**things**	**into**	**his**	**ear**	**—**	**things**	**which**	**let**	**him**	**see**
他	听着	尽管	她	低声说道	许多	事物	进入	他的	耳朵	—	事物	哪个	让	他	看

[diːp] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

deep	**down**	**into**	**her**	**loving**	**little**	**heart**	**and**	**bound**	**it**	**more**	**closely**	**to**	**his**	**own**
深的	向下	进入	她	爱	小的	心	和	边界	它	更多的	密切	到	他的	自己的

[wɪð; wɪθ]['bændz] [wɪtʃ] [ðə; ði][sæd]['æftər] [deɪz] ['oʊnli] ['streŋθnd] .

with	**bands**	**which**	**the**	**sad**	**after**	**days**	**only**	**strengthened**	**.**
和	乐队	哪个	这	伤心	后	天	仅有的	加强	.

他静静地听着，她在他耳边低语了许多话——这些话让他得以窥见她那颗充满爱意的小心灵深处，并用丝带将它与自己的心灵更紧密地联系在一起，而悲伤的日子只会让这种联系更加牢固。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

When	**she**	**had**	**finished**	**,**
什么时候	她	有	完成的	,

当她讲完之后，

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] — [dʒʌst] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt]

he	**said**	**nothing**	**—**	**just**	**held**	**her**	**close**	**and**	**pressed**	**his**	**lips**	**to**	**the**	**bright**
他	说	没有什么	—	只是	握住	她	关闭	和	按下	他的	嘴唇	到	这	明亮的

['lɪt(ə)l] [hed] ['restɪŋ] [soʊ] ['trʌstɪŋli] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ;

little	**head**	**resting**	**so**	**trustingly**	**against**	**his**	**arm**	**;**
小的	头	休息	所以	信任地	反对	他的	手臂	;

他什么也没说，只是把她紧紧抱在怀里，把嘴唇贴在她那颗信任地靠在他手臂上的明亮的小脑袋上；

[ænd; ənd] ['meri] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .

and	Mary	knew	that	he	understood	.
和	玛丽	知道	那	他	理解	.

玛丽知道他明白了。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['saɪləns] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [oʊld] ,

After	a	long	,	long	silence	,	he	began	to	tell	her	of	the	beautiful	,	old	,
后	一个	长的	,	长的	沉默	,	他	开始	到	告诉	她	的	这	美丽的	,	老的	,

经过漫长的沉默，他开始向她讲述那位美丽、古老、

['sʌðərn] ['sɪti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] .

southern	city	to	which	he	was	planning	to	take	her	.
南部	城市	到	哪个	他	曾是	规划	到	拿	她	.

他计划带她去的南方城市。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ˌwɪlˌhɛl'miːnəz] [hoʊm] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

"	Is	it	near	Wilhelmina's	home	,	Uncle	?	"
"	是	它	靠近	威廉明娜的	家	,	叔叔	?	"

“叔叔，它离威廉明娜家近吗？”

" [noʊ] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

"	No	,	dear	,	it	is	much	farther	from	New	York	.
"	不	,	亲爱的	,	它	是	很多	更远	从	新的	约克	.

“不，亲爱的，它离纽约远得多。”

[ˌwɪlˌhɛl'miːnəz] [hoʊm] [ɪz][ɪn]['dʒɔːrdʒə] , [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] .

Wilhelmina's	home	is	in	Georgia	,	too	near	the	sea	for	you	at	present	.
威廉明娜的	家	是	在	乔治亚州	,	也	靠近	这	海	为了	你	在	展示	.

威廉明娜的家在格鲁吉亚，离海太近了，对你来说现在不太方便。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] ['teksəs] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ;

We	shall	go	to	Texas	,	a	long	,	long	journey	;
我们	将	去	到	德克萨斯州	,	一个	长的	,	长的	旅行	;

我们将前往德克萨斯州，这是一段漫长的旅程；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [rɪ'peɪd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [sæn][æn'toʊnioʊ] .

but	we	shall	be	well	repaid	when	we	reach	San	Antonio	.
但	我们	将	是	出色地	已偿还	什么时候	我们	抵达	圣	安东尼奥	.

但当我们到达圣安东尼奥时，我们将得到丰厚的回报。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['spænɪʃ] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [seɪnt] ['æntəni] .

That	is	the	Spanish	way	of	saying	Saint	Anthony	.
那	是	这	西班牙语	方式	的	说	圣	安东尼	.

这是西班牙语中圣安东尼的说法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['sɪti] , ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['fɑːðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd]

It	is	a	very	old	city	,	founded	by	the	Franciscan	Fathers	more	than	two	hundred
它	是	一个	非常	老的	城市	,	创立	经过	这	方济会	父亲们	更多的	比	二	百

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

这是一座非常古老的城市，由方济各会修士在两百多年前建立。

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] . "

and	has	an	interesting	and	exciting	history	.	"
和	有	一个	有趣的	和	激动人心	历史	.	"

它有着一段有趣而激动人心的历史。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [biː; bi][wɔːrm][ðer; ðər] ? "

"	And	will	it	really	be	warm	there	?	"
"	和	将要	它	真的	是	温暖的	那里	?	"

“那里真的会很暖和吗？”

" [soʊ][wɔːrm] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['februeri] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ]

"	So	warm	that	by	the	first	of	February	you	will	probably	be	able	to	play
"	所以	温暖的	那	经过	这	第一的	的	二月	你	将要	大概	是	有能力的	到	玩

[ˌaʊt'dɔːrz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [wɪ'ðaʊt] [ræps] .

outdoors	in	a	white	dress	without	wraps	.
户外	在	一个	白色的	裙子	没有	卷饼	.

“天气非常温暖，到二月初你可能就可以穿着白色连衣裙在户外玩耍，而不用披肩了。”

[ðə; ði] ['puːrɪst] ['ʃænti] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n] [baɪ]['roʊziz] . "

The	poorest	shanty	will	be	almost	hidden	by	roses	.	"
这	最贫困	棚屋	将要	是	几乎	隐	经过	玫瑰	.	"

最简陋的棚屋也会被玫瑰花丛几乎完全遮蔽。

" [ðen] [aɪ][wəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['wɪntər] [kloʊðz] [æt; ət][ɔːl] . "

"	Then	I	won't	need	to	take	my	winter	clothes	at	all	.	"
"	然后	我	惯于	需要	到	拿	我的	冬天	衣服	在	全部	.	"

“那我就完全不需要带冬衣了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][wɔːrm] [kloʊk] ;

"	I	think	it	will	be	well	for	you	to	take	your	warm	cloak	;
"	我	思考	它	将要	是	出色地	为了	你	到	拿	你的	温暖的	披风	;

“我觉得你最好带上你的保暖斗篷；

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][koʊld][wɪnd] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['nɔːrðər] - [swuːp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] ,

for	sometimes	a	cold	wind	called	a	'	norther	'	swoops	down	on	the	city	,
为了	有时	一个	寒冷的	风	称为	一个	-	北方	-	俯冲	向下	在	这	城市	,

有时，一股被称为“北风”的寒风会席卷这座城市。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːm] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ['sʌfər] ,

and	then	the	beautiful	palm	trees	and	the	flowers	suffer	,
和	然后	这	美丽的	棕榈	树木	和	这	花朵	遭受	,

然后，美丽的棕榈树和鲜花也会遭受损失。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɜːri] [tuː; tə] [skuːl] ['bʌndəld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['wɔrməst]

and	for	a	few	days	the	children	hurry	to	school	bundled	up	in	the	warmest
和	为了	一个	很少	天	这	孩子们	匆忙	到	学校	捆绑式	向上	在	这	最温暖

[kloʊðz] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] .

clothes	they	can	find	.
衣服	他们	能	寻找	.

接下来的几天里，孩子们裹着他们能找到的最暖和的衣服，匆匆赶去上学。

[wiː; wi] [huː] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wʊd] [lʊk]

We	who	see	so	much	snow	and	ice	for	several	months	at	a	time	would	look
我们	WHO	看	所以	很多	雪	和	冰	为了	一些	几个月	在	一个	时间	会	看

[ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊld][snæp][æz; əz] [faɪn] ,

upon	such	a	cold	snap	as	fine	,
之上	这样的	一个	寒冷的	折断	作为	美好的	,

我们这些连续几个月都能见到大雪和冰的人，会觉得这样的寒流很正常。

['breɪsɪŋ] ['weðər] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . "

bracing	weather	;	but	those	southern	people	do	not	enjoy	it	at	all	.	"
支撑	天气	;	但	那些	南部	人们	做	不是	享受	它	在	全部	.	"

天气寒冷，但南方人却一点也不喜欢这种天气。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌvilhel'miːnə,,wil-] [lɪvd] [ɪn][sæn][æn'toʊnioʊ] . "

"	I	wish	Wilhelmina	lived	in	San	Antonio	.	"
"	我	希望	威廉明娜	居住地	在	圣	安东尼奥	.	"

“我真希望威廉明娜住在圣安东尼奥。”

" [soʊ][duː][aɪ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

"	So	do	I	,	little	one	.
"	所以	做	我	,	小的	一	.

“我也是，小家伙。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [greɪt] [taɪmz] [tə'geðər] ,

You	would	have	great	times	together	,
你	会	有	伟大的	时代	一起	,

你们在一起一定会度过一段美好的时光。

[ðoʊ] [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [bɔɪz] .

though	I	really	do	not	know	what	you	would	do	in	a	house	with	seven	boys	.
尽管	我	真的	做	不是	知道	什么	你	会	做	在	一个	房子	和	七	男孩们	.

不过我真的不知道如果家里有七个男孩你会怎么办。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] [aɪ][hæv; həv]['evər] [met] ,

They	are	just	about	the	liveliest	little	crowd	I	have	ever	met	,
他们	是	只是	关于	这	最活跃的	小的	人群	我	有	曾经	遇见	,

他们是我见过的最活泼的小团体之一。

[ænd; ənd][ˌvilhel'miːnəˌˌwil-][ɪz]['iːkwəl] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

and	Wilhelmina	is	equal	to	any	one	of	them	.	"
和	威廉明娜	是	平等的	到	任何	一	的	他们	.	"

威廉明娜与她们中的任何一位都一样优秀。

" [ɪz][ʃiː; ʃi]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [tuː] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

"	Is	she	seven	years	old	,	too	,	Uncle	?	"
"	是	她	七	年	老的	,	也	,	叔叔	?	"

“她也是七岁吗，叔叔？”

" [nɑːt] [kwaɪt] ['sev(ə)n] .

"	Not	quite	seven	.
"	不是	相当	七	.

还不到七岁。

[hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [ɪz][ɪn]['dʒænjueri] , [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɪrli] [eɪt] [mʌnθs] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] ;

Her	birthday	is	in	January	,	so	you	are	nearly	eight	months	older	than	she	is	;
她	生日	是	在	一月	,	所以	你	是	几乎	八	几个月	老	比	她	是	;

她的生日在1月份，所以你比她大将近8个月；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] .

but	she	is	large	and	strong	for	her	age	.
但	她	是	大的	和	强的	为了	她	年龄	.

但就她的年龄而言，她身材高大强壮。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['evər] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [fʊl] [neɪm] .

No	one	but	her	mother	ever	thinks	of	calling	her	by	her	full	name	.
不	一	但	她	母亲	曾经	思考	的	呼叫	她	经过	她	满的	姓名	.

除了她母亲之外，没有人会想到叫她的全名。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kɔːlz] [hɜːr; hər] ['wɪli] ,

Even	her	father	calls	her	Willie	,
甚至	她	父亲	呼叫	她	威利	,

连她父亲都叫她威利。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] - ['bɪli] - [ɔːr] - [bɪl] - [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪz][nɑːt]

and	I	have	heard	the	boys	say	'	Billy	'	or	'	Bill	'	when	their	mother	is	not
和	我	有	听到	这	男孩们	说	-	比利	-	或者	-	账单	-	什么时候	他们的	母亲	是	不是

[ə'raʊnd] . "

around	.	"
大约	.	"

我曾听到男孩们在妈妈不在的时候叫他们“比利”或“比尔”。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][sʌm; səm] [deɪ] .

"	I	hope	I	shall	know	them	all	some	day	.
"	我	希望	我	将	知道	他们	全部	一些	天	.

我希望有一天我能认识他们所有人。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][best] [taɪmz] [tə'geðər] .
They must have the best times together .
他们 必须 有 这 最好的 时代 一起 .

他们一定度过了最美好的时光。

[ðeɪ] [niːd] ['nevər] [ɪn'vaɪt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
They need never invite anyone to spend the day with them . "
他们 需要 绝不 邀请 任何人 到 花费 这 天 和 他们 . "

他们根本不需要邀请任何人来和他们一起度过一天。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [ðoʊ] [ðeɪ] [duː] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [wʌt] [ðeɪ] [tɜːrm] , - [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv]
" No , indeed ; though they do sometimes have what they term , ' The Gathering of
" 不 , 的确 ; 尽管 他们 做 有时 有 什么 他们 学期 , - 这 采集 的
[ðə; ði][klæn] ,
the Clan ,
这 氏族 ,

“不，的确如此；虽然他们有时确实会举行他们所谓的‘氏族聚会’，

- [wen] [ðer; ðər] ['fɔːrti] - [faɪv] [ɔːr] ['fɪfti] [fɜːrst] ['kʌznz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ,
' when their forty - five or fifty first cousins , with their fathers and mothers ,
- 什么时候 他们的 四十 - 五 或者 五十 第一的 表兄弟姐妹 , 和 他们的 父亲们 和 母亲们 ,

当他们四十五或五十个堂/表兄弟姐妹，连同他们的父母，

[peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] - , [æz; əz] [ˌwɪlˌhɛl'miːnəz] [hoʊm] [ɪz] [kɔːld] . "
pay a visit to Sunnymead , as Wilhelmina's home is called . "
支付 一个 访问 到 - , 作为 威廉明娜的 家 是 称为 . "

去桑尼米德看看吧，那是威廉明娜的家。

" ['fɔːrti] - [faɪv] [ɔːr] ['fɪfti] [fɜːrst] ['kʌznz] !
" Forty - five or fifty first cousins !
" 四十 - 五 或者 五十 第一的 表兄弟姐妹 !

“四十五或五十个堂/表兄弟姐妹！”

[waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] !
Why , Uncle !
为什么 , 叔叔 !

为什么，叔叔！

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [wʌn] ! "
And I haven't one ! "
和 我 还没有 一 ! "

而我一个也没有！

" [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] , [dɪr] , [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
" Perhaps you have some , dear , that we know nothing about .
" 也许 你 有 一些 , 亲爱的 , 那 我们 知道 没有什么 关于 .

“亲爱的，也许你有一些我们一无所知的。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ]
Your father has a brother and a sister of whom he has heard nothing
你的 父亲 有 一个 兄弟 和 一个 姐姐 的 谁 他 有 听到 没有什么
[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
for many years .
为了 许多 年 .

你父亲有一个兄弟和一个姐妹，他已经很多年没有他们的消息了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn] ,
He was not always a Catholic , you know ; and when he became one ,
他 曾是 不是 总是 一个 天主教 , 你 知道 ; 和 什么时候 他 成为 一 ,

你知道，他并非一直都是天主教徒；当他皈依天主教后，

[jʊr; jər] [ænt] ['bɜːrθə] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

your	Aunt	Bertha	would	have	no	more	to	do	with	him	.
你的	阿姨	伯莎	会	有	不	更多的	到	做	和	他	.

你姨妈伯莎从此与他断绝了关系。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['ælfred] [wʌz; wəz][ɪn] ['jʊrəp] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

Your	Uncle	Alfred	was	in	Europe	at	the	time	.
你的	叔叔	阿尔弗雷德	曾是	在	欧洲	在	这	时间	.

你叔叔阿尔弗雷德当时在欧洲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ker]

He	was	not	one	to	trouble	himself	much	about	religion	and	would	not	care
他	曾是	不是	一	到	麻烦	他自己	很多	关于	宗教	和	会	不是	关心

[wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [dɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

what	your	father	did	about	it	;
什么	你的	父亲	做过	关于	它	;

他不太关心宗教，也不会在意你父亲在这方面的做法；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['daʊtləs] [bɪn] ['roʊmɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

but	he	has	doubtless	been	roaming	from	place	to	place	over	there	,
但	他	有	毫无疑问	到过	漫游	从	地方	到	地方	超过	那里	,

但他无疑在那边四处游荡。

[ænd; ənd] ['eni] ['letərz] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][hæv; həv] ['prɑːbəbli] [gɔːn] [ə'streɪ] .

and	any	letters	which	your	father	has	written	him	have	probably	gone	astray	.
和	任何	信件	哪个	你的	父亲	有	书面	他	有	大概	已消失	误入歧途	.

你父亲写给他的信件可能都遗失了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [men] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɑːr; ər][nɑːt] [greɪt] ['letər] - ['raɪtɝz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

At	all	events	,	men	,	as	a	rule	,	are	not	great	letter	-	writers	,	you	know	.
在	全部	活动	,	男人	,	作为	一个	规则	,	是	不是	伟大的	信	-	作家	,	你	知道	.

总之，一般来说，男人都不太擅长写信，你知道的。

" [ðen] [ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [oʊld] [hoʊm] [ɪn][vər'dʒɪniə] ,

"	Then	the	Doctor	told	the	little	girl	about	her	father's	old	home	in	Virginia	,
"	然后	这	医生	讲述	这	小的	女孩	关于	她	父亲的	老的	家	在	弗吉尼亚州	,

然后医生给小女孩讲了她父亲在弗吉尼亚州的老家的故事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [wen] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

which	was	built	when	George	Washington	was	a	little	boy	.
哪个	曾是	建造	什么时候	乔治	华盛顿	曾是	一个	小的	男生	.

这座建筑建于乔治·华盛顿还是个小男孩的时候。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] ['hevi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['saɪləns] ; [ænd; ənd]

By	degrees	,	her	eyes	grew	heavy	,	and	his	voice	died	away	into	silence	;	and
经过	学位	,	她	眼睛	生长	重的	,	和	他的	嗓音	死亡	离开	进入	沉默	;	和

[wen] ,

when	,
什么时候	,

渐渐地，她的眼皮越来越沉重，他的声音也渐渐消失在寂静中；而当，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [leɪt] ['aʊər] [ʌv; əv][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] ,

at	the	very	late	hour	of	half	-	past	seven	,
在	这	非常	晚的	小时	的	一半	-	过去的	七	,

在深夜七点半，

['sɪstər] ['dʒuːliə] [keɪm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] ['redi]

Sister	Julia	came	as	far	as	the	door	to	see	whether	her	patient	was	ready
姐姐	朱莉娅	来了	作为	远的	作为	这	门	到	看	无论	她	病人	曾是	准备好

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

to	go	to	bed	,
到	去	到	床	,

朱莉娅修女走到门口，看看她的病人是否准备上床睡觉了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ə; eɪ] ['veri] ['tendər] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [koʊl]

she	found	the	Doctor	,	a	very	tender	light	in	his	eyes	,	gazing	into	the	glowing	coals
她	成立	这	医生	,	一个	非常	投标	光	在	他的	眼睛	,	凝视	进入	这	发光	煤炭

,

,

,

她找到医生时，他眼中闪烁着温柔的光芒，凝视着燃烧的煤炭。

[ænd; ənd] ['meri] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] . [[wʌn]]

and	Mary	fast	asleep	in	his	arms	.	[	1	]
和	玛丽	快速地	睡着了	在	他的	武器	.	[	1	]

玛丽在他怀里睡着了。[1]

[ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['hoʊli] ['fɑːðər] , [poʊp]['paɪəs][eks] . , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]

The	decree	of	our	late	Holy	Father	,	Pope	Pius	X	.	,	concerning	the	First
这	法令	的	我们的	晚的	圣	父亲	,	教皇	庇护	X	.	,	有关	这	第一的

[kə'mjuːniən] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

Communion	of	little	children	,
圣餐	的	小的	孩子们	,

我们已故的教宗庇护十世关于幼儿初领圣体的法令

[hæd; həd][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] ['ɪʃuːd] .

had	not	at	this	time	been	issued	.
有	不是	在	这	时间	到过	发布	.

当时尚未签发。

" ['aʊər; ɑːr]['gɝːlz][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['tʃæmpiən] .

"	Our	girls	have	found	a	new	and	splendid	champion	.
"	我们的	女孩们	有	成立	一个	新的	和	灿烂	冠军	.

“我们的女孩们找到了一位新的、杰出的冠军。”

" ['fɑːðər] [fɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [wɜːrks] .

"	Father	Finn	in	the	Queen's	Works	.
"	父亲	芬恩	在	这	女王大学	作品	.

“女王作品中的芬恩神父。”

['ʌŋk(ə)l] ['fræŋks] ['meri]

Uncle	Frank's	Mary
叔叔	弗兰克的	玛丽

弗兰克叔叔的玛丽

[baɪ] [kleɪ'meɪnʃə]

By	CLEMENTIA
经过	克莱门蒂亚

作者：克莱门蒂亚

['ʌŋk(ə)l] ['fræŋks] ['meri] [ɪz] - [fɜːrst] [bʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l] ['ɪntrəst] ;

Uncle	Frank's	Mary	is	Clementia's	first	book	,	and	it	is	full	of	thoughtful	interest	;
叔叔	弗兰克的	玛丽	是	-	第一的	书	,	和	它	是	满的	的	周到	兴趣	;

《弗兰克叔叔的玛丽》是克莱门蒂亚的第一本书，书中充满了引人深思的内容；

[hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [plɑːt] [dɪ'veləpmənt] , ['tʃɑːrmɪŋ] ['daɪəlɔːg] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndəns]

has	a	wonderful	plot	development	,	charming	dialogue	,	and	an	abundance
有	一个	精彩的	阴谋	发展	,	迷人	对话	,	和	一个	丰富

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

of	action	.
的	行动	.

剧情发展精彩，对话生动有趣，动作场面丰富。

[ˌaɪ 'tiː][ˌintrə'djuːsis][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['lʌvəbl] ['lɪt(ə)l] ['heroʊɪn] .

It	introduces	a	host	of	delightful	personages	besides	the	lovable	little	heroine	.
它	介绍	一个	主持人	的	愉快	人物	除了	这	可爱的	小的	女英雄	.

除了可爱的小女主角之外，书中还介绍了一系列讨人喜欢的角色。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə]['gɝːlz] [pər'tɪkjələrli] [frʌm; frəm]['eɪdʒɪz] - [tuː; tə] - .

It	will	appeal	to	girls	particularly	from	ages	12	to	17	.
它	将要	上诉	到	女孩们	特别	从	年龄	-	到	-	.

它尤其会吸引12至17岁的女孩。

[ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv] ['meri] ['selwin]

The	Quest	of	Mary	Selwyn
这	寻求	的	玛丽	塞尔温

玛丽·塞尔温的探寻

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['fræŋks] ['meri] .

This	book	is	a	sequel	to	Uncle	Frank's	Mary	.
这	书	是	一个	续集	到	叔叔	弗兰克的	玛丽	.

本书是《弗兰克叔叔的玛丽》的续集。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [dɪ'spaɪt] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] [ɪz]

The	atmosphere	of	the	story	despite	thrilling	adventures	by	land	and	sea	is
这	气氛	的	这	故事	尽管	惊险	冒险	经过	土地	和	海	是

['θɜːrəli] ['femənɪn] .

thoroughly	feminine	.
彻底	女性	.

尽管故事中有惊险刺激的陆地和海洋冒险，但故事的氛围却完全是女性化的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ɔːl] .

It	is	a	story	that	will	be	enjoyed	by	all	.
它	是	一个	故事	那	将要	是	享受	经过	全部	.

这是一个老少咸宜的故事。

[bɜːrd] - [ə; eɪ] - [liː]

Bird	-	A	-	Lea
鸟	-	一个	-	莉亚

伯德利

[baɪ] [kleɪ'meɪnʃə]

By	Clementia
经过	克莱门蒂亚

作者：克莱门蒂亚

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [bʊk] [diːlz] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['selwin] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] - [fɜːrst]

Although	this	book	deals	with	Mary	Selwyn	and	the	characters	of	Clementia's	first
虽然	这	书	交易	和	玛丽	塞尔温	和	这	人物	的	-	第一的

[tuː] [bʊks] ,

two	books	,
二	图书	,

虽然本书讲述的是玛丽·塞尔温和克莱门蒂亚前两部作品中的人物，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] .

it	is	complete	in	itself	.
它	是	完全的	在	本身	.

它本身就是一个完整的整体。

[ˌaɪ 'tiː][sets] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['hæpi] [laɪf][æt; ət] " [bɜːrd] - [ə; eɪ] - [liː] , " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər] [hoʊm]

It	sets	forth	the	happy	life	at	"	Bird	-	a	-	Lea	,	"	the	beautiful	summer	home
它	套	前进	这	快乐的	生活	在	"	鸟	-	一个	-	莉亚	,	"	这	美丽的	夏天	家

[ʌv; əv][ðə; ði] ['selwin] ['fæməli] .

of	the	Selwyn	family	.
的	这	塞尔温	家庭	.

它描绘了塞尔温一家在美丽的避暑别墅“鸟儿庄园”的幸福生活。

['evri] [peɪdʒ][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

Every	page	is	full	of	adventure	.
每一个	页	是	满的	的	冒险	.

每一页都充满了冒险。

" [bɜːrd] - [ə; eɪ] - [liː] " [ɪz][soʊ] [wel] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['gɝːlz][frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] ['twenti] ['jɪrz] [ænd; ənd]

"	Bird	-	a	-	Lea	"	is	so	well	written	that	girls	from	ten	to	twenty	years	and
"	鸟	-	一个	-	莉亚	"	是	所以	出色地	书面	那	女孩们	从	十	到	二十	年	和

['iːv(ə)n]['oʊvər] [wɪl] [nɑːt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

even	over	will	not	put	it	aside	before	they	have	finished	it	.
甚至	超过	将要	不是	放	它	旁边	前	他们	有	完成的	它	.

《鸟儿的花园》写得太好了，十岁到二十岁甚至更大年龄的女孩都会一口气读完，才会放下这本书。

[ðə; ði] [best] ['gɝːlz] - ['stɔːri] ['rɪt(ə)n] [sɪns] " ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn]

The	best	girls	'	story	written	since	"	Little	Women
这	最好的	女孩们	-	故事	书面	自从	"	小的	女性

这是自《小妇人》以来写得最好的女孩故事。

" [wɜːrk] , [welθ] [ænd; ənd]['weɪdʒɪz]

"	Work	,	Wealth	and	Wages
"	工作	,	财富	和	工资

工作、财富和工资

[baɪ] [rev] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - , [es] . [dʒeɪ] . , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .

By	Rev	.	Joseph	Husslein	,	S	.	J	.	,	Ph	.	D	.
经过	牧师	.	约瑟夫	-	,	S	.	J	.	,	菲尔	.	D	.

作者：Joseph Husslein 牧师，SJ，博士

[ə; eɪ] ['splendɪd] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] ['emɪnənt] ['dʒeʒʊɪt] ['ɔːθər]

A	splendid	book	by	the	eminent	Jesuit	Author
一个	灿烂	书	经过	这	杰出	耶稣会	作者

这位杰出的耶稣会作家所著的一本精彩著作

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [huː] [wɜːrks]

A	book	for	everyone	who	works
一个	书	为了	每个人	WHO	作品

一本适合所有劳动者阅读的书

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [baɪ] ['evri] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪiː] .

It	should	be	read	by	every	employer	and	employee	.
它	应该	是	读	经过	每一个	雇主	和	员工	.

所有雇主和雇员都应该阅读这份文件。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['leɪbər] ['lidər] .

It	should	be	placed	in	the	hands	of	labor	leaders	.
它	应该	是	放置	在	这	双手	的	劳动	领导人	.

应该交由工会领导人决定。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] ['klæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪz] .

It	will	be	read	with	profit	by	the	classes	and	the	masses	.
它	将要	是	读	和	利润	经过	这	课程	和	这	群众	.

各阶层民众都会从中受益。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][tuː; tə] ['ɔːfər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːl] ,

The	purpose	of	the	book	is	to	offer	,	for	the	use	of	all	,
这	目的	的	这	书	是	到	提供	,	为了	这	使用	的	全部	,

本书的目的是为所有人提供.....

[ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] [sə'dʒestɪv] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]

a	brief	but	suggestive	exposition	of	the	Christian	principles	underlying	the	great
一个	简短的	但	暗示性的	展览	的	这	基督教	原则	潜在的	这	伟大的

['soʊʃ(ə)l]['prɔːbləms][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

social	problems	of	our	day	.
社会的	问题	的	我们的	天	.

对当今重大社会问题背后的基督教原则进行了简明扼要但又发人深省的阐述。

['fɑːðər] - ['væljuəb(ə)l] [bʊk] ['kʌvərz] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [weɪdʒ] , "
Father Husslein's valuable book covers such questions as " A Living Wage , "
父亲 - 有价值的 书 封面 这样的 问题 作为 " 一个 活的 工资 , "

胡斯莱因神父的这本很有价值的书涵盖了诸如"维持生计的工资"之类的问题。

" [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [straɪk] , "
" The Right to Strike , "
" 这 正确的 到 罢工 , "

"罢工权"

" ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] , "
" Women at the Wheel of Industry , "
" 女性 在 这 车轮 的 行业 , "

"女性掌舵工业"

" ['prez(ə)nt] - [deɪ] ['kæpɪtəlɪzəm] , "
" Present - day Capitalism , "
" 展示 - 天 资本主义 , "

"当代资本主义"

" [ˌproʊlə'teriən] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] , "
" Proletarian Dictatorship , "
" 无产阶级 专政 , "

"无产阶级专政"

" [kəu'paːtnəʃip] [ænd; ənd]['prɑːfɪt] - ['ʃerɪŋ] , "
" Copartnership and Profit - sharing , "
" 合作 和 利润 - 分享 , "

"合作与利润分享"

" ['oʊzənəm][ɑːn] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [welθ] , "
" Ozanam on Poverty and Wealth , "
" 奥扎南 在 贫困 和 财富 , "

《奥扎南论贫困与财富》

" [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , "
" The Science of Charity , "
" 这 科学 的 慈善 , "

《慈善的科学》

" ['kæθlɪk] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , "
" Catholic Efficiency , "
" 天主教 效率 , "

"天主教效率"

" [ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] [ruːl] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Apostolic Rule , " etc . , etc .
" 这 使徒 规则 , " ETC . , ETC .

《使徒规章》等等。

[wɜːrk] , [welθ] [ænd; ənd]['weɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kæθlɪk] ['hoʊmz] .
WORK , WEALTH AND WAGES should be in millions of our Catholic homes .
工作 , 财富 和 工资 应该 是 在 百万 的 我们的 天主教 房屋 .

工作、财富和工资应该惠及数百万天主教家庭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神